# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节

1. 苏珊夫人(lady Susan) 000001

2. 苏珊夫人(lady Susan) 000002

3. 苏珊夫人(lady Susan) 000003

4. 苏珊夫人(lady Susan) 000004

5. 苏珊夫人(lady Susan) 000005

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 苏珊夫人(Lady Susan)
# 第1/5页

['leɪdi] ['su:zn]
**LADY** **SUSAN**
女士 苏珊

苏珊夫人

[baɪ][dʒeɪn] ['ɑ:stɪn]
**by** **Jane** **Austen**
经过 简 奥斯汀

简·奥斯汀

['kɑ:ntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[aɪ]
**I**
我

我

[i:]
**II**
二

二

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**III**
三、

三

[ˌaɪ 'vi:]
**IV**
第四

第四

[vi:]
**V**
V

V

['vaɪ, 'vi:]
**VI**
六年级

六

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
**VII**
七

第七章

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
**VIII**
八

第八

[ˌaɪˈɛks]
**IX**
第九章

第九章

[eks]
**X**
X

X

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
**XI**
十一

十一

[ˌɛksˌaɪˈaɪ]
**XII**
十二

十二

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
**XIII**
十三

十三

[ˌɛksˌaɪˈviː]
**XIV**
十四

十四

[ˈɛksˈviː]
**XV**
十五

十五

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
**XVI**
十六

十六

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
**XVII**
十七

十七

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
**XVIII**
十八

十八

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
**XIX**
十九

十九世纪

[ˈeks ˈeks]
**XX**
xx

XX

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]
**XXI**
二十一

二十一世纪

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

**XXII**

二十二

二十二

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

**XXIII**

二十三

二十三

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː]

**XXIV**

二十四

二十四

[ˌɛksˈɛksˈviː]

**XXV**

25

二十五

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]

**XXVI**

26

二十六

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

**XXVII**

xxvii

二十七

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

**XXVIII**

二十八

二十八

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]

**XXIX**

二十九

二十九

[ɛ.ksɛ.ksɛks]

**XXX**

XXX

XXX

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]

**XXXI**

xxxi

XXXI

[ˌɛksˈɛksˈtuː]

**XXXII**

xxxii

XXXII

[ˌɛksˈɛksˈθriː]

**XXXIII**

xxxiii

XXXIII

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr]

**XXXIV**

34

XXXIV

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv]
**XXXV**
xxxv

XXXV

[ˌɛksˈɛksˈsɪks]
**XXXVI**
xxxvi

XXXVI

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən]
**XXXVII**
xxxvii

XXXVII

[ˌɛksˈɛksˈeɪt]
**XXXVIII**
38

XXXVIII

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn]
**XXXIX**
xxxix

XXXIX

[ˌeks ˈel]
**XL**
XL

XL

[ˈɛksˈɛlˈaɪ]
**XLI**
xli

XLI

[kənˈkluːʒ(ə)n]
**CONCLUSION**
结论

结论

[aɪ]
**I**
我

我

['leɪdi] ['suːzn] ['vəːnən] [tuː; tə]['mɪstər] . ['vəːnən] .
**Lady** **Susan** **Vernon** **to** **Mr** **.** **Vernon** **.**
女士 苏珊 弗农 到 先生 . 弗农 .

苏珊·弗农夫人致弗农先生。

['læŋfɝd] , ['dɛk] .
**Langford** **,** **Dec** **.**
兰福德 , 12月 .

兰福德，12月

[maɪ] [dɪr] ['brʌðər] ,
**MY** **DEAR** **BROTHER** **,**
我的 亲爱的 兄弟 ,

我亲爱的兄弟，

— [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'fjuːz] [maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][jʊr; jər][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

| — | I | can | no | longer | refuse | myself | the | pleasure | of | profiting | by | your | kind | invitation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 能 | 不 | 更长 | 拒绝 | 我 | 这 | 乐趣 | 的 | 获利 | 经过 | 你的 | 种类 | 邀请 |

[wen] [wiː; wi][læst]['pɑːrtɪd][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [wiːks] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] ,

| when | we | last | parted | of | spending | some | weeks | with | you | at | Churchhill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 最后的 | 分手了 | 的 | 开支 | 一些 | 周 | 和 | 你 | 在 | 丘吉尔 | , |

—我再也无法拒绝您上次盛情邀请我去丘吉尔庄园和您一起住几周的邀请了。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ɪf] [kwaɪt] [kən'viːniənt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vəːnən] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

| and | , | therefore | , | if | quite | convenient | to | you | and | Mrs | . | Vernon | to | receive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 所以 | , | 如果 | 相当 | 方便的 | 到 | 你 | 和 | 太太 | . | 弗农 | 到 | 收到 |

[ˌem 'iː][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

| me | at | present | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 展示 | , |

因此，如果您和弗农夫人现在方便接待我，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuːt] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪstər] [huːm] [aɪ][hæv; həv]

| I | shall | hope | within | a | few | days | to | be | introduced | to | a | sister | whom | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 希望 | 之内 | 一个 | 很少 | 天 | 到 | 是 | 介绍 | 到 | 一个 | 姐姐 | 谁 | 我 | 有 |

[soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] .

| so | long | desired | to | be | acquainted | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 长的 | 想要的 | 到 | 是 | 熟人 | 和 | . |

我希望在几天之内就能见到我一直渴望结识的那位姐妹。

[maɪ][kaɪnd] [frendz] [hɪr] [ɑːr; ər][moʊst] [ə'fekʃənətli] ['ɜːrdʒənt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [maɪ] [steɪ] ,

| My | kind | friends | here | are | most | affectionately | urgent | with | me | to | prolong | my | stay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 种类 | 朋友们 | 这里 | 是 | 最多 | 亲切地 | 紧迫的 | 和 | 我 | 到 | 延长 | 我的 | 停留 | , |

我在这里的好朋友们都非常热情地恳求我延长停留时间。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['hɑːspɪtəb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [dɪspə'zɪʃnz] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntuː][sə'saɪəti]

| but | their | hospitable | and | cheerful | dispositions | lead | them | too | much | into | society |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 好客 | 和 | 快乐 | 性情 | 带领 | 他们 | 也 | 很多 | 进入 | 社会 |

[fɔːr; fər][maɪ]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ;

| for | my | present | situation | and | state | of | mind | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我的 | 展示 | 情况 | 和 | 状态 | 的 | 头脑 | ; |

但他们热情好客、开朗活泼的性格使他们过于活跃于社交场合，这与我目前的情况和心境不符；

[ænd; ənd][aɪ] [ɪm'peɪʃntli] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]['aʊər] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː]

| and | I | impatiently | look | forward | to | the | hour | when | I | shall | be | admitted | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不耐烦地 | 看 | 向前 | 到 | 这 | 小时 | 什么时候 | 我 | 将 | 是 | 承认 | 进入 |

[jʊr; jər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [rɪ'taɪərmənt] .

| your | delightful | retirement | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 愉快 | 退休 | . |

我迫不及待地盼望着能早日加入你们美好的退休生活。

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

| I | long | to | be | made | known | to | your | dear | little | children | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 长的 | 到 | 是 | 制成 | 已知 | 到 | 你的 | 亲爱的 | 小的 | 孩子们 | , |

我渴望能被你们亲爱的孩子们认识，

[ɪn] [huːz] ['hɑːrts] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['iːgər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] ['ɪntrəst] .

| in | whose | hearts | I | shall | be | very | eager | to | secure | an | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 心 | 我 | 将 | 是 | 非常 | 渴望的 | 到 | 安全的 | 一个 | 兴趣 | . |

我将竭尽全力赢得他们的喜爱。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv] [niːd] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] ['fɔːrtɪtuːd] ,

| I | shall | soon | have | need | for | all | my | fortitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 很快 | 有 | 需要 | 为了 | 全部 | 我的 | 坚韧 | , |

我很快就需要用到我所有的勇气和毅力了。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['dɔːtər] .

| as | I | am | on | the | point | of | separation | from | my | own | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 分离 | 从 | 我的 | 自己的 | 女儿 | . |

因为我即将与自己的女儿分离。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['ɪlnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðər] [pri'ventid] [maɪ] ['peɪɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['duːti][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ['iːkwəli] [dik'teitid] ,

| The | long | illness | of | her | dear | father | prevented | my | paying | her | that | attention | which | duty | and | affection | equally | dictated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 疾病 | 的 | 她 | 亲爱的 | 父亲 | 阻止 | 我的 | 付费 | 她 | 那 | 注意力 | 哪个 | 责任 | 和 | 感情 | 同样地 | 口述 | , |

她亲爱的父亲长期患病，使我无法给予她应有的关爱，而这种关爱既是责任也是爱。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnəs] [tuː; tə] [huːz] [ker] [aɪ] [kən'saɪnd] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] .

| and | I | have | too | much | reason | to | fear | that | the | governess | to | whose | care | I | consigned | her | was | unequal | to | the | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 也 | 很多 | 原因 | 到 | 害怕 | 那 | 这 | 家庭教师 | 到 | 谁 | 关心 | 我 | 寄售 | 她 | 曾是 | 不等 | 到 | 这 | 收费 | . |

我有充分的理由担心，我托付给她的家庭教师无法胜任这项工作。

[aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['praɪvət] [skuːlz] [ɪn] [taʊn] ,

| I | have | therefore | resolved | on | placing | her | at | one | of | the | best | private | schools | in | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 所以 | 已解决 | 在 | 放置 | 她 | 在 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 私人的 | 学校 | 在 | 镇 | , |

因此，我决定将她送入城里最好的私立学校之一。

[wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][maɪ'self][ɪn][maɪ] [wei] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| where | I | shall | have | an | opportunity | of | leaving | her | myself | in | my | way | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 将 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 离开 | 她 | 我 | 在 | 我的 | 方式 | 到 | 你 | . |

:

在那里，我将有机会在去见你的路上亲自送她离开。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [juː; jʊ] [siː] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [æd'mɪt(ə)ns] [æt; ət] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] .

| I | am | determined | , | you | see | , | not | to | be | denied | admittance | at | Churchhill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 决定 | , | 你 | 看 | , | 不是 | 到 | 是 | 否认 | 准入 | 在 | 丘吉尔 | . |

你看，我决心不被丘吉尔学院拒之门外。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [gɪv] [ˌem 'iː][moʊst]['peɪnf(ə)l] [sen'seiʃənz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] .

| It | would | indeed | give | me | most | painful | sensations | to | know | that | it | were | not | in | your | power | to | receive | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 的确 | 给 | 我 | 最多 | 痛苦 | 感觉 | 到 | 知道 | 那 | 它 | 是 | 不是 | 在 | 你的 | 力量 | 到 | 收到 | 我 | . |

得知你无力接纳我，这的确会让我感到无比痛苦。

[jʊr; jər][moʊst][ə'blaɪdʒd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['sɪstər] ,

| Your | most | obliged | and | affectionate | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 最多 | 有义务 | 和 | 亲热 | 姐姐 | , |

你最感激、最亲爱的姐姐，

[es] . ['vəːnən] .

| S | . | VERNON | . |
|---|---|---|---|
| S | . | 弗农 | . |

S. 弗农。

[iː]
**II**
二

# 二

['leɪdi] ['suːzn] ['vəːnən] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] .
**Lady Susan Vernon to Mrs . Johnson .**
女士 苏珊 弗农 到 太太 . 约翰逊 .

苏珊·弗农夫人致约翰逊夫人。

['læŋfɝd] .
**Langford .**
兰福德 .

兰福德。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] , [maɪ] [dɪr] [ə'liʃiə] ,
**You were mistaken , my dear Alicia ,**
你 是 错误 , 我的 亲爱的 艾丽西亚 ,

亲爱的艾丽西亚，你误会了。

[ɪn] [sə'poʊzɪŋ] [ˌem 'iː] [fɪkst] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['wɪntər] :
**in supposing me fixed at this place for the rest of the winter :**
在 假如 我 固定的 在 这 地方 为了 这 休息 的 这 冬天 :

假设我整个冬天都待在这里：

[ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['greɪtli] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɪ'steɪkən] ,
**it grieves me to say how greatly you were mistaken ,**
它 悲伤 我 到 说 如何 非常 你 是 错误 ,

我很遗憾地告诉你，你错得多么离谱。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [spent] [θriː] [mʌnθs] [mɔːr] [ə'griːəbli] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
**for I have seldom spent three months more agreeably than those which have**
为了 我 有 很少 花费 三 几个月 更多的 欣然 比 那些 哪个 有
[dʒʌst] [floʊn] [ə'weɪ] .
**just flown away .**
只是 飞行 离开 .

因为我很少能度过比刚刚过去的这三个月更愉快的时光。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , ['nʌθɪŋ] [goʊz] ['smuːðli] ; [ðə; ðiˌ] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ]['fæməli][ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd] [ə'genst]
**At present , nothing goes smoothly ; the females of the family are united against**
在 展示 , 没有什么 去 顺利 ; 这 女性 的 这 家庭 是 团结的 反对
[ˌem 'iː] .
**me .**
我 .

目前一切都不顺利；家里的女人们都联合起来反对我。

[juː; jʊ] [fɔːr'toʊld] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; biˌ] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] ['læŋfɝd] ,
**You foretold how it would be when I first came to Langford ,**
你 预言 如何 它 会 是 什么时候 我 第一的 来了 到 兰福德 ,

你曾预言过我初来兰福德时会是什么样子，

[ænd; ənd] ['meɪnˌwerɪŋ] [ɪz][soʊ] [ʌn'kɑːmənli] ['pliːzɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ˌæprɪ'hɛnʃənz]
**and Mainwaring is so uncommonly pleasing that I was not without apprehensions**
和 梅因沃林 是 所以 不寻常地 令人愉悦 那 我 曾是 不是 没有 担忧
[fɔːr; fər][maɪ'self] .
**for myself .**
为了 我 .

而梅因沃林如此令人愉悦，以至于我对自己也感到有些担忧。

[aɪ] [rɪ'membər] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , [æz; əz][aɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [haʊs] , “ [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [mæn] ,
**I remember saying to myself , as I drove to the house , “ I like this man ,**
我 记住 说 到 我 , 作为 我 驾驶 到 这 房子 , “ 我 喜欢 这 男人 ,

我记得开车去他家的路上，我对自己说：“我喜欢这个人。”

[preɪ] ['hev(ə)n] [noʊ][hɑːrm] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

| pray | Heaven | no | harm | come | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 天堂 | 不 | 伤害 | 来 | 的 | 它 | ! |

向上帝祈祷，不要造成任何伤害!

〃 [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skriːt] ,

| 〃 | But | I | was | determined | to | be | discreet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 但 | 我 | 曾是 | 决定 | 到 | 是 | 慎重 | , |

但我决心保持低调，

[tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd][maɪ] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [fɔːr] [mʌnθs] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

| to | bear | in | mind | my | being | only | four | months | a | widow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 熊 | 在 | 头脑 | 我的 | 存在 | 仅有的 | 四 | 几个月 | 一个 | 寡妇 | , |

请记住，我守寡才四个月。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] : [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] , [maɪ] [dɪr]

| and | to | be | as | quiet | as | possible | : | and | I | have | been | so | , | my | dear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 作为 | 安静的 | 作为 | 可能的 | : | 和 | 我 | 有 | 到过 | 所以 | , | 我的 | 亲爱的 |

['kriːtʃər] ;

| creature | ; |
|---|---|
| 生物 | ; |

并且要尽可能保持安静：而我一直都是这么做的，我亲爱的孩子；

[aɪ][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [noʊ] [wʌnz] [ə'tenʃnz] [bʌt; bət] [meɪnwɛrɪŋz] .

| I | have | admitted | no | one's | attentions | but | Mainwaring's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 承认 | 不 | 一个人的 | 注意 | 但 | 梅因沃林 | . |

除了梅因沃林之外，我没有承认接受过任何人的关注。

[aɪ][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ɔːl]['dʒen(ə)rəl] [flɜːr'teɪʃn] [wət'evər] ; [aɪ][hæv; həv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [noʊ] ['kriːtʃər]

| I | have | avoided | all | general | flirtation | whatever | ; | I | have | distinguished | no | creature |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 避免 | 全部 | 一般的 | 调情 | 任何 | ; | 我 | 有 | 杰出的 | 不 | 生物 |

[bɪ'saɪdz] ,

| besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

我刻意避免一切形式的调情；除此之外，我没有对任何其他生物表现出任何特殊兴趣。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ri'zɔːtɪŋ] ['hɪðər] , [ɪk'sept] [sɜːr][dʒeɪmz]['mɑːrtn] , [ɑːn] [huːm] [aɪ] [ bi'stəu ]

| of | all | the | numbers | resorting | hither | , | except | Sir | James | Martin | , | on | whom | I | bestowed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 这 | 数字 | 复原 | 这里 | , | 除了 | 先生 | 詹姆斯 | 马丁 | , | 在 | 谁 | 我 | 授予 |

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] ,

| a | little | notice | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 注意 | , |

所有来到这里的人中，除了詹姆斯·马丁爵士（我曾略微提及他）之外，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [mɪs] ['meɪnˌwɛrɪŋ] ; [bʌt; bət] ,

| in | order | to | detach | him | from | Miss | Mainwaring | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 到 | 分离 | 他 | 从 | 错过 | 梅因沃林 | ; | 但 | , |

为了让他与梅因沃林小姐分离；但是，

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd] [noʊ] [maɪ] ['moʊtɪv] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] ['ɑːnər] [ˌem 'iː] .

| if | the | world | could | know | my | motive | there | they | would | honour | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 世界 | 可以 | 知道 | 我的 | 动机 | 那里 | 他们 | 会 | 荣誉 | 我 | . |

如果世人能了解我此行的动机，他们一定会尊敬我。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [æn; ən][ʌn'kaɪnd] ['mʌðər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv]

| I | have | been | called | an | unkind | mother | , | but | it | was | the | sacred | impulse | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 称为 | 一个 | 不友善 | 母亲 | , | 但 | 它 | 曾是 | 这 | 神圣 | 冲动 | 的 |

[mə'tɜːrn(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ,

| maternal | affection | , |
|---|---|---|
| 母体 | 感情 | , |

我曾被人指责为冷酷无情的母亲，但这却是出于神圣的母爱本能。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔːtər] [ðæt] [led][ˌem ˈiː][ɑːn] ;

| it | was | the | advantage | of | my | daughter | that | led | me | on | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 优势 | 的 | 我的 | 女儿 | 那 | 引领 | 我 | 在 | ; |

是女儿的优势促使我这么做的;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['gretɪst] ['sɪmpltən] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

| and | if | that | daughter | were | not | the | greatest | simpleton | on | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 那 | 女儿 | 是 | 不是 | 这 | 最 | 傻瓜 | 在 | 地球 | , |

如果那个女儿不是世上最大的傻瓜,

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [riˈwɔːdid] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪgˈzɜːʃənz] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] .

| I | might | have | been | rewarded | for | my | exertions | as | I | ought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 到过 | 奖励 | 为了 | 我的 | 努力 | 作为 | 我 | 应该 | . |

我的努力本应得到应有的回报。

[sɜːr][dʒeɪmz][dɪd] [meɪk] [prəˈpəʊzlz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˌfredəˈriːkə] ; [bʌt; bət] [ˌfredəˈriːkə] ,

| Sir | James | did | make | proposals | to | me | for | Frederica | ; | but | Frederica | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 詹姆斯 | 做过 | 制作 | 提案 | 到 | 我 | 为了 | 弗雷德里卡 | ; | 但 | 弗雷德里卡 | , |

詹姆斯爵士确实向我提过弗雷德里卡的婚事;但是弗雷德里卡,

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tɔːrment] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,

| who | was | born | to | be | the | torment | of | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 出生 | 到 | 是 | 这 | 折磨 | 的 | 我的 | 生活 | , |

谁注定要成为我一生的折磨?

[tʃoʊz] [tuː; tə][set] [hɜːrˈself][soʊ] ['vaɪələntli] [əˈgenst] [ðə; ði] [mætʃ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ['betər] [tuː; tə] [leɪ]

| chose | to | set | herself | so | violently | against | the | match | that | I | thought | it | better | to | lay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 到 | 放 | 她自己 | 所以 | 暴力 | 反对 | 这 | 匹配 | 那 | 我 | 想法 | 它 | 更好的 | 到 | 躺 |

[əˈsaɪd][ðə; ði] [skiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| aside | the | scheme | for | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 这 | 方案 | 为了 | 这 | 展示 | . |

她如此强烈地反对这场比赛,以至于我认为最好暂时搁置这个计划。

[aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [rɪˈpentid] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['mæri] [hɪm; ɪm][maɪˈself] ;

| I | have | more | than | once | repented | that | I | did | not | marry | him | myself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 更多的 | 比 | 一次 | 悔改 | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 结婚 | 他 | 我 | ; |

我曾不止一次后悔当初没有嫁给他;

[ænd; ənd][wɜːr; wər][hiː; hi][bʌt; bət][wʌn] [dɪˈgriː] [les] [ kənˈtemptəbli ] [wiːk] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] :

| and | were | he | but | one | degree | less | contemptibly | weak | I | certainly | should | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 他 | 但 | 一 | 程度 | 较少的 | 卑鄙地 | 虚弱的 | 我 | 当然 | 应该 | : |

如果他少一丝一毫的卑鄙软弱,我当然会:

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [maɪˈself] ['ræðər] [roʊˈmæntɪk][ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] ,

| but | I | must | own | myself | rather | romantic | in | that | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 自己的 | 我 | 相当 | 浪漫的 | 在 | 那 | 尊重 | , |

但我必须承认,在这方面我相当浪漫。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɪtʃɪz] ['oʊnli] [wɪl] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][ˌem ˈiː] .

| and | that | riches | only | will | not | satisfy | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 财富 | 仅有的 | 将要 | 不是 | 满足 | 我 | . |

仅仅拥有财富并不能让我满足。

[ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['veri] [prəˈvoʊkɪŋ] :

| The | event | of | all | this | is | very | provoking | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 的 | 全部 | 这 | 是 | 非常 | 挑衅 | : |

这一切事件非常引人深思:

[sɜːr][dʒeɪmz][ɪz] [gɔːn] , [məˈriːə] [ˈhaɪli] [ɪnˈsenst] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmeɪnˌwɛrɪŋ] [ɪnsəˈpɔːtəblɪ] [ˈdʒeləs]

| Sir | James | is | gone | , | Maria | highly | incensed | , | and | Mrs | . | Mainwaring | insupportably | jealous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 詹姆斯 | 是 | 已消失 | , | 玛丽亚 | 高度 | 愤怒 | , | 和 | 太太 | . | 梅因沃林 | 无法支持 | 嫉妒的 |

; [soʊ] [ˈdʒeləs] ,

| ; | so | jealous | , |
|---|---|---|---|
| ; | 所以 | 嫉妒的 | , |

詹姆斯爵士走了，玛丽亚怒不可遏，梅因沃林夫人嫉妒得发狂；真是嫉妒得要命。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈreɪdʒd] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfjʊri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtempər] ,

| in | short | , | and | so | enraged | against | me | , | that | , | in | the | fury | of | her | temper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 和 | 所以 | 愤怒 | 反对 | 我 | , | 那 | , | 在 | 这 | 愤怒 | 的 | 她 | 脾气 | , |

总之，她对我如此愤怒，以至于在盛怒之下，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [səˈpraɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈgɑːrdiən] ,

| I | should | not | be | surprized | at | her | appealing | to | her | guardian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 是 | 惊讶 | 在 | 她 | 上诉 | 到 | 她 | 监护人 | , |

她向监护人求助，我并不感到意外。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [əˈdresɪŋ] [hɪm; ɪm] : [bʌt; bət][ðer; ðər][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [stændz]

| if | she | had | the | liberty | of | addressing | him | : | but | there | your | husband | stands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 有 | 这 | 自由 | 的 | 解决 | 他 | : | 但 | 那里 | 你的 | 丈夫 | 站立 |

[maɪ] [frend] ;

| my | friend | ; |
|---|---|---|
| 我的 | 朋友 | ; |

如果她可以自由地对他说话：我的朋友，你的丈夫就站在那里；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkaɪndɪst] ,

| and | the | kindest | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最善良的 | , |

而且是最善良的，

[moʊst][ˈeɪmiəb(ə)l][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːf][fɔːr; fər][ˈevər][ɑːn]

| most | amiable | action | of | his | life | was | his | throwing | her | off | for | ever | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 可亲 | 行动 | 的 | 他的 | 生活 | 曾是 | 他的 | 投掷 | 她 | 离开 | 为了 | 曾经 | 在 |

[hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] .

| her | marriage | . |
|---|---|---|
| 她 | 婚姻 | . |

他一生中最仁慈的举动就是永远地把她赶出了婚姻。

[kiːp] [ʌp][hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] , [ˈðerfɔːr] , [aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ] .

| Keep | up | his | resentment | , | therefore | , | I | charge | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 向上 | 他的 | 怨恨 | , | 所以 | , | 我 | 收费 | 你 | . |

因此，我命令你继续激起他的怨恨。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][sæd] [steɪt] ; [noʊ] [haʊs] [wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] ['ɔːltərd] ;

| We | are | now | in | a | sad | state | ; | no | house | was | ever | more | altered | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 现在 | 在 | 一个 | 伤心 | 状态 | ; | 不 | 房子 | 曾是 | 曾经 | 更多的 | 已修改 | ; |

我们现在处境艰难；没有哪栋房子像我们这样被彻底改变了；

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈpɑːrti][ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr] , [ænd; ənd] [ˈmeɪnˌwɛrɪŋ] ['skersli] [dɛəz] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| the | whole | party | are | at | war | , | and | Mainwaring | scarcely | dares | speak | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 派对 | 是 | 在 | 战争 | , | 和 | 梅因沃林 | 几乎 | 敢于 | 说话 | 到 | 我 | . |

整个党内都处于战争状态，梅因沃林几乎不敢和我说话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ; [aɪ][hæv; həv] ['ðerfɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɑːn] ['liːvɪŋ]

| It | is | time | for | me | to | be | gone | ; | I | have | therefore | determined | on | leaving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 时间 | 为了 | 我 | 到 | 是 | 已消失 | ; | 我 | 有 | 所以 | 决定 | 在 | 离开 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

我该走了；因此，我决定离开他们。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [spend] , [aɪ] [hoʊp] , [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [deɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [taʊn] [wɪ'ðɪn] [ðɪs]
**and** **shall** **spend** **,** **I** **hope** **,** **a** **comfortable** **day** **with** **you** **in** **town** **within** **this**
和 将 花费 , 我 希望 , 一个 舒服的 天 和 你 在 镇 之内 这
[wiːk] .
**week** **.**
星期 .

我希望本周内能和你在城里度过愉快的一天。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz]['lɪt(ə)l][ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒɑːnsən][æz; əz]['evər] ,
**If** **I** **am** **as** **little** **in** **favour** **with** **Mr** **.** **Johnson** **as** **ever** **,**
如果 我 是 作为 小的 在 偏爱 和 先生 . 约翰逊 作为 曾经 ,

如果我仍然像以往一样不受约翰逊先生待见，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] - ['wɪgmɔr] [striːt] ;
**you** **must** **come** **to** **me** **at** **10** **Wigmore** **street** **;**
你 必须 来 到 我 在 - 威格莫尔 街道 ;

你必须到威格莫尔街10号来找我；

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [fɔːr; fər][æz; əz]['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] ,
**but** **I** **hope** **this** **may** **not** **be** **the** **case** **,** **for** **as** **Mr** **.** **Johnson** **,**
但 我 希望 这 可能 不是 是 这 案件 , 为了 作为 先生 . 约翰逊 ,

但我希望情况并非如此，因为正如约翰逊先生所说，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [ɪz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðæt] [greɪt] [wɜːrd] “ [rɪ'spektəbl] ” [ɪz] ['ɔːlweɪz]
**with** **all** **his** **faults** **,** **is** **a** **man** **to** **whom** **that** **great** **word** **“** **respectable** **”** **is** **always**
和 全部 他的 故障 , 是 一个 男人 到 谁 那 伟大的 单词 “ 可敬 ” 是 总是
['gɪv(ə)n] ,
**given** **,**
给定 ,

尽管他有种种缺点，但他始终是一位值得尊敬的人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
**and** **I** **am** **known** **to** **be** **so** **intimate** **with** **his** **wife** **,**
和 我 是 已知 到 是 所以 亲密的 和 他的 妻子 ,

众所周知，我和他的妻子关系非常亲密。

[hɪz; ɪz] ['slaɪtɪŋ] [ˌem 'iː][hæz; həz][æn; ən] ['ɔːkwərd] [lʊk] .
**his** **slighting** **me** **has** **an** **awkward** **look** **.**
他的 轻视 我 有 一个 尴尬的 看 .

他轻视我的样子很尴尬。

[aɪ] [teɪk] ['lʌndən] [ɪn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] [spɑːt] , [ə; eɪ] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] ;
**I** **take** **London** **in** **my** **way** **to** **that** **insupportable** **spot** **,** **a** **country** **village** **;**
我 拿 伦敦 在 我的 方式 到 那 站不住脚的 点 , 一个 国家 村庄 ;

我途经伦敦，前往那个令人难以忍受的地方——一个乡村；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] .
**for** **I** **am** **really** **going** **to** **Churchhill** **.**
为了 我 是 真的 去 到 丘吉尔 .

因为我真的要去丘吉尔。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][læst] ['riːsɔːrs] .
**Forgive** **me** **,** **my** **dear** **friend** **,** **it** **is** **my** **last** **resource** **.**
原谅 我 , 我的 亲爱的 朋友 , 它 是 我的 最后的 资源 .

请原谅我，我的朋友，这是我最后的办法了。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [ə'nʌðər] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['oʊpən][tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [ˌaɪ 'tiː] .
**Were** **there** **another** **place** **in** **England** **open** **to** **me** **I** **would** **prefer** **it** **.**
是 那里 其他 地方 在 英格兰 打开 到 我 我 会 更喜欢 它 .

如果英国还有其他地方向我敞开大门，我会更愿意去那里。

[tʃɑːrlz] ['vəːnən] [ɪz][maɪ] [ə'vɜːrʒn] ; [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

| **Charles** | **Vernon** | **is** | **my** | **aversion** | **;** | **and** | **I** | **am** | **afraid** | **of** | **his** | **wife** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 弗农 | 是 | 我的 | 厌恶 | ; | 和 | 我 | 是 | 害怕的 | 的 | 他的 | 妻子 | . |

查尔斯·弗农令我厌恶；而且我害怕他的妻子。

[æt; ət] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] , [haʊ'evər] , [aɪ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ɪn] [vjuː] .

| **At** | **Churchhill** | **,** | **however** | **,** | **I** | **must** | **remain** | **till** | **I** | **have** | **something** | **better** | **in** | **view** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 丘吉尔 | , | 然而 | , | 我 | 必须 | 保持 | 直到 | 我 | 有 | 某物 | 更好的 | 在 | 看法 | . |

然而，我必须留在丘吉尔，直到找到更好的出路。

[maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'kʌmpəniz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [taʊn] ,

| **My** | **young** | **lady** | **accompanies** | **me** | **to** | **town** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 年轻的 | 女士 | 伴随 | 我 | 到 | 镇 | , |

我的女伴陪我进城，

[wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'pɑːzɪt][hɜːr; hər]['ʌndər][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv] [mɪs] ['sʌmərz] , [ɪn] ['wɪgmɔr] [striːt] ,

| **where** | **I** | **shall** | **deposit** | **her** | **under** | **the** | **care** | **of** | **Miss** | **Summers** | **,** | **in** | **Wigmore** | **street** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 将 | 订金 | 她 | 在下面 | 这 | 关心 | 的 | 错过 | 萨默斯 | , | 在 | 威格莫尔 | 街道 | , |

我将把她托付给威格莫尔街的萨默斯小姐照顾。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['riːz(ə)nəb(ə)l] .

| **till** | **she** | **becomes** | **a** | **little** | **more** | **reasonable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 变成 | 一个 | 小的 | 更多的 | 合理的 | . |

直到她变得稍微通情达理一些。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪd] [gʊd] [kə'nekʃnz] [ðer; ðər] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['gɝːlz][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] ['fæməliz] .

| **She** | **will** | **made** | **good** | **connections** | **there** | **,** | **as** | **the** | **girls** | **are** | **all** | **of** | **the** | **best** | **families** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 制成 | 好的 | 连接 | 那里 | , | 作为 | 这 | 女孩们 | 是 | 全部 | 的 | 这 | 最好的 | 家庭 | . |

她会在那里建立良好的人脉关系，因为那里的女孩们都来自最好的家庭。

[ðə; ðɪ] [praɪs] [ɪz] [ɪ'mens] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]['evər] [ə'tempt] [tuː; tə] [peɪ] .

| **The** | **price** | **is** | **immense** | **,** | **and** | **much** | **beyond** | **what** | **I** | **can** | **ever** | **attempt** | **to** | **pay** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价格 | 是 | 巨大 | , | 和 | 很多 | 超过 | 什么 | 我 | 能 | 曾经 | 试图 | 到 | 支付 | . |

价格极其昂贵，远远超出了我的承受能力。

[ə'duː] , [aɪ] [wɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [laɪn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [ə'raɪv] [ɪn] [taʊn] .

| **Adieu** | **,** | **I** | **will** | **send** | **you** | **a** | **line** | **as** | **soon** | **as** | **I** | **arrive** | **in** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再见 | , | 我 | 将要 | 发送 | 你 | 一个 | 线 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 到达 | 在 | 镇 | . |

再见，我一到城里就给你发消息。

[jɔːrz] ['evər] ,

| **Yours** | **ever** | **,** |
|---|---|---|
| 此致 | 曾经 | , |

永远爱你的，

[es] . ['vəːnən] .

| **S** | **.** | **VERNON** | **.** |
|---|---|---|---|
| S | . | 弗农 | . |

S. 弗农。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

**III**

三、

三

['mɪsɪz] . ['vəːnən] [tuː; tə] ['leɪdi] [diː] ['kɜːrsi] .

| **Mrs** | **.** | **Vernon** | **to** | **Lady** | **De** | **Courcy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 弗农 | 到 | 女士 | 德 | 库尔西 | . |

弗农夫人致德库尔西夫人。

['tʃɜːrtʃˌhɪl] .

| **Churchhill** | **.** |
|---|---|
| 丘吉尔 | . |

丘吉尔。

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ,

| My | dear | Mother | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 母亲 | , |

我亲爱的母亲，

— [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə] [kiːp]

| — | I | am | very | sorry | to | tell | you | that | it | will | not | be | in | our | power | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 是 | 非常 | 对不起 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 它 | 将要 | 不是 | 是 | 在 | 我们的 | 力量 | 到 | 保持 |

['aʊər; ɑːr] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['spendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ;

| our | promise | of | spending | our | Christmas | with | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 承诺 | 的 | 开支 | 我们的 | 圣诞节 | 和 | 你 | ; |

—非常遗憾地告诉您，我们无法履行与您共度圣诞节的承诺；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [priˈventid] [ðæt] ['hæpinəs] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə]

| and | we | are | prevented | that | happiness | by | a | circumstance | which | is | not | likely | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 阻止 | 那 | 幸福 | 经过 | 一个 | 环境 | 哪个 | 是 | 不是 | 可能 | 到 |

[meɪk] [ˌjuː 'es] ['eni] [ə'mendz] .

| make | us | any | amends | . |
|---|---|---|---|---|
| 制作 | 我们 | 任何 | 修改 | . |

而我们却因为某种情况而无法获得这种幸福，而且这种情况不太可能对我们造成任何补偿。

['leɪdi] ['suːzn] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [hæz; həz] [dɪ'klerd] [hɜːr; hər]

| Lady | Susan | , | in | a | letter | to | her | brother | - | in | - | law | , | has | declared | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 苏珊 | , | 在 | 一个 | 信 | 到 | 她 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | , | 有 | 声明 | 她 |

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ;

| intention | of | visiting | us | almost | immediately | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 的 | 访问 | 我们 | 几乎 | 立即地 | ; |

苏珊夫人在写给她姐夫的信中表示，她打算立即来拜访我们；

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪz][ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] ['mɪrli] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [kən'viːniəns] ,

| and | as | such | a | visit | is | in | all | probability | merely | an | affair | of | convenience | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这样的 | 一个 | 访问 | 是 | 在 | 全部 | 可能性 | 仅仅 | 一个 | 事务 | 的 | 方便 | , |

因此，这次访问很可能只是一次出于方便的访问。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kən'dʒektʃər][ɪts][leŋkθ; leŋθ] .

| it | is | impossible | to | conjecture | its | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 推测 | 它是 | 长度 | . |

无法推测其长度。

[aɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] ,

| I | was | by | no | means | prepared | for | such | an | event | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 准备 | 为了 | 这样的 | 一个 | 事件 | , |

我完全没有预料到会发生这样的事。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [naʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [kən'dʌkt] ;

| nor | can | I | now | account | for | her | ladyship's | conduct | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 我 | 现在 | 帐户 | 为了 | 她 | 夫人的 | 执行 | ; |

我现在也无法解释这位夫人的行为；

['læŋfɚd] [ə'pɪrd] [soʊ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ,

| Langford | appeared | so | exactly | the | place | for | her | in | every | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兰福德 | 出现 | 所以 | 确切地 | 这 | 地方 | 为了 | 她 | 在 | 每一个 | 尊重 | , |

兰福德在各方面都显得那么适合她。

[æz; əz] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪgənt] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,

| as | well | from | the | elegant | and | expensive | style | of | living | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 从 | 这 | 优雅的 | 和 | 昂贵的 | 风格 | 的 | 活的 | 那里 | , |

也从那里优雅而昂贵的生活方式来看，

[æz; əz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] ,

| as | from | her | particular | attachment | to | Mr | . | Mainwaring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 从 | 她 | 特别的 | 依恋 | 到 | 先生 | . | 梅因沃林 | , |

源于她对梅因沃林先生的特殊感情，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [ɪk'spektɪŋ] [soʊ] ['spiːdi] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

| that | I | was | very | far | from | expecting | so | speedy | a | distinction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 曾是 | 非常 | 远的 | 从 | 期待 | 所以 | 迅速 | 一个 | 区别 | , |

我完全没想到会这么快就获得这样的区别。

[ðoʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mædʒɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][juː 'es] [sɪns] [hɜːr; hər]

| though | I | always | imagined | from | her | increasing | friendship | for | us | since | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 总是 | 想象 | 从 | 她 | 增加 | 友谊 | 为了 | 我们 | 自从 | 她 |

['hʌzbəndz] [deθ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ,

| husband's | death | that | we | should | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫的 | 死亡 | 那 | 我们 | 应该 | , |

虽然我一直觉得，自从她丈夫去世后，她对我们越来越友好，我们应该……

[æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] ['pɪriəd] , [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] .

| at | some | future | period | , | be | obliged | to | receive | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 未来 | 时期 | , | 是 | 有义务 | 到 | 收到 | 她 | . |

在未来的某个时期，你必须接待她。

['mɪstər] . ['vəːnən] , [aɪ] [θɪŋk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

| Mr | . | Vernon | , | I | think | , | was | a | great | deal | too | kind | to | her | when | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 弗农 | , | 我 | 思考 | , | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 也 | 种类 | 到 | 她 | 什么时候 | 他 | 曾是 |

[ɪn] ['stæfədʃiə(r)] ;

| in | Staffordshire | ; |
|---|---|---|
| 在 | 斯塔福德郡 | ; |

我认为，弗农先生在斯塔福德郡的时候对她太好过了；

[hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒen(ə)rəl] ['kærəktər] ,

| her | behaviour | to | him | , | independent | of | her | general | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 行为 | 到 | 他 | , | 独立的 | 的 | 她 | 一般的 | 特点 | , |

她对他的态度，与她一贯的性格无关。

[hæz; həz] [bɪn] [soʊ][ˌɪnɪk'skjuːzəbli]['ɑːrtf(ə)l][ænd; ənd] [ʌn'dʒenərəs] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][fɜːrst]

| has | been | so | inexcusably | artful | and | ungenerous | since | our | marriage | was | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 所以 | 不可原谅地 | 巧 | 和 | 吝啬 | 自从 | 我们的 | 婚姻 | 曾是 | 第一的 |

[ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [noʊ][wʌn] [les] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd][maɪld][ðæn; ðən] [hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv]

| in | agitation | that | no | one | less | amiable | and | mild | than | himself | could | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 搅动 | 那 | 不 | 一 | 较少的 | 可亲 | 和 | 温和的 | 比 | 他自己 | 可以 | 有 |

[ˌoʊvər'lʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

| overlooked | it | all | ; |
|---|---|---|---|
| 被忽视的 | 它 | 全部 | ; |

自从我们婚姻在动荡中开始以来，他就一直表现得如此狡猾和吝啬，以至于没有一个比他更不和蔼温和的人能够对这一切视而不见；

[ænd; ənd] [ðoʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðɚz] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][ɪn] ['næroʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

| and | though | , | as | his | brother's | widow | , | and | in | narrow | circumstances | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | , | 作为 | 他的 | 兄弟 | 寡妇 | , | 和 | 在 | 狭窄的 | 情况 | , |

然而，作为他哥哥的遗孀，而且处境艰难，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['prɑːpər][tuː; tə]['rendər][hɜːr; hər] [pɪ'kjuːnieri] [ə'sɪstəns] ,

| it | was | proper | to | render | her | pecuniary | assistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 恰当的 | 到 | 使成为 | 她 | 金钱 | 协助 | , |

给予她经济援助是恰当的。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['presɪŋ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es][æt; ət]

| I | cannot | help | thinking | his | pressing | invitation | to | her | to | visit | us | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 帮助 | 思维 | 他的 | 紧迫 | 邀请 | 到 | 她 | 到 | 访问 | 我们 | 在 |

['tʃɜːrtʃˌhɪl] ['pɜːrfɪktli] [ʌn'nesəseri] .

| Churchhill | perfectly | unnecessary | . |
|---|---|---|---|
| 丘吉尔 | 完美 | 不必要 | . |

我总觉得他急切地邀请她来丘吉尔拜访我们完全没有必要。

[dɪ'spoʊzd] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['evriwʌn] , [hɜːr; hər]

| **Disposed** | **,** | **however** | **,** | **as** | **he** | **always** | **is** | **to** | **think** | **the** | **best** | **of** | **everyone** | **,** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 处置 | , | 然而 | , | 作为 | 他 | 总是 | 是 | 到 | 思考 | 这 | 最好的 | 的 | 每个人 | , | 她 |

[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [griːf] ,

| **display** | **of** | **grief** | **,** |
|---|---|---|---|
| 展示 | 的 | 悲伤 | , |

然而，他总是倾向于往好处想，所以对于她表现出的悲伤，他并不在意。

[ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns] ,

| **and** | **professions** | **of** | **regret** | **,** | **and** | **general** | **resolutions** | **of** | **prudence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 职业 | 的 | 后悔 | , | 和 | 一般的 | 决议 | 的 | 谨慎 | , |

以及表示遗憾的言论和谨慎的总体决心，

[wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['sɔːfn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['riːəli] [kən'faɪd] [ɪn][hɜːr; hər]

| **were** | **sufficient** | **to** | **soften** | **his** | **heart** | **and** | **make** | **him** | **really** | **confide** | **in** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 充足的 | 到 | 软化 | 他的 | 心 | 和 | 制作 | 他 | 真的 | 信任 | 在 | 她 |

[sɪn'serəti] ;

| **sincerity** | **;** |
|---|---|
| 诚意 | ; |

足以软化他的心，让他真正相信她的诚意；

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ˌʌnkən'vɪnst] , [ænd; ənd] ['plɔːzəbli] [æz; əz][hɜːr; hər]

| **but** | **,** | **as** | **for** | **myself** | **,** | **I** | **am** | **still** | **unconvinced** | **,** | **and** | **plausibly** | **as** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 为了 | 我 | , | 我 | 是 | 仍然 | 不信服 | , | 和 | 可能 | 作为 | 她 |

['leɪdɪʃɪp] [hæz; həz] [naʊ] ['rɪt(ə)n] ,

| **ladyship** | **has** | **now** | **written** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 有 | 现在 | 书面 | , |

但就我个人而言，我仍然心存疑虑，而且正如夫人现在所写的那样，这或许不无道理。

[aɪ] ['kænɑːt] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [tɪl] [aɪ] ['betər] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

| **I** | **cannot** | **make** | **up** | **my** | **mind** | **till** | **I** | **better** | **understand** | **her** | **real** | **meaning** | **in** | **coming** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 制作 | 向上 | 我的 | 头脑 | 直到 | 我 | 更好的 | 理解 | 她 | 真实的 | 意义 | 在 | 未来 | 到 |

[ˌjuː 'es] .

| **us** | **.** |
|---|---|
| 我们 | . |

在我更好地理解她来找我们的真正含义之前，我无法做出决定。

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] , ['ðerfɔːr] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fiːlɪŋz] [aɪ] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

| **You** | **may** | **guess** | **,** | **therefore** | **,** | **my** | **dear** | **madam** | **,** | **with** | **what** | **feelings** | **I** | **look** | **forward** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 猜测 | , | 所以 | , | 我的 | 亲爱的 | 女士 | , | 和 | 什么 | 情怀 | 我 | 看 | 向前 | 到 |

[hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] .

| **her** | **arrival** | **.** |
|---|---|---|
| 她 | 到达 | . |

因此，亲爱的夫人，您大概能猜到我怀着怎样的心情期盼她的到来。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðoʊz] [ə'træktɪv] ['paʊɜ-z] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['selɪbreɪtɪd]

| **She** | **will** | **have** | **occasion** | **for** | **all** | **those** | **attractive** | **powers** | **for** | **which** | **she** | **is** | **celebrated** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将要 | 有 | 场合 | 为了 | 全部 | 那些 | 吸引人的 | 权力 | 为了 | 哪个 | 她 | 是 | 著名 |

[tuː; tə][geɪn] ['eni] [ʃer] [ʌv; əv][maɪ][rɪ'gɑːrd] ;

| **to** | **gain** | **any** | **share** | **of** | **my** | **regard** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 获得 | 任何 | 分享 | 的 | 我的 | 看待 | ; |

她将有机会运用她为人称道的那些迷人魅力来赢得我的好感；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɑːrd] [maɪ'self] [ə'genst] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] ,

| **and** | **I** | **shall** | **certainly** | **endeavour** | **to** | **guard** | **myself** | **against** | **their** | **influence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 当然 | 努力 | 到 | 警卫 | 我 | 反对 | 他们的 | 影响 | , |

我一定会尽力避免受到他们的影响。

[ɪf] [nɑːt] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] .

| **if** | **not** | **accompanied** | **by** | **something** | **more** | **substantial** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 伴随 | 经过 | 某物 | 更多的 | 重大的 | . |

如果没有更实质性的东西作为补充。

[ʃi:; ʃi] [iks'presiz] [ə; eɪ][moʊst] ['i:gər] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

| She | expresses | a | most | eager | desire | of | being | acquainted | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 表达 | 一个 | 最多 | 渴望的 | 欲望 | 的 | 存在 | 熟人 | 和 | 我 | , |

她表达了非常渴望认识我的愿望。

[ænd; ənd] [meɪks] ['veri] ['greɪʃəs] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [kwaɪt] [wi:k]

| and | makes | very | gracious | mention | of | my | children | but | I | am | not | quite | weak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 非常 | 亲切 | 提到 | 的 | 我的 | 孩子们 | 但 | 我 | 是 | 不是 | 相当 | 虚弱的 |

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪnə'tenʃn] ,

| enough | to | suppose | a | woman | who | has | behaved | with | inattention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 认为 | 一个 | 女士 | WHO | 有 | 表现 | 和 | 注意力不集中 | , |

她非常客气地提到了我的孩子们，但我还没软弱到会去想象一个行为不检点的女人会做出这种事。

[ɪf] [nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ˌʌn'kaɪndnəs] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃaɪld] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'tætʃt] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv]

| if | not | with | unkindness | , | to | her | own | child | , | should | be | attached | to | any | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 和 | 不友善 | , | 到 | 她 | 自己的 | 孩子 | , | 应该 | 是 | 随附的 | 到 | 任何 | 的 |

[maɪn] .

| mine | . |
|---|---|
| 矿 | . |

即使对自己的孩子不刻薄，也不应该依附于我的任何一个孩子。

[mɪs] ['və:nən] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [sku:l] [ɪn] ['lʌndən] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kʌmz]

| Miss | Vernon | is | to | be | placed | at | a | school | in | London | before | her | mother | comes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 弗农 | 是 | 到 | 是 | 放置 | 在 | 一个 | 学校 | 在 | 伦敦 | 前 | 她 | 母亲 | 来 |

[tu:; tə][ˌju: 'es] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] ,

| to | us | which | I | am | glad | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们 | 哪个 | 我 | 是 | 高兴的 | 的 | , |

弗农小姐将在她母亲来和我们团聚之前被安排到伦敦的一所学校就读，我对此感到欣慰。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] .

| for | her | sake | and | my | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 清酒 | 和 | 我的 | 自己的 | . |

为了她，也为了我自己。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][hɜ:r; hər] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

| It | must | be | to | her | advantage | to | be | separated | from | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 是 | 到 | 她 | 优势 | 到 | 是 | 分开 | 从 | 她 | 母亲 | , |

与母亲分离对她来说肯定是有好处的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˌsɪks'ti:n] [hu:] [hæz; həz] [rɪ'si:vd] [soʊ] ['retʃɪd] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| and | a | girl | of | sixteen | who | has | received | so | wretched | an | education | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 女孩 | 的 | 十六 | WHO | 有 | 已收到 | 所以 | 可怜 | 一个 | 教育 | , |

还有一个十六岁的女孩，她接受的教育却如此糟糕。

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [kəm'pænjən] [hɪr] .

| could | not | be | a | very | desirable | companion | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 是 | 一个 | 非常 | 理想 | 伴侣 | 这里 | . |

在这里，他可能不是一个理想的伴侣。

['redʒinəld] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [wɪʃt] , [aɪ] [noʊ] , [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['kæptɪveɪtɪŋ] ['leɪdi] ['su:zn] ,

| Reginald | has | long | wished | , | I | know | , | to | see | the | captivating | Lady | Susan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷金纳德 | 有 | 长的 | 希望 | , | 我 | 知道 | , | 到 | 看 | 这 | 引人入胜 | 女士 | 苏珊 | , |

我知道，雷金纳德一直很想见见迷人的苏珊夫人。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'pend] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['dʒɔɪnɪŋ]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti] [su:n] .

| and | we | shall | depend | on | his | joining | our | party | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 将 | 依赖 | 在 | 他的 | 加入 | 我们的 | 派对 | 很快 | . |

我们将指望他尽快加入我们党。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [kən'tɪnjuːz] [soʊ] [wel] ; [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] , [wɪð; wɪθ] [best]

| I | am | glad | to | hear | that | my | father | continues | so | well | ; | and | am | , | with | best |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 听到 | 那 | 我的 | 父亲 | 继续 | 所以 | 出色地 | ; | 和 | 是 | , | 和 | 最好的 |

[lʌv] , & [siː] . ,

| love | , | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 爱 | , | & | c | . | , |

得知父亲身体一切安好，我感到非常高兴；谨致以最诚挚的爱意，等等。

['kæθrɪn] ['vəːnən] .

| CATHERINE | VERNON | . |
|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 弗农 | . |

凯瑟琳·弗农。

[ˌaɪ 'viː]

| IV |
|---|
| 第四 |

第四

['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['vəːnən] .

| Mr | . | De | Courcy | to | Mrs | . | Vernon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德 | 库尔西 | 到 | 太太 | . | 弗农 | . |

德库尔西先生对弗农夫人说。

['pɑːrkˌlændz] .

| Parklands | . |
|---|---|
| 公园 | . |

公园绿地。

[maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,

| My | dear | Sister | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 姐姐 | , |

亲爱的姐姐，

— [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['vəːnən] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['ɪntuː][jʊr; jər]

| — | I | congratulate | you | and | Mr | . | Vernon | on | being | about | to | receive | into | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 祝贺 | 你 | 和 | 先生 | . | 弗农 | 在 | 存在 | 关于 | 到 | 收到 | 进入 | 你的 |

['fæməli][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] [koʊ'ket] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

| family | the | most | accomplished | coquette | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 这 | 最多 | 完成 | 卖弄风情的人 | 在 | 英格兰 | . |

—我祝贺你和弗农先生即将迎来英国最有才华的风情万种的女子加入你们的家庭。

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [flɜːrt][aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər] ,

| As | a | very | distinguished | flirt | I | have | always | been | taught | to | consider | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 非常 | 杰出的 | 调情 | 我 | 有 | 总是 | 到过 | 教授 | 到 | 考虑 | 她 | , |

作为一个风流成性的调情高手，我从小就被教导要尊重她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['leɪtli] ['fɔːlən] [ɪn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [ pə'tiku:ləz ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| but | it | has | lately | fallen | in | my | way | to | hear | some | particulars | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 最近 | 倒下 | 在 | 我的 | 方式 | 到 | 听到 | 一些 | 细节 | 的 | 她 |

[kən'dʌkt] [æt; ət] ['læŋfɝd] :

| conduct | at | Langford | : |
|---|---|---|---|
| 执行 | 在 | 兰福德 | : |

但最近我偶然听到了一些关于她在兰福德的行为细节：

[wɪtʃ] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kən'faɪn] [hɜːr'self][tuː; tə] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] [flɜːr'teɪʃn] [wɪtʃ]

| which | prove | that | she | does | not | confine | herself | to | that | sort | of | honest | flirtation | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 证明 | 那 | 她 | 做 | 不是 | 局限 | 她自己 | 到 | 那 | 种类 | 的 | 诚实的 | 调情 | 哪个 |

['sætɪsfaɪz][moʊst] ['piːp(ə)l] ,

| satisfies | most | people | , |
|---|---|---|---|
| 满足 | 最多 | 人们 | , |

这证明她并不局限于那种能满足大多数人的坦诚调情。

[bʌt; bət] [əs'paiəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['fæməli]

| but | aspires | to | the | more | delicious | gratification | of | making | a | whole | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 渴望 | 到 | 这 | 更多的 | 可口的 | 满足感 | 的 | 制作 | 一个 | 所有的 | 家庭 |

['mɪzrəb(ə)l] .

| miserable | . |
|---|---|
| 悲惨的 | . |

但他渴望获得更令人愉悦的满足感，那就是让全家人都痛苦不堪。

[baɪ] [hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs]

| By | her | behaviour | to | Mr | . | Mainwaring | she | gave | jealousy | and | wretchedness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 她 | 行为 | 到 | 先生 | . | 梅因沃林 | 她 | 给予 | 妒忌 | 和 | 悲惨 |

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| to | his | wife | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 妻子 | , |

她对待梅因沃林先生的态度，使他的妻子感到嫉妒和痛苦。

[ænd; ənd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['priːviəsli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['mɪstər] .

| and | by | her | attentions | to | a | young | man | previously | attached | to | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 她 | 注意 | 到 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 之前 | 随附的 | 到 | 先生 | . |

[meɪnwɛrɪŋz] ['sɪstər] [dɪ'praɪvd] [æn; ən] ['eɪmiəb(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lʌvər] .

| Mainwaring's | sister | deprived | an | amiable | girl | of | her | lover | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅因沃林 | 姐姐 | 被剥夺的 | 一个 | 可亲 | 女孩 | 的 | 她 | 情人 | . |

她对一位曾与梅因沃林先生的妹妹交往的年轻男子表现出的殷勤，使一位善良的女孩失去了她的爱人。

[aɪ] [lɜːrnt] [ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . [smɪθ] , [naʊ] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] ( [aɪ] [hæv; həv] [daind]

| I | learnt | all | this | from | Mr | . | Smith | , | now | in | this | neighbourhood | ( | I | have | dined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学会了 | 全部 | 这 | 从 | 先生 | . | 史密斯 | , | 现在 | 在 | 这 | 邻里 | ( | 我 | 有 | 用餐 |

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

| with | him | , |
|---|---|---|
| 和 | 他 | , |

这些都是我从史密斯先生那里学到的，他现在就住在附近（我和他一起吃过饭，

[æt; ət] [hɜːrst] [ænd; ənd] ['wilfəd] ) ,

| at | Hurst | and | Wilford | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 赫斯特 | 和 | 威尔福德 | ) | , |

在赫斯特和威尔福德），

[huː] [ɪz] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['læŋfɝd] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

| who | is | just | come | from | Langford | where | he | was | a | fortnight | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 只是 | 来 | 从 | 兰福德 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 一个 | 两星期 | 和 | 她 |

['leɪdiʃɪp] ,

| ladyship | , |
|---|---|
| 夫人 | , |

他刚从兰福德回来，在那里他陪着夫人待了两周。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['ðerfɔːr] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

| and | who | is | therefore | well | qualified | to | make | the | communication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 是 | 所以 | 出色地 | 合格的 | 到 | 制作 | 这 | 沟通 | . |

因此，他完全有资格进行沟通。

[wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] !

| What | a | woman | she | must | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 女士 | 她 | 必须 | 是 | ! |

她一定是个了不起的女人！

[aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [ək'sept] [jʊr; jər] [kaɪnd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| I | long | to | see | her | , | and | shall | certainly | accept | your | kind | invitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 长的 | 到 | 看 | 她 | , | 和 | 将 | 当然 | 接受 | 你的 | 种类 | 邀请 | , |

我非常想见她，一定会接受您的盛情邀请。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [fɔːrm] [sʌm; səm] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['paʊɝz] [wɪtʃ] [kæn; kən] [duː] [soʊ] [mʌtʃ]

| that | I | may | form | some | idea | of | those | bewitching | powers | which | can | do | so | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 形式 | 一些 | 主意 | 的 | 那些 | 迷人的 | 权力 | 哪个 | 能 | 做 | 所以 | 很多 |

— [ɪn'geɪdʒɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| — | engaging | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 引人入胜 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

以便我能对那些能做到如此之多的迷人力量有所了解——同时又能引人入胜，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [haʊs] , [ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv] [tuː] [men] ,

| and | in | the | same | house | , | the | affections | of | two | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 房子 | , | 这 | 情感 | 的 | 二 | 男人 | , |

在同一屋檐下，两个男人的感情也交织在一起。

[huː] [wɜːr; wər] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs]

| who | were | neither | of | them | at | liberty | to | bestow | them | — | and | all | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 两者都不 | 的 | 他们 | 在 | 自由 | 到 | 赐给 | 他们 | — | 和 | 全部 | 这 |

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [juːθ] !

| without | the | charm | of | youth | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 魅力 | 的 | 青年 | ! |

他们两人都没有自由去赠予这些东西——而且这一切都没有青春的魅力！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [mɪs] ['vəːnən] [dʌz] [nɑːt] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] ,

| I | am | glad | to | find | Miss | Vernon | does | not | accompany | her | mother | to | Churchhill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 寻找 | 错过 | 弗农 | 做 | 不是 | 陪伴 | 她 | 母亲 | 到 | 丘吉尔 | , |

我很高兴得知弗农小姐没有陪她母亲去丘吉尔。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['mænərz] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

| as | she | has | not | even | manners | to | recommend | her | ; | and | , | according | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 不是 | 甚至 | 礼仪 | 到 | 推荐 | 她 | ; | 和 | , | 根据 | 到 |

['mɪstər] . ['smɪθs] [ə'kaʊnt] ,

| Mr | . | Smith's | account | , |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 史密斯 | 帐户 | , |

她连基本的礼貌都没有；而且，根据史密斯先生的说法，

[ɪz] ['iːkwəli] [dʌl] [ænd; ənd] [praʊd] .

| is | equally | dull | and | proud | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 同样地 | 乏味的 | 和 | 自豪的 | . |

既沉闷又骄傲。

[wer] [praɪd] [ænd; ənd] [stuː'pɪdəti] [juˈnaɪt] [ðer; ðər] [kæn; kən] [biː; bi] [noʊ] [dɪˌsɪmjuˈleɪʃn] ['wɜːrði] ['noʊtɪs] ,

| Where | pride | and | stupidity | unite | there | can | be | no | dissimulation | worthy | notice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 自豪 | 和 | 愚蠢 | 团结 | 那里 | 能 | 是 | 不 | 伪装 | 值得 | 注意 | , |

当骄傲与愚蠢结合在一起时，任何伪装都无从谈起。

[ænd; ənd] [mɪs] ['vəːnən] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [kən'tempt] ;

| and | Miss | Vernon | shall | be | consigned | to | unrelenting | contempt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 错过 | 弗农 | 将 | 是 | 寄售 | 到 | 毫不留情 | 鄙视 | ; |

弗农小姐将遭受无情的蔑视；

[bʌt; bət] [baɪ] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] ['gæðər] ['leɪdi] ['suːzn] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kæptɪveɪtɪŋ]

| but | by | all | that | I | can | gather | Lady | Susan | possesses | a | degree | of | captivating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 全部 | 那 | 我 | 能 | 收集 | 女士 | 苏珊 | 拥有 | 一个 | 程度 | 的 | 引人入胜 |

[dɪ'siːt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'tekt] .

| deceit | which | it | must | be | pleasing | to | witness | and | detect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欺骗 | 哪个 | 它 | 必须 | 是 | 令人愉悦 | 到 | 证人 | 和 | 探测 | . |

但据我所知，苏珊夫人拥有某种迷人的欺骗能力，目睹和识破这种能力一定令人愉悦。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['veri] [suːn] , [ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['evər] ,

| I | shall | be | with | you | very | soon | , | and | am | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 和 | 你 | 非常 | 很快 | , | 和 | 是 | 曾经 | , |

我很快就会和你们在一起，而且永远都会如此。

[jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈbrʌðər] ,
**Your** **affectionate** **brother** **,**
你的 亲热 兄弟 ,

你亲爱的哥哥，

[ɑːr] . [diː] [ˈkɜːrsi] .
**R** **.** **DE** **COURCY** **.**
拉 . 德语 礼貌 .

R. 德库尔西。

[viː]
**V**
V

V

[ˈleɪdi] [ˈsuːzn] [ˈvəːnən] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən] .
**Lady** **Susan** **Vernon** **to** **Mrs** **.** **Johnson** **.**
女士 苏珊 弗农 到 太太 . 约翰逊 .

苏珊·弗农夫人致约翰逊夫人。

[ˈtʃɜːrtʃˌhɪl] .
**Churchhill** **.**
丘吉尔 .

丘吉尔。

[aɪ] [rɪˈsiːvd] [jʊr; jər] [noʊt] , [maɪ] [dɪr] [əˈliʃiə] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [left] [taʊn] ,
**I** **received** **your** **note** **,** **my** **dear** **Alicia** **,** **just** **before** **I** **left** **town** **,**
我 已收到 你的 笔记 , 我的 亲爱的 艾丽西亚 , 只是 前 我 左边 镇 ,

亲爱的艾丽西亚，我离开小镇前收到了你的信。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] [səˈspektɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
**and** **rejoice** **to** **be** **assured** **that** **Mr** **.** **Johnson** **suspected** **nothing** **of** **your**
和 麾 到 是 保证 那 先生 . 约翰逊 怀疑 没有什么 的 你的
[ɪnˈgeɪdʒmənt] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] .
**engagement** **the** **evening** **before** **.**
订婚 这 晚上 前 .

令人欣慰的是，约翰逊先生丝毫没有察觉到你们前一天晚上的婚约。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈbetər] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪərli] ,
**It** **is** **undoubtedly** **better** **to** **deceive** **him** **entirely** **,**
它 是 无疑 更好的 到 欺骗 他 完全 ,

毫无疑问，彻底欺骗他是更好的选择。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈstʌbərn] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [trikt] .
**and** **since** **he** **will** **be** **stubborn** **he** **must** **be** **tricked** **.**
和 自从 他 将要 是 固执的 他 必须 是 被骗了 .

因为他很固执，所以必须想办法哄骗他。

[aɪ] [əˈraɪvd] [hɪr] [ɪn] [ˈseɪfti] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][maɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n]
**I** **arrived** **here** **in** **safety** **,** **and** **have** **no** **reason** **to** **complain** **of** **my** **reception**
我 到达的 这里 在 安全 , 和 有 不 原因 到 抱怨 的 我的 接待
[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈvəːnən] ;
**from** **Mr** **.** **Vernon** **;**
从 先生 . 弗农 ;

我平安抵达这里，对弗农先生的接待没有任何不满；

[bʌt; bət][aɪ] [kənˈfes] [maɪˈself][nɑːt] [ˈiːkwəli] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪˈheɪvjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈleɪdi] .
**but** **I** **confess** **myself** **not** **equally** **satisfied** **with** **the** **behaviour** **of** **his** **lady** **.**
但 我 承认 我 不是 同样地 使满意 和 这 行为 的 他的 女士 .

但我不得不承认，我对他的夫人的行为并不同样满意。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [wel] - [bred] , [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]

| She | is | perfectly | well | - | bred | , | indeed | , | and | has | the | air | of | a | woman | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 完美 | 出色地 | - | 繁殖 | , | 的确 | , | 和 | 有 | 这 | 空气 | 的 | 一个 | 女士 | 的 |

['fæʃ(ə)n] ,

| fashion | , |
|---|---|
| 时尚 | , |

她举止得体，确实如此，而且很有时尚女性的气质。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mænərz] [ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ]

| but | her | manners | are | not | such | as | can | persuade | me | of | her | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 礼仪 | 是 | 不是 | 这样的 | 作为 | 能 | 说服 | 我 | 的 | 她 | 存在 |

[ˌpriːpə'zest] [ɪn][maɪ] ['feɪvər] .

| prepossessed | in | my | favour | . |
|---|---|---|---|---|
| 预先拥有 | 在 | 我的 | 偏爱 | . |

但她的举止并不能让我相信她对我有好感。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] .

| I | wanted | her | to | be | delighted | at | seeing | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通缉 | 她 | 到 | 是 | 高兴极了 | 在 | 看到 | 我 | . |

我希望她见到我时会很高兴。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz]['eɪmiəb(ə)l][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

| I | was | as | amiable | as | possible | on | the | occasion | , | but | all | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 作为 | 可亲 | 作为 | 可能的 | 在 | 这 | 场合 | , | 但 | 全部 | 在 | 徒劳 | . |

我当时尽可能地表现得和蔼可亲，但一切都是徒劳。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [ˌem 'iː] .

| She | does | not | like | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做 | 不是 | 喜欢 | 我 | . |

她不喜欢我。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

| To | be | sure | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , |

的确如此，

[wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][dɪd] [teɪk] [sʌm; səm] [peɪnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz]

| when | we | consider | that | I | did | take | some | pains | to | prevent | my | brother | - | in | - | law's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 考虑 | 那 | 我 | 做过 | 拿 | 一些 | 疼痛 | 到 | 防止 | 我的 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律的 |

[ 'mæriŋ ] [hɜːr; hər] ,

| marrying | her | , |
|---|---|---|
| 结婚 | 她 | , |

考虑到我确实费了不少心思阻止我妹夫娶她，

[ðɪs] [wɑːnt][ʌv; əv][ˌkɔːrdʒi'æləti][ɪz][nɑːt] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] ,

| this | want | of | cordiality | is | not | very | surprizing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想 | 的 | 亲切 | 是 | 不是 | 非常 | 令人惊讶 | , |

这种缺乏热情并不令人感到意外。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [æn; ən] [ɪ'lɪbərəl] [ænd; ənd] [vɪn'dɪktɪv] ['spɪrɪt][tuː; tə] [rɪ'zent] [ə; eɪ]

| and | yet | it | shows | an | illiberal | and | vindictive | spirit | to | resent | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它 | 演出 | 一个 | 非自由主义 | 和 | 报复心强的 | 精神 | 到 | 怨恨 | 一个 |

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] ['influənst] [ˌem 'iː][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| project | which | influenced | me | six | years | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 项目 | 哪个 | 影响 | 我 | 六 | 年 | 前 | , |

然而，对一个六年前影响过我的项目心怀怨恨，却展现出一种不宽容和报复心强的精神。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['nevər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æt; ət][læst] .

| and | which | never | succeeded | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 绝不 | 成功了 | 在 | 最后的 | . |

但最终还是失败了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][let] [tʃɑːrlz] [baɪ] ['vəːnən] ['kæs(ə)l] ,

| I | am | sometimes | disposed | to | repent | that | I | did | not | let | Charles | buy | Vernon | Castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 有时 | 处置 | 到 | 悔改 | 那 | 我 | 做过 | 不是 | 让 | 查尔斯 | 买 | 弗农 | 城堡 | , |

我有时会后悔当初没让查尔斯买下弗农城堡。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['sɜːrkəmstæns] ,

| when | we | were | obliged | to | sell | it | ; | but | it | was | a | trying | circumstance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 是 | 有义务 | 到 | 卖 | 它 | ; | 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 尝试 | 环境 | , |

当我们不得不卖掉它的时候；但这确实是一个艰难的处境。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [seɪl] [tʊk] [pleɪs] [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ;

| especially | as | the | sale | took | place | exactly | at | the | time | of | his | marriage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 这 | 销售 | 采取 | 地方 | 确切地 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 他的 | 婚姻 | ; |

尤其值得注意的是，这笔交易恰好发生在他结婚之时；

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

| and | everybody | ought | to | respect | the | delicacy | of | those | feelings | which | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大家 | 应该 | 到 | 尊重 | 这 | 美味 | 的 | 那些 | 情怀 | 哪个 | 可以 |

[nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['dɪgnəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lesnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðɚz]

| not | endure | that | my | husband's | dignity | should | be | lessened | by | his | younger | brother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 忍受 | 那 | 我的 | 丈夫的 | 尊严 | 应该 | 是 | 减少 | 经过 | 他的 | 年轻 | 兄弟 |

['hævɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ɪ'steɪt] .

| having | possession | of | the | family | estate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 拥有 | 的 | 这 | 家庭 | 财产 | . |

每个人都应该尊重这种敏感的情感，这种情感无法忍受我丈夫的尊严因为他的弟弟继承了家族产业而受到损害。

[kʊd; kəd] ['mætərz] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

| Could | matters | have | been | so | arranged | as | to | prevent | the | necessity | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 事情 | 有 | 到过 | 所以 | 安排 | 作为 | 到 | 防止 | 这 | 必要性 | 的 | 我们的 |

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

| leaving | the | castle | , |
|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 城堡 | , |

能否事先做出妥善安排，从而避免我们离开城堡?

[kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm]['sɪŋg(ə)l] ,

| could | we | have | lived | with | Charles | and | kept | him | single | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 我们 | 有 | 居住地 | 和 | 查尔斯 | 和 | 保留 | 他 | 单身的 | , |

我们是否可以和查尔斯一起生活，并让他保持单身?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [pə'sweidɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| I | should | have | been | very | far | from | persuading | my | husband | to | dispose | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 到过 | 非常 | 远的 | 从 | 说服 | 我的 | 丈夫 | 到 | 处置 | 的 | 它 |

['elsˌwer] ;

| elsewhere | ; |
|---|---|
| 别处 | ; |

我当时根本不应该劝说我丈夫把它转手卖掉；

[bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ 'mæriŋ ] [mɪs] [diː] ['kɜːrsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'vent]

| but | Charles | was | on | the | point | of | marrying | Miss | De | Courcy | , | and | the | event |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 查尔斯 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 结婚 | 错过 | 德 | 库尔西 | , | 和 | 这 | 事件 |

[hæz; həz]['dʒʌstɪfaɪd][ˌem 'iː] .

| has | justified | me | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 合理的 | 我 | . |

但查尔斯当时正准备迎娶德·库尔西小姐，这件事证明了我的想法是正确的。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ə'bʌndəns] , [ænd; ənd] [wʌt] ['benɪfɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kruːd] [tuː; tə][ˌem 'iː]

| Here | are | children | in | abundance | , | and | what | benefit | could | have | accrued | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 孩子们 | 在 | 丰富 | , | 和 | 什么 | 益处 | 可以 | 有 | 累计 | 到 | 我 |

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['vəːnən] ?

| from | his | purchasing | Vernon | ? |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 他的 | 购买 | 弗农 | ? |

这里孩子很多，他买下弗农能给我带来什么好处呢?

[maɪ] ['hævɪŋ] [pri'ventid] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'hæps] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪz] [ɪz] [waɪf] [æn; ən] [ʌn'feɪvərəbl]

| My | having | prevented | it | may | perhaps | have | given | his | wife | an | unfavourable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 拥有 | 阻止 | 它 | 可能 | 也许 | 有 | 给定 | 他的 | 妻子 | 一个 | 不利 |

[ɪm'preʃ(ə)n] ,

| impression | , |
|---|---|
| 印象 | , |

我的阻止或许会给他的妻子留下不好的印象。

[bʌt; bət] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] , [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ;

| but | where | there | is | a | disposition | to | dislike | , | a | motive | will | never | be | wanting | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 那里 | 是 | 一个 | 处置 | 到 | 不喜欢 | , | 一个 | 动机 | 将要 | 绝不 | 是 | 想要 | ; |

但是，如果一个人有厌恶的倾向，那么他永远不会缺少动机；

[ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə] ['mʌni] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nɑːt] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ]

| and | as | to | money | matters | it | has | not | withheld | him | from | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 到 | 钱 | 事情 | 它 | 有 | 不是 | 隐瞒 | 他 | 从 | 存在 |

['veri] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| very | useful | to | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 有用 | 到 | 我 | . |

至于金钱方面，这并没有妨碍他为我提供很大的帮助。

[aɪ] ['riːəli] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['iːzəli] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] !

| I | really | have | a | regard | for | him | , | he | is | so | easily | imposed | upon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 有 | 一个 | 看待 | 为了 | 他 | , | 他 | 是 | 所以 | 容易地 | 强加 | 之上 | ! |

我真的很佩服他，他太容易被人欺负了！

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'naunsiz]

| The | house | is | a | good | one | , | the | furniture | fashionable | , | and | everything | announces |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房子 | 是 | 一个 | 好的 | 一 | , | 这 | 家具 | 时髦 | , | 和 | 一切 | 宣布 |

['plenti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .

| plenty | and | elegance | . |
|---|---|---|---|
| 很多 | 和 | 优雅 | . |

房子很好，家具时尚，处处都体现着富足和优雅。

[tʃɑːrlz] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ;

| Charles | is | very | rich | I | am | sure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | 是 | 非常 | 富有的 | 我 | 是 | 当然 | ; |

我确信查尔斯非常富有；

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [wʌns] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] - [haʊs] [hiː; hi] [roʊlz] [ɪn] ['mʌni] ;

| when | a | man | has | once | got | his | name | in | a | banking | - | house | he | rolls | in | money | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 男人 | 有 | 一次 | 得到 | 他的 | 姓名 | 在 | 一个 | 银行业 | - | 房子 | 他 | 卷 | 在 | 钱 | ; |

一旦一个人的名字被银行收录，他就会富得流油；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , [kiːp] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ,

| but | they | do | not | know | what | to | do | with | it | , | keep | very | little | company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 和 | 它 | , | 保持 | 非常 | 小的 | 公司 | , |

但他们不知道该如何处置它，也很少有人陪伴。

[ænd; ənd] ['nevər] [goʊ] [tuː; tə] ['lʌndən] [bʌt; bət] [ɑːn] ['bɪznəs] .

| and | never | go | to | London | but | on | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 去 | 到 | 伦敦 | 但 | 在 | 商业 | . |

除非出差，否则绝不去伦敦。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] ['stuːpɪd] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

| We | shall | be | as | stupid | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 是 | 作为 | 愚蠢的 | 作为 | 可能的 | . |

我们要尽可能地愚蠢。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [wɪn] [maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] [hɑːrt] [θruː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðer; ðər]

| I | mean | to | win | my | sister | - | in | - | law's | heart | through | the | children | ; | I | know | all | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 到 | 赢 | 我的 | 姐姐 | - | 在 | - | 法律的 | 心 | 通过 | 这 | 孩子们 | ; | 我 | 知道 | 全部 | 他们的 |

[neɪmz] [ɔːl'redi] ,

| names | already | , |
|---|---|---|
| 姓名 | 已经 | , |

我打算通过孩子们来赢得我嫂子的芳心；我已经知道所有孩子的名字了。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'tætʃ] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌsensə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [wʌn] [ɪn]

| and | am | going | to | attach | myself | with | the | greatest | sensibility | to | one | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 去 | 到 | 附 | 我 | 和 | 这 | 最 | 感性 | 到 | 一 | 在 |

[pər'tɪkjələr] ,

| particular | , |
|---|---|
| 特别的 | , |

我将以最真挚的感情依附于其中一人。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['fredrɪk] , [huːm] [aɪ] [teɪk] [ɑːn] [maɪ] [læp] [ænd; ənd] [saɪ] ['oʊvər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['ʌŋkəlz]

| a | young | Frederic | , | whom | I | take | on | my | lap | and | sigh | over | for | his | dear | uncle's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 弗雷德里克 | , | 谁 | 我 | 拿 | 在 | 我的 | 膝 | 和 | 叹 | 超过 | 为了 | 他的 | 亲爱的 | 叔叔的 |

[seɪk] .

| sake | . |
|---|---|
| 清酒 | . |

我把年幼的弗雷德里克抱在膝上，为他亲爱的叔叔叹息。

[pʊr] ['meɪnˌwɛrɪŋ] !

| Poor | Mainwaring | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 梅因沃林 | ! |

可怜的梅因沃林!

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm] , [haʊ] [pər'petʃuəli] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [θɔːts] .

| I | need | not | tell | you | how | much | I | miss | him | , | how | perpetually | he | is | in | my | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 不是 | 告诉 | 你 | 如何 | 很多 | 我 | 错过 | 他 | , | 如何 | 永恒地 | 他 | 是 | 在 | 我的 | 想法 | . |

我无需赘述我有多么想念他，我的脑海里总是萦绕着他。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['dɪzməl] ['letər] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [maɪ] [ə'raɪv(ə)l] [hɪr] ,

| I | found | a | dismal | letter | from | him | on | my | arrival | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 一个 | 惨淡 | 信 | 从 | 他 | 在 | 我的 | 到达 | 这里 | , |

我抵达这里后，发现了一封他写的令人沮丧的信。

[fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ læmen'teiʃənz ] [ɑːn] [ðə; ði] ['kruːəlti]

| full | of | complaints | of | his | wife | and | sister | , | and | lamentations | on | the | cruelty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 投诉 | 的 | 他的 | 妻子 | 和 | 姐姐 | , | 和 | 哀歌 | 在 | 这 | 残酷 |

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] .

| of | his | fate | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 命运 | . |

字里行间充满了对妻子和妹妹的抱怨，以及对自身命运残酷的哀叹。

[aɪ] [pæst] [ɔːf] [ðə; ði] ['letər] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːrnənz] ,

| I | passed | off | the | letter | as | his | wife's | , | to | the | Vernons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通过了 | 离开 | 这 | 信 | 作为 | 他的 | 妻子的 | , | 到 | 这 | 弗农 | , |

我把这封信冒充是他妻子的，交给了弗农一家。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ʌndər] ['kʌvər] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

| and | when | I | write | to | him | it | must | be | under | cover | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 写 | 到 | 他 | 它 | 必须 | 是 | 在下面 | 覆盖 | 到 | 你 | . |

我给他写信时，必须瞒着你。

['evər] [jɔːrz] ,

| Ever | yours | , |
|---|---|---|
| 曾经 | 你的 | , |

永远属于你，

[es] . ['vəːnən] .
**S . VERNON .**
S . 弗农 .

S. 弗农。

['vaɪ, 'viː]
**VI**
六年级

六

['mɪsɪz] . ['vəːnən] [tuː; tə]['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] .
**Mrs . Vernon to Mr . De Courcy .**
太太 . 弗农 到 先生 . 德 库尔西 .

弗农夫人对德库尔西先生说。

['tʃɜːrtʃˌhɪl] .
**Churchhill .**
丘吉尔 .

丘吉尔。

[wel] , [maɪ] [dɪr] ['redʒinəld] , [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['deɪndʒərəs] ['kriːtʃər] ,
**Well , my dear Reginald , I have seen this dangerous creature ,**
出色地 , 我的 亲爱的 雷金纳德 , 我 有 已见 这 危险的 生物 ,

亲爱的雷金纳德，我见过这种危险的生物。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
**and must give you some description of her ,**
和 必须 给 你 一些 描述 的 她 ,

必须给你描述一下她的情况，

[ðoʊ] [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm][jʊr; jər] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] .
**though I hope you will soon be able to form your own judgment .**
尽管 我 希望 你 将要 很快 是 有能力的 到 形式 你的 自己的 判断 .

但我希望你很快就能形成自己的判断。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [ɪk'sesɪvli] ['prɪti] ;
**She is really excessively pretty ;**
她 是 真的 过度 漂亮的 ;

她真的非常漂亮；

[haʊ'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ə'lʊrmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] ,
**however you may choose to question the allurements of a lady no longer young ,**
然而 你 可能 选择 到 问题 这 诱惑 的 一个 女士 不 更长 年轻的 ,

然而，你或许会对一位不再年轻的女士的魅力产生质疑。

[aɪ][mʌst; məst] , [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
**I must , for my own part ,**
我 必须 , 为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，我必须

[dɪ'kler] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [siːn] [soʊ] ['lʌvli] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['leɪdi] ['suːzn] .
**declare that I have seldom seen so lovely a woman as Lady Susan .**
宣布 那 我 有 很少 已见 所以 迷人的 一个 女士 作为 女士 苏珊 .

我敢说，我很少见到像苏珊夫人这样美丽的女子。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['delɪkətli] [fer] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][dɑːrk] ['aɪlæʃɪz] ;
**She is delicately fair , with fine grey eyes and dark eyelashes ;**
她 是 轻柔地 公平的 , 和 美好的 灰色的 眼睛 和 黑暗的 睫毛 ;

她肤色白皙，有着漂亮的灰色眼睛和浓密的睫毛；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [wʌn] [wʊd] [nɑːt] [sə'poʊz] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv]

| and | from | her | appearance | one | would | not | suppose | her | more | than | five |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 她 | 外貌 | 一 | 会 | 不是 | 认为 | 她 | 更多的 | 比 | 五 |

[ænd; ənd] ['twenti] ,

| and | twenty | , |
|---|---|---|
| 和 | 二十 | , |

从她的外表来看，人们不会认为她超过二十五岁。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪn][fækt][biː; bi][ten] ['jɪrz] ['oʊldər] .

| though | she | must | in | fact | be | ten | years | older | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 必须 | 在 | 事实 | 是 | 十 | 年 | 老 | . |

但实际上她应该比这大十岁。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr; hər] , [ðoʊ] ['ɔːlweɪz] ['hɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| I | was | certainly | not | disposed | to | admire | her | , | though | always | hearing | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 当然 | 不是 | 处置 | 到 | 钦佩 | 她 | , | 尽管 | 总是 | 听力 | 她 | 曾是 |

['bjuːtɪf(ə)l] ;

| beautiful | ; |
|---|---|
| 美丽的 | ; |

我当然没有欣赏她的意愿，尽管总是听说她很漂亮；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zesiz] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['juːniən][ʌv; əv] ['sɪmətri] ,

| but | I | cannot | help | feeling | that | she | possesses | an | uncommon | union | of | symmetry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 帮助 | 感觉 | 那 | 她 | 拥有 | 一个 | 罕见 | 联盟 | 的 | 对称 | , |

[ 'briljəns,-jənsi ] , [ænd; ənd] [greɪs] .

| brilliancy | , | and | grace | . |
|---|---|---|---|---|
| 才华横溢 | , | 和 | 优雅 | . |

但我忍不住觉得她兼具对称、才华和优雅这三种特质，实属难得。

[hɜːr; hər] [ə'dres] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][soʊ]['dʒent(ə)l] , [fræŋk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'fekʃənət] , [ðæt] ,

| Her | address | to | me | was | so | gentle | , | frank | , | and | even | affectionate | , | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 地址 | 到 | 我 | 曾是 | 所以 | 温和的 | , | 坦率 | , | 和 | 甚至 | 亲热 | , | 那 | , |

她对我的称呼如此温柔、坦诚，甚至带着一丝爱意，以至于

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [dis'laikt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ 'mæriŋ ] ['mɪstər]

| if | I | had | not | known | how | much | she | has | always | disliked | me | for | marrying | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 不是 | 已知 | 如何 | 很多 | 她 | 有 | 总是 | 不喜欢 | 我 | 为了 | 结婚 | 先生 |

. ['vəːnən] ,

| . | Vernon | , |
|---|---|---|
| . | 弗农 | , |

如果我不知道她一直以来有多么讨厌我嫁给弗农先生，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [met] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr; hər][æn; ən]

| and | that | we | had | never | met | before | , | I | should | have | imagined | her | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我们 | 有 | 绝不 | 遇见 | 前 | , | 我 | 应该 | 有 | 想象 | 她 | 一个 |

[ə'tætʃt] [frend] .

| attached | friend | . |
|---|---|---|
| 随附的 | 朋友 | . |

鉴于我们之前从未见过面，我应该把她想象成一位亲密的朋友。

[wʌn] [ɪz][ept] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [kə'nekt] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪð; wɪθ] ['koʊkɪtri] ,

| One | is | apt | , | I | believe | , | to | connect | assurance | of | manner | with | coquetry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 是 | 易于 | , | 我 | 相信 | , | 到 | 连接 | 保证 | 的 | 方式 | 和 | 卖弄风情 | , |

我认为，将举止得体与卖弄风情联系起来是恰当的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [ə'dres] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'tend] [æn; ən] ['ɪmpjədənt]

| and | to | expect | that | an | impudent | address | will | naturally | attend | an | impudent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 预计 | 那 | 一个 | 厚颜无耻 | 地址 | 将要 | 自然 | 出席 | 一个 | 厚颜无耻 |

[maɪnd] ;

| mind | ; |
|---|---|
| 头脑 | ; |

并且认为，厚颜无耻的人自然会说出厚颜无耻的话；

[æt; ət] [liːst] [aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪm'prɑːpər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['leɪdi]
**at least I was myself prepared for an improper degree of confidence in Lady**
在 至少 我 曾是 我 准备 为了 一个 不当 程度 的 信心 在 女士
['suːzn] ;
**Susan ;**
苏珊 ;

至少我自己已经做好了对苏珊夫人抱有过分信任的心理准备；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [swiːt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər]
**but her countenance is absolutely sweet , and her voice and manner**
但 她 面容 是 绝对地 甜的 , 和 她 嗓音 和 方式
['wɪnɪŋli] [maɪld] .
**winningly mild .**
胜利地 温和的 .

但她的容貌十分甜美，声音和举止也十分温柔动人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [bʌt; bət] [dɪ'siːt] ?
**I am sorry it is so , for what is this but deceit ?**
我 是 对不起 它 是 所以 , 为了 什么 是 这 但 欺骗 ?

我很遗憾事情会是这样，因为这难道不是欺骗吗?

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [wʌn] [noʊz] [hɜːr; hər] [tuː] [wel] .
**Unfortunately , one knows her too well .**
很遗憾 , 一 知道 她 也 出色地 .

可惜，我对她太了解了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['klevər] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] , [hæz; həz][ɔːl] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [meɪks]
**She is clever and agreeable , has all that knowledge of the world which makes**
她 是 聪明的 和 同意 , 有 全部 那 知识 的 这 世界 哪个 制作
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['iːzi] ,
**conversation easy ,**
对话 简单的 ,

她聪明伶俐，性格随和，见多识广，所以很容易与人交谈。

[ænd; ənd] [tɔːks] ['veri] [wel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n]
**and talks very well , with a happy command of language , which is too often**
和 会谈 非常 出色地 , 和 一个 快乐的 命令 的 语言 , 哪个 是 也 经常
[juːst] ,
**used ,**
用过的 ,

他口才很好，语言运用自如，而这种语言表达方式常常被滥用。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [tuː; tə] [meɪk] [blæk] [ə'pɪr] [waɪt] .
**I believe , to make black appear white .**
我 相信 , 到 制作 黑色的 出现 白色的 .

我认为，这样做是为了让黑色看起来像白色。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɔːl'redi] ['ɔːlmoʊst] [pə'sweidid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['wɔːrmli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
**She has already almost persuaded me of her being warmly attached to**
她 有 已经 几乎 被说服 我 的 她 存在 热情地 随附的 到
[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
**her daughter ,**
她 女儿 ,

她几乎已经让我相信她对女儿有着深厚的感情。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [kən'vɪnst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .
**though I have been so long convinced to the contrary .**
尽管 我 有 到过 所以 长的 确信 到 这 相反 .

尽管我一直以来都深信事实并非如此。

[ʃiː; ʃi] [spiːks] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['tendərnəs] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,

| She | speaks | of | her | with | so | much | tenderness | and | anxiety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说话 | 的 | 她 | 和 | 所以 | 很多 | 压痛 | 和 | 焦虑 | , |

她谈起她时，语气中充满了温柔和焦虑。

[lə'mentɪŋ] [soʊ] ['bɪtərli] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zents] [haʊ'evər]

| lamenting | so | bitterly | the | neglect | of | her | education | , | which | she | represents | however |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哀叹 | 所以 | 苦涩地 | 这 | 忽视 | 的 | 她 | 教育 | , | 哪个 | 她 | 代表 | 然而 |

[æz; əz] ['hoʊlli] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ,

| as | wholly | unavoidable | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 完全 | 不可避免的 | , |

她对自己教育的缺失深感痛惜，但她又认为这是完全不可避免的。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [haʊ] ['meni] [sək'sesɪv] [sprɪŋz] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [spent] [ɪn]

| that | I | am | forced | to | recollect | how | many | successive | springs | her | ladyship | spent | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 是 | 强制 | 到 | 追忆 | 如何 | 许多 | 连续 | 弹簧 | 她 | 夫人 | 花费 | 在 |

[taʊn] ,

| town | , |
|---|---|
| 镇 | , |

我不得不回忆起夫人曾在城里度过的无数个春天，

[waɪl] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] ['stæfədʃiə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ,

| while | her | daughter | was | left | in | Staffordshire | to | the | care | of | servants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 女儿 | 曾是 | 左边 | 在 | 斯塔福德郡 | 到 | 这 | 关心 | 的 | 仆人 | , |

她的女儿则被留在斯塔福德郡，由仆人照顾。

[ɔːr][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['betər] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez] .

| or | a | governess | very | little | better | , | to | prevent | my | believing | what | she | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 家庭教师 | 非常 | 小的 | 更好的 | , | 到 | 防止 | 我的 | 相信 | 什么 | 她 | 说道 | . |

或者一个家庭教师也好不到哪里去，她会阻止我相信她所说的话。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['mænərz] [hæv; həv][soʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ɑːn][maɪ] [rɪ'zentf(ə)l] [hɑːrt] ,

| If | her | manners | have | so | great | an | influence | on | my | resentful | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 礼仪 | 有 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 影响 | 在 | 我的 | 不满 | 心 | , |

如果她的举止对我的怨恨之心产生了如此大的影响，

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðeɪ] ['ɑːpəreɪt] [ɑːn]['mɪstər] . ['vɝːnənz] ['dʒenərəs]

| you | may | judge | how | much | more | strongly | they | operate | on | Mr | . | Vernon's | generous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 法官 | 如何 | 很多 | 更多的 | 强烈 | 他们 | 操作 | 在 | 先生 | . | 弗农的 | 慷慨的 |

['tempər] .

| temper | . |
|---|---|
| 脾气 | . |

您可以自行判断，它们对弗农先生慷慨的性情产生了多大的影响。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ,

| I | wish | I | could | be | as | well | satisfied | as | he | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 可以 | 是 | 作为 | 出色地 | 使满意 | 作为 | 他 | 是 | , |

我希望自己也能像他一样满足。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [tuː; tə] [liːv] ['læŋfɝd] [fɔːr; fər] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] ;

| that | it | was | really | her | choice | to | leave | Langford | for | Churchhill | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 真的 | 她 | 选择 | 到 | 离开 | 兰福德 | 为了 | 丘吉尔 | ; |

离开兰福德前往丘吉尔完全是她自己的选择；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [steɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hɜːr; hər]

| and | if | she | had | not | stayed | there | for | months | before | she | discovered | that | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 她 | 有 | 不是 | 入住 | 那里 | 为了 | 几个月 | 前 | 她 | 发现 | 那 | 她 |

['frɛndz] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [dɪd][nɑːt][suːt][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɔːr] ['fiːlɪŋz] ,

| friend's | manner | of | living | did | not | suit | her | situation | or | feelings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 方式 | 的 | 活的 | 做过 | 不是 | 套装 | 她 | 情况 | 或者 | 情怀 | , |

如果她没有在那里待上几个月才发现朋友的生活方式并不适合她的情况或感受，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ðæt] [kən'sɜ:rn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [æz; əz] ['mɪstər]

| I | might | have | believed | that | concern | for | the | loss | of | such | a | husband | as | Mr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 有 | 相信 | 那 | 忧虑 | 为了 | 这 | 损失 | 的 | 这样的 | 一个 | 丈夫 | 作为 | 先生 |

. ['və:nən] ,

| . | Vernon | , |
|---|---|---|
| . | 弗农 | , |

我或许会相信，对失去像弗农先生这样一位丈夫的担忧，

[tu:; tə] [hu:m] [hɜ:r; hər] [oʊn] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [frʌm; frəm] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ,

| to | whom | her | own | behaviour | was | far | from | unexceptionable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 她 | 自己的 | 行为 | 曾是 | 远的 | 从 | 无可挑剔 | , |

她自己的行为也远非无可指摘，

[maɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [meɪk] [hɜ:r; hər] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [rɪ'taɪərmənt] .

| might | for | a | time | make | her | wish | for | retirement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 为了 | 一个 | 时间 | 制作 | 她 | 希望 | 为了 | 退休 | . |

或许会让她暂时萌生退休的念头。

[bʌt; bət] [aɪ] ['kænɑ:t] [fər'get] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪnwɛrɪŋz] ,

| But | I | cannot | forget | the | length | of | her | visit | to | the | Mainwarings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 忘记 | 这 | 长度 | 的 | 她 | 访问 | 到 | 这 | 梅因沃林斯 | , |

但我永远无法忘记她在梅因沃林家待了多久。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'flekt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [led] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]

| and | when | I | reflect | on | the | different | mode | of | life | which | she | led | with | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 反映 | 在 | 这 | 不同的 | 模式 | 的 | 生活 | 哪个 | 她 | 引领 | 和 | 他们 |

[frʌm; frəm] [ðæt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [naʊ] [səb'mɪt] ,

| from | that | to | which | she | must | now | submit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 到 | 哪个 | 她 | 必须 | 现在 | 提交 | , |

当我回想起她以前和他们一起生活的生活方式与她现在不得不接受的生活方式截然不同时，

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [baɪ]

| I | can | only | suppose | that | the | wish | of | establishing | her | reputation | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 仅有的 | 认为 | 那 | 这 | 希望 | 的 | 建立 | 她 | 名声 | 经过 |

['fɑ:loʊɪŋ] [ðoʊ] [leɪt] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] ,

| following | though | late | the | path | of | propriety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 尽管 | 晚的 | 这 | 小路 | 的 | 礼 | , |

我只能猜测，她希望通过遵循得体的道路来建立自己的声誉，尽管这一步来得晚。

[ɔ'keɪʒənd] [hɜ:r; hər] [rɪ'mu:v(ə)l] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fæməli] [wer] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [ɪn] [ri'ælәti] [hæv; həv] [bɪn]

| occasioned | her | removal | from | a | family | where | she | must | in | reality | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引发 | 她 | 移动 | 从 | 一个 | 家庭 | 在哪里 | 她 | 必须 | 在 | 现实 | 有 | 到过 |

[pər'tɪkjələrli] ['hæpi] .

| particularly | happy | . |
|---|---|---|
| 特别 | 快乐的 | . |

这导致她离开一个实际上让她非常幸福的家庭。

[jʊr; jər] [frend] ['mɪstər] . ['smɪθs] ['stɔ:ri] , [haʊ'evər] , ['kænɑ:t] [bi:; bi] [kwaɪt] [kə'rekt] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi]

| Your | friend | Mr | . | Smith's | story | , | however | , | cannot | be | quite | correct | , | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 朋友 | 先生 | . | 史密斯 | 故事 | , | 然而 | , | 不能 | 是 | 相当 | 正确的 | , | 作为 | 她 |

[ˌkɔris'pɔndz] ['regjələrli] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] .

| corresponds | regularly | with | Mrs | . | Mainwaring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 对应 | 经常 | 和 | 太太 | . | 梅因沃林 | . |

然而，你朋友史密斯先生的说法可能不太准确，因为他经常与梅因沃林夫人通信。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

| At | any | rate | it | must | be | exaggerated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | 它 | 必须 | 是 | 夸张的 | . |

无论如何，这肯定是有夸张的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [tuː] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['groʊsli] [di'siːvd] [baɪ][hɜːr; hər][æt; ət]

| It | is | scarcely | possible | that | two | men | should | be | so | grossly | deceived | by | her | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 几乎 | 可能的 | 那 | 二 | 男人 | 应该 | 是 | 所以 | 粗略地 | 受骗 | 经过 | 她 | 在 |

[wʌns] .

| once | . |
|---|---|
| 一次 | . |

两个男人同时被她如此彻底地欺骗，这几乎是不可能的。

[jɔːrz] , & [siː] . ,

| Yours | , | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 此致 | , | & | c | . | , |

此致，敬礼！

['kæθrɪn] ['vəːnən]

| CATHERINE | VERNON |
|---|---|
| 凯瑟琳 | 弗农 |

凯瑟琳·弗农

[ˌviːˌaɪ'aɪ]

| VII |
|---|
| 七 |

第七章

['leɪdi] ['suːzn] ['vəːnən] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] .

| Lady | Susan | Vernon | to | Mrs | . | Johnson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 苏珊 | 弗农 | 到 | 太太 | . | 约翰逊 | . |

苏珊·弗农夫人致约翰逊夫人。

['tʃɜːrtʃˌhɪl] .

| Churchhill | . |
|---|---|
| 丘吉尔 | . |

丘吉尔。

[maɪ] [dɪr] [ə'liʃiə] , — [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌfredə'riːkə] ,

| My | dear | Alicia | , | — | You | are | very | good | in | taking | notice | of | Frederica | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 艾丽西亚 | , | — | 你 | 是 | 非常 | 好的 | 在 | 采取 | 注意 | 的 | 弗雷德里卡 | , |

亲爱的艾丽西亚，——你很会留意弗雷德里卡，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][jʊr; jər] ['frendʃɪp] ;

| and | I | am | grateful | for | it | as | a | mark | of | your | friendship | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 感激的 | 为了 | 它 | 作为 | 一个 | 标记 | 的 | 你的 | 友谊 | ; |

我对此深表感激，这是你友谊的象征；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'fekʃ(ə)n] ,

| but | as | I | cannot | have | any | doubt | of | the | warmth | of | your | affection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 我 | 不能 | 有 | 任何 | 怀疑 | 的 | 这 | 温暖 | 的 | 你的 | 感情 | , |

但我对你浓浓的爱意丝毫不有怀疑，

[aɪ][ˌeɪ 'em][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪg'zæktɪŋ] [soʊ] ['hevi] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] .

| I | am | far | from | exacting | so | heavy | a | sacrifice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 远的 | 从 | 严格 | 所以 | 重的 | 一个 | 牺牲 | . |

我远没有要求如此沉重的牺牲。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['stuːpɪd][gɜːrl] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] [hɜːr; hər] .

| She | is | a | stupid | girl | , | and | has | nothing | to | recommend | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 愚蠢的 | 女孩 | , | 和 | 有 | 没有什么 | 到 | 推荐 | 她 | . |

她是个愚蠢的女孩，没有任何值得称道的地方。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] , ['ðerfɔːr] , [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ,

| I | would | not | , | therefore | , | on | my | account | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | , | 所以 | , | 在 | 我的 | 帐户 | , |

因此，就我个人而言，我不会这样做。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'kʌmbər] [wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['preʃəs] [taɪm] [baɪ] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| have | you | encumber | one | moment | of | your | precious | time | by | sending | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 负担 | 一 | 片刻 | 的 | 你的 | 宝贵的 | 时间 | 经过 | 发送 | 为了 | 她 |

[tuː; tə] ['edwərd] [striːt] ,

| to | Edward | Street | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 爱德华 | 街道 | , |

你愿意浪费你宝贵的时间，派人去爱德华街接她吗?

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] ['evri] ['vɪzɪt][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [di'dʌktid] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][grænd] [ə'fer] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

| especially | as | every | visit | is | so | much | deducted | from | the | grand | affair | of | education |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 每一个 | 访问 | 是 | 所以 | 很多 | 扣除 | 从 | 这 | 盛大 | 事务 | 的 | 教育 |

,

,

,

尤其是每次参观都会大大减少教育这一宏大事业所应有的时间和精力。

[wɪtʃ] [aɪ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [ əˈtendid ] [tuː; tə] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] [æt; ət] [mɪs] ['sʌmɜ-zɪz] .

| which | I | really | wish | to | have | attended | to | while | she | remains | at | Miss | Summers's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 真的 | 希望 | 到 | 有 | 参加 | 到 | 尽管 | 她 | 遗迹 | 在 | 错过 | 夏天的 | . |

我真希望在她还在萨默斯小姐那里的时候就能处理好这件事。

[aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

| I | want | her | to | play | and | sing | with | some | portion | of | taste | and | a | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 她 | 到 | 玩 | 和 | 唱歌 | 和 | 一些 | 部分 | 的 | 品尝 | 和 | 一个 | 好的 |

[diːl] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns] ,

| deal | of | assurance | , |
|---|---|---|---|
| 交易 | 的 | 保证 | , |

我希望她演奏和唱歌时能有一定的品味和相当的自信。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ][hænd][ænd; ənd][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] [vɔɪs] .

| as | she | has | my | hand | and | arm | and | a | tolerable | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 我的 | 手 | 和 | 手臂 | 和 | 一个 | 可容忍的 | 嗓音 | . |

她拥有我的手和胳膊，而且嗓音还算可以接受。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [in'dʌldʒd] [ɪn][maɪ] ['ɪnfənt] ['jɪrz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'tend]

| I | was | so | much | indulged | in | my | infant | years | that | I | was | never | obliged | to | attend |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 很多 | 沉溺其中 | 在 | 我的 | 婴儿 | 年 | 那 | 我 | 曾是 | 绝不 | 有义务 | 到 | 出席 |

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] ,

| to | anything | , |
|---|---|---|
| 到 | 任何事物 | , |

我从小被宠坏了，从来没有义务去照顾任何事情。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [ə'kʌmplɪʃmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['nesəseri] [tuː; tə]

| and | consequently | am | without | the | accomplishments | which | are | now | necessary | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 是 | 没有 | 这 | 成就 | 哪个 | 是 | 现在 | 必要的 | 到 |

['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] .

| finish | a | pretty | woman | . |
|---|---|---|---|---|
| 结束 | 一个 | 漂亮的 | 女士 | . |

因此，我还没有取得成就，而这些成就对于成就一个漂亮女人来说是必要的。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɜ-ɪŋ][ə; eɪ]

| Not | that | I | am | an | advocate | for | the | prevailing | fashion | of | acquiring | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 提倡 | 为了 | 这 | 盛行 | 时尚 | 的 | 收购 | 一个 |

['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

| perfect | knowledge | of | all | languages | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 完美的 | 知识 | 的 | 全部 | 语言 | , |

我并不是提倡现在流行的那种追求精通所有语言的做法，

[ aːts ] , [ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

| arts | , | and | sciences | . |
|---|---|---|---|---|
| 艺术 | , | 和 | 科学 | . |

艺术和科学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θroʊɪŋ] [taɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [frentʃ] , [ɪ'tæliən] , [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] :

| It | is | throwing | time | away | to | be | mistress | of | French | , | Italian | , | and | German | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 投掷 | 时间 | 离开 | 到 | 是 | 情妇 | 的 | 法语 | , | 意大利语 | , | 和 | 德语 | : |

精通法语、意大利语和德语是浪费时间：

['mjuːzɪk] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] , & [siː] . , [wɪl] [geɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [sʌm; səm] [ə'plɔːz] ,

| music | , | singing | , | and | drawing | , | & | c | . | , | will | gain | a | woman | some | applause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音乐 | , | 歌唱 | , | 和 | 绘画 | , | & | c | . | , | 将要 | 获得 | 一个 | 女士 | 一些 | 掌声 | , |

音乐、歌唱、绘画等等，都能为女性赢得一些掌声。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['lʌvər] [tuː; tə][hɜːr; hər][lɪst] — [greɪs] [ænd; ənd] ['mænər] , ['æftər][ɔːl] ,

| but | will | not | add | one | lover | to | her | list | — | grace | and | manner | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 将要 | 不是 | 添加 | 一 | 情人 | 到 | 她 | 列表 | — | 优雅 | 和 | 方式 | , | 后 | 全部 | , |

但她不会再添任何情人——毕竟，优雅和风度才是她的准则。

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

| are | of | the | greatest | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 的 | 这 | 最 | 重要性 | . |

至关重要。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [frɛdrːkəz] [ə'kwaɪərmənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| I | do | not | mean | , | therefore | , | that | Frederica's | acquirements | should | be | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 意思是 | , | 所以 | , | 那 | 弗雷德里卡的 | 收购 | 应该 | 是 | 更多的 | 比 |

[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ,

| superficial | , |
|---|---|
| 浅 | , |

因此，我的意思并非是弗雷德里卡的成就应该仅限于表面。

[ænd; ənd][aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [skuːl] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

| and | I | flatter | myself | that | she | will | not | remain | long | enough | at | school | to | understand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 奉承 | 我 | 那 | 她 | 将要 | 不是 | 保持 | 长的 | 足够的 | 在 | 学校 | 到 | 理解 |

['eniθɪŋ] ['θɜːrəli] .

| anything | thoroughly | . |
|---|---|---|
| 任何事物 | 彻底 | . |

我自认为她在学校待的时间不会太长，不足以彻底理解任何事情。

[aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] .

| I | hope | to | see | her | the | wife | of | Sir | James | within | a | twelvemonth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 到 | 看 | 她 | 这 | 妻子 | 的 | 先生 | 詹姆斯 | 之内 | 一个 | 十二个月 | . |

我希望在一年之内看到她成为詹姆斯爵士的妻子。

[juː; jʊ] [noʊ] [ɑːn] [wʌt] [aɪ] [graʊnd] [maɪ] [hoʊp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

| You | know | on | what | I | ground | my | hope | , | and | it | is | certainly | a | good | foundation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 在 | 什么 | 我 | 地面 | 我的 | 希望 | , | 和 | 它 | 是 | 当然 | 一个 | 好的 | 基础 | , |

你知道我的希望寄托在哪里，而这无疑是一个坚实的基础。

[fɔːr; fər] [skuːl] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [frɛdrːkəz] [eɪdʒ] .

| for | school | must | be | very | humiliating | to | a | girl | of | Frederica's | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 学校 | 必须 | 是 | 非常 | 羞辱 | 到 | 一个 | 女孩 | 的 | 弗雷德里卡的 | 年龄 | . |

对于弗雷德里卡这个年纪的女孩来说，上学一定是一件非常屈辱的事情。

[ænd; ənd] , [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][ɪn'vaɪt][hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt]

| And | , | by | - | the | - | by | , | you | had | better | not | invite | her | any | more | on | that | account |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | - | 这 | - | 经过 | , | 你 | 有 | 更好的 | 不是 | 邀请 | 她 | 任何 | 更多的 | 在 | 那 | 帐户 |

,

| , |
|---|
| , |

顺便提一句，你最好别再因为这件事邀请她了。

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| as | I | wish | her | to | find | her | situation | as | unpleasant | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 希望 | 她 | 到 | 寻找 | 她 | 情况 | 作为 | 令人不快的 | 作为 | 可能的 | . |

我希望她感到自己的处境越糟糕越好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

| I | am | sure | of | Sir | James | at | any | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 的 | 先生 | 詹姆斯 | 在 | 任何 | 时间 | , |

我随时都相信詹姆斯爵士。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [laɪn] .

| and | could | make | him | renew | his | application | by | a | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 制作 | 他 | 更新 | 他的 | 应用 | 经过 | 一个 | 线 | . |

并可能让他通过一行代码重新提交申请。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ['miːnwaɪl] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] [ 'fɔːmiŋ ] ['eni] ['ʌðər] [ə'tætʃmənt] [wen]

| I | shall | trouble | you | meanwhile | to | prevent | his | forming | any | other | attachment | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 麻烦 | 你 | 同时 | 到 | 防止 | 他的 | 成型 | 任何 | 其他 | 依恋 | 什么时候 |

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn] .

| he | comes | to | town | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 来 | 到 | 镇 | . |

在此期间，我会麻烦你阻止他进城后与其他恋人建立关系。

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [haʊs] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˌfredə'riːkə] ,

| Ask | him | to | your | house | occasionally | , | and | talk | to | him | of | Frederica | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 他 | 到 | 你的 | 房子 | 偶尔 | , | 和 | 讲话 | 到 | 他 | 的 | 弗雷德里卡 | , |

偶尔邀请他来你家，和他聊聊弗雷德里卡。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [fər'get] [hɜːr; hər] .

| that | he | may | not | forget | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 不是 | 忘记 | 她 | . |

让他永远不会忘记她。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪ] [kə'mend] [maɪ] [oʊn] [kən'dʌkt] [ɪn] [ðɪs] [ə'fer] [ɪk'striːmli] ,

| Upon | the | whole | , | I | commend | my | own | conduct | in | this | affair | extremely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 所有的 | , | 我 | 表彰 | 我的 | 自己的 | 执行 | 在 | 这 | 事务 | 极其 | , |

总的来说，我对自己在这件事上的行为非常满意。

[ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ˌsɜːrkəm'spekʃn] [ænd; ənd] ['tendərnəs] .

| and | regard | it | as | a | very | happy | instance | of | circumspection | and | tenderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看待 | 它 | 作为 | 一个 | 非常 | 快乐的 | 实例 | 的 | 谨慎 | 和 | 压痛 | . |

并将其视为谨慎和温柔的一个很好的例子。

[sʌm; səm] ['mʌðərz] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['dɔtɚz] [ək'septɪŋ] [soʊ] [gʊd] [æn; ən]

| Some | mothers | would | have | insisted | on | their | daughter's | accepting | so | good | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 母亲们 | 会 | 有 | 坚持 | 在 | 他们的 | 女儿的 | 接受 | 所以 | 好的 | 一个 |

['ɔːfər] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ['oʊvərtʃər] ;

| offer | on | the | first | overture | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 在 | 这 | 第一的 | 序曲 | ; |

有些母亲会坚持让女儿在第一次求婚时就接受如此优厚的条件；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self][tuː; tə] [fɔːrs] [ˌfredə'riːkə]['ɪntuː][ə; eɪ] ['mærɪdʒ]

| but | I | could | not | reconcile | it | to | myself | to | force | Frederica | into | a | marriage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可以 | 不是 | 调和 | 它 | 到 | 我 | 到 | 力量 | 弗雷德里卡 | 进入 | 一个 | 婚姻 |

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [rɪ'voʊltɪd] ,

| from | which | her | heart | revolted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 哪个 | 她 | 心 | 反抗 | , |

但我无法说服自己强迫弗雷德里卡嫁给她内心厌恶的婚姻。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'dɒpt] [soʊ] [hɑːrʃ] [ə; eɪ] ['meʒər] ['mɪrli] [prə'poʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

| and | instead | of | adopting | so | harsh | a | measure | merely | propose | to | make | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反而 | 的 | 收养 | 所以 | 残酷的 | 一个 | 措施 | 仅仅 | 提出 | 到 | 制作 | 它 |

[hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɔɪs] ,

| her | own | choice | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 选择 | , |

她并没有采取如此严厉的措施，而是提议让她自己做出选择。

[baɪ] ['rendərɪŋ] [hɜːr; hər] ['θɜːrəli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ək'sept] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [ɪ'nʌf]

| by | rendering | her | thoroughly | uncomfortable | till | she | does | accept | him | — | but | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 渲染 | 她 | 彻底 | 不舒服 | 直到 | 她 | 做 | 接受 | 他 | — | 但 | 足够的 |

[ʌv; əv] [ðɪs] ['taɪərsəm] [gɜːrl] .

| of | this | tiresome | girl | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 令人厌烦 | 女孩 | . |

通过让她感到非常不舒服，直到她接受他为止——不过，这个烦人的女孩就到此为止吧。

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] ['wʌndər] [haʊ] [aɪ] [kən'traɪv] [tuː; tə] [pæs] [maɪ] [taɪm] [hɪr] ,

| You | may | well | wonder | how | I | contrive | to | pass | my | time | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 出色地 | 想知道 | 如何 | 我 | 精心策划 | 到 | 经过 | 我的 | 时间 | 这里 | , |

你或许会好奇我是如何打发时间的，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [wiːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'sʌfrəbli] [dʌl] .

| and | for | the | first | week | it | was | insufferably | dull | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 星期 | 它 | 曾是 | 令人难以忍受 | 乏味的 | . |

第一周简直无聊透顶。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [mend] , ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ɪz] [ɪn'lɑːrdʒd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['vɜːnənz]

| Now | , | however | , | we | begin | to | mend | , | our | party | is | enlarged | by | Mrs | . | Vernon's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然而 | , | 我们 | 开始 | 到 | 修补 | , | 我们的 | 派对 | 是 | 放大 | 经过 | 太太 | . | 弗农的 |

['brʌðər] ,

| brother | , |
|---|---|
| 兄弟 | , |

然而，现在情况开始好转，弗农太太的兄弟也加入了我们，壮大了我们的队伍。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [ 'prɔmisiz ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] .

| a | handsome | young | man | , | who | promises | me | some | amusement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 英俊的 | 年轻的 | 男人 | , | WHO | 承诺 | 我 | 一些 | 娱乐 | . |

一个英俊的年轻人，他承诺会给我带来一些乐趣。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['ræðər] ['ɪntrəsts] [ˌem 'iː] ,

| There | is | something | about | him | which | rather | interests | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 某物 | 关于 | 他 | 哪个 | 相当 | 兴趣 | 我 | , |

他身上有某些特质很吸引我。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɑːsɪnɪs] [ænd; ənd] [fəˌmɪli'ærəti] [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'rekt] .

| a | sort | of | sauciness | and | familiarity | which | I | shall | teach | him | to | correct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 酱汁 | 和 | 熟悉 | 哪个 | 我 | 将 | 教 | 他 | 到 | 正确的 | . |

他那种轻佻和轻佻的态度，我会教他改正。

[hiː; hi][ɪz] ['laɪvli] , [ænd; ənd] [siːmz] ['klevər] ,

| He | is | lively | , | and | seems | clever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 热闹 | , | 和 | 似乎 | 聪明的 | , |

他活泼开朗，而且看起来很聪明。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

| and | when | I | have | inspired | him | with | greater | respect | for | me | than | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 有 | 灵感 | 他 | 和 | 更大的 | 尊重 | 为了 | 我 | 比 | 他的 |

['sɪstɜ-z] [kaɪnd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][hæv; həv] [ɪm'plæntɪd] ,

| sister's | kind | offices | have | implanted | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 姐妹 | 种类 | 办公室 | 有 | 植入式 | , |

当我让他对我产生的敬意超过了他姐姐的善意所灌输的敬意时，

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [flɜːrt] .

| he | may | be | an | agreeable | flirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 是 | 一个 | 同意 | 调情 | . |

他可能是一个很会调情的人。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] ['pleʒər] [ɪn] [səb'djuːɪŋ] [æn; ən] ['ɪnsələnt] ['spɪrɪt] ,

| There | is | exquisite | pleasure | in | subduing | an | insolent | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 精美的 | 乐趣 | 在 | 制服 | 一个 | 傲慢的 | 精神 | , |

制服桀骜不驯的灵魂会带来极大的快感。

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ˌpriːdɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ək'nɑːlɪdʒ] [wʌnz] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

| in | making | a | person | predetermined | to | dislike | acknowledge | one's | superiority | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 制作 | 一个 | 人 | 预先设定 | 到 | 不喜欢 | 承认 | 一个人的 | 优势 | . |

让一个原本就讨厌自己的人承认自己的优越性。

[aɪ][hæv; həv] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] [ɔːl'redi] [baɪ][maɪ][kɑːm] [rɪ'zɜːrv] ,

| I | have | disconcerted | him | already | by | my | calm | reserve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不安 | 他 | 已经 | 经过 | 我的 | 冷静的 | 预订 | , |

我冷静沉着的性格已经让他感到不安了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə]['hʌmb(ə)l][ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] [self] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

| and | it | shall | be | my | endeavour | to | humble | the | pride | of | these | self | important |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将 | 是 | 我的 | 努力 | 到 | 谦逊的 | 这 | 自豪 | 的 | 这些 | 自己 | 重要的 |

[diː] - [stɪl] ['loʊər] ,

| De | Courcys | still | lower | , |
|---|---|---|---|---|
| 德 | - | 仍然 | 降低 | , |

我将竭尽全力，让这些自以为是的德·库尔西家族成员的傲慢进一步降温。

[tuː; tə] [kən'vɪns] ['mɪsɪz] . ['vəːnən] [ðæt] [hɜːr; hər] ['sɪstərli] ['kɔːʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ bi'stəu ] [ɪn] [veɪn] ,

| to | convince | Mrs | . | Vernon | that | her | sisterly | cautions | have | been | bestowed | in | vain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说服 | 太太 | . | 弗农 | 那 | 她 | 姐妹情谊 | 警告 | 有 | 到过 | 授予 | 在 | 徒劳 | , |

为了让弗农太太相信她姐姐的劝告都是徒劳的，

[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['redʒɪnəld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['skændələsli] [bɪ'laɪd] [ˌem 'iː] .

| and | to | persuade | Reginald | that | she | has | scandalously | belied | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 说服 | 雷金纳德 | 那 | 她 | 有 | 令人震惊地 | 谎言 | 我 | . |

并说服雷金纳德，她公然背叛了我。

[ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [wɪl] [sɜːrv] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] ,

| This | project | will | serve | at | least | to | amuse | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 项目 | 将要 | 服务 | 在 | 至少 | 到 | 娱乐 | 我 | , |

这个项目至少能让我开心一下。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [maɪ] ['fiːlɪŋ] [soʊ] [ə'kjuːtli] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl] [huːm] [aɪ] [lʌv] .

| and | prevent | my | feeling | so | acutely | this | dreadful | separation | from | you | and | all | whom | I | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 防止 | 我的 | 感觉 | 所以 | 急性 | 这 | 可怕 | 分离 | 从 | 你 | 和 | 全部 | 谁 | 我 | 爱 | . |

并阻止我如此强烈地感受到与你以及我所爱之人分离的痛苦。

[jɔːrz] ['evər] ,

| Yours | ever | , |
|---|---|---|
| 此致 | 曾经 | , |

永远爱你的，

[es] . ['vəːnən] .

| S | . | VERNON | . |
|---|---|---|---|
| S | . | 弗农 | . |

S. 弗农。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

| VIII |
|---|
| 八 |

第八

['mɪsɪz] . ['vəːnən] [tuː; tə] ['leɪdi] [diː] ['kɜːrsi] .

| Mrs | . | Vernon | to | Lady | De | Courcy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 弗农 | 到 | 女士 | 德 | 库尔西 | . |

弗农夫人致德库尔西夫人。

['tʃɜːrtʃˌhɪl] .
**Churchhill .**
丘吉尔 .

丘吉尔。

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , — [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt] ['redʒinəld] [bæk] [ə'gen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
**My dear Mother , — You must not expect Reginald back again for some time .**
我的 亲爱的 母亲 , — 你 必须 不是 预计 雷金纳德 后退 再次 为了 一些 时间 .

亲爱的母亲，——您暂时不要指望雷金纳德回来了。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪɜ-z] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prez(ə)nt]['oʊpən] ['weðər] [in'djuːsiz] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
**He desires me to tell you that the present open weather induces him to**
他 欲望 我 到 告诉 你 那 这 展示 打开 天气 诱导 他 到
[ək'sept] ['mɪstər] . ['vɝːnənz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['sʌsɪks] ,
**accept Mr . Vernon's invitation to prolong his stay in Sussex ,**
接受 先生 . 弗农的 邀请 到 延长 他的 停留 在 苏塞克斯 ,

他让我转告你，目前晴朗的天气促使他接受弗农先生的邀请，延长在苏塞克斯的逗留时间。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['hʌntɪŋ] [tə'geðər] .
**that they may have some hunting together .**
那 他们 可能 有 一些 打猎 一起 .

他们可能会一起打猎。

[hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [ɪ'miːdiətli] ,
**He means to send for his horses immediately ,**
他 方法 到 发送 为了 他的 马匹 立即地 ,

他打算立刻派人去取他的马匹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wen] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [kent] .
**and it is impossible to say when you may see him in Kent .**
和 它 是 不可能的 到 说 什么时候 你 可能 看 他 在 肯特 .

目前还无法确定您何时会在肯特郡见到他。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪs'gaɪz] [maɪ] ['sentɪmənts] [ɑːn] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ,
**I will not disguise my sentiments on this change from you , my dear mother ,**
我 将要 不是 伪装 我的 情感 在 这 改变 从 你 , 我的 亲爱的 母亲 ,

亲爱的母亲，我不会掩饰我对您这一改变的感受。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] ,
**though I think you had better not communicate them to my father ,**
尽管 我 思考 你 有 更好的 不是 交流 他们 到 我的 父亲 ,

不过我觉得你最好不要把这些话告诉我父亲。

[huːz] [ɪk'sesɪv] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['redʒinəld] [wʊd] ['sʌbdʒekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən][ə'lɑːrm] [wɪtʃ]
**whose excessive anxiety about Reginald would subject him to an alarm which**
谁 过多的 焦虑 关于 雷金纳德 会 主题 他 到 一个 警报 哪个
[maɪt] ['sɪriəsli] [ə'fekt] [hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] .
**might seriously affect his health and spirits .**
可能 严重地 影响 他的 健康 和 烈酒 .

他对雷金纳德的过度焦虑会使他感到恐慌，这可能会严重影响他的健康和精神。

['leɪdi] ['suːzn] [hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [kən'traɪvd] , [ɪn][ðə; ðɪ] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] , [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]
**Lady Susan has certainly contrived , in the space of a fortnight , to make my**
女士 苏珊 有 当然 人为的 , 在 这 空间 的 一个 两星期 , 到 制作 我的
['brʌðər] [laɪk] [hɜːr; hər] .
**brother like her .**
兄弟 喜欢 她 .

苏珊夫人确实在短短两周内就成功地让我的哥哥喜欢上了她。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
**In short ,**
在 短的 ,

简而言之，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taɪm] [ə'rɪdʒənəli] [fɪkst] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

| I | am | persuaded | that | his | continuing | here | beyond | the | time | originally | fixed | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 被说服 | 那 | 他的 | 继续 | 这里 | 超过 | 这 | 时间 | 起初 | 固定的 | 为了 | 他的 |

[rɪ'tɜːrn] [ɪz] [ɔ'keɪʒənd] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ,

| return | is | occasioned | as | much | by | a | degree | of | fascination | towards | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 是 | 引发 | 作为 | 很多 | 经过 | 一个 | 程度 | 的 | 魅力 | 向 | 她 | , |

我确信，他之所以在原定返回时间之后仍留在这里，很大程度上是因为他对她产生了某种程度的迷恋。

[æz; əz][baɪ][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['vəːnən] ,

| as | by | the | wish | of | hunting | with | Mr | . | Vernon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经过 | 这 | 希望 | 的 | 打猎 | 和 | 先生 | . | 弗农 | , |

就像弗农先生希望与他一起狩猎一样，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'siːv] [ðæt] ['pleʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt]

| and | of | course | I | cannot | receive | that | pleasure | from | the | length | of | his | visit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 课程 | 我 | 不能 | 收到 | 那 | 乐趣 | 从 | 这 | 长度 | 的 | 他的 | 访问 |

[wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðɚz] ['kʌmpəni] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [gɪv] [ˌem 'iː] .

| which | my | brother's | company | would | otherwise | give | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我的 | 兄弟 | 公司 | 会 | 否则 | 给 | 我 | . |

当然，我无法从他长时间的探访中获得那种乐趣，而这种乐趣原本可以通过我哥哥的陪伴带给我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [ɪn'diːd] , [prə'vəukt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːrtɪfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'prɪnsəpld] ['wʊmən] ;

| I | am | , | indeed | , | provoked | at | the | artifice | of | this | unprincipled | woman | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | , | 的确 | , | 挑衅 | 在 | 这 | 技巧 | 的 | 这 | 毫无原则的 | 女士 | ; |

我确实对这个毫无原则的女人的诡计感到愤怒；

[wʌt] [strɔːŋgər] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['deɪndʒərəs] [ə'bɪlətiz] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs]

| what | stronger | proof | of | her | dangerous | abilities | can | be | given | than | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 更强 | 证明 | 的 | 她 | 危险的 | 能力 | 能 | 是 | 给定 | 比 | 这 |

[pər'vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɛdʒənəldz] ['dʒʌdʒmənt] ,

| perversion | of | Reginald's | judgment | , |
|---|---|---|---|---|
| 变态 | 的 | 雷金纳德的 | 判断 | , |

还有什么比她扭曲雷金纳德的判断更能证明她危险的能力呢?

[wɪtʃ] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'saɪdɪdli] [ə'genst] [hɜːr; hər] !

| which | when | he | entered | the | house | was | so | decidedly | against | her | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 什么时候 | 他 | 进入 | 这 | 房子 | 曾是 | 所以 | 绝对地 | 反对 | 她 | ! |

他进屋时的态度明显是反对她的!

[ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['letər] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [ pə'tikuːləz ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [æt; ət]

| In | his | last | letter | he | actually | gave | me | some | particulars | of | her | behaviour | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 最后的 | 信 | 他 | 实际上 | 给予 | 我 | 一些 | 细节 | 的 | 她 | 行为 | 在 |

['læŋfɚd] ,

| Langford | , |
|---|---|
| 兰福德 | , |

他在最后一封信中确实向我详细描述了她在兰福德的行为。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [wɪtʃ] ,

| such | as | he | received | from | a | gentleman | who | knew | her | perfectly | well | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 他 | 已收到 | 从 | 一个 | 绅士 | WHO | 知道 | 她 | 完美 | 出色地 | , | 哪个 | , |

例如，他从一位非常了解她的绅士那里收到的那份，

[ɪf] [truː] , [mʌst; məst] [reɪz] [əb'hɔːrəns] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['redʒinəld] [hɪm'self] [wʌz; wəz]

| if | true | , | must | raise | abhorrence | against | her | , | and | which | Reginald | himself | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 真的 | , | 必须 | 增加 | 厌恶 | 反对 | 她 | , | 和 | 哪个 | 雷金纳德 | 他自己 | 曾是 |

[ɪn'taɪərli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['kredɪt] .

| entirely | disposed | to | credit | . |
|---|---|---|---|---|
| 完全 | 处置 | 到 | 信用 | . |

如果属实，必定会引起人们对她的厌恶，而雷金纳德本人也完全倾向于相信这一点。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ʌv; əv] ['eni] ['wʊmən] [ɪn]

| His | opinion | of | her | , | I | am | sure | , | was | as | low | as | of | any | woman | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 观点 | 的 | 她 | , | 我 | 是 | 当然 | , | 曾是 | 作为 | 低的 | 作为 | 的 | 任何 | 女士 | 在 |

['ɪŋglənd] ;

| England | ; |
|---|---|
| 英格兰 | ; |

我确信，他对她的评价和对英国任何一位女性的评价一样低。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər][æz; əz][wʌn]

| and | when | he | first | came | it | was | evident | that | he | considered | her | as | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 第一的 | 来了 | 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 他 | 经过考虑的 | 她 | 作为 | 一 |

[ɪn'taɪtld] ['niːðər] [tuː; tə] ['delɪkəsi] [nɔːr] [rɪ'spekt] ,

| entitled | neither | to | delicacy | nor | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 两者都不 | 到 | 美味 | 也不 | 尊重 | , |

他初来乍到时，就明显看出他认为她既不配得到温柔对待，也不配得到尊重。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'tenʃnz] [ʌv; əv] ['eni] [mæn]

| and | that | he | felt | she | would | be | delighted | with | the | attentions | of | any | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 毛毡 | 她 | 会 | 是 | 高兴极了 | 和 | 这 | 注意 | 的 | 任何 | 男人 |

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| inclined | to | flirt | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 到 | 调情 | 和 | 她 | . |

他认为，任何愿意和她调情的男人都会让她感到高兴。

[hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] , [aɪ] [kən'fes] , [hæz; həz] [bɪn] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]

| Her | behaviour | , | I | confess | , | has | been | calculated | to | do | away | with | such | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 行为 | , | 我 | 承认 | , | 有 | 到过 | 计算 | 到 | 做 | 离开 | 和 | 这样的 | 一个 |

[aɪ'diːə] ;

| idea | ; |
|---|---|
| 主意 | ; |

我承认，她的行为就是为了消除这种想法；

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˌɪmprə'praɪəti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] — ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['vænəti] , [ʌv; əv]

| I | have | not | detected | the | smallest | impropriety | in | it | — | nothing | of | vanity | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 检测到 | 这 | 最小 | 不当行为 | 在 | 它 | — | 没有什么 | 的 | 虚荣 | , | 的 |

[prɪ'tenʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['levəti] ;

| pretension | , | of | levity | ; |
|---|---|---|---|---|
| 预张 | , | 的 | 轻浮 | ; |

我没有发现其中有任何不妥之处——没有丝毫虚荣、矫揉造作或轻浮之意；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ] [ə'træktɪv] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]

| and | she | is | altogether | so | attractive | that | I | should | not | wonder | at | his | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 是 | 共 | 所以 | 吸引人的 | 那 | 我 | 应该 | 不是 | 想知道 | 在 | 他的 | 存在 |

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| delighted | with | her | , |
|---|---|---|---|
| 高兴极了 | 和 | 她 | , |

她如此迷人，我一点也不奇怪他会如此迷恋她。

[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] ; [bʌt; bət]

| had | he | known | nothing | of | her | previous | to | this | personal | acquaintance | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他 | 已知 | 没有什么 | 的 | 她 | 以前的 | 到 | 这 | 个人的 | 熟人 | ; | 但 |

, [ə'genst] ['riːz(ə)n] ,

| , | against | reason | , |
|---|---|---|---|
| , | 反对 | 原因 | , |

在与她私下相识之前，他对她一无所知；但是，违背常理的是，

[ə'genst] [kən'vɪkʃn] , [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][ɪz] ,

| against | conviction | , | to | be | so | well | pleased | with | her | , | as | I | am | sure | he | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 定罪 | , | 到 | 是 | 所以 | 出色地 | 高兴 | 和 | 她 | , | 作为 | 我 | 是 | 当然 | 他 | 是 | , |

尽管他有理由感到不安，但他对她非常满意，我相信他确实如此。

[dʌz] ['riːəli] [ə'stɑːnɪʃ] [ˌem 'iː] .

| does | really | astonish | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 做 | 真的 | 震惊 | 我 | . |

真是让我大吃一惊。

[hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] ['veri] [strɔːŋ] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] ,

| His | admiration | was | at | first | very | strong | , | but | no | more | than | was | natural | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 钦佩 | 曾是 | 在 | 第一的 | 非常 | 强的 | , | 但 | 不 | 更多的 | 比 | 曾是 | 自然的 | , |

他起初对她的钦佩之情非常强烈，但也仅限于人之常情。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] ['wʌndər] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [strʌk] [baɪ][ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd]

| and | I | did | not | wonder | at | his | being | much | struck | by | the | gentleness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做过 | 不是 | 想知道 | 在 | 他的 | 存在 | 很多 | 击 | 经过 | 这 | 温柔 | 和 |

['delɪkəsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænərz] ;

| delicacy | of | her | manners | ; |
|---|---|---|---|---|
| 美味 | 的 | 她 | 礼仪 | ; |

我不奇怪他会如此欣赏她温柔娴静的举止；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] ['menʃ(ə)nd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]

| but | when | he | has | mentioned | her | of | late | it | has | been | in | terms | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他 | 有 | 提及 | 她 | 的 | 晚的 | 它 | 有 | 到过 | 在 | 条款 | 的 |

[mɔːr] [ɪk'strɔːrdəneri] [preɪz] ;

| more | extraordinary | praise | ; |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 非凡的 | 称赞 | ; |

但最近他提到她时，都是给予了更加非凡的赞扬；

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eni] [ɪ'fekt]

| and | yesterday | he | actually | said | that | he | could | not | be | surprised | at | any | effect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 昨天 | 他 | 实际上 | 说 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 是 | 惊讶 | 在 | 任何 | 影响 |

[prə'duːst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn][baɪ] [sʌtʃ] ['lʌvlinəs] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'bɪlətiz] ;

| produced | on | the | heart | of | man | by | such | loveliness | and | such | abilities | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 在 | 这 | 心 | 的 | 男人 | 经过 | 这样的 | 可爱 | 和 | 这样的 | 能力 | ; |

昨天他还说，如此美貌和才华能给人类心灵带来如此影响，他一点也不感到惊讶；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lə'mentɪd] , [ɪn][rɪ'plaɪ] , [ðə; ðɪ] ['bædnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

| and | when | I | lamented | , | in | reply | , | the | badness | of | her | disposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 哀叹 | , | 在 | 回复 | , | 这 | 坏 | 的 | 她 | 处置 | , |

当我回应她抱怨她性情恶劣时，

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [wət'evər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːr; hər] ['erərz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

| he | observed | that | whatever | might | have | been | her | errors | they | were | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观察到 | 那 | 任何 | 可能 | 有 | 到过 | 她 | 错误 | 他们 | 是 | 到 | 是 |

[ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [nɪ'glektɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɜːrli] ['mærɪdʒ] ,

| imputed | to | her | neglected | education | and | early | marriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 估算 | 到 | 她 | 被忽视的 | 教育 | 和 | 早期的 | 婚姻 | , |

他认为，无论她犯了什么错，都应该归咎于她疏于教育和早婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['wʊmən] .

| and | that | she | was | altogether | a | wonderful | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 曾是 | 共 | 一个 | 精彩的 | 女士 | . |

她是一位非常优秀的女性。

[ðɪs] ['tendənsi] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [ɔːr][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv]

| This | tendency | to | excuse | her | conduct | or | to | forget | it | , | in | the | warmth | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 趋势 | 到 | 原谅 | 她 | 执行 | 或者 | 到 | 忘记 | 它 | , | 在 | 这 | 温暖 | 的 |

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [veksiz][ˌem 'iː] ;

| admiration | , | vexes | me | ; |
|---|---|---|---|---|
| 钦佩 | , | 烦恼 | 我 | ; |

她这种出于钦佩之情而原谅或遗忘自己行为的倾向令我感到恼火；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['redʒinəld] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [æt; ət] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] [tuː; tə]

| and | if | I | did | not | know | that | Reginald | is | too | much | at | home | at | Churchhill | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 雷金纳德 | 是 | 也 | 很多 | 在 | 家 | 在 | 丘吉尔 | 到 |

[niːd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['leŋkθənɪŋ] [hɪz; ɪz]['vɪzɪt] ,

| need | an | invitation | for | lengthening | his | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 需要 | 一个 | 邀请 | 为了 | 延长 | 他的 | 访问 | , |

如果我不知道雷金纳德在丘吉尔庄园住得太自在，不需要邀请就能延长他的逗留时间，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gret] ['mɪstər] . ['vɜːnənz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] .

| I | should | regret | Mr | . | Vernon's | giving | him | any | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 后悔 | 先生 | . | 弗农的 | 给予 | 他 | 任何 | . |

我应该后悔弗农先生给了他任何东西。

['leɪdi] ['suːzənz] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['koʊkɪtri] , [ɔːr][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]

| Lady | Susan's | intentions | are | of | course | those | of | absolute | coquetry | , | or | a | desire | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 苏珊的 | 意图 | 是 | 的 | 课程 | 那些 | 的 | 绝对 | 卖弄风情 | , | 或者 | 一个 | 欲望 | 的 |

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ;

| universal | admiration | ; |
|---|---|---|
| 普遍的 | 钦佩 | ; |

当然，苏珊夫人的意图完全是卖弄风情，或是渴望获得世人的赞赏；

[aɪ] ['kænɑːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ɪn] [vjuː] ;

| I | cannot | for | a | moment | imagine | that | she | has | anything | more | serious | in | view | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 为了 | 一个 | 片刻 | 想象 | 那 | 她 | 有 | 任何事物 | 更多的 | 严肃的 | 在 | 看法 | ; |

我丝毫无法想象她会有更严肃的打算；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mɔːtəˌfaɪz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['rɛdʒənəldz] [sens] [duːpt] [baɪ][hɜːr; hər]

| but | it | mortifies | me | to | see | a | young | man | of | Reginald's | sense | duped | by | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 羞辱 | 我 | 到 | 看 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 的 | 雷金纳德的 | 感觉 | 受骗 | 经过 | 她 |

[æt; ət][ɔːl] .

| at | all | . |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | . |

但看到像雷金纳德这样有头脑的年轻人竟然被她欺骗，我感到非常痛心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , & [siː] . ,

| I | am | , | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | , | & | c | . | , |

我是，等等。

['kæθrɪn] ['vəːnən] .

| CATHERINE | VERNON | . |
|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 弗农 | . |

凯瑟琳·弗农。

[ˌaɪ'ɛks]

| IX |
|---|
| 第九章 |

第九章

['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən][tuː; tə] ['leɪdi] [es] . ['vəːnən] .

| Mrs | . | Johnson | to | Lady | S | . | Vernon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 约翰逊 | 到 | 女士 | S | . | 弗农 | . |

约翰逊夫人致S·弗农夫人。

['edwərd] [striːt] .

| Edward | Street | . |
|---|---|---|
| 爱德华 | 街道 | . |

爱德华街。

[maɪ] ['dɪrɪst] [frend] , — [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn]['mɪstər] . [diː] - [ə'raɪv(ə)l] ,

| My | dearest | Friend | , | — | I | congratulate | you | on | Mr | . | De | Courcy's | arrival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 朋友 | , | — | 我 | 祝贺 | 你 | 在 | 先生 | . | 德 | - | 到达 | , |

我最亲爱的朋友，——我祝贺德库尔西先生的到来。

[ænd; ənd][aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪ'steɪt] [ɪz] ,

| and | I | advise | you | by | all | means | to | marry | him | ; | his | father's | estate | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 建议 | 你 | 经过 | 全部 | 方法 | 到 | 结婚 | 他 | ; | 他的 | 父亲的 | 财产 | 是 | , |

我强烈建议你嫁给他；他父亲的遗产是，

[wiː; wi] [noʊ] , [kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['sɜːrt(ə)nli] [in'teild] .

| we | know | , | considerable | , | and | I | believe | certainly | entailed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 知道 | , | 大量 | , | 和 | 我 | 相信 | 当然 | 包含 | . |

我们知道，这相当重要，而且我相信这肯定是必然的。

[sɜːr] ['redʒinəld] [ɪz] ['veri] [ɪn'fɜːrm] , [ænd; ənd][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][stænd][ɪn][jʊr; jər] [weɪ] [lɔːŋ] .

| Sir | Reginald | is | very | infirm | , | and | not | likely | to | stand | in | your | way | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 雷金纳德 | 是 | 非常 | 虚弱 | , | 和 | 不是 | 可能 | 到 | 站立 | 在 | 你的 | 方式 | 长的 | . |

雷金纳德爵士身体很虚弱，不太可能长时间阻碍你。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wel] ['spoʊkən][ʌv; əv] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['riːəli] [dɪ'zɜːrv]

| I | hear | the | young | man | well | spoken | of | ; | and | though | no | one | can | really | deserve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 年轻的 | 男人 | 出色地 | 说 | 的 | ; | 和 | 尽管 | 不 | 一 | 能 | 真的 | 应得 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

我听说这位年轻人备受赞誉；虽然没有人能真正配得上你，

[maɪ] ['dɪrɪst] ['suːzn] , ['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] [meɪ] [biː; bi] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .

| my | dearest | Susan | , | Mr | . | De | Courcy | may | be | worth | having | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 苏珊 | , | 先生 | . | 德 | 库尔西 | 可能 | 是 | 值得 | 拥有 | . |

我亲爱的苏珊，德库尔西先生或许值得你考虑。

['meɪnˌwɛrɪŋ] [wɪl] [stɔːrm] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['iːzəli] ['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm] ; [bɪ'saɪdz] ,

| Mainwaring | will | storm | of | course | , | but | you | easily | pacify | him | ; | besides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅因沃林 | 将要 | 风暴 | 的 | 课程 | , | 但 | 你 | 容易地 | 安抚 | 他 | ; | 除了 | , |

梅因沃林当然会大发雷霆，但你很容易就能安抚他；此外，

[ðə; ði][moʊst] ['skruːpjələs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [kʊd; kəd][nɑːt][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| the | most | scrupulous | point | of | honour | could | not | require | you | to | wait | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最多 | 一丝不苟的 | 观点 | 的 | 荣誉 | 可以 | 不是 | 要求 | 你 | 到 | 等待 | 为了 | 他的 |

[ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .

| emancipation | . |
|---|---|
| 解放 | . |

即使是最恪守荣誉的人，也不会要求你等待他获得解放。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [sɜːr][dʒeɪmz] ; [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [læst] [wiːk] ,

| I | have | seen | Sir | James | ; | he | came | to | town | for | a | few | days | last | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 先生 | 詹姆斯 | ; | 他 | 来了 | 到 | 镇 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | 最后的 | 星期 | , |

我见过詹姆斯爵士；他上周来城里待了几天。

[ænd; ənd] [kɔːld] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] ['edwərd] [striːt] .

| and | called | several | times | in | Edward | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 称为 | 一些 | 时代 | 在 | 爱德华 | 街道 | . |

并多次致电爱德华街。

[aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] ,

| I | talked | to | him | about | you | and | your | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 谈话 | 到 | 他 | 关于 | 你 | 和 | 你的 | 女儿 | , |

我和他谈了你和你女儿的事，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [juː; jʊ] ,

| and | he | is | so | far | from | having | forgotten | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 所以 | 远的 | 从 | 拥有 | 被遗忘的 | 你 | , |

他远没有忘记你。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] ['mæri] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

| that | I | am | sure | he | would | marry | either | of | you | with | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 是 | 当然 | 他 | 会 | 结婚 | 任何一个 | 的 | 你 | 和 | 乐趣 | . |

我相信他会很乐意娶你们中的任何一位。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hoʊps] [ʌv; əv] [frɛdrːkəz] [ri'lentiŋ] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

| I | gave | him | hopes | of | Frederica's | relenting | , | and | told | him | a | great | deal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 他 | 希望 | 的 | 弗雷德里卡的 | 让步 | , | 和 | 讲述 | 他 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 |

[hɜːr; hər] [ɪmp'ruːvmənts] .

| her | improvements | . |
|---|---|---|
| 她 | 改进 | . |

我让他看到了弗雷德里卡心软的希望，并告诉他弗雷德里卡的很多进步。

[aɪ] [skəuldid] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][mə'riːə] ['meɪnˌwɛrɪŋ] ;

| I | scolded | him | for | making | love | to | Maria | Mainwaring | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 责骂 | 他 | 为了 | 制作 | 爱 | 到 | 玛丽亚 | 梅因沃林 | ; |

我斥责他与玛丽亚·梅因沃林发生性关系；

[hiː; hi][ prəu'testid ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ɪn][dʒoʊk] , [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [læft] ['hɑːrtɪli]

| he | protested | that | he | had | been | only | in | joke | , | and | we | both | laughed | heartily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抗议 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 仅有的 | 在 | 开玩笑 | , | 和 | 我们 | 两个都 | 笑了 | 衷心地 |

[æt; ət][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ;

| at | her | disappointment | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 失望 | ; |

他辩解说他只是开玩笑，我们俩都因为她失望的样子而开怀大笑；

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [wɜːr; wər] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] .

| and | , | in | short | , | were | very | agreeable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 短的 | , | 是 | 非常 | 同意 | . |

总之，他们非常和蔼可亲。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz]['evər] .

| He | is | as | silly | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 作为 | 愚蠢的 | 作为 | 曾经 | . |

他还是一如既往地傻乎乎的。

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

| Yours | faithfully | , |
|---|---|---|
| 此致 | 忠实 | , |

此致，

[ə'liʃiə] .

| ALICIA | . |
|---|---|
| 艾丽西亚 | . |

艾丽西亚。

[eks]

| X |
|---|
| X |

X

['leɪdi] ['suːzn] ['vəːnən] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] .

| Lady | Susan | Vernon | to | Mrs | . | Johnson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 苏珊 | 弗农 | 到 | 太太 | . | 约翰逊 | . |

苏珊·弗农夫人致约翰逊夫人。

['tʃɜːrtʃˌhɪl] .

| Churchhill | . |
|---|---|
| 丘吉尔 | . |

丘吉尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [frend] , [fɔːr; fər][jʊr; jər][əd'vaɪs] [rɪ'spektɪŋ] ['mɪstər] .

| I | am | much | obliged | to | you | , | my | dear | Friend | , | for | your | advice | respecting | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 很多 | 有义务 | 到 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | 朋友 | , | 为了 | 你的 | 建议 | 尊重 | 先生 | . |

[diː] ['kɜːrsi] ,

| De | Courcy | , |
|---|---|---|
| 德 | 库尔西 | , |

亲爱的朋友，我非常感谢你就德库尔西先生一事提供的建议。

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ɪts] [ɪk'spiːdiənsi] ,

| which | I | know | was | given | with | the | full | conviction | of | its | expediency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 知道 | 曾是 | 给定 | 和 | 这 | 满的 | 定罪 | 的 | 它是 | 权宜之计 | , |

我知道这是出于对其必要性的充分确信而做出的决定。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| though | I | am | not | quite | determined | on | following | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 是 | 不是 | 相当 | 决定 | 在 | 下列的 | 它 | . |

虽然我还没有完全下定决心要遵循它。

[aɪ] ['kænɑːt] ['iːzəli] [rɪ'zɑːlv] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['sɪriəs] [æz; əz] ['mærɪdʒ] ;

| I | cannot | easily | resolve | on | anything | so | serious | as | marriage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 容易地 | 解决 | 在 | 任何事物 | 所以 | 严肃的 | 作为 | 婚姻 | ; |

我无法轻易决定婚姻这样严肃的事情；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] , [ænd; ənd] [maɪt] [pər'hæps] ,

| especially | as | I | am | not | at | present | in | want | of | money | , | and | might | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 我 | 是 | 不是 | 在 | 展示 | 在 | 想 | 的 | 钱 | , | 和 | 可能 | 也许 | , |

尤其是我现在并不缺钱，而且或许将来.....

[tɪl] [ðə; ði][oʊld]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [deθ] , [biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mætʃ] .

| till | the | old | gentleman's | death | , | be | very | little | benefited | by | the | match | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 老的 | 绅士的 | 死亡 | , | 是 | 非常 | 小的 | 受益 | 经过 | 这 | 匹配 | . |

直到老先生去世，这场比赛对他来说也几乎没有任何好处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [veɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [riːtʃ] .

| It | is | true | that | I | am | vain | enough | to | believe | it | within | my | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 我 | 是 | 徒劳 | 足够的 | 到 | 相信 | 它 | 之内 | 我的 | 抵达 | . |

的确，我虚荣心很强，总觉得这触手可及。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] ,

| I | have | made | him | sensible | of | my | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 制成 | 他 | 明智的 | 的 | 我的 | 力量 | , |

我已经让他意识到我的力量，

[ænd; ənd][kæn; kən] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['traiəmfɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][maɪnd] [prɪ'perd] [tuː; tə]

| and | can | now | enjoy | the | pleasure | of | triumphing | over | a | mind | prepared | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 现在 | 享受 | 这 | 乐趣 | 的 | 胜利 | 超过 | 一个 | 头脑 | 准备 | 到 |

[dɪs'laɪk] [ˌem 'iː] ,

| dislike | me | , |
|---|---|---|
| 不喜欢 | 我 | , |

现在我可以享受战胜一个原本就讨厌我的人的快感了。

[ænd; ənd] ['predʒədɪst] [ə'genst] [ɔːl] [maɪ][pæst] ['ækʃnz] .

| and | prejudiced | against | all | my | past | actions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有偏见的 | 反对 | 全部 | 我的 | 过去的 | 行动 | . |

并对我过去的所有行为抱有偏见。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [tuː] , [ɪz] , [aɪ] [hoʊp] ,

| His | sister | , | too | , | is | , | I | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姐姐 | , | 也 | , | 是 | , | 我 | 希望 | , |

我希望他的妹妹也是如此。

[kən'vɪnst] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [ʌn'dʒenərəs] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ]

| convinced | how | little | the | ungenerous | representations | of | anyone | to | the | disadvantage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确信 | 如何 | 小的 | 这 | 吝啬 | 表现形式 | 的 | 任何人 | 到 | 这 | 劣势 |

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɪl] [ə'veɪl] [wen] [ə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]

| of | another | will | avail | when | opposed | by | the | immediate | influence | of | intellect | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 其他 | 将要 | 可用 | 什么时候 | 反对 | 经过 | 这 | 即时 | 影响 | 的 | 智力 | 和 |

['mænər] .

| manner | . |
|---|---|
| 方式 | . |

确信任何人对他人不利的刻薄言论，在面对理智和举止的直接影响时，都无济于事。

[aɪ] [siː] ['pleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʌn'iːzi] [æt; ət][maɪ] ['prɑːgres] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| I | see | plainly | that | she | is | uneasy | at | my | progress | in | the | good | opinion | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 显然 | 那 | 她 | 是 | 不安 | 在 | 我的 | 进步 | 在 | 这 | 好的 | 观点 | 的 | 她 |

['brʌðər] ,

| brother | , |
|---|---|
| 兄弟 | , |

我清楚地看到，她对我在她哥哥眼中取得的进步感到不安。

[ænd; ənd] [kən'kluːd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ˌem 'iː] ;

| and | conclude | that | nothing | will | be | wanting | on | her | part | to | counteract | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 那 | 没有什么 | 将要 | 是 | 想要 | 在 | 她 | 部分 | 到 | 抵消 | 我 | ; |

并得出结论：她会竭尽全力来对抗我；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [wʌns] [meɪd] [hɪm; ɪm] [daʊt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

| but | having | once | made | him | doubt | the | justice | of | her | opinion | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 拥有 | 一次 | 制成 | 他 | 怀疑 | 这 | 正义 | 的 | 她 | 观点 | 的 | 我 | , |

但是，既然她已经让他怀疑过她对我的看法是否公正，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [dɪ'faɪ][hɜːr; hər] .

| I | think | I | may | defy | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 可能 | 违抗 | 她 | . |

我想我可能会违抗她的命令。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] [tɔːrdz] ['ɪntɪməsi] ,

| It | has | been | delightful | to | me | to | watch | his | advances | towards | intimacy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 愉快 | 到 | 我 | 到 | 手表 | 他的 | 进展 | 向 | 亲密关系 | , |

看到他逐渐走向亲密关系，我感到非常欣慰。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [hɪz; ɪz] ['ɔːltərd] ['mænər] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][maɪ] [ ri'presɪŋ ] [baɪ][ðə; ði]

| especially | to | observe | his | altered | manner | in | consequence | of | my | repressing | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 到 | 观察 | 他的 | 已修改 | 方式 | 在 | 结果 | 的 | 我的 | 压制 | 经过 | 这 |

[kuːl] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɔːrtmənt] [hɪz; ɪz] ['ɪnsələnt] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][də'rekt] [fəˌmɪli'ærəti] .

| cool | dignity | of | my | deportment | his | insolent | approach | to | direct | familiarity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凉爽的 | 尊严 | 的 | 我的 | 仪态 | 他的 | 傲慢的 | 方法 | 到 | 直接的 | 熟悉 | . |

尤其是我注意到，由于我以冷静高贵的举止压制了他傲慢的亲昵举动，他的态度也随之改变。

[maɪ] [kən'dʌkt] [hæz; həz] [bɪn] ['iːkwəli] ['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ,

| My | conduct | has | been | equally | guarded | from | the | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 执行 | 有 | 到过 | 同样地 | 守卫 | 从 | 这 | 第一的 | , |

我的行为从一开始就同样谨慎。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [bɪ'heɪvd] [les] [laɪk] [ə; eɪ] [koʊ'ket] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

| and | I | never | behaved | less | like | a | coquette | in | the | whole | course | of | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 绝不 | 表现 | 较少的 | 喜欢 | 一个 | 卖弄风情的人 | 在 | 这 | 所有的 | 课程 | 的 | 我的 | 生活 | , |

我一生中从未像现在这样不像个轻佻的女人。

[ðoʊ] [pər'hæps][maɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [də'mɪnjən] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd] .

| though | perhaps | my | desire | of | dominion | was | never | more | decided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 也许 | 我的 | 欲望 | 的 | 统治权 | 曾是 | 绝不 | 更多的 | 决定 | . |

或许我对统治的渴望从未如此坚定过。

[aɪ][hæv; həv] [səb'du:d] [hɪm; ɪm] [ɪn'taɪərli] [baɪ] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['sɪriəs] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

| I | have | subdued | him | entirely | by | sentiment | and | serious | conversation | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 低沉的 | 他 | 完全 | 经过 | 情绪 | 和 | 严肃的 | 对话 | , | 和 |

[meɪd] [hɪm; ɪm] ,

| made | him | , |
|---|---|---|
| 制成 | 他 | , |

我完全被情感和严肃的谈话所征服，并使他.....

[aɪ] [meɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] , [æt; ət] [li:st] [hæf] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

| I | may | venture | to | say | , | at | least | half | in | love | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 风险投资 | 到 | 说 | , | 在 | 至少 | 一半 | 在 | 爱 | 和 | 我 | , |

我斗胆说一句，她至少有一半爱上了我。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɑ:mənpleɪs] [flɜ:r'teɪʃn] .

| without | the | semblance | of | the | most | commonplace | flirtation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 外表 | 的 | 这 | 最多 | 平凡 | 调情 | . |

没有丝毫常见的调情迹象。

['mɪsɪz] . ['vɜ:nənz] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] ['evri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]

| Mrs | . | Vernon's | consciousness | of | deserving | every | sort | of | revenge | that | it | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 弗农的 | 意识 | 的 | 值得 | 每一个 | 种类 | 的 | 复仇 | 那 | 它 | 能 |

[bi:; bi][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪn'flɪkt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪl] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][kʊd; kəd] [ə'loʊn] [ɪ'neɪb(ə)l][hɜ:r; hər]

| be | in | my | power | to | inflict | for | her | ill | - | offices | could | alone | enable | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 我的 | 力量 | 到 | 造成 | 为了 | 她 | 患病的 | - | 办公室 | 可以 | 独自的 | 使能够 | 她 |

[tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] ['eni] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [bɪ'heɪvjər] [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]

| to | perceive | that | I | am | actuated | by | any | design | in | behaviour | so | gentle | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 感知 | 那 | 我 | 是 | 驱动 | 经过 | 任何 | 设计 | 在 | 行为 | 所以 | 温和的 | 和 |

[ˌʌnprɪ'tendɪŋ] .

| unpretending | . |
|---|---|
| 不加掩饰的 | . |

弗农太太意识到自己应该受到我所能施加的一切报复，以惩罚她所犯下的罪行，只有这样她才能察觉到，我如此温和谦逊的行为背后一定隐藏着某种目的。

[let] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʃu:ziz] , [haʊ'evər] .

| Let | her | think | and | act | as | she | chooses | , | however | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 她 | 思考 | 和 | 行为 | 作为 | 她 | 选择 | , | 然而 | . |

不过，就让她按照自己的意愿去思考和行动吧。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [jet] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstər] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [jʌŋ]

| I | have | never | yet | found | that | the | advice | of | a | sister | could | prevent | a | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 然而 | 成立 | 那 | 这 | 建议 | 的 | 一个 | 姐姐 | 可以 | 防止 | 一个 | 年轻的 |

['mænz] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] .

| man's | being | in | love | if | he | chose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人的 | 存在 | 在 | 爱 | 如果 | 他 | 选择 | . |

我从未发现姐姐的建议能够阻止一个年轻人坠入爱河（如果他选择这样做的话）。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [əd'vænsɪŋ] [naʊ] [tu:; tə][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɑ:nfɪdəns] ,

| We | are | advancing | now | to | some | kind | of | confidence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 前进 | 现在 | 到 | 一些 | 种类 | 的 | 信心 | , |

我们现在正朝着某种程度的自信迈进，

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔ:rt] [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][plə'tɑ:nɪk] ['frendʃɪp] .

| and | in | short | are | likely | to | be | engaged | in | a | sort | of | platonic | friendship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 短的 | 是 | 可能 | 到 | 是 | 已订婚的 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 柏拉图式的 | 友谊 | . |

简而言之，他们很可能发展出一种柏拉图式的友谊。

[ɑ:n][maɪ][saɪd][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ɪts] ['nevər] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ,

| On | my | side | you | may | be | sure | of | its | never | being | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 边 | 你 | 可能 | 是 | 当然 | 的 | 它是 | 绝不 | 存在 | 更多的 | , |

就我而言，你可以肯定情况绝不会更糟。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][biː; bi]

| for | if | I | were | not | attached | to | another | person | as | much | as | I | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 我 | 是 | 不是 | 随附的 | 到 | 其他 | 人 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 能 | 是 |

[tuː; tə] ['eniwʌn] ,

| to | anyone | , |
|---|---|---|
| 到 | 任何人 | , |

因为如果我对另一个人没有像我对任何人那样深厚的感情，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][nɑːt] [biˈstəuiŋ] [maɪ] [əˈfekʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [derd]

| I | should | make | a | point | of | not | bestowing | my | affection | on | a | man | who | had | dared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 制作 | 一个 | 观点 | 的 | 不是 | 授予 | 我的 | 感情 | 在 | 一个 | 男人 | WHO | 有 | 敢于 |

[tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ['miːnli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| to | think | so | meanly | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 思考 | 所以 | 卑鄙地 | 的 | 我 | . |

我绝不会把我的爱意给予一个胆敢如此卑鄙地看待我的男人。

['redʒinəld] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ʌnˈwɜːrði] [ðə; ði] [preɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd]

| Reginald | has | a | good | figure | and | is | not | unworthy | the | praise | you | have | heard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷金纳德 | 有 | 一个 | 好的 | 数字 | 和 | 是 | 不是 | 不配 | 这 | 称赞 | 你 | 有 | 听到 |

['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,

| given | him | , |
|---|---|---|
| 给定 | 他 | , |

雷金纳德身材很好，你听到的那些赞扬之词一点也不为过。

[bʌt; bət][ɪz] [stɪl] ['greɪtli] [ɪnˈfɪriər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frend] [æt; ət] ['læŋfɝd] .

| but | is | still | greatly | inferior | to | our | friend | at | Langford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 仍然 | 非常 | 下 | 到 | 我们的 | 朋友 | 在 | 兰福德 | . |

但仍然远逊于我们在兰福德的朋友。

[hiː; hi][ɪz] [les] ['pɑːlɪʃt] , [les] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['meɪnˌwɛrɪŋ] ,

| He | is | less | polished | , | less | insinuating | than | Mainwaring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 较少的 | 抛光 | , | 较少的 | 暗示 | 比 | 梅因沃林 | , |

他不如梅因沃林那样圆滑世故，也不那么善于暗示。

[ænd; ənd][ɪz] [kəmˈpærətɪvli] [dɪˈfɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [ðoʊz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ]

| and | is | comparatively | deficient | in | the | power | of | saying | those | delightful | things | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 比较 | 不足 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 说 | 那些 | 愉快 | 事物 | 哪个 |

[pʊt] [wʌn][ɪn] [gʊd] ['hjuːmər] [wɪð; wɪθ] [wʌn'self] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] .

| put | one | in | good | humour | with | oneself | and | all | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 一 | 在 | 好的 | 幽默 | 和 | 自己 | 和 | 全部 | 这 | 世界 | . |

并且，他不太擅长说出那些让人心情愉悦、让自己和全世界都感到高兴的话。

[hiː; hi][ɪz] [kwaɪt] [əˈgriːəb(ə)l] [ɪˈnʌf] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ˌem 'iː] [əˈmjuːzmənt] ,

| He | is | quite | agreeable | enough | , | however | , | to | afford | me | amusement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 相当 | 同意 | 足够的 | , | 然而 | , | 到 | 买得起 | 我 | 娱乐 | , |

不过，他为人相当和善，能给我带来不少乐趣。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aʊərz] [pæs] ['veri] ['plezntli] [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz]

| and | to | make | many | of | those | hours | pass | very | pleasantly | which | would | otherwise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 制作 | 许多 | 的 | 那些 | 小时 | 经过 | 非常 | 愉快 | 哪个 | 会 | 否则 |

[biː; bi] [spent] [ɪn] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] [rɪˈzɜːrv] ,

| be | spent | in | endeavouring | to | overcome | my | sister | - | in | - | law's | reserve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 花费 | 在 | 努力 | 到 | 克服 | 我的 | 姐姐 | - | 在 | - | 法律的 | 预订 | , |

为了让那些原本会用来努力克服嫂子矜持的时光愉快地过去，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'sɪpɪd] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| and | listening | to | the | insipid | talk | of | her | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 聆听 | 到 | 这 | 平淡 | 讲话 | 的 | 她 | 丈夫 | . |

还要听她丈夫那些乏味无趣的谈话。

[jʊr; jər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz][ɪz][moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] ,

| Your | account | of | Sir | James | is | most | satisfactory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 帐户 | 的 | 先生 | 詹姆斯 | 是 | 最多 | 令人满意的 | , |

你对詹姆斯爵士的描述非常令人满意。

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [mɪs] [ˌfredə'riːkə][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃən] ['veri] [suːn] .

| and | I | mean | to | give | Miss | Frederica | a | hint | of | my | intentions | very | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 意思是 | 到 | 给 | 错过 | 弗雷德里卡 | 一个 | 暗示 | 的 | 我的 | 意图 | 非常 | 很快 | . |

我打算很快向弗雷德里卡小姐暗示我的意图。

[jɔːrz] , & [siː] . ,

| Yours | , | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 此致 | , | & | c | . | , |

此致，敬礼！

[es] . ['vəːnən] .

| S | . | VERNON | . |
|---|---|---|---|
| S | . | 弗农 | . |

S. 弗农。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

| XI |
|---|
| 十一 |

十一

['mɪsɪz] . ['vəːnən] [tuː; tə] ['leɪdi] [diː] ['kɜːrsi] .

| Mrs | . | Vernon | to | Lady | De | Courcy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 弗农 | 到 | 女士 | 德 | 库尔西 | . |

弗农夫人致德库尔西夫人。

['tʃɜːrtʃˌhɪl]

| Churchhill |
|---|
| 丘吉尔 |

丘吉尔

[aɪ] ['riːəli] [groʊ] [kwaɪt] [ʌn'iːzi] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['mʌðər] , [ə'baʊt] ['redʒinəld] ,

| I | really | grow | quite | uneasy | , | my | dearest | mother | , | about | Reginald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 生长 | 相当 | 不安 | , | 我的 | 亲爱的 | 母亲 | , | 关于 | 雷金纳德 | , |

亲爱的母亲，我真的非常担心雷金纳德。

[frʌm; frəm] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['suːzənz] ['ɪnfluəns] .

| from | witnessing | the | very | rapid | increase | of | Lady | Susan's | influence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 见证 | 这 | 非常 | 迅速的 | 增加 | 的 | 女士 | 苏珊的 | 影响 | . |

亲眼目睹苏珊夫人的影响力迅速增长。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [pər'tɪkjələr] ['frendʃɪp] , ['friːkwəntli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [lɔːŋ]

| They | are | now | on | terms | of | the | most | particular | friendship | , | frequently | engaged | in | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 现在 | 在 | 条款 | 的 | 这 | 最多 | 特别的 | 友谊 | , | 频繁地 | 已订婚的 | 在 | 长的 |

[ˌkɔnvə'seiʃənz] [tə'geðər] ;

| conversations | together | ; |
|---|---|---|
| 对话 | 一起 | ; |

他们现在有着非常特殊的友谊，经常一起进行长时间的交谈；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kən'traɪvd] [baɪ][ðə; ði][moʊst]['ɑːrtf(ə)l] ['koʊkɪtri] [tuː; tə] [səb'duː] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt]

| and | she | has | contrived | by | the | most | artful | coquetry | to | subdue | his | judgment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 人为的 | 经过 | 这 | 最多 | 巧 | 卖弄风情 | 到 | 征服 | 他的 | 判断 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

| to | her | own | purposes | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 自己的 | 目的 | . |

她运用最狡猾的手段，设法让他屈服于自己的目的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][soʊ] ['veri] [suːn] [ɪ'stæblɪʃt]

| It | is | impossible | to | see | the | intimacy | between | them | so | very | soon | established |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 看 | 这 | 亲密关系 | 之间 | 他们 | 所以 | 非常 | 很快 | 已确立的 |

[wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ə'lɑːrm] ,

| without | some | alarm | , |
|---|---|---|---|
| 没有 | 一些 | 警报 | , |

看到他们之间如此迅速地建立起亲密关系，很难不感到担忧。

[ðoʊ] [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [sə'poʊz] [ðæt] ['leɪdi] ['suːzənz][plænz][ɪk'stend][tuː; tə] ['mærɪdʒ] .

| though | I | can | hardly | suppose | that | Lady | Susan's | plans | extend | to | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 能 | 几乎 | 认为 | 那 | 女士 | 苏珊的 | 计划 | 延长 | 到 | 婚姻 | . |

但我很难想象苏珊夫人的计划会延伸到婚姻方面。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] ['redʒɪnəld] [hoʊm] [ə'gen] [ɑːn] ['eni] ['plɔːzəb(ə)l] ['priːtens] ;

| I | wish | you | could | get | Reginald | home | again | on | any | plausible | pretence | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 可以 | 得到 | 雷金纳德 | 家 | 再次 | 在 | 任何 | 合情合理 | 虚伪 | ; |

我希望你能用任何合理的借口把雷金纳德带回家；

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ,

| he | is | not | at | all | disposed | to | leave | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 处置 | 到 | 离开 | 我们 | , |

他根本不想离开我们。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æz; əz] ['meni] [hɪnts] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [prɪ'keriəs] [steɪt] [ʌv; əv]

| and | I | have | given | him | as | many | hints | of | my | father's | precarious | state | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 给定 | 他 | 作为 | 许多 | 提示 | 的 | 我的 | 父亲的 | 岌岌可危 | 状态 | 的 |

[helθ] [æz; əz] ['kɑːmən] ['diːs(ə)nsi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] .

| health | as | common | decency | will | allow | me | to | do | in | my | own | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 健康 | 作为 | 常见的 | 体面 | 将要 | 允许 | 我 | 到 | 做 | 在 | 我的 | 自己的 | 房子 | . |

我已经尽我所能地向他暗示了我父亲岌岌可危的健康状况，但这是出于基本的礼貌，我不应该在自己家里这样做。

[hɜːr; hər] ['paʊər] ['oʊvər][hɪm; ɪm][mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] ['baʊndləs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪn'taɪərli] [ɪ'feɪst]

| Her | power | over | him | must | now | be | boundless | , | as | she | has | entirely | effaced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 力量 | 超过 | 他 | 必须 | 现在 | 是 | 无边无际 | , | 作为 | 她 | 有 | 完全 | 抹去 |

[ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ɪl] - [ə'pɪnjən] ,

| all | his | former | ill | - | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他的 | 以前的 | 患病的 | - | 观点 | , |

她现在对他的影响力一定是无穷无尽的，因为她已经彻底抹去了他之前对他的所有不满。

[ænd; ənd] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə] [fər'get] [bʌt; bət][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .

| and | persuaded | him | not | merely | to | forget | but | to | justify | her | conduct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被说服 | 他 | 不是 | 仅仅 | 到 | 忘记 | 但 | 到 | 证明合法 | 她 | 执行 | . |

并说服他不仅忘记，而且还为她的行为辩护。

['mɪstər] . ['smɪθs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prə'siːdɪŋz] [æt; ət] ['læŋfɚd] ,

| Mr | . | Smith's | account | of | her | proceedings | at | Langford | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 史密斯 | 帐户 | 的 | 她 | 诉讼程序 | 在 | 兰福德 | , |

史密斯先生对她在兰福德的所作所为的描述，

[wer] [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] ['mɪstər] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

| where | he | accused | her | of | having | made | Mr | . | Mainwaring | and | a | young | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他 | 被告 | 她 | 的 | 拥有 | 制成 | 先生 | . | 梅因沃林 | 和 | 一个 | 年轻的 | 男人 |

[ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] ['meɪnˌwɛrɪŋ] [dɪ'stræktɪdli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| engaged | to | Miss | Mainwaring | distractedly | in | love | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已订婚的 | 到 | 错过 | 梅因沃林 | 心不在焉地 | 在 | 爱 | 和 | 她 | , |

他指责她让梅因沃林先生和梅因沃林小姐的一位未婚青年都对她产生了迷恋。

[wɪtʃ] ['redʒinəld] ['fɜːrmli] [bi'liːvd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] , [ɪz] [naʊ] , [hiː; hi][ɪz] [pə'sweidid] , ['oʊnli]

| which | Reginald | firmly | believed | when | he | came | here | , | is | now | , | he | is | persuaded | , | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 雷金纳德 | 牢牢 | 相信 | 什么时候 | 他 | 来了 | 这里 | , | 是 | 现在 | , | 他 | 是 | 被说服 | , | 仅有的 |

[ə; eɪ] ['skændələs] [ɪn'venʃ(ə)n] .

| a | scandalous | invention | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 丑闻 | 发明 | . |

雷金纳德刚来这里时坚信不疑的那些事，现在他确信，只不过是一个荒谬的捏造。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː][soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [æt; ət]

| He | has | told | me | so | with | a | warmth | of | manner | which | spoke | his | regret | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 讲述 | 我 | 所以 | 和 | 一个 | 温暖 | 的 | 方式 | 哪个 | 辐 | 他的 | 后悔 | 在 |

['hævɪŋ] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [hɪm'self] .

| having | believed | the | contrary | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 相信 | 这 | 相反 | 他自己 | . |

他热情地告诉我这件事，语气中流露出他对自己之前持有相反观点的遗憾。

[haʊ] [sɪn'sɪrli] [duː][aɪ] [griːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['evər] ['entərd] [ðɪs] [haʊs] !

| How | sincerely | do | I | grieve | that | she | ever | entered | this | house | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 真挚地 | 做 | 我 | 悲伤 | 那 | 她 | 曾经 | 进入 | 这 | 房子 | ! |

我多么痛心她曾踏入过这栋房子!

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ ʌn'iːzinis ] ;

| I | always | looked | forward | to | her | coming | with | uneasiness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 看起来 | 向前 | 到 | 她 | 未来 | 和 | 不安 | ; |

我总是既期待她的到来，又感到忐忑不安；

[bʌt; bət] ['veri] [fɑːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [ɪn][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər] ['redʒinəld] .

| but | very | far | was | it | from | originating | in | anxiety | for | Reginald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 非常 | 远的 | 曾是 | 它 | 从 | 起源 | 在 | 焦虑 | 为了 | 雷金纳德 | . |

但这对于雷金纳德来说，绝非源于焦虑。

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

| I | expected | a | most | disagreeable | companion | for | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预期的 | 一个 | 最多 | 令人不快的 | 伴侣 | 为了 | 我 | , |

我原本以为会遇到一个非常令人讨厌的同伴，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ]

| but | could | not | imagine | that | my | brother | would | be | in | the | smallest | danger | of | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 不是 | 想象 | 那 | 我的 | 兄弟 | 会 | 是 | 在 | 这 | 最小 | 危险 | 的 | 存在 |

['kæptɪveɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [huːz] ['prɪnsəp(ə)lz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ə'kweɪntɪd] ,

| captivated | by | a | woman | with | whose | principles | he | was | so | well | acquainted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 着迷 | 经过 | 一个 | 女士 | 和 | 谁 | 原则 | 他 | 曾是 | 所以 | 出色地 | 熟人 | , |

但他万万没想到，我的哥哥竟然会有丝毫被一个他如此熟悉其原则的女人所吸引的危险。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 苏珊夫人(Lady Susan)
# 第2/5页

[ænd; ənd] [huːz] ['kærəktər] [hiː; hi][soʊ] ['hɑːrtɪli] [dɪ'spaɪzd] .

| and | whose | character | he | so | heartily | despised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 特点 | 他 | 所以 | 衷心地 | 被鄙视的 | . |

他极其鄙视他的品格。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .

| If | you | can | get | him | away | it | will | be | a | good | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 得到 | 他 | 离开 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | . |

如果你能把他弄走，那将是一件好事。

[jɔːrz] , & [siː] . ,

| Yours | , | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 此致 | , | & | c | . | , |

此致，敬礼！

['kæθrɪn] ['vəːnən] .

| CATHERINE | VERNON | . |
|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 弗农 | . |

凯瑟琳·弗农。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| XII |
|---|
| 十二 |

十二

[sɜːr] ['redʒinəld] [diː] ['kɜːrsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] .

| Sir | Reginald | De | Courcy | to | his | Son | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 雷金纳德 | 德 | 库尔西 | 到 | 他的 | 儿子 | . |

雷金纳德·德·库尔西爵士致其子。

['pɑːrkˌlændz] .

| Parklands | . |
|---|---|
| 公园 | . |

公园绿地。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʌŋ] [men] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][duː][nɑːt][æd'mɪt][ʌv; əv] ['eni] ['ɪnkwəri] ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər]

| I | know | that | young | men | in | general | do | not | admit | of | any | enquiry | even | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 年轻的 | 男人 | 在 | 一般的 | 做 | 不是 | 承认 | 的 | 任何 | 询问 | 甚至 | 从 | 他们的 |

['nɪrəst] [rɪ'leɪʃnz] ['ɪntuː] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

| nearest | relations | into | affairs | of | the | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最近的 | 关系 | 进入 | 事务 | 的 | 这 | 心 | , |

我知道，一般来说，年轻人都不允许任何人，哪怕是至亲好友，过问他们的感情生活。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] , [maɪ] [dɪr] ['redʒinəld] ,

| but | I | hope | , | my | dear | Reginald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 希望 | , | 我的 | 亲爱的 | 雷金纳德 | , |

但我希望，我亲爱的雷金纳德，

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'laʊ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [æŋ'zaɪəti] ,

| that | you | will | be | superior | to | such | as | allow | nothing | for | a | father's | anxiety | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 将要 | 是 | 优越的 | 到 | 这样的 | 作为 | 允许 | 没有什么 | 为了 | 一个 | 父亲的 | 焦虑 | , |

你会比那些容不得半点父亲焦虑的人更胜一筹，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [slaɪt]

| and | think | themselves | privileged | to | refuse | him | their | confidence | and | slight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 思考 | 他们自己 | 特权 | 到 | 拒绝 | 他 | 他们的 | 信心 | 和 | 轻微 |

[hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] .

| his | advice | . |
|---|---|---|
| 他的 | 建议 | . |

他们自以为有特权拒绝信任他，轻视他的建议。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi]['sensəb(ə)l] [ðæt] [æz; əz][æn; ən]['oʊnli] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]

| You | must | be | sensible | that | as | an | only | son | , | and | the | representative | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 是 | 明智的 | 那 | 作为 | 一个 | 仅有的 | 儿子 | , | 和 | 这 | 代表 | 的 |

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['fæməli] ,

| an | ancient | family | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 古老的 | 家庭 | , |

你应该明白，作为独子，又是一个古老家族的代表，

[jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [kə'nekʃnz] ;

| your | conduct | in | life | is | most | interesting | to | your | connections | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 执行 | 在 | 生活 | 是 | 最多 | 有趣的 | 到 | 你的 | 连接 | ; |

你的一言一行最能引起身边人的关注；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][kən'sɜ:rn] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪ'speʃəli] , [ðer; ðər][ɪz] ['evriθɪŋ] [æt; ət]

| and | in | the | very | important | concern | of | marriage | especially | , | there | is | everything | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 非常 | 重要的 | 忧虑 | 的 | 婚姻 | 尤其 | , | 那里 | 是 | 一切 | 在 |

[steɪk] — [jʊr; jər] [oʊn] ['hæpinəs] ,

| stake | — | your | own | happiness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 赌注 | — | 你的 | 自己的 | 幸福 | , |

尤其是在婚姻这个极其重要的问题上，一切都岌岌可危——包括你自身的幸福。

[ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['perənts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪm] .

| that | of | your | parents | , | and | the | credit | of | your | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 你的 | 父母 | , | 和 | 这 | 信用 | 的 | 你的 | 姓名 | . |

你父母的荣耀，以及你名字的声誉。

[aɪ][du:][nɑ:t] [sə'poʊz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [dɪ'lɪbərətli] [fɔ:rm][æn; ən] ['æbsəlu:t] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðæt]

| I | do | not | suppose | that | you | would | deliberately | form | an | absolute | engagement | of | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 认为 | 那 | 你 | 会 | 故意地 | 形式 | 一个 | 绝对 | 订婚 | 的 | 那 |

['neɪtʃər] [wɪ'ðaʊt] [ə'kweɪntɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ'self] ,

| nature | without | acquainting | your | mother | and | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 没有 | 熟悉 | 你的 | 母亲 | 和 | 我 | , |

我不认为你会在没有事先告知你母亲和我的情况下，故意订立这种性质的绝对契约。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pru:v] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] ;

| or | at | least | , | without | being | convinced | that | we | should | approve | of | your | choice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | , | 没有 | 存在 | 确信 | 那 | 我们 | 应该 | 批准 | 的 | 你的 | 选择 | ; |

或者至少，我们并不确信我们应该赞同你的选择；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [help] [fiərɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [drɔ:n] [ɪn] ,

| but | I | cannot | help | fearing | that | you | may | be | drawn | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 帮助 | 害怕 | 那 | 你 | 可能 | 是 | 绘制 | 在 | , |

但我忍不住担心你会被卷入其中。

[baɪ][ðə; ði]['leɪdi] [hu:] [hæz; həz] ['leɪtli] [ə'tætʃt] [ju:; jʊ] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

| by | the | lady | who | has | lately | attached | you | , | to | a | marriage | which | the | whole | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 女士 | WHO | 有 | 最近 | 随附的 | 你 | , | 到 | 一个 | 婚姻 | 哪个 | 这 | 所有的 | 的 |

[jʊr; jər]['fæməli] ,

| your | family | , |
|---|---|---|
| 你的 | 家庭 | , |

由最近将你嫁给的那位女士，安排你与你的整个家庭进行一场婚姻。

[fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] , [mʌst; məst] ['haɪli] ['reprəbeɪt] .

| far | and | near | , | must | highly | reprobate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 和 | 靠近 | , | 必须 | 高度 | 恶棍 | . |

无论远近，都必须是极其可耻的。

['leɪdi] ['suːzənz] [eɪdʒ][ɪz] [ɪt'self] [ə; eɪ] [mə'tɪrɪəl] [əb'dʒekʃ(ə)n] ,

| Lady | Susan's | age | is | itself | a | material | objection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 苏珊的 | 年龄 | 是 | 本身 | 一个 | 材料 | 异议 | , |

苏珊夫人的年龄本身就是一个实质性的反对理由。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][wɑːnt][ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪz][wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] ,

| but | her | want | of | character | is | one | so | much | more | serious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 想 | 的 | 特点 | 是 | 一 | 所以 | 很多 | 更多的 | 严肃的 | , |

但她品格上的缺陷要严重得多。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] [twelv] ['jɪrz] [bɪ'kʌmz] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv] [smɔːl] [ə'maʊnt] .

| that | the | difference | of | even | twelve | years | becomes | in | comparison | of | small | amount | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 不同之处 | 的 | 甚至 | 十二 | 年 | 变成 | 在 | 比较 | 的 | 小的 | 数量 | . |

即使相差十二年，相比之下也显得微不足道。

[wɜːr; wər][juː; jʊ][nɑːt]['blaɪndɪd][baɪ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| Were | you | not | blinded | by | a | sort | of | fascination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 不是 | 失明 | 经过 | 一个 | 种类 | 的 | 魅力 | , |

你难道没有被某种迷恋蒙蔽双眼吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['instənsiz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] [ɑːn]

| it | would | be | ridiculous | in | me | to | repeat | the | instances | of | great | misconduct | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 荒谬的 | 在 | 我 | 到 | 重复 | 这 | 实例 | 的 | 伟大的 | 不当行为 | 在 |

[hɜːr; hər][saɪd][soʊ] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] .

| her | side | so | very | generally | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 边 | 所以 | 非常 | 一般来说 | 已知 | . |

如果我要重复她那边那些众所周知的严重不当行为，那就太荒谬了。

[hɜːr; hər] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [hɜːr; hər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [men] , [hɜːr; hər]

| Her | neglect | of | her | husband | , | her | encouragement | of | other | men | , | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 忽视 | 的 | 她 | 丈夫 | , | 她 | 鼓励 | 的 | 其他 | 男人 | , | 她 |

[ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

| extravagance | and | dissipation | , |
|---|---|---|---|
| 奢侈 | 和 | 耗散 | , |

她冷落丈夫，纵容其他男人，生活奢靡放荡，

[wɜːr; wər][soʊ][groʊs][ænd; ənd] [noʊ'tɔːriəs] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət]

| were | so | gross | and | notorious | that | no | one | could | be | ignorant | of | them | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 所以 | 总的 | 和 | 臭名昭著 | 那 | 不 | 一 | 可以 | 是 | 无知 | 的 | 他们 | 在 |

[ðə; ði] [taɪm] ,

| the | time | , |
|---|---|---|
| 这 | 时间 | , |

它们如此令人作呕、臭名昭著，以至于当时没有人能对它们一无所知。

[nɔːr][kæn; kən] [naʊ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðem; ðəm] .

| nor | can | now | have | forgotten | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 现在 | 有 | 被遗忘的 | 他们 | . |

现在也不可能忘记他们了。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['fæməli][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ 'sɔfənd ] ['kʌlərz] [baɪ][ðə; ði]

| To | our | family | she | has | always | been | represented | in | softened | colours | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我们的 | 家庭 | 她 | 有 | 总是 | 到过 | 代表 | 在 | 软化 | 颜色 | 经过 | 这 |

[bə'nevələns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [tʃɑːrlz] ['vəːnən] ,

| benevolence | of | Mr | . | Charles | Vernon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仁 | 的 | 先生 | . | 查尔斯 | 弗农 | , |

在我们家人眼中，她一直以柔和的色彩出现在查尔斯·弗农先生的仁慈形象中。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][hɜːr; hər] , [wiː; wi] [noʊ]

| and | yet | , | in | spite | of | his | generous | endeavours | to | excuse | her | , | we | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 他的 | 慷慨的 | 努力 | 到 | 原谅 | 她 | , | 我们 | 知道 |

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

| that | she | did | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 做过 | , |

然而，尽管他竭尽全力为她开脱，我们还是知道她确实这么做了。

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['selfɪʃ] ['məutivz] , [teɪk] [ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [peɪnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ]

| from | the | most | selfish | motives | , | take | all | possible | pains | to | prevent | his | marriage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 最多 | 自私 | 动机 | , | 拿 | 全部 | 可能的 | 疼痛 | 到 | 防止 | 他的 | 婚姻 |

[wɪð; wɪθ] ['kæθrɪn] .

| with | Catherine | . |
|---|---|---|
| 和 | 凯瑟琳 | . |

出于最自私的动机，不惜一切代价阻止他与凯瑟琳的婚姻。

[maɪ] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'fɜːmətɪz] [meɪk] [ˌem 'iː] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['setld] [ɪn]

| My | years | and | increasing | infirmities | make | me | very | desirous | of | seeing | you | settled | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 年 | 和 | 增加 | 弱点 | 制作 | 我 | 非常 | 渴望 | 的 | 看到 | 你 | 定居 | 在 |

[ðə; ði] [wɜːrld] .

| the | world | . |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | . |

年事已高，身体每况愈下，我非常希望看到你在社会上安顿下来。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] , [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [ɪn'dɪfrənt] ,

| To | the | fortune | of | a | wife | , | the | goodness | of | my | own | will | make | me | indifferent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 财富 | 的 | 一个 | 妻子 | , | 这 | 善良 | 的 | 我的 | 自己的 | 将要 | 制作 | 我 | 冷漠 | , |

对于妻子的福气，我自身的善良使我漠不关心。

[bʌt; bət][hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd] ['kærəktər] [mʌst; məst][biː; bi] ['iːkwəli] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] .

| but | her | family | and | character | must | be | equally | unexceptionable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 家庭 | 和 | 特点 | 必须 | 是 | 同样地 | 无可挑剔 | . |

但她的家庭和品格也必须同样无可挑剔。

[wen] [jʊr; jər] [tʃɔɪs] [ɪz] [fɪkst] [soʊ] [ðæt] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| When | your | choice | is | fixed | so | that | no | objection | can | be | made | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你的 | 选择 | 是 | 固定的 | 所以 | 那 | 不 | 异议 | 能 | 是 | 制成 | 到 | 它 | , |

当你的选择已成定局，以至于无法提出任何异议时，

[ðen] [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['redi] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [kən'sent] ;

| then | I | can | promise | you | a | ready | and | cheerful | consent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 能 | 承诺 | 你 | 一个 | 准备好 | 和 | 快乐 | 同意 | ; |

那么我可以向你保证，我会欣然同意；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [ə'poʊz] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪtʃ] [diːp] [ɑːrt]['oʊnli][kʊd; kəd] ['rendər] ['pɑːsəb(ə)l]

| but | it | is | my | duty | to | oppose | a | match | which | deep | art | only | could | render | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 我的 | 责任 | 到 | 反对 | 一个 | 匹配 | 哪个 | 深的 | 艺术 | 仅有的 | 可以 | 使成为 | 可能的 |

,

| , |
|---|
| , |

但我有义务反对这种只有深厚的艺术底蕴才能促成的结合。

[ænd; ənd][mʌst; məst][ɪn][ðə; ði][end] [meɪk] ['retʃɪd] .

| and | must | in | the | end | make | wretched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 在 | 这 | 结尾 | 制作 | 可怜 | . |

最终必将使人痛苦不堪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [meɪ] [ə'raɪz]['oʊnli][frʌm; frəm]['vænəti] ,

| It | is | possible | her | behaviour | may | arise | only | from | vanity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 可能的 | 她 | 行为 | 可能 | 出现 | 仅有的 | 从 | 虚荣 | , |

她的行为或许仅仅是出于虚荣心。

[ɔːr][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][ɪ'mædʒɪn]

| or | the | wish | of | gaining | the | admiration | of | a | man | whom | she | must | imagine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 希望 | 的 | 获得 | 这 | 钦佩 | 的 | 一个 | 男人 | 谁 | 她 | 必须 | 想象 |

[tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələrli] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɜːr; hər] ;

| to | be | particularly | prejudiced | against | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 特别 | 有偏见的 | 反对 | 她 | ; |

或者，她希望赢得一个她认为对她抱有特别偏见的男人的赞赏；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [eɪm] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] .

| but | it | is | more | likely | that | she | should | aim | at | something | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 更多的 | 可能 | 那 | 她 | 应该 | 目的 | 在 | 某物 | 更远 | . |

但她更有可能追求更高的目标。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [pʊr] , [ænd; ənd] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [siːk] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌædvən'teɪdʒəs]

| She | is | poor | , | and | may | naturally | seek | an | alliance | which | must | be | advantageous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 贫穷的 | , | 和 | 可能 | 自然 | 寻找 | 一个 | 联盟 | 哪个 | 必须 | 是 | 有利 |

[tuː; tə][hɜːr'self] ;

| to | herself | ; |
|---|---|---|
| 到 | 她自己 | ; |

她家境贫寒，自然会寻求对自己有利的联盟；

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [raɪts] ,

| you | know | your | own | rights | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 你的 | 自己的 | 权利 | , |

你了解自己的权利，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [prɪ'vent] [jʊr; jər] [in'heritɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [ɪ'steɪt] .

| and | that | it | is | out | of | my | power | to | prevent | your | inheriting | the | family | estate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 它 | 是 | 出去 | 的 | 我的 | 力量 | 到 | 防止 | 你的 | 继承 | 这 | 家庭 | 财产 | . |

我无力阻止你继承家族遗产。

[maɪ] [ə'bɪləti] [ʌv; əv] [dɪ'stresɪŋ] [juː; jʊ] ['dʊrɪŋ] [maɪ] [laɪf] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] [tuː; tə]

| My | ability | of | distressing | you | during | my | life | would | be | a | species | of | revenge | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 能力 | 的 | 令人痛心 | 你 | 期间 | 我的 | 生活 | 会 | 是 | 一个 | 物种 | 的 | 复仇 | 到 |

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [stuːp] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

| which | I | could | hardly | stoop | under | any | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 可以 | 几乎 | 哈腰 | 在下面 | 任何 | 情况 | . |

我这辈子要是能让你痛苦，那将是一种我无论如何都无法做到的报复。

[aɪ] ['ɑːnɪstli] [tel] [juː; jʊ][maɪ] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃən] : [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn]

| I | honestly | tell | you | my | sentiments | and | intentions | : | I | do | not | wish | to | work | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 诚实地 | 告诉 | 你 | 我的 | 情感 | 和 | 意图 | : | 我 | 做 | 不是 | 希望 | 到 | 工作 | 在 |

[jʊr; jər] [fɪrz] ,

| your | fears | , |
|---|---|---|
| 你的 | 恐惧 | , |

我坦诚地告诉你我的想法和意图：我不想利用你的恐惧来达到目的。

[bʌt; bət][ɑːn][jʊr; jər] [sens] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

| but | on | your | sense | and | affection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 你的 | 感觉 | 和 | 感情 | . |

但取决于你的感觉和感情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] ['evri] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['mærid] [tuː; tə]

| It | would | destroy | every | comfort | of | my | life | to | know | that | you | were | married | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 破坏 | 每一个 | 舒适 | 的 | 我的 | 生活 | 到 | 知道 | 那 | 你 | 是 | 已婚 | 到 |

['leɪdi] ['suːzn] ['vəːnən] ;

| Lady | Susan | Vernon | ; |
|---|---|---|---|
| 女士 | 苏珊 | 弗农 | ; |

如果我知道你娶了苏珊·弗农夫人，我生活中的一切舒适都会荡然无存；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːnɪst] [praɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː]
**it** **would** **be** **the** **death** **of** **that** **honest** **pride** **with** **which** **I** **have** **hitherto**
它 会 是 这 死亡 的 那 诚实的 自豪 和 哪个 我 有 迄今为止
[kən'sɪdərd] [maɪ] [sʌn] ;
**considered** **my** **son** **;**
经过考虑的 我的 儿子 ;

这将扼杀我一直以来对儿子所抱有的那份真诚的自豪感；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
**I** **should** **blush** **to** **see** **him** **,** **to** **hear** **of** **him** **,** **to** **think** **of** **him** **.**
我 应该 脸红 到 看 他 , 到 听到 的 他 , 到 思考 的 他 .

见到他、听到他的消息、想到他，我都会脸红。

[aɪ] [meɪ] [pər'hæps][duː][noʊ] [gʊd] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [maɪ] [oʊn] [maɪnd][baɪ] [ðɪs] ['letər] ,
**I** **may** **perhaps** **do** **no** **good** **but** **that** **of** **relieving** **my** **own** **mind** **by** **this** **letter** **,**
我 可能 也许 做 不 好的 但 那 的 缓解 我的 自己的 头脑 经过 这 信 ,

我写这封信或许除了能让自己心情舒畅之外，没有任何其他益处。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər][ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər] ['leɪdi] ['suːzn] [ɪz][noʊ]
**but** **I** **felt** **it** **my** **duty** **to** **tell** **you** **that** **your** **partiality** **for** **Lady** **Susan** **is** **no**
但 我 毛毡 它 我的 责任 到 告诉 你 那 你的 偏袒 为了 女士 苏珊 是 不
['siːkrət] [tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] ,
**secret** **to** **your** **friends** **,**
秘密 到 你的 朋友们 ,

但我认为我有义务告诉你，你对苏珊夫人的偏爱在你的朋友中早已不是秘密。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] [ə'genst] [hɜːr; hər] .
**and** **to** **warn** **you** **against** **her** **.**
和 到 警告 你 反对 她 .

并警告你提防她。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] ['mɪstər] . ['smɪθs] [ɪn'telɪdʒəns] ;
**I** **should** **be** **glad** **to** **hear** **your** **reasons** **for** **disbelieving** **Mr** **.** **Smith's** **intelligence** **;**
我 应该 是 高兴的 到 听到 你的 原因 为了 不信 先生 . 史密斯 智力 ;

我很想知道你为何不相信史密斯先生的智力；

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ɪts] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] .
**you** **had** **no** **doubt** **of** **its** **authenticity** **a** **month** **ago** **.**
你 有 不 怀疑 的 它是 真实性 一个 月 前 .

一个月前，你对它的真实性毫不怀疑。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [noʊ] [dɪ'zaɪn] [bɪ'jɑːnd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
**If** **you** **can** **give** **me** **your** **assurance** **of** **having** **no** **design** **beyond** **enjoying** **the**
如果 你 能 给 我 你的 保证 的 拥有 不 设计 超过 享受 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] ,
**conversation** **of** **a** **clever** **woman** **for** **a** **short** **period** **,**
对话 的 一个 聪明的 女士 为了 一个 短的 时期 ,

如果你能向我保证，你除了想短暂地享受与一位聪慧女性的交谈之外，没有任何其他意图，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ə'bɪlətiz] ,
**and** **of** **yielding** **admiration** **only** **to** **her** **beauty** **and** **abilities** **,**
和 的 屈服 钦佩 仅有的 到 她 美丽 和 能力 ,

人们只钦佩她的美貌和才华，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['blaɪndɪd][baɪ][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [fɔːlts] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː][tuː; tə]
**without** **being** **blinded** **by** **them** **to** **her** **faults** **,** **you** **will** **restore** **me** **to**
没有 存在 失明 经过 他们 到 她 故障 , 你 将要 恢复 我 到
['hæpinəs] ;
**happiness** **;**
幸福 ;

你不会因为这些缺点而对她视而不见，你会让我重获幸福；

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] [ðɪs] , [ɪk'spleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æt; ət] [liːst] ,

| but | , | if | you | cannot | do | this | , | explain | to | me | , | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 如果 | 你 | 不能 | 做 | 这 | , | 解释 | 到 | 我 | , | 在 | 至少 | , |

但是，如果你做不到这一点，至少请向我解释一下。

[wʌt] [hæz; həz] [ɔ'keɪʒənd] [soʊ] [greɪt] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| what | has | occasioned | so | great | an | alteration | in | your | opinion | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 引发 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 改造 | 在 | 你的 | 观点 | 的 | 她 | . |

是什么让你对她的看法发生了如此巨大的改变?

[aɪ][ˌeɪ 'em] , & [siː] . , & [siː] ,

| I | am | , | & | c | . | , | & | c | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | , | & | c | . | , | & | c | , |

我是，等等，等等，

['redʒinəld] [diː] ['kɜːrsi]

| REGINALD | DE | COURCY |
|---|---|---|
| 雷金纳德 | 德语 | 礼貌 |

雷金纳德·德·库尔西

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| XIII |
|---|
| 十三 |

十三

['leɪdi] [diː] ['kɜːrsi] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['vəːnən] .

| Lady | De | Courcy | to | Mrs | . | Vernon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 德 | 库尔西 | 到 | 太太 | . | 弗农 | . |

德库西夫人对弗农夫人说。

['pɑːrkˌlændz] .

| Parklands | . |
|---|---|
| 公园 | . |

公园绿地。

[maɪ] [dɪr] ['kæθrɪn] , — [ʌn'lʌkɪli] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] [wen] [jʊr; jər][læst] ['letər] [keɪm] ,

| My | dear | Catherine | , | — | Unluckily | I | was | confined | to | my | room | when | your | last | letter | came | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 凯瑟琳 | , | — | 不幸的是 | 我 | 曾是 | 受限 | 到 | 我的 | 房间 | 什么时候 | 你的 | 最后的 | 信 | 来了 | , |

亲爱的凯瑟琳：——很不幸，你上一封信到的时候，我正被困在房间里。

[baɪ][ə; eɪ][koʊld] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [maɪ] [aɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [maɪ] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] ,

| by | a | cold | which | affected | my | eyes | so | much | as | to | prevent | my | reading | it | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 寒冷的 | 哪个 | 做作的 | 我的 | 眼睛 | 所以 | 很多 | 作为 | 到 | 防止 | 我的 | 阅读 | 它 | 我 |

,

因为感冒，我的眼睛严重受损，以至于无法自己阅读。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| so | I | could | not | refuse | your | father | when | he | offered | to | read | it | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 可以 | 不是 | 拒绝 | 你的 | 父亲 | 什么时候 | 他 | 提供 | 到 | 读 | 它 | 到 | 我 | , |

所以，当你的父亲提出要读给我听时，我无法拒绝。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [vek'seɪʃn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] [fɪrz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['brʌðər] .

| by | which | means | he | became | acquainted | , | to | my | great | vexation | , | with | all | your | fears | about | your | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 哪个 | 方法 | 他 | 成为 | 熟人 | , | 到 | 我的 | 伟大的 | 烦恼 | , | 和 | 全部 | 你的 | 恐惧 | 关于 | 你的 | 兄弟 | . |

正因如此，他才得知了你对你哥哥的所有担忧，这让我非常恼火。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['redʒinəld] [maɪ'self][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [aɪz] [wʊd] [let]

| I | had | intended | to | write | to | Reginald | myself | as | soon | as | my | eyes | would | let |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 故意的 | 到 | 写 | 到 | 雷金纳德 | 我 | 作为 | 很快 | 作为 | 我的 | 眼睛 | 会 | 让 |

[ˌem 'iː] ,

| me | , |
|---|---|
| 我 | , |

我原本打算一睁眼就亲自给雷金纳德写信。

[tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntɪmət]

| to | point | out | , | as | well | as | I | could | , | the | danger | of | an | intimate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 观点 | 出去 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | 可以 | , | 这 | 危险 | 的 | 一个 | 亲密的 |

[ə'kweɪntəns] ,

| acquaintance | , |
|---|---|
| 熟人 | , |

为了尽可能清楚地指出亲密关系带来的危险，

[wɪð; wɪθ][soʊ]['ɑːrtf(ə)l][ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['leɪdi] ['suːzn] , [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

| with | so | artful | a | woman | as | Lady | Susan | , | to | a | young | man | of | his | age | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 巧 | 一个 | 女士 | 作为 | 女士 | 苏珊 | , | 到 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 的 | 他的 | 年龄 | , |

对于一个和他同龄的年轻男子来说，苏珊夫人这样一位心思缜密的女子，

[ænd; ənd] [haɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

| and | high | expectations | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 高的 | 期望 | . |

以及很高的期望。

[aɪ] [ment] , [mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə][hæv; həv] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [ə'loʊn] [naʊ] ,

| I | meant | , | moreover | , | to | have | reminded | him | of | our | being | quite | alone | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | , | 而且 | , | 到 | 有 | 提醒 | 他 | 的 | 我们的 | 存在 | 相当 | 独自的 | 现在 | , |

此外，我还想提醒他，现在只有我们两个人了。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] [ðiːz] [lɔːŋ] ['wɪntər]

| and | very | much | in | need | of | him | to | keep | up | our | spirits | these | long | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 很多 | 在 | 需要 | 的 | 他 | 到 | 保持 | 向上 | 我们的 | 烈酒 | 这些 | 长的 | 冬天 |

['iːvnɪŋz] .

| evenings | . |
|---|---|
| 晚上 | . |

漫长的冬夜里，我们非常需要他来鼓舞我们的士气。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['eni] [gʊd] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] ['setld] [naʊ] ,

| Whether | it | would | have | done | any | good | can | never | be | settled | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 会 | 有 | 完毕 | 任何 | 好的 | 能 | 绝不 | 是 | 定居 | 现在 | , |

现在永远无法确定它是否真的有效。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'sesɪvli] [vekst] [ðæt] [sɜːr] ['redʒinəld] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mætər]

| but | I | am | excessively | vexed | that | Sir | Reginald | should | know | anything | of | a | matter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 过度 | 烦恼 | 那 | 先生 | 雷金纳德 | 应该 | 知道 | 任何事物 | 的 | 一个 | 事情 |

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ fɔː'sɔː ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʌn'iːzi] .

| which | we | foresaw | would | make | him | so | uneasy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 预见 | 会 | 制作 | 他 | 所以 | 不安 | . |

但令我非常恼火的是，雷金纳德爵士竟然知道了我们预料到会让他如此不安的事情。

[hiː; hi] [kɔːt] [ɔːl][jʊr; jər] [fɪrz] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [jʊr; jər] ['letər] ,

| He | caught | all | your | fears | the | moment | he | had | read | your | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 全部 | 你的 | 恐惧 | 这 | 片刻 | 他 | 有 | 读 | 你的 | 信 | , |

他读完你的信后，立刻就感受到了你所有的恐惧。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['bɪznəs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [sɪns] .

| and | I | am | sure | he | has | not | had | the | business | out | of | his | head | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 他 | 有 | 不是 | 有 | 这 | 商业 | 出去 | 的 | 他的 | 头 | 自从 | . |

我相信从那以后，这件事一直萦绕在他的心头。

[hiː; hi] [roʊt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [poʊst][tuː; tə]['redʒinəld][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

| He | wrote | by | the | same | post | to | Reginald | a | long | letter | full | of | it | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 经过 | 这 | 相同的 | 邮政 | 到 | 雷金纳德 | 一个 | 长的 | 信 | 满的 | 的 | 它 | 全部 | , |

他通过同一邮政系统给雷金纳德写了一封长信，信里详细描述了这一切。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['æskɪŋ] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm]

| and | particularly | asking | an | explanation | of | what | he | may | have | heard | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特别 | 问 | 一个 | 解释 | 的 | 什么 | 他 | 可能 | 有 | 听到 | 从 |

['leɪdi] ['suːzn] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][ðə; ði] [leɪt] ['ʃɑːkɪŋ] [rɪ'pɔːrts] .

| Lady | Susan | to | contradict | the | late | shocking | reports | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 苏珊 | 到 | 顶撞 | 这 | 晚的 | 令人震惊 | 报告 | . |

尤其要求他解释一下，他可能从苏珊夫人那里听到了什么，以反驳最近那些令人震惊的报道。

[hɪz; ɪz] ['ænsər] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'kloʊz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| His | answer | came | this | morning | , | which | I | shall | enclose | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 回答 | 来了 | 这 | 早晨 | , | 哪个 | 我 | 将 | 括 | 到 | 你 | , |

他今天早上收到了答复，我随信附上。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

| as | I | think | you | will | like | to | see | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 思考 | 你 | 将要 | 喜欢 | 到 | 看 | 它 | . |

我想你会想看的。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] ;

| I | wish | it | was | more | satisfactory | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 它 | 曾是 | 更多的 | 令人满意的 | ; |

我希望结果能更令人满意；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['suːzn] ,

| but | it | seems | written | with | such | a | determination | to | think | well | of | Lady | Susan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 书面 | 和 | 这样的 | 一个 | 决心 | 到 | 思考 | 出色地 | 的 | 女士 | 苏珊 | , |

但这篇文章似乎字里行间都流露出对苏珊夫人的赞赏之情。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'ʃuərənsiz] [æz; əz][tuː; tə] ['mærɪdʒ] , & [siː] . , [duː][nɑːt][set][maɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [iːz] .

| that | his | assurances | as | to | marriage | , | & | c | . | , | do | not | set | my | heart | at | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 保证 | 作为 | 到 | 婚姻 | , | & | c | . | , | 做 | 不是 | 放 | 我的 | 心 | 在 | 舒适 | . |

他对婚姻等的保证并不能让我安心。

[aɪ] [seɪ] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] , [haʊ'evər] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] ['fɑːðər] ,

| I | say | all | I | can | , | however | , | to | satisfy | your | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | 全部 | 我 | 能 | , | 然而 | , | 到 | 满足 | 你的 | 父亲 | , |

为了让父亲满意，我只能尽我所能地说了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [les] [ʌn'iːzi] [sɪns] ['rɛdʒənəldz] ['letər] .

| and | he | is | certainly | less | uneasy | since | Reginald's | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 当然 | 较少的 | 不安 | 自从 | 雷金纳德的 | 信 | . |

自从收到雷金纳德的信后，他的不安情绪明显减轻了。

[haʊ] [prə'voʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ] [dɪr] ['kæθrɪn] ,

| How | provoking | it | is | , | my | dear | Catherine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 挑衅 | 它 | 是 | , | 我的 | 亲爱的 | 凯瑟琳 | , |

真是令人恼火啊，我亲爱的凯瑟琳！

[ðæt] [ðɪs] [ʌn'welkəm] [gest] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['oʊnli] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [ðɪs]

| that | this | unwelcome | guest | of | yours | should | not | only | prevent | our | meeting | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 不受欢迎 | 客人 | 的 | 你的 | 应该 | 不是 | 仅有的 | 防止 | 我们的 | 会议 | 这 |

['krɪsməs] ,

| Christmas | , |
|---|---|
| 圣诞节 | , |

希望你这位不速之客不仅不会妨碍我们今年圣诞节的相聚，

[bʌt; bət][biː; bi][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [vekˈseɪʃn] [ænd; ənd] [ˈtrʌb(ə)l] !

| but | be | the | occasion | of | so | much | vexation | and | trouble | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 这 | 场合 | 的 | 所以 | 很多 | 烦恼 | 和 | 麻烦 | ！ |

但却引发了如此多的烦恼和麻烦！

[kɪs] [ðə; ði] [dɪr] [ˈtʃɪldrən] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

| Kiss | the | dear | children | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 吻 | 这 | 亲爱的 | 孩子们 | 为了 | 我 | . |

请替我亲吻一下孩子们。

[jʊr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈmʌðər] ,

| Your | affectionate | mother | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 亲热 | 母亲 | , |

你慈爱的母亲，

[siː] . [diː] [ˈkɜːrsi] .

| C | . | DE | COURCY | . |
|---|---|---|---|---|
| C | . | 德语 | 礼貌 | . |

C. 德·库尔西。

[ˌɛksˌaɪˈviː]

| XIV |
|---|
| 十四 |

十四

[ˈmɪstər] . [diː] [ˈkɜːrsi] [tuː; tə][sɜːr] [ˈredʒinəld] .

| Mr | . | De | Courcy | to | Sir | Reginald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德 | 库尔西 | 到 | 先生 | 雷金纳德 | . |

德库尔西先生致雷金纳德爵士。

[ˈtʃɜːrtʃˌhɪl] .

| Churchhill | . |
|---|---|
| 丘吉尔 | . |

丘吉尔。

[maɪ] [dɪr] [sɜːr] , — [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [rɪˈsiːvd] [jʊr; jər] [ˈletər] ,

| My | dear | Sir | , | — | I | have | this | moment | received | your | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 先生 | , | — | 我 | 有 | 这 | 片刻 | 已收到 | 你的 | 信 | , |

尊敬的先生：我刚刚收到了您的来信。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [mɔːr] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [felt] [bɪˈfɔːr] .

| which | has | given | me | more | astonishment | than | I | ever | felt | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 给定 | 我 | 更多的 | 惊讶 | 比 | 我 | 曾经 | 毛毡 | 前 | . |

这让我感到前所未有的震惊。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə] [θæŋk] [maɪ][ˈsɪstər] , [aɪ] [səˈpoʊz] ,

| I | am | to | thank | my | sister | , | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 到 | 感谢 | 我的 | 姐姐 | , | 我 | 认为 | , |

我想我应该感谢我的姐姐。

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ˌem ˈiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz][tuː; tə][ˈɪndʒər][ˌem ˈiː][ɪn][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] ,

| for | having | represented | me | in | such | a | light | as | to | injure | me | in | your | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 拥有 | 代表 | 我 | 在 | 这样的 | 一个 | 光 | 作为 | 到 | 损伤 | 我 | 在 | 你的 | 观点 | , |

因为你对我的描述方式，在你看来，对我造成了损害。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [əˈlɑːrm] .

| and | give | you | all | this | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给 | 你 | 全部 | 这 | 警报 | . |

并给你们所有人带来这种恐慌。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fæməli] [ʌn'iːzi] [baɪ]

| I | know | not | why | she | should | choose | to | make | herself | and | her | family | uneasy | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | 为什么 | 她 | 应该 | 选择 | 到 | 制作 | 她自己 | 和 | 她 | 家庭 | 不安 | 经过 |

[ˌæprɪ'hendɪŋ] [æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɜːr'self] ,

| apprehending | an | event | which | no | one | but | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逮捕 | 一个 | 事件 | 哪个 | 不 | 一 | 但 | 她自己 | , |

我不明白她为什么要让自己和家人因为担心一件除了她自己之外没有人知道的事情而感到不安。

[aɪ] [kæn; kən] [ə'fɜːrm] , [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] .

| I | can | affirm | , | would | ever | have | thought | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 确认 | , | 会 | 曾经 | 有 | 想法 | 可能的 | . |

我可以肯定地说，这绝对是我以前想都不敢想的事情。

[tuː; tə] [ɪm'pjuːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['leɪdi] ['suːzn] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['evri]

| To | impute | such | a | design | to | Lady | Susan | would | be | taking | from | her | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 归因 | 这样的 | 一个 | 设计 | 到 | 女士 | 苏珊 | 会 | 是 | 采取 | 从 | 她 | 每一个 |

[kleɪm] [tuː; tə] [ðæt] ['eksələnt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['bɪtɚ-əst] ['enəmi] [hæv; həv] ['nevər]

| claim | to | that | excellent | understanding | which | her | bitterest | enemies | have | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣称 | 到 | 那 | 出色的 | 理解 | 哪个 | 她 | 最苦涩的 | 敌人 | 有 | 绝不 |

[dɪ'naɪd] [hɜːr; hər] ;

| denied | her | ; |
|---|---|---|
| 否认 | 她 | ; |

如果将这种阴谋归咎于苏珊夫人，那就等于否定了她拥有的卓越理解力，而就连她最痛恨的敌人也从未否认过这一点；

[ænd; ənd] ['iːkwəli] [loʊ] [mʌst; məst] [sɪŋk] [maɪ] [prɪ'tenʃənz] [tuː; tə] ['kɑːmən] [sens] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

| and | equally | low | must | sink | my | pretensions | to | common | sense | if | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同样地 | 低的 | 必须 | 下沉 | 我的 | 虚荣心 | 到 | 常见的 | 感觉 | 如果 | 我 | 是 |

[sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [vjuːz] [ɪn] [maɪ] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

| suspected | of | matrimonial | views | in | my | behaviour | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 的 | 婚姻 | 浏览 | 在 | 我的 | 行为 | 到 | 她 | . |

同样，如果我的行为被怀疑带有婚姻观念，那么我必须降低自己的常识标准。

['aʊər; ɑːr] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'suːpərəb(ə)l] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn'triːt]

| Our | difference | of | age | must | be | an | insuperable | objection | , | and | I | entreat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 不同之处 | 的 | 年龄 | 必须 | 是 | 一个 | 不可逾越 | 异议 | , | 和 | 我 | 恳求 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

我们之间的年龄差距一定是无法克服的障碍，我恳求您，

[maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [tuː; tə] ['kwaɪət] [jʊr; jər] [maɪnd] ,

| my | dear | father | , | to | quiet | your | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 父亲 | , | 到 | 安静的 | 你的 | 头脑 | , |

我亲爱的父亲，为了让您心安，

[ænd; ənd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['hɑːrbər] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'dʒʊriəs] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn]

| and | no | longer | harbour | a | suspicion | which | cannot | be | more | injurious | to | your | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 更长 | 港口 | 一个 | 怀疑 | 哪个 | 不能 | 是 | 更多的 | 有害的 | 到 | 你的 | 自己的 |

[piːs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ʌndəs'tændɪŋz] .

| peace | than | to | our | understandings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和平 | 比 | 到 | 我们的 | 理解 | . |

并且不再怀有任何怀疑，这种怀疑对你自身的平静造成的伤害，不会比对我们彼此理解的伤害更大。

[aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] [vjuː] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['suːzn] ,

| I | can | have | no | other | view | in | remaining | with | Lady | Susan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 有 | 不 | 其他 | 看法 | 在 | 其余的 | 和 | 女士 | 苏珊 | , |

我别无选择，只能继续留在苏珊夫人身边。

[ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ( [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [jɔːr'self] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] )

| than | to | enjoy | for | a | short | time | ( | as | you | have | yourself | expressed | it | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 享受 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | ( | 作为 | 你 | 有 | 你自己 | 表达 | 它 | ) |

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊɝz] .

| the | conversation | of | a | woman | of | high | intellectual | powers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对话 | 的 | 一个 | 女士 | 的 | 高的 | 知识分子 | 权力 | . |

与其短暂地享受（正如你自己所说）与一位才智过人的女性交谈，不如.....

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['vəːnən] [wʊd] [ə'laʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr'self][ænd; ənd][hɜːr; hər]

| If | Mrs | . | Vernon | would | allow | something | to | my | affection | for | herself | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 太太 | . | 弗农 | 会 | 允许 | 某物 | 到 | 我的 | 感情 | 为了 | 她自己 | 和 | 她 |

['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪt] ,

| husband | in | the | length | of | my | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫 | 在 | 这 | 长度 | 的 | 我的 | 访问 | , |

如果弗农太太允许我在拜访期间表达对她和她丈夫的敬意，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] [mɔːr] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ;

| she | would | do | more | justice | to | us | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 做 | 更多的 | 正义 | 到 | 我们 | 全部 | ; |

她会更公正地对待我们所有人；

[bʌt; bət][maɪ]['sɪstər][ɪz] [ʌn'hæpɪli] ['predʒədɪst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [ə'genst] ['leɪdi]

| but | my | sister | is | unhappily | prejudiced | beyond | the | hope | of | conviction | against | Lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 姐姐 | 是 | 不幸地 | 有偏见的 | 超过 | 这 | 希望 | 的 | 定罪 | 反对 | 女士 |

['suːzn] .

| Susan | . |
|---|---|
| 苏珊 | . |

但是，我姐姐对苏珊夫人抱有偏见，这种偏见已经到了无法改变的地步。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wɪtʃ] [ɪn][ɪt'self] [dʌz] ['ɑːnər] [tuː; tə][bəuθ] ,

| From | an | attachment | to | her | husband | , | which | in | itself | does | honour | to | both | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 依恋 | 到 | 她 | 丈夫 | , | 哪个 | 在 | 本身 | 做 | 荣誉 | 到 | 两个都 | , |

出于对丈夫的依恋，这本身就是一种对两人的荣耀，

[ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [fər'gɪv] [ðə; ði] [ɪn'devər] [æt; ət] [pri'ventɪŋ] [ðer; ðər]['juːniən] ,

| she | cannot | forgive | the | endeavours | at | preventing | their | union | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不能 | 原谅 | 这 | 努力 | 在 | 预防 | 他们的 | 联盟 | , |

她无法原谅那些阻止他们结合的企图。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['selfɪʃnəs] [ɪn] ['leɪdi] ['suːzn] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

| which | have | been | attributed | to | selfishness | in | Lady | Susan | ; | but | in | this | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 归因于 | 到 | 自私 | 在 | 女士 | 苏珊 | ; | 但 | 在 | 这 | 案件 | , |

这些都被归咎于苏珊夫人的自私；但在这种情况下，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] , [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][moʊst] ['groʊsli] ['ɪndʒərd] [ðæt] ['leɪdi] ,

| as | well | as | in | many | others | , | the | world | has | most | grossly | injured | that | lady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 许多 | 其他的 | , | 这 | 世界 | 有 | 最多 | 粗略地 | 受伤 | 那 | 女士 | , |

以及其他许多方面，这个世界对那位女士造成了极其严重的伤害。

[baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] [wer] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [hæv; həv] [bɪn] ['daʊtf(ə)l] .

| by | supposing | the | worst | where | the | motives | of | her | conduct | have | been | doubtful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 假如 | 这 | 最差 | 在哪里 | 这 | 动机 | 的 | 她 | 执行 | 有 | 到过 | 疑 | . |

假设她的行为动机不明，就往最坏的方向想。

['leɪdi] ['suːzn] [hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [mə'tɪriəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['sɪstər]

| Lady | Susan | had | heard | something | so | materially | to | the | disadvantage | of | my | sister |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 苏珊 | 有 | 听到 | 某物 | 所以 | 重大 | 到 | 这 | 劣势 | 的 | 我的 | 姐姐 |

[æz; əz][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['vəːnən] ,

| as | to | persuade | her | that | the | happiness | of | Mr | . | Vernon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 说服 | 她 | 那 | 这 | 幸福 | 的 | 先生 | . | 弗农 | , |

苏珊夫人听到了一些对我妹妹极为不利的消息，以至于她认为弗农先生的幸福，

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] , [wʊd] [biː; bi] ['hoʊlli] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði]

| to | whom | she | was | always | much | attached | , | would | be | wholly | destroyed | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 她 | 曾是 | 总是 | 很多 | 随附的 | , | 会 | 是 | 完全 | 损毁 | 经过 | 这 |

['mærɪdʒ] .

| marriage | . |
|---|---|
| 婚姻 | . |

她一直深爱的那个人，会因这段婚姻而彻底毁灭。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [truː] ['məutɪvz] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['suːzənz] [kən'dʌkt]

| And | this | circumstance | , | while | it | explains | the | true | motives | of | Lady | Susan's | conduct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 环境 | , | 尽管 | 它 | 解释 | 这 | 真的 | 动机 | 的 | 女士 | 苏珊的 | 执行 |

,

| , |
|---|
| , |

而这种情况，虽然解释了苏珊夫人行为的真正动机，

[ænd; ənd] [rɪ'muːvz] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['lævɪʃt] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

| and | removes | all | the | blame | which | has | been | so | lavished | on | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 移除 | 全部 | 这 | 责备 | 哪个 | 有 | 到过 | 所以 | 慷慨的 | 在 | 她 | , |

并洗清所有加在她身上的罪责。

[meɪ] ['ɔːlsoʊ] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]

| may | also | convince | us | how | little | the | general | report | of | anyone | ought | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 还 | 说服 | 我们 | 如何 | 小的 | 这 | 一般的 | 报告 | 的 | 任何人 | 应该 | 到 | 是 |

['kredɪtɪd] ;

| credited | ; |
|---|---|
| 已认可 | ; |

这也让我们明白，任何人的一般性报告都不应该被轻易相信；

[sɪns] [noʊ] ['kærəktər] , [haʊ'evər] ['ʌpraɪt] , [kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [mə'levələns] [ʌv; əv]['slændər] .

| since | no | character | , | however | upright | , | can | escape | the | malevolence | of | slander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 不 | 特点 | , | 然而 | 直立 | , | 能 | 逃脱 | 这 | 恶意 | 的 | 诽谤 | . |

因为无论品行多么正直，都无法逃脱诽谤的恶意。

[ɪf] [maɪ] ['sɪstər] , [ɪn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv] [rɪ'taɪərmənt] , [wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æz; əz]

| If | my | sister | , | in | the | security | of | retirement | , | with | as | little | opportunity | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我的 | 姐姐 | , | 在 | 这 | 安全 | 的 | 退休 | , | 和 | 作为 | 小的 | 机会 | 作为 |

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] ,

| inclination | to | do | evil | , |
|---|---|---|---|---|
| 倾角 | 到 | 做 | 邪恶的 | , |

如果我妹妹在安享晚年、几乎没有作恶的机会和意愿的情况下，

[kʊd; kəd][nɑːt][ə'vɔɪd] ['senʃər] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['ræʃli] [kən'dem] [ðoʊz] [huː] ,

| could | not | avoid | censure | , | we | must | not | rashly | condemn | those | who | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 避免 | 谴责 | , | 我们 | 必须 | 不是 | 贸然 | 谴责 | 那些 | WHO | , |

无法避免谴责，我们绝不能草率地谴责那些……

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [temp'teiʃənz] ,

| living | in | the | world | and | surrounded | with | temptations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 在 | 这 | 世界 | 和 | 包围 | 和 | 诱惑 | , |

生活在这个世界上，周围充满了诱惑，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['erərz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]

| should | be | accused | of | errors | which | they | are | known | to | have | the | power | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 被告 | 的 | 错误 | 哪个 | 他们 | 是 | 已知 | 到 | 有 | 这 | 力量 | 的 |

[ kə'mitiŋ ] .

| committing | . |
|---|---|
| 提交 | . |

应该指控他们犯下了他们有能力犯下的错误。

[aɪ] [bleɪm] [maɪ'self] [sɪ'vɪrli] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [soʊ] ['iːzəli] [bi'liːvd] [ðə; ði] ['slændərəs] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ɪn'ventɪd]

| I | blame | myself | severely | for | having | so | easily | believed | the | slanderous | tales | invented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 责备 | 我 | 严重 | 为了 | 拥有 | 所以 | 容易地 | 相信 | 这 | 诽谤 | 故事 | 发明 |

[baɪ] [tʃɑːrlz] [smɪθ] [tuː; tə][ðə; ði]['predʒədɪs][ʌv; əv]['leɪdi] ['suːzn] ,

| by | Charles | Smith | to | the | prejudice | of | Lady | Susan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 查尔斯 | 史密斯 | 到 | 这 | 偏见 | 的 | 女士 | 苏珊 | , |

我深感自责，竟然如此轻易地相信了查尔斯·史密斯捏造的、对苏珊夫人有害的诽谤故事。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [kən'vɪnst] [haʊ] ['greɪtli] [ðeɪ] [hæv; həv] [trə'duːst] [hɜːr; hər] .

| as | I | am | now | convinced | how | greatly | they | have | traduced | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 是 | 现在 | 确信 | 如何 | 非常 | 他们 | 有 | 被诋毁 | 她 | . |

我现在确信他们对她进行了多么严重的诽谤。

[æz; əz][tuː; tə]['mɪsɪz] . [meɪnwɛrɪŋz] ['dʒeləsi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['toʊtəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

| As | to | Mrs | . | Mainwaring's | jealousy | it | was | totally | his | own | invention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 太太 | . | 梅因沃林 | 妒忌 | 它 | 曾是 | 完全 | 他的 | 自己的 | 发明 | , |

至于梅因沃林太太的嫉妒，那完全是他自己捏造的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ ə'tætʃɪŋ ] [mɪs] [meɪnwɛrɪŋz] ['lʌvər] [wʌz; wəz] ['skersli] ['betər]

| and | his | account | of | her | attaching | Miss | Mainwaring's | lover | was | scarcely | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 帐户 | 的 | 她 | 连接 | 错过 | 梅因沃林 | 情人 | 曾是 | 几乎 | 更好的 |

['faʊndɪd] .

| founded | . |
|---|---|
| 创立 | . |

而他关于她勾引梅因沃林小姐的情人的说法也好不到哪里去。

[sɜːr][dʒeɪmz]['mɑːrtn][hæd; həd] [bɪn] [drɔːn] [ɪn][baɪ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər][sʌm; səm]

| Sir | James | Martin | had | been | drawn | in | by | that | young | lady | to | pay | her | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 詹姆斯 | 马丁 | 有 | 到过 | 绘制 | 在 | 经过 | 那 | 年轻的 | 女士 | 到 | 支付 | 她 | 一些 |

[ə'tenʃ(ə)n] ;

| attention | ; |
|---|---|
| 注意力 | ; |

詹姆斯·马丁爵士被那位年轻女士吸引，开始关注她；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

| and | as | he | is | a | man | of | fortune | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 是 | 一个 | 男人 | 的 | 财富 | , |

而他又是位幸运儿，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [vjuːz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['mærɪdʒ] .

| it | was | easy | to | see | her | views | extended | to | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 看 | 她 | 浏览 | 扩展 | 到 | 婚姻 | . |

不难看出，她的观点也延伸到了婚姻领域。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [mɪs] [em] . [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɑːn][ðə; ði] [kætʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

| It | is | well | known | that | Miss | M | . | is | absolutely | on | the | catch | for | a | husband | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出色地 | 已知 | 那 | 错过 | M | . | 是 | 绝对地 | 在 | 这 | 抓住 | 为了 | 一个 | 丈夫 | , |

众所周知，M小姐非常渴望找到一位如意郎君。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['ðerfɔːr] [kæn; kən] ['pɪti] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [suː'pɪriər] [ət'rækʃnz]

| and | no | one | therefore | can | pity | her | for | losing | , | by | the | superior | attractions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 所以 | 能 | 遗憾 | 她 | 为了 | 输 | , | 经过 | 这 | 优越的 | 景点 |

[ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['wʊmən] ,

| of | another | woman | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 其他 | 女士 | , |

因此，没有人会同情她因为另一个女人更胜一筹的魅力而失去她。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrði] [mæn] [kəm'pliːtli] ['retʃɪd] .

| the | chance | of | being | able | to | make | a | worthy | man | completely | wretched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 的 | 存在 | 有能力的 | 到 | 制作 | 一个 | 值得 | 男人 | 完全地 | 可怜 | . |

有机会将一个正直的人彻底变成一个卑鄙的人。

['leɪdi] ['suːzn] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ɪn'tendɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑːŋkwest] ,

| Lady | Susan | was | far | from | intending | such | a | conquest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 苏珊 | 曾是 | 远的 | 从 | 意图 | 这样的 | 一个 | 征服 | , |

苏珊夫人绝无此意。

[ænd; ənd][ɑːn]['faɪndɪŋ] [haʊ] ['wɔːrmli] [mɪs] ['meɪnˌwɛrɪŋ] [ri'zentid] [hɜːr; hər] ['lʌvɝz] [dɪ'fekʃn] ,

| and | on | finding | how | warmly | Miss | Mainwaring | resented | her | lover's | defection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 寻找 | 如何 | 热情地 | 错过 | 梅因沃林 | 怨恨 | 她 | 恋人的 | 叛逃 | , |

[dɪ'tɜːrmɪnd] ,

| determined | , |
|---|---|
| 决定 | , |

当他发现梅因沃林小姐对情人的背叛感到多么愤恨时，他下定了决心。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [meɪnwɛrɪŋz] [moʊst]['ɜːrdʒənt] [en'triːtiːz] , [tuː; tə] [liːv]

| in | spite | of | Mr | . | and | Mrs | . | Mainwaring's | most | urgent | entreaties | , | to | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 梅因沃林 | 最多 | 紧迫的 | 恳求 | , | 到 | 离开 |

[ðə; ði]['fæməli] .

| the | family | . |
|---|---|---|
| 这 | 家庭 | . |

尽管梅因沃林夫妇百般恳求，他还是离开了这个家庭。

[aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ʃiː; ʃi][dɪd] [rɪ'siːv] ['sɪriəs] [prə'pəʊzlz] [frʌm; frəm][sɜːr][dʒeɪmz] ,

| I | have | reason | to | imagine | she | did | receive | serious | proposals | from | Sir | James | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 原因 | 到 | 想象 | 她 | 做过 | 收到 | 严肃的 | 提案 | 从 | 先生 | 詹姆斯 | , |

我有理由相信她确实收到过詹姆斯爵士的正式求婚。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [rɪ'muːvɪŋ] [frʌm; frəm] ['læŋfɝd] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| but | her | removing | from | Langford | immediately | on | the | discovery | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 移除 | 从 | 兰福德 | 立即地 | 在 | 这 | 发现 | 的 | 他的 |

[ə'tætʃmənt] ,

| attachment | , |
|---|---|
| 依恋 | , |

但她一发现兰福德对他有外遇，就立即离开了兰福德。

[mʌst; məst] [ə'kwɪt] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['eni] [maɪnd][ʌv; əv] ['kɑːmən] ['kændər] .

| must | acquit | her | on | that | article | with | any | mind | of | common | candour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 开释 | 她 | 在 | 那 | 文章 | 和 | 任何 | 头脑 | 的 | 常见的 | 坦率 | . |

任何稍有常识的人，都应该就那篇文章宣告她无罪。

[juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [fiːl] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

| You | will | , | I | am | sure | , | my | dear | Sir | , | feel | the | truth | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | , | 我 | 是 | 当然 | , | 我的 | 亲爱的 | 先生 | , | 感觉 | 这 | 真相 | 的 | 这 | , |

我相信，亲爱的先生，您一定会感受到这一点的真谛。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌhɪr'baɪ] [lɜːrn] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɪndʒərd] ['wʊmən]

| and | will | hereby | learn | to | do | justice | to | the | character | of | a | very | injured | woman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 特此 | 学习 | 到 | 做 | 正义 | 到 | 这 | 特点 | 的 | 一个 | 非常 | 受伤 | 女士 |

.

| : |
|---|
| . |

并由此学会如何公正地对待一位身受重伤的女性。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['leɪdi] ['suːzn] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] [wʌz; wəz] ['gʌvənd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][moʊst]

| I | know | that | Lady | Susan | in | coming | to | Churchhill | was | governed | only | by | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 女士 | 苏珊 | 在 | 未来 | 到 | 丘吉尔 | 曾是 | 受统治 | 仅有的 | 经过 | 这 | 最多 |

['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [ɪn'tenʃən] ;

| honourable | and | amiable | intentions | ; |
|---|---|---|---|---|
| 光荣的 | 和 | 可亲 | 意图 | ; |

我知道苏珊夫人来到丘吉尔完全是出于最正直、最友善的意图；

[hɜːr; hər]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] [ɑːr; ər] [ɪg'zempləri] , [hɜːr; hər][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['vəːnən]

| her | prudence | and | economy | are | exemplary | , | her | regard | for | Mr | . | Vernon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 谨慎 | 和 | 经济 | 是 | 典范 | , | 她 | 看待 | 为了 | 先生 | . | 弗农 |

['iːkwəl]['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'zɜːrts] ;

| equal | even | to | his | deserts | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 平等的 | 甚至 | 到 | 他的 | 沙漠 | ; |

她的谨慎和节俭堪称典范，她对弗农先生的尊重与他应得的荣誉完全相称；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪʃ] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [maɪ] ['sɪstɚz] [gʊd] [ə'pɪnjən] ['merɪts] [ə; eɪ] ['betər] [rɪ'tɜːrn]

| and | her | wish | of | obtaining | my | sister's | good | opinion | merits | a | better | return |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 希望 | 的 | 获得 | 我的 | 姐妹 | 好的 | 观点 | 优点 | 一个 | 更好的 | 返回 |

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [rɪ'siːvd] .

| than | it | has | received | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 它 | 有 | 已收到 | . |

她希望获得我姐姐的好感，但她得到的回报远不止于此。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ;

| As | a | mother | she | is | unexceptionable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 母亲 | 她 | 是 | 无可挑剔 | ; |

作为母亲，她无可挑剔；

[hɜːr; hər]['sɑːlɪd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hændz] [wer]

| her | solid | affection | for | her | child | is | shown | by | placing | her | in | hands | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 坚硬的 | 感情 | 为了 | 她 | 孩子 | 是 | 所示 | 经过 | 放置 | 她 | 在 | 双手 | 在哪里 |

[hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['prɑːpərli] [ ə'tendid ] [tuː; tə] ;

| her | education | will | be | properly | attended | to | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 教育 | 将要 | 是 | 适当地 | 参加 | 到 | ; |

她对孩子的深切关爱体现在将孩子托付给能够妥善照顾她教育的人身上；

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][blaɪnd][ænd; ənd] [wiːk] [ˌpɑːrʃi'ælәti][ʌv; əv][moʊst] ['mʌðərz] ,

| but | because | she | has | not | the | blind | and | weak | partiality | of | most | mothers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 因为 | 她 | 有 | 不是 | 这 | 瞎的 | 和 | 虚弱的 | 偏袒 | 的 | 最多 | 母亲们 | , |

但因为她不像大多数母亲那样盲目而软弱地偏袒一方，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['wɑːntɪŋ] [mə'tɜːrn(ə)l] ['tendərnəs] .

| she | is | accused | of | wanting | maternal | tenderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 被告 | 的 | 想要 | 母体 | 压痛 | . |

她被指责渴望母性的温柔。

['evri] ['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [sens] , [haʊ'evər] , [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə]['vælјuː][ænd; ənd] [kə'mend] [hɜːr; hər]

| Every | person | of | sense | , | however | , | will | know | how | to | value | and | commend | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 人 | 的 | 感觉 | , | 然而 | , | 将要 | 知道 | 如何 | 到 | 价值 | 和 | 表彰 | 她 |

[wel] - [də'rektɪd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

| well | - | directed | affection | , |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 指导 | 感情 | , |

然而，凡是有明见的人，都会懂得珍惜和赞赏她这份用心良苦的爱意。

[ænd; ənd] [wɪl] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ˌfredə'riːkə] ['vəːnən] [meɪ] [pruːv] [mɔːr] ['wɜːrði] [ðæn; ðən]

| and | will | join | me | in | wishing | that | Frederica | Vernon | may | prove | more | worthy | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 加入 | 我 | 在 | 祝 | 那 | 弗雷德里卡 | 弗农 | 可能 | 证明 | 更多的 | 值得 | 比 |

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [jet] [dʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['tendər] [ker] .

| she | has | yet | done | of | her | mother's | tender | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 然而 | 完毕 | 的 | 她 | 母亲的 | 投标 | 关心 | . |

并和我一起希望弗雷德里卡·弗农能够证明自己配得上她母亲的悉心照料。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , ['rɪt(ə)n] [maɪ]['riːəl] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['suːzn] ;

| I | have | now | , | my | dear | father | , | written | my | real | sentiments | of | Lady | Susan | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 现在 | , | 我的 | 亲爱的 | 父亲 | , | 书面 | 我的 | 真实的 | 情感 | 的 | 女士 | 苏珊 | ; |

亲爱的父亲，我已经写下了我对苏珊夫人的真实感受；

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['letər] [haʊ] ['haɪli] [aɪ][əd'maɪər][hɜːr; hər] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd] [ɪ'stiːm]

| you | will | know | from | this | letter | how | highly | I | admire | her | abilities | , | and | esteem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 知道 | 从 | 这 | 信 | 如何 | 高度 | 我 | 钦佩 | 她 | 能力 | , | 和 | 尊重 |

[hɜːr; hər] ['kærəktər] ;

| her | character | ; |
|---|---|---|
| 她 | 特点 | ; |

从这封信中您将了解到，我多么钦佩她的能力，多么敬重她的人格；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['iːkwəli] [kən'vɪnst] [baɪ][maɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['sɑːləm] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [jʊr; jər]

| but | if | you | are | not | equally | convinced | by | my | full | and | solemn | assurance | that | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 是 | 不是 | 同样地 | 确信 | 经过 | 我的 | 满的 | 和 | 庄严 | 保证 | 那 | 你的 |

[fɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst]['aɪdli] [kri'eɪtɪd] ,

| fears | have | been | most | idly | created | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐惧 | 有 | 到过 | 最多 | 闲散地 | 创建 | , |

但是，如果您仍然不相信我郑重而郑重的保证，即您的恐惧完全是无端产生的，

[juː; jʊ] [wɪl] ['diːpli] ['mɔːrtɪfaɪ][ænd; ənd] [dɪ'stres] [ˌem 'iː] .

| you | will | deeply | mortify | and | distress | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 深 | 羞辱 | 和 | 痛苦 | 我 | . |

你会让我感到无比羞愧和痛苦。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , & [siː] . , & [siː] . ,

| I | am | , | & | c | . | , | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | , | & | c | . | , | & | c | . | , |

我是，等等，等等。

[ɑːr] . [diː] ['kɜːrsi] .

| R | . | DE | COURCY | . |
|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | 德语 | 礼貌 | . |

R. 德库尔西。

['ɛks'viː]

| XV |
|---|
| 十五 |

十五

['mɪsɪz] . ['vəːnən] [tuː; tə] ['leɪdi] [diː] ['kɜːrsi] .

| Mrs | . | Vernon | to | Lady | De | Courcy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 弗农 | 到 | 女士 | 德 | 库尔西 | . |

弗农夫人致德库尔西夫人。

['tʃɜːrtʃˌhɪl]

| Churchhill |
|---|
| 丘吉尔 |

丘吉尔

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , — [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ] ['rɛdʒənəldz] ['letər] ,

| My | dear | Mother | , | — | I | return | you | Reginald's | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 母亲 | , | — | 我 | 返回 | 你 | 雷金纳德的 | 信 | , |

亲爱的母亲，——我把雷金纳德的信还给您了。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [meɪd] ['iːzi] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] :

| and | rejoice | with | all | my | heart | that | my | father | is | made | easy | by | it | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 麾 | 和 | 全部 | 我的 | 心 | 那 | 我的 | 父亲 | 是 | 制成 | 简单的 | 经过 | 它 | : |

我由衷地为我父亲因此而轻松而欢欣鼓舞：

[tel] [hɪm; ɪm][soʊ] , [wɪð; wɪθ][maɪ][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ; [bʌt; bət] , [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] ,

| tell | him | so | , | with | my | congratulations | ; | but | , | between | ourselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 他 | 所以 | , | 和 | 我的 | 恭喜！ | ; | 但 | , | 之间 | 我们自己 | , |

替我向他表示祝贺；但是，我们私下里，

[aɪ][mʌst; məst] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] ['hævɪŋ] [noʊ]['prez(ə)nt]

| I | must | own | it | has | only | convinced | me | of | my | brother's | having | no | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 自己的 | 它 | 有 | 仅有的 | 确信 | 我 | 的 | 我的 | 兄弟 | 拥有 | 不 | 展示 |

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ 'mærɪŋ ] ['leɪdi] ['suːzn] ,

| intention | of | marrying | Lady | Susan | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 的 | 结婚 | 女士 | 苏珊 | , |

我必须承认，这件事反而让我更加确信，我哥哥目前并没有娶苏珊小姐的打算。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [soʊ] [θriː] [mʌnθs] [hens] .

| not | that | he | is | in | no | danger | of | doing | so | three | months | hence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 他 | 是 | 在 | 不 | 危险 | 的 | 正在做 | 所以 | 三 | 几个月 | 因此 | . |

并非说他三个月后就完全没有这种危险。

[hiː; hi] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['plɔːzəb(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [æt; ət] ['læŋfɚd] ; [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]

| He | gives | a | very | plausible | account | of | her | behaviour | at | Langford | ; | I | wish | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 一个 | 非常 | 合情合理 | 帐户 | 的 | 她 | 行为 | 在 | 兰福德 | ; | 我 | 希望 | 它 |

[meɪ] [biː; bi] [truː] ,

| may | be | true | , |
|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 真的 | , |

他对她在兰福德的行为做出了非常合情合理的描述；我希望这是真的。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜːr'self] ,

| but | his | intelligence | must | come | from | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 智力 | 必须 | 来 | 从 | 她自己 | , |

但他的智慧必定源自她自身。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [les] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv]

| and | I | am | less | disposed | to | believe | it | than | to | lament | the | degree | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 较少的 | 处置 | 到 | 相信 | 它 | 比 | 到 | 哀叹 | 这 | 程度 | 的 |

['ɪntɪməsi] [səb'sɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| intimacy | subsisting | between | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 亲密关系 | 生存 | 之间 | 他们 | , |

我与其说是倾向于相信他们之间有染，不如说是为他们之间存在的亲密程度感到惋惜。

[ɪm'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt] .

| implied | by | the | discussion | of | such | a | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗示 | 经过 | 这 | 讨论 | 的 | 这样的 | 一个 | 主题 | . |

从对该主题的讨论中可以推断出这一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'kɜːrd] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] ,

| I | am | sorry | to | have | incurred | his | displeasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 到 | 有 | 已发生 | 他的 | 不满 | , |

很抱歉惹他不高兴了。

[bʌt; bət][kæn; kən][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [waɪl] [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['veri] ['iːgər] [ɪn] ['leɪdi] ['suːzənz]

| but | can | expect | nothing | better | while | he | is | so | very | eager | in | Lady | Susan's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 能 | 预计 | 没有什么 | 更好的 | 尽管 | 他 | 是 | 所以 | 非常 | 渴望的 | 在 | 女士 | 苏珊的 |

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

| justification | . |
|---|---|
| 理由 | . |

但他如此热衷于为苏珊夫人辩护，也就不指望会有更好的结果了。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [sɪ'vɪr] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ɪn'diːd] ,

| He | is | very | severe | against | me | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 非常 | 严重 | 反对 | 我 | 的确 | , |

他对我的确非常严厉。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['heɪsti] [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| and | yet | I | hope | I | have | not | been | hasty | in | my | judgment | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 希望 | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 仓促 | 在 | 我的 | 判断 | 的 | 她 | . |

但我希望我没有草率地评判她。

[pʊr] ['wʊmən] !
**Poor woman !**
贫穷的 女士 !

可怜的女人!

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)nz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ] [dɪs'laɪk] , [aɪ] ['kænɑːt] [help] ['pɪtiɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət]
**though I have reasons enough for my dislike , I cannot help pitying her at**
尽管 我 有 原因 足够的 为了 我的 不喜欢 , 我 不能 帮助 怜悯 她 在
['prez(ə)nt] ,
**present ,**
展示 ,

虽然我有充分的理由讨厌她，但我现在却不禁对她感到同情。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['riːəl] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [kɔːz] .
**as she is in real distress , and with too much cause .**
作为 她 是 在 真实的 痛苦 , 和 和 也 很多 原因 .

因为她确实很痛苦，而且理由也很充分。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pleɪst]
**She had this morning a letter from the lady with whom she has placed**
她 有 这 早晨 一个 信 从 这 女士 和 谁 她 有 放置
[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
**her daughter ,**
她 女儿 ,

今天早上她收到了一封信，是她把女儿托付给的那位女士寄养的。

[tuː; tə] [rɪ'kwest] [ðæt] [mɪs] ['vəːnən] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'muːvd] ,
**to request that Miss Vernon might be immediately removed ,**
到 要求 那 错过 弗农 可能 是 立即地 已移除 ,

要求立即将弗农小姐驱逐出境。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .
**as she had been detected in an attempt to run away .**
作为 她 有 到过 检测到 在 一个 试图 到 跑步 离开 .

她被发现时正试图逃跑。

[waɪ] , [ɔːr] ['wɪðər] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][goʊ] , [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] ; [bʌt; bət] ,
**Why , or whither she intended to go , does not appear ; but ,**
为什么 , 或者 往哪里去 她 故意的 到 去 , 做 不是 出现 ; 但 ,

至于她为何要去哪里，以及她打算去哪里，尚不清楚；但是，

[æz; əz][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] ,
**as her situation seems to have been unexceptionable , it is a sad thing ,**
作为 她 情况 似乎 到 有 到过 无可挑剔 , 它 是 一个 伤心 事物 ,

鉴于她的处境似乎无可指摘，这真是一件令人悲伤的事。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['haɪli] [dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə] ['leɪdi] ['suːzn] .
**and of course highly distressing to Lady Susan .**
和 的 课程 高度 令人痛心 到 女士 苏珊 .

当然，这令苏珊夫人非常难过。

[ˌfredə'riːkə] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] ;
**Frederica must be as much as sixteen , and ought to know better ;**
弗雷德里卡 必须 是 作为 很多 作为 十六 , 和 应该 到 知道 更好的 ;

弗雷德里卡应该有十六岁了，应该更懂事才对；

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn'sɪnjuːˌeɪts] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [pər'vɜːrs] [gɜːrl] .
**but from what her mother insinuates , I am afraid she is a perverse girl .**
但 从 什么 她 母亲 暗示 , 我 是 害怕的 她 是 一个 变态 女孩 .

但从她母亲的暗示来看，恐怕她是个行为怪异的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['sædli] [nɪ'glektɪd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːt] [tuː; tə]

| She | has | been | sadly | neglected | , | however | , | and | her | mother | ought | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 令人遗憾的是 | 被忽视的 | , | 然而 | , | 和 | 她 | 母亲 | 应该 | 到 |

[rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

| remember | it | . |
|---|---|---|
| 记住 | 它 | . |

然而，她却一直被忽视，她的母亲应该记住这一点。

['mɪstər] . ['vəːnən] [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] ['lʌndən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd]

| Mr | . | Vernon | set | off | for | London | as | soon | as | she | had | determined | what | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 弗农 | 放 | 离开 | 为了 | 伦敦 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 有 | 决定 | 什么 | 应该 |

[biː; bi] [dʌn] .

| be | done | . |
|---|---|---|
| 是 | 完毕 | . |

弗农先生在她决定该怎么做之后，立即动身前往伦敦。

[hiː; hi][ɪz] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ɑːn] [mɪs] ['sʌmərz] [tuː; tə] [let] [ˌfredə'riːkə] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ]

| He | is | , | if | possible | , | to | prevail | on | Miss | Summers | to | let | Frederica | continue | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | , 如果 | 可能的 | , | 到 | 占上风 | 在 | 错过 | 萨默斯 | 到 | 让 | 弗雷德里卡 | 继续 | 和 |

[hɜːr; hər] ;

| her | ; |
|---|---|
| 她 | ; |

他的任务是尽可能说服萨默斯小姐让弗雷德里卡继续和她在一起；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kænɑːt] [sək'siːd] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

| and | if | he | cannot | succeed | , | to | bring | her | to | Churchhill | for | the | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 不能 | 成功 | , | 到 | 带来 | 她 | 到 | 丘吉尔 | 为了 | 这 | 展示 | , |

如果他无法成功，那就暂时把她带到丘吉尔。

[tɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| till | some | other | situation | can | be | found | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一些 | 其他 | 情况 | 能 | 是 | 成立 | 为了 | 她 | . |

直到找到其他适合她的工作为止。

[hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [ɪz] ['kʌmfərtɪŋ] [hɜːr'self] ['miːnwaɪl] [baɪ] [ 'strəulin ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [wɪð; wɪθ]

| Her | ladyship | is | comforting | herself | meanwhile | by | strolling | along | the | shrubbery | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 夫人 | 是 | 令人感到安慰 | 她自己 | 同时 | 经过 | 漫步 | 沿着 | 这 | 灌木 | 和 |

['redʒinəld] ,

| Reginald | , |
|---|---|
| 雷金纳德 | , |

与此同时，夫人正和雷金纳德一起沿着灌木丛散步，以此来舒缓心情。

['kɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tendər] ['fiːlɪŋz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ɑːn] [ðɪs] [dɪ'stresɪŋ] [ə'keɪʒn] .

| calling | forth | all | his | tender | feelings | , | I | suppose | , | on | this | distressing | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 前进 | 全部 | 他的 | 投标 | 情怀 | , | 我 | 认为 | , | 在 | 这 | 令人痛心 | 场合 | . |

我想，在这令人难过的时刻，他大概是唤起了自己所有的柔情。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| She | has | been | talking | a | great | deal | about | it | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 说 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 关于 | 它 | 到 | 我 | . |

她一直在跟我谈论这件事。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] ['væstli] [wel] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'dʒenərəs] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

| She | talks | vastly | well | ; | I | am | afraid | of | being | ungenerous | , | or | I | should | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会谈 | 非常 | 出色地 | ; | 我 | 是 | 害怕的 | 的 | 存在 | 吝啬 | , | 或者 | 我 | 应该 | 说 | , |

她口才极佳；我怕自己不够慷慨，或者应该说，

[tuː] [wel] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] ['veri] ['diːpli] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [fɔːlts] ;

| too | well | to | feel | so | very | deeply | ; | but | I | will | not | look | for | her | faults | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 出色地 | 到 | 感觉 | 所以 | 非常 | 深 | ; | 但 | 我 | 将要 | 不是 | 看 | 为了 | 她 | 故障 | ; |

她心地善良，所以感受不到那么深；但我不会去寻找她的缺点；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['rɛdʒənəldz] [waɪf] !

| she | may | be | Reginald's | wife | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 是 | 雷金纳德的 | 妻子 | ! |

她可能是雷金纳德的妻子!

['hev(ə)n] [fər'bɪd] [ˌaɪ 'tiː] !

| Heaven | forbid | it | ! |
|---|---|---|---|
| 天堂 | 禁止 | 它 | ! |

但愿不会如此!

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['kwɪkər] - ['saɪtɪd] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ?

| but | why | should | I | be | quicker | - | sighted | than | anyone | else | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 应该 | 我 | 是 | 更快 | - | 目击者 | 比 | 任何人 | 别的 | ? |

但我凭什么比别人眼光更快呢?

['mɪstər] . ['vəːnən] [di'klɛəz] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [diːpər] [dɪ'stres] [ðæn; ðən][hɜːrz] , [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt]

| Mr | . | Vernon | declares | that | he | never | saw | deeper | distress | than | hers | , | on | the | receipt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 弗农 | 声明 | 那 | 他 | 绝不 | 锯 | 更深 | 痛苦 | 比 | 她的 | , | 在 | 这 | 收据 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ;

| of | the | letter | ; |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 信 | ; |

弗农先生在收到这封信后表示，他从未见过比她更悲痛欲绝的人；

[ænd; ənd][ɪz][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [ɪn'fɪrɪər] [tuː; tə] [maɪn] ?

| and | is | his | judgment | inferior | to | mine | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 他的 | 判断 | 下 | 到 | 矿 | ? |

他的判断力比我的差吗?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋ] [ðæt] [ˌfredə'riːkə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] ,

| She | was | very | unwilling | that | Frederica | should | be | allowed | to | come | to | Churchhill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 不情愿 | 那 | 弗雷德里卡 | 应该 | 是 | 允许 | 到 | 来 | 到 | 丘吉尔 | , |

她非常不愿意让弗雷德里卡来丘吉尔。

[ænd; ənd]['dʒʌstli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] [tuː; tə] [bɪ'heɪvjər] [dɪ'zɜːrvɪŋ]

| and | justly | enough | , | as | it | seems | a | sort | of | reward | to | behaviour | deserving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 公正地 | 足够的 | , | 作为 | 它 | 似乎 | 一个 | 种类 | 的 | 报酬 | 到 | 行为 | 值得 |

['veri] ['dɪfrəntli] ;

| very | differently | ; |
|---|---|---|
| 非常 | 不同 | ; |

而且这样做也合情合理，因为这似乎是对一种理应受到截然不同对待的行为的一种奖励；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['eniwer] [els] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə]

| but | it | was | impossible | to | take | her | anywhere | else | , | and | she | is | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 拿 | 她 | 任何地方 | 别的 | , | 和 | 她 | 是 | 不是 | 到 |

[rɪ'meɪn] [hɪr] [lɔːŋ] .

| remain | here | long | . |
|---|---|---|---|
| 保持 | 这里 | 长的 | . |

但不可能把她带到其他地方去，而且她也不能在这里久留。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [æz; əz][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ,

| “ | It | will | be | absolutely | necessary | , | ” | said | she | , | “ | as | you | , | my | dear | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 是 | 绝对地 | 必要的 | , | ” | 说 | 她 | , | “ | 作为 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | 姐姐 | , |

“这绝对是必要的,”她说，“因为你，我亲爱的妹妹，

[mʌst; məst][biː; bi]['sensəb(ə)l] , [tuː; tə] [triːt] [maɪ] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sɪ'verəti] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr]

| must | be | sensible | , | to | treat | my | daughter | with | some | severity | while | she | is | here |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 明智的 | , | 到 | 对待 | 我的 | 女儿 | 和 | 一些 | 严重性 | 尽管 | 她 | 是 | 这里 |

;

| ; |
|---|
| ; |

必须明智一点，在我女儿在这里的时候，要对她采取较为严厉的态度；

[ə; eɪ][moʊst]['peɪnf(ə)l] [nə'sesəti] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| a | most | painful | necessity | , | but | I | will | endeavour | to | submit | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 痛苦 | 必要性 | , | 但 | 我 | 将要 | 努力 | 到 | 提交 | 到 | 它 | . |

这是一个极其痛苦的必然选择，但我会努力接受。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [tu:] [ɪn'dʌldʒənt] ,

| I | am | afraid | I | have | often | been | too | indulgent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 我 | 有 | 经常 | 到过 | 也 | 放纵的 | , |

恐怕我常常过于纵容了。

[bʌt; bət][maɪ] [pʊr] [frɛdrɪkəz] ['tempər] [kʊd; kəd] ['nevər] [ber] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [wel] : [ju:; jʊ][mʌst; məst]

| but | my | poor | Frederica's | temper | could | never | bear | opposition | well | : | you | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 贫穷的 | 弗雷德里卡的 | 脾气 | 可以 | 绝不 | 熊 | 反对 | 出色地 | : | 你 | 必须 |

[sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] [ˌem 'i:] ;

| support | and | encourage | me | ; |
|---|---|---|---|---|
| 支持 | 和 | 鼓励 | 我 | ; |

但我可怜的弗雷德里卡的脾气从来不能忍受反对：你们必须支持和鼓励我；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ɜ:rdʒ][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'pru:f] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] [tu:] ['li:niənt] .

| you | must | urge | the | necessity | of | reproof | if | you | see | me | too | lenient | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 敦促 | 这 | 必要性 | 的 | 责备 | 如果 | 你 | 看 | 我 | 也 | 宽容 | . |

如果你认为我过于宽容，就必须强调责备的必要性。

" [ɔ:l] [ðɪs] [saʊndz] ['veri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] .

| " | All | this | sounds | very | reasonable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 声音 | 非常 | 合理的 | . |

“这一切听起来都很有道理。”

['redʒinəld] [ɪz][soʊ] [ɪn'senst] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊr] ['sɪli] [gɜ:rl] !

| Reginald | is | so | incensed | against | the | poor | silly | girl | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷金纳德 | 是 | 所以 | 愤怒 | 反对 | 这 | 贫穷的 | 愚蠢的 | 女孩 | ! |

雷金纳德对这个可怜的傻女孩非常生气！

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə] ['leɪdi] ['su:zənz] ['kredɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] ['bɪtər] [ə'genst] [hɜ:r; hər]

| Surely | it | is | not | to | Lady | Susan's | credit | that | he | should | be | so | bitter | against | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 它 | 是 | 不是 | 到 | 女士 | 苏珊的 | 信用 | 那 | 他 | 应该 | 是 | 所以 | 苦的 | 反对 | 她 |

['dɔ:tər] ;

| daughter | ; |
|---|---|
| 女儿 | ; |

他如此怨恨她的女儿，这肯定有损苏珊夫人的名誉；

[hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hər][mʌst; məst][bi:; bi] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðɚz] [dɪ'skrɪpʃn] .

| his | idea | of | her | must | be | drawn | from | the | mother's | description | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 主意 | 的 | 她 | 必须 | 是 | 绘制 | 从 | 这 | 母亲的 | 描述 | . |

他对她的印象一定是来自母亲的描述。

[wel] , [wət'evər] [meɪ] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

| Well | , | whatever | may | be | his | fate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 任何 | 可能 | 是 | 他的 | 命运 | , |

无论他的命运如何，

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑ:r]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [seɪv]

| we | have | the | comfort | of | knowing | that | we | have | done | our | utmost | to | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 这 | 舒适 | 的 | 会心 | 那 | 我们 | 有 | 完毕 | 我们的 | 极致 | 到 | 节省 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

我们感到欣慰的是，我们已经尽了全力去救他。

[wi:; wi][mʌst; məst] [kə'mɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] .

| We | must | commit | the | event | to | a | higher | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 犯罪 | 这 | 事件 | 到 | 一个 | 更高 | 力量 | . |

我们必须将此事交托给更高的力量。

[jɔːrz] ['evər] , & [siː] . ,
**Yours ever , & c . ,**
此致 曾经 , & c . ,

永远爱你的，等等。

['kæθrɪn] ['vəːnən] .
**CATHERINE VERNON .**
凯瑟琳 弗农 .

凯瑟琳·弗农。

[ˌɛksˈviːˈaɪ]
**XVI**
十六

十六

['leɪdi] ['suːzn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] .
**Lady Susan to Mrs . Johnson .**
女士 苏珊 到 太太 . 约翰逊 .

苏珊夫人对约翰逊夫人说。

['tʃɜːrtʃˌhɪl] .
**Churchhill .**
丘吉尔 .

丘吉尔。

['nevər] , [maɪ] ['dɪrɪst] [əˈliʃiə] ,
**Never , my dearest Alicia ,**
绝不 , 我的 亲爱的 艾丽西亚 ,

永远不会，我最亲爱的艾丽西亚，

[wʌz; wəz][aɪ][soʊ] [prəˈvəukt] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [mɪs] ['sʌmərz]
**was I so provoked in my life as by a letter this morning from Miss Summers**
曾是 我 所以 挑衅 在 我的 生活 作为 经过 一个 信 这 早晨 从 错过 萨默斯
.
**:**
.

我一生中还有什么比今天早上收到萨默斯小姐的一封信更让我激动的呢?

[ðæt] ['hɔːrɪd] [gɜːrl][ʌv; əv] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .
**That horrid girl of mine has been trying to run away .**
那 可怕的 女孩 的 矿 有 到过 尝试 到 跑步 离开 .

我那个讨厌的女儿一直想逃跑。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dev(ə)l] [bɪˈfɔːr] ,
**I had not a notion of her being such a little devil before ,**
我 有 不是 一个 概念 的 她 存在 这样的 一个 小的 魔鬼 前 ,

我之前完全没想到她竟然是这么个小恶魔。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['vəːnən] ['mɪlkɪnəs] ;
**she seemed to have all the Vernon milkiness ;**
她 似乎 到 有 全部 这 弗农 乳白色 ;

她似乎继承了弗农家族所有的乳白色特质；

[bʌt; bət][ɑːn] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪˈklerd] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [sɜːr][dʒeɪmz] ,
**but on receiving the letter in which I declared my intention about Sir James ,**
但 在 接收 这 信 在 哪个 我 声明 我的 意图 关于 先生 詹姆斯 ,

但是，当我收到我表明对詹姆斯爵士意图的那封信时，

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'loʊp] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ] ['kænɑːt] ['ʌðərwaɪz] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

| she | actually | attempted | to | elope | ; | at | least | , | I | cannot | otherwise | account | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 实际上 | 尝试过 | 到 | 私奔 | ; | 在 | 至少 | , | 我 | 不能 | 否则 | 帐户 | 为了 | 她 |

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| doing | it | . |
|---|---|---|
| 正在做 | 它 | . |

她确实试图私奔；至少，我无法用其他方式解释她这样做。

[ʃiː; ʃi] [ment] , [aɪ] [sə'poʊz] , [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑrks] [ɪn] ['stæfədʃiə(r)] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz]

| She | meant | , | I | suppose | , | to | go | to | the | Clarkes | in | Staffordshire | , | for | she | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 意思是 | , | 我 | 认为 | , | 到 | 去 | 到 | 这 | 克拉克 | 在 | 斯塔福德郡 | , | 为了 | 她 | 有 |

[noʊ] ['ʌðər] [ə'kweɪntəns] .

| no | other | acquaintances | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 熟人 | . |

我想，她原本是想去斯塔福德郡的克拉克家，因为她没有其他熟人。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] .

| But | she | shall | be | punished | , | she | shall | have | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 将 | 是 | 受到惩罚 | , | 她 | 将 | 有 | 他 | . |

但她必将受到惩罚，她必将得到他。

[aɪ] [hæv; həv] [sent] [tʃɑːrlz] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi] [kæn; kən] ,

| I | have | sent | Charles | to | town | to | make | matters | up | if | he | can | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 发送 | 查尔斯 | 到 | 镇 | 到 | 制作 | 事情 | 向上如果 | | 他 | 能 | , |

我已经派查尔斯去城里，看看他能否弥补过失。

[fɔːr; fər] [aɪ] [duː] [nɑːt] [baɪ] ['eni] [miːnz] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [hɪr] .

| for | I | do | not | by | any | means | want | her | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 做 | 不是 | 经过 | 任何 | 方法 | 想 | 她 | 这里 | . |

因为我无论如何都不希望她待在这里。

[ɪf] [mɪs] ['sʌmərz] [wɪl] [nɑːt] [kiːp] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [faɪnd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə'nʌðər] [skuːl] ,

| If | Miss | Summers | will | not | keep | her | , | you | must | find | me | out | another | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 错过 | 萨默斯 | 将要 | 不是 | 保持 | 她 | , | 你 | 必须 | 寻找 | 我 | 出去 | 其他 | 学校 | , |

如果萨默斯小姐不肯留她，你必须帮我找另一所学校。

[ən'les] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [hɜːr; hər] ['mærid] [ɪ'miːdiətli] .

| unless | we | can | get | her | married | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 我们 | 能 | 得到 | 她 | 已婚 | 立即地 | . |

除非我们能立刻让她结婚。

[mɪs] [es] . [raɪts] [wɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [tuː; tə] [ə'saɪn] ['eni] [kɔːz]

| Miss | S | . | writes | word | that | she | could | not | get | the | young | lady | to | assign | any | cause |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | S | . | 写 | 单词 | 那 | 她 | 可以 | 不是 | 得到 | 这 | 年轻的 | 女士 | 到 | 分配 | 任何 | 原因 |

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ɪk'strɔːrdəneri] [kən'dʌkt] ,

| for | her | extraordinary | conduct | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 非凡的 | 执行 | , |

S小姐来信说，她无法让这位年轻女士解释她异常行为的原因。

[wɪtʃ] [kən'fɜːmz] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [oʊn] ['priːviəs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| which | confirms | me | in | my | own | previous | explanation | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 确认 | 我 | 在 | 我的 | 自己的 | 以前的 | 解释 | 的 | 它 | . |

这证实了我之前的解释。

[ˌfredə'riːkə] [ɪz] [tuː] [ʃaɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔː] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tel] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

| Frederica | is | too | shy | , | I | think | , | and | too | much | in | awe | of | me | to | tell | tales | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德里卡 | 是 | 也 | 害羞的 | , | 我 | 思考 | , | 和 | 也 | 很多 | 在 | 敬畏 | 的 | 我 | 到 | 告诉 | 故事 | , |

我觉得弗雷德里卡太害羞了，而且太敬畏我了，所以不会讲故事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['maɪldnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]

| **but** | **if** | **the** | **mildness** | **of** | **her** | **uncle** | **should** | **get** | **anything** | **out** | **of** | **her** | **,** | **I** | **am** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 温和 | 的 | 她 | 叔叔 | 应该 | 得到 | 任何事物 | 出去 | 的 | 她 | , | 我 | 是 |

[nɑːt] [ə'freɪd] .

| **not** | **afraid** | **.** |
|---|---|---|
| 不是 | 害怕的 | . |

但如果她叔叔的温和态度能让她有所改变，我并不害怕。

[aɪ] [trʌst] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['stɔːri] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜːrz] .

| **I** | **trust** | **I** | **shall** | **be** | **able** | **to** | **make** | **my** | **story** | **as** | **good** | **as** | **hers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 制作 | 我的 | 故事 | 作为 | 好的 | 作为 | 她的 | . |

我相信我一定能把我的故事写得和她的故事一样精彩。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [veɪn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][maɪ] ['eləkwəns] .

| **If** | **I** | **am** | **vain** | **of** | **anything** | **,** | **it** | **is** | **of** | **my** | **eloquence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 徒劳 | 的 | 任何事物 | , | 它 | 是 | 的 | 我的 | 口才 | . |

如果说我有什么自负之处，那就是我的口才。

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [æz; əz] ['ʃʊrli] ['fɑːloʊ] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

| **Consideration** | **and** | **esteem** | **as** | **surely** | **follow** | **command** | **of** | **language** | **as** | **admiration** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 和 | 尊重 | 作为 | 一定 | 跟随 | 命令 | 的 | 语言 | 作为 | 钦佩 |

[weɪts] [ɑːn] ['bjuːti] ,

| **waits** | **on** | **beauty** | **,** |
|---|---|---|---|
| 等待 | 在 | 美丽 | , |

语言能力固然重要，但对语言的掌握必然会赢得尊重和敬重，正如美貌必然会赢得赞赏一样。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][maɪ]['tælənt] ,

| **and** | **here** | **I** | **have** | **opportunity** | **enough** | **for** | **the** | **exercise** | **of** | **my** | **talent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我 | 有 | 机会 | 足够的 | 为了 | 这 | 锻炼 | 的 | 我的 | 天赋 | , |

在这里，我有足够的机会发挥我的才能。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪz] [spent] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

| **as** | **the** | **chief** | **of** | **my** | **time** | **is** | **spent** | **in** | **conversation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 首席 | 的 | 我的 | 时间 | 是 | 花费 | 在 | 对话 | . |

我的大部分时间都花在了交谈上。

['redʒinəld] [ɪz] ['nevər] ['iːzi] [ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz]

| **Reginald** | **is** | **never** | **easy** | **unless** | **we** | **are** | **by** | **ourselves** | **,** | **and** | **when** | **the** | **weather** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷金纳德 | 是 | 绝不 | 简单的 | 除非 | 我们 | 是 | 经过 | 我们自己 | , | 和 | 什么时候 | 这 | 天气 | 是 |

['tɑːlərəb(ə)l] ,

| **tolerable** | **,** |
|---|---|
| 可容忍的 | , |

除非我们独自一人，而且天气宜人，否则雷金纳德从来都不容易应付。

[wiː; wi] [peɪs] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] .

| **we** | **pace** | **the** | **shrubbery** | **for** | **hours** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 步伐 | 这 | 灌木 | 为了 | 小时 | 一起 | . |

我们一起在灌木丛中踱步了好几个小时。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['veri] [wel] ;

| **I** | **like** | **him** | **on** | **the** | **whole** | **very** | **well** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 他 | 在 | 这 | 所有的 | 非常 | 出色地 | ; |

我总体上很喜欢他；

[hiː; hi][ɪz] ['klevər] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['sʌmtaɪmz]

| **he** | **is** | **clever** | **and** | **has** | **a** | **good** | **deal** | **to** | **say** | **,** | **but** | **he** | **is** | **sometimes** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 聪明的 | 和 | 有 | 一个 | 好的 | 交易 | 到 | 说 | , | 但 | 他 | 是 | 有时 |

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] .

| **impertinent** | **and** | **troublesome** | **.** |
|---|---|---|---|
| 无礼 | 和 | 麻烦的 | . |

他很聪明，也有很多话要说，但他有时很无礼，也很麻烦。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'dɪkjələs] ['delɪkəsi] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] ['fʊlɪst]

| There | is | a | sort | of | ridiculous | delicacy | about | him | which | requires | the | fullest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 荒谬的 | 美味 | 关于 | 他 | 哪个 | 需要 | 这 | 最 |

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːrd] [tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

| explanation | of | whatever | he | may | have | heard | to | my | disadvantage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 的 | 任何 | 他 | 可能 | 有 | 听到 | 到 | 我的 | 劣势 | , |

他有一种荒谬的敏感，凡是他听到的对我不利的事情，他都要求我详细解释清楚。

[ænd; ənd][ɪz] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] [tɪl] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] [ æsə'teind ] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd]

| and | is | never | satisfied | till | he | thinks | he | has | ascertained | the | beginning | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 绝不 | 使满意 | 直到 | 他 | 思考 | 他 | 有 | 已确定 | 这 | 开始 | 和 |

[end][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

| end | of | everything | . |
|---|---|---|---|
| 结尾 | 的 | 一切 | . |

他非要弄清万物的始末才肯罢休。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][sɔːrt][ʌv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət][aɪ] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [ˌrekə'mend] [ɪt'self]

| This | is | one | sort | of | love | , | but | I | confess | it | does | not | particularly | recommend | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 一 | 种类 | 的 | 爱 | , | 但 | 我 | 承认 | 它 | 做 | 不是 | 特别 | 推荐 | 本身 |

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

| to | me | . |
|---|---|---|
| 到 | 我 | . |

这是一种爱，但我承认，它并不特别吸引我。

[aɪ] ['ɪnfɪnətli] [prɪ'fɜːr] [ðə; ði] ['tendər] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['meɪnˌwɛrɪŋ] , [wɪtʃ] ,

| I | infinitely | prefer | the | tender | and | liberal | spirit | of | Mainwaring | , | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 无限地 | 更喜欢 | 这 | 投标 | 和 | 自由主义 | 精神 | 的 | 梅因沃林 | , | 哪个 | , |

我无比喜爱梅因沃林的温柔而自由的精神，

[ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['diːpəst] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['merɪt] , [ɪz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [wət'evər] [aɪ][duː]

| impressed | with | the | deepest | conviction | of | my | merit | , | is | satisfied | that | whatever | I | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印象深刻 | 和 | 这 | 最深处 | 定罪 | 的 | 我的 | 优点 | , | 是 | 使满意 | 那 | 任何 | 我 | 做 |

[mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] ;

| must | be | right | ; |
|---|---|---|---|
| 必须 | 是 | 正确的 | ; |

他深信我的能力，并确信我所做的一切都是正确的；

[ænd; ənd] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [ 'fænsis ]

| and | look | with | a | degree | of | contempt | on | the | inquisitive | and | doubtful | fancies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看 | 和 | 一个 | 程度 | 的 | 鄙视 | 在 | 这 | 好奇 | 和 | 疑 | 幻想 |

[ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrt] [wɪtʃ] [siːmz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'beɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['riːznəblnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ i'məuʃənz ] .

| of | that | heart | which | seems | always | debating | on | the | reasonableness | of | its | emotions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 心 | 哪个 | 似乎 | 总是 | 辩论 | 在 | 这 | 合理性 | 的 | 它是 | 情绪 | . |

对那颗似乎总是在争论自身情感是否合理的内心的好奇和怀疑的幻想，要带着某种轻蔑的眼光看待。

['meɪnˌwɛrɪŋ] [ɪz] [ɪn'diːd] , [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [kəm'per] ,

| Mainwaring | is | indeed | , | beyond | all | compare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅因沃林 | 是 | 的确 | , | 超过 | 全部 | 比较 | , |

梅因沃林的确是无与伦比的。

[suː'pɪriər] [tuː; tə] ['redʒinəld] — [suː'pɪriər] [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pəʊər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]

| superior | to | Reginald | — | superior | in | everything | but | the | power | of | being | with | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 优越的 | 到 | 雷金纳德 | — | 优越的 | 在 | 一切 | 但 | 这 | 力量 | 的 | 存在 | 和 | 我 |

!

**!**

!

比雷金纳德强——除了和我在一起的能力之外，其他方面都比他强！

[pʊr] ['feloʊ] !

| Poor | fellow | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 同伴 | ! |

可怜的家伙！

[hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] ['dʒeləsi] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ,

| he | is | much | distracted | by | jealousy | , | which | I | am | not | sorry | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 很多 | 愣 | 经过 | 妒忌 | , | 哪个 | 我 | 是 | 不是 | 对不起 | 为了 | , |

他深受嫉妒的困扰，对此我并不感到遗憾。

[æz; əz][aɪ] [noʊ] [noʊ] ['betər] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [lʌv] .

| as | I | know | no | better | support | of | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 知道 | 不 | 更好的 | 支持 | 的 | 爱 | . |

因为我知道没有比这更好的爱情支持了。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,

| He | has | been | teazing | me | to | allow | of | his | coming | into | this | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 戏弄 | 我 | 到 | 允许 | 的 | 他的 | 未来 | 进入 | 这 | 国家 | , |

他一直戏弄我，想让我允许他入境。

[ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] ['sʌmwer] [nɪr] [ɪn'kɔ^] . ; [bʌt; bət][aɪ][fər'bædˌfər'beɪd] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]

| and | lodging | somewhere | near | incog | . | ; | but | I | forbade | everything | of | the | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 住宿 | 某处 | 靠近 | 隐秘 | . | ; | 但 | 我 | 禁止 | 一切 | 的 | 这 | 种类 |

.

:

.

并找个隐蔽的地方住宿；但我禁止了所有此类事情。

[ðoʊz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l] [huː] [fər'get] [wʌt] [ɪz] [duː] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| Those | women | are | inexcusable | who | forget | what | is | due | to | themselves | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 女性 | 是 | 不可原谅 | WHO | 忘记 | 什么 | 是 | 到期的 | 到 | 他们自己 | , | 和 | 这 |

[ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

| opinion | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 这 | 世界 | . |

那些忘记自己应得的权益和世人看法的女人是不可原谅的。

[jɔːrz] ['evər] ,

| Yours | ever | , |
|---|---|---|
| 此致 | 曾经 | , |

永远爱你的，

[es] . ['vəːnən] .

| S | . | VERNON | . |
|---|---|---|---|
| S | . | 弗农 | . |

S. 弗农。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| XVII |
|---|
| 十七 |

十七

['mɪsɪz] . ['vəːnən] [tuː; tə] ['leɪdi] [diː] ['kɜːrsi] .

| Mrs | . | Vernon | to | Lady | De | Courcy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 弗农 | 到 | 女士 | 德 | 库尔西 | . |

弗农夫人致德库尔西夫人。

['tʃɜːrtʃˌhɪl] .

| Churchhill | . |
|---|---|
| 丘吉尔 | . |

丘吉尔。

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , — ['mɪstər] .

| My | dear | Mother | , | — | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 母亲 | , | — | 先生 | . |

我亲爱的母亲，——先生

['vəːnən] [rɪ'tɜːrnd] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| **Vernon** | **returned** | **on** | **Thursday** | **night** | **,** | **bringing** | **his** | **niece** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗农 | 返回 | 在 | 周四 | 夜晚 | , | 带来 | 他的 | 侄女 | 和 | 他 | . |

弗农于周四晚上返回，并带上了他的侄女。

['leɪdi] ['suːzn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][laɪn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][baɪ][ðæt] ['deɪz] [poʊst] ,

| **Lady** | **Susan** | **had** | **received** | **a** | **line** | **from** | **him** | **by** | **that** | **day's** | **post** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 苏珊 | 有 | 已收到 | 一个 | 线 | 从 | 他 | 经过 | 那 | 天 | 邮政 | , |

苏珊夫人当天就收到了他的来信。

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [mɪs] ['sʌmərz] [hæd; həd] [ˌæbsə'luːtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv] [mɪs]

| **informing** | **her** | **that** | **Miss** | **Summers** | **had** | **absolutely** | **refused** | **to** | **allow** | **of** | **Miss** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通知 | 她 | 那 | 错过 | 萨默斯 | 有 | 绝对地 | 拒绝 | 到 | 允许 | 的 | 错过 |

['vɝːnənz] [kən'tɪnjuəns] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'kædəmi] ;

| **Vernon's** | **continuance** | **in** | **her** | **academy** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗农的 | 继续 | 在 | 她 | 学院 | ; |

告知她萨默斯小姐坚决拒绝让弗农小姐继续留在她的学院任教；

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm]

| **we** | **were** | **therefore** | **prepared** | **for** | **her** | **arrival** | **,** | **and** | **expected** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 所以 | 准备 | 为了 | 她 | 到达 | , | 和 | 预期的 | 他们 |

[ɪm'peɪʃntli] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] .

| **impatiently** | **the** | **whole** | **evening** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 不耐烦地 | 这 | 所有的 | 晚上 | . |

因此，我们做好了迎接她的准备，整个晚上都焦急地等待着他们的到来。

[ðeɪ] [keɪm] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət] [tiː] ,

| **They** | **came** | **while** | **we** | **were** | **at** | **tea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 尽管 | 我们 | 是 | 在 | 茶 | , |

我们正在喝茶的时候他们来了。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] ['eni] ['kriːtʃər] [lʊk] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [ˌfredə'riːkə] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entərd]

| **and** | **I** | **never** | **saw** | **any** | **creature** | **look** | **so** | **frightened** | **as** | **Frederica** | **when** | **she** | **entered** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 绝不 | 锯 | 任何 | 生物 | 看 | 所以 | 害怕 | 作为 | 弗雷德里卡 | 什么时候 | 她 | 进入 |

[ðə; ði] [ruːm] .

| **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 房间 | . |

我从未见过任何生物像弗雷德里卡走进房间时那样惊恐。

['leɪdi] ['suːzn] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃedɪŋ] [terz] [bɪ'fɔːr] ,

| **Lady** | **Susan** | **,** | **who** | **had** | **been** | **shedding** | **tears** | **before** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 苏珊 | , | WHO | 有 | 到过 | 脱落 | 眼泪 | 前 | , |

之前一直在流泪的苏珊夫人

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər]

| **and** | **showing** | **great** | **agitation** | **at** | **the** | **idea** | **of** | **the** | **meeting** | **,** | **received** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 伟大的 | 搅动 | 在 | 这 | 主意 | 的 | 这 | 会议 | , | 已收到 | 她 |

[wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] [self] - [kə'mænd] ,

| **with** | **perfect** | **self** | **-** | **command** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 完美的 | 自己 | - | 命令 | , |

尽管对这次会面感到非常激动，但他还是表现得十分镇定自若地接待了她。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [biˈtreiŋ] [ðə; ði] [liːst] ['tendərnəs] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .

| **and** | **without** | **betraying** | **the** | **least** | **tenderness** | **of** | **spirit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有 | 背叛 | 这 | 至少 | 压痛 | 的 | 精神 | . |

而且丝毫没有流露出柔情似水的情感。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɑːn] [frɛdrɪkəz] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː] [terz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

| She | hardly | spoke | to | her | , | and | on | Frederica's | bursting | into | tears | as | soon | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 几乎 | 辐 | 到 | 她 | , | 和 | 在 | 弗雷德里卡的 | 爆发 | 进入 | 眼泪 | 作为 | 很快 | 作为 |

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] ,

| we | were | seated | , |
|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 坐着 | , |

她几乎没跟她说话，我们刚坐下，弗雷德里卡就突然哭了起来。

[tʊk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .

| took | her | out | of | the | room | , | and | did | not | return | for | some | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 她 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | , | 和 | 做过 | 不是 | 返回 | 为了 | 一些 | 时间 | . |

他把她带出了房间，过了好一会儿才回来。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] ['veri] [red] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd]

| When | she | did | , | her | eyes | looked | very | red | and | she | was | as | much | agitated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 做过 | , | 她 | 眼睛 | 看起来 | 非常 | 红色的 | 和 | 她 | 曾是 | 作为 | 很多 | 激动 |

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

| as | before | . |
|---|---|---|
| 作为 | 前 | . |

当她这么做的时候，她的眼睛看起来很红，而且和之前一样激动。

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

| We | saw | no | more | of | her | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 不 | 更多的 | 的 | 她 | 女儿 | . |

我们再也没有见过她的女儿。

[pʊr] ['redʒinəld] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [kən'sɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [fer] [frend] [ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'stres]

| Poor | Reginald | was | beyond | measure | concerned | to | see | his | fair | friend | in | such | distress |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 雷金纳德 | 曾是 | 超过 | 措施 | 担心的 | 到 | 看 | 他的 | 公平的 | 朋友 | 在 | 这样的 | 痛苦 |

,

,

,

看到自己英俊的朋友如此痛苦，可怜的雷金纳德无比担忧。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['tendər] [sə'lɪsɪtuːd] , [ðæt] [aɪ] ,

| and | watched | her | with | so | much | tender | solicitude | , | that | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 观看 | 她 | 和 | 所以 | 很多 | 投标 | 关怀 | , | 那 | 我 | , |

我满怀温柔关切地看着她，以至于，

[huː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kɔːt] [hɜːr; hər][ əb'zəviŋ, ɔb- ][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɪð; wɪθ] [ˌegzʌl'teɪʃn] , [wʌz; wəz]

| who | occasionally | caught | her | observing | his | countenance | with | exultation | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 偶尔 | 捕捉 | 她 | 观察 | 他的 | 面容 | 和 | 大喜 | , | 曾是 |

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] .

| quite | out | of | patience | . |
|---|---|---|---|---|
| 相当 | 出去 | 的 | 耐心 | . |

他偶尔会发现她兴高采烈地观察他的表情，这让他非常不耐烦。

[ðɪs] [pə'θetɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ['læstɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['iːvnɪŋ] ,

| This | pathetic | representation | lasted | the | whole | evening | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可怜的 | 表示 | 持续 | 这 | 所有的 | 晚上 | , |

这种可悲的表演持续了整晚。

[ænd; ənd][soʊ] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [ænd; ənd]['ɑːrtf(ə)l][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [hæz; həz] [ɪn'taɪərli] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ðæt]

| and | so | ostentatious | and | artful | a | display | has | entirely | convinced | me | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 炫耀的 | 和 | 巧 | 一个 | 展示 | 有 | 完全 | 确信 | 我 | 那 |

[ʃiː; ʃi][dɪd][ɪn][fækt] [fiːl] ['nʌθɪŋ] .

| she | did | in | fact | feel | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 在 | 事实 | 感觉 | 没有什么 | . |

如此炫耀和巧妙的举动让我完全相信，她实际上没有任何感觉。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] ['evər] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ;

| I | am | more | angry | with | her | than | ever | since | I | have | seen | her | daughter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 更多的 | 生气的 | 和 | 她 | 比 | 曾经 | 自从 | 我 | 有 | 已见 | 她 | 女儿 | ; |

自从见到她女儿后，我对她的愤怒比以往任何时候都更加强烈；

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] [lʊks] [soʊ] [ʌn'hæpi] [ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [eɪks] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

| the | poor | girl | looks | so | unhappy | that | my | heart | aches | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 女孩 | 看起来 | 所以 | 不开心 | 那 | 我的 | 心 | 疼痛 | 为了 | 她 | . |

这个可怜的女孩看起来很不开心，我真为她感到难过。

['leɪdi] ['suːzn] [ɪz] ['ʃʊrli] [tuː] [sɪ'vɪr] ,

| Lady | Susan | is | surely | too | severe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 苏珊 | 是 | 一定 | 也 | 严重 | , |

苏珊夫人确实太严厉了。

[fɔːr; fər] [ˌfredə'riːkə] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['tempər] [tuː; tə] [meɪk] [sɪ'verəti]

| for | Frederica | does | not | seem | to | have | the | sort | of | temper | to | make | severity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 弗雷德里卡 | 做 | 不是 | 似乎 | 到 | 有 | 这 | 种类 | 的 | 脾气 | 到 | 制作 | 严重性 |

['nesəseri] .

| necessary | . |
|---|---|
| 必要的 | . |

弗雷德里卡似乎没有那种需要严厉对待的脾气。

[ʃiː; ʃi] [lʊks] ['pɜːrfɪktli] ['tɪmɪd] , [dɪ'dʒektɪd] , [ænd; ənd] ['penɪtənt] .

| She | looks | perfectly | timid | , | dejected | , | and | penitent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 完美 | 胆小 | , | 垂头丧气 | , | 和 | 忏悔者 | . |

她看起来十分胆怯、沮丧和忏悔。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['prɪti] , [ðoʊ] [nɑːt] [soʊ] ['hænsəm] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [nɔːr] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [hɜːr; hər] .

| She | is | very | pretty | , | though | not | so | handsome | as | her | mother | , | nor | at | all | like | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 非常 | 漂亮的 | , | 尽管 | 不是 | 所以 | 英俊的 | 作为 | 她 | 母亲 | , | 也不 | 在 | 全部 | 喜欢 | 她 | . |

她很漂亮，但不如她母亲漂亮，而且一点也不像她母亲。

[hɜːr; hər] [kəm'plekʃ(ə)n] [ɪz] ['delɪkət] , [bʌt; bət] ['niːðər] [soʊ] [fer] [nɔːr] [soʊ] ['bluːmɪŋ] [æz; əz] ['leɪdi] ['suːzənz]

| Her | complexion | is | delicate | , | but | neither | so | fair | nor | so | blooming | as | Lady | Susan's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 肤色 | 是 | 精美的 | , | 但 | 两者都不 | 所以 | 公平的 | 也不 | 所以 | 盛开 | 作为 | 女士 | 苏珊的 |

,

| , |
|---|
| , |

她的肤色细腻，但既不如苏珊夫人那样白皙，也不如她那样红润。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['vəːnən] [kæst] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] , [ðə; ði] ['oʊv(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd]

| and | she | has | quite | the | Vernon | cast | of | countenance | , | the | oval | face | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 相当 | 这 | 弗农 | 投掷 | 的 | 面容 | , | 这 | 椭圆形 | 脸 | 和 |

[maɪld] [dɑːrk] [aɪz] ,

| mild | dark | eyes | , |
|---|---|---|---|
| 温和的 | 黑暗的 | 眼睛 | , |

她长相颇具弗农家族的特征，椭圆形的脸庞和柔和的深色眼睛。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [pɪ'kjuːliər] ['swiːtnəs] [ɪn] [hɜːr; hər] [lʊk] [wen] [ʃiː; ʃi] [spiːks] ['iːðər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [ɔːr] [ˌem 'iː] ,

| and | there | is | peculiar | sweetness | in | her | look | when | she | speaks | either | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 奇特 | 甜味 | 在 | 她 | 看 | 什么时候 | 她 | 说话 | 任何一个 | 到 | 她 |

| uncle | or | me | , |
|---|---|---|---|
| 叔叔 | 或者 | 我 | , |

她跟叔叔或者我说话的时候，眼神里总带着一种特别的甜美。

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi] [bɪ'heɪv] ['kaɪndli][tuː; tə][hɜːr; hər][wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər]

| for | as | we | behave | kindly | to | her | we | have | of | course | engaged | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 作为 | 我们 | 表现 | 亲切地 | 到 | 她 | 我们 | 有 | 的 | 课程 | 已订婚的 | 她 |

['grætɪtuːd] .

| gratitude | . |
|---|---|
| 感激 | . |

因为我们善待她，自然会赢得她的感激。

---

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæz; həz][ɪn'sɪnjuːˌeɪtɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['tempər] [ɪz][ɪn'træktəb(ə)l] ,

| Her | mother | has | insinuated | that | her | temper | is | intractable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 有 | 暗示 | 那 | 她 | 脾气 | 是 | 难以驾驭的 | , |

她母亲暗示她脾气暴躁，难以控制。

---

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [les] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] ['eni] ['iːv(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hɜːrz] ;

| but | I | never | saw | a | face | less | indicative | of | any | evil | disposition | than | hers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 锯 | 一个 | 脸 | 较少的 | 指示性的 | 的 | 任何 | 邪恶的 | 处置 | 比 | 她的 | ; |

但我从未见过比她更不显露任何邪恶倾向的面孔；

---

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| and | from | what | I | can | see | of | the | behaviour | of | each | to | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 什么 | 我 | 能 | 看 | 的 | 这 | 行为 | 的 | 每个 | 到 | 这 | 其他 | , |

从我观察到的他们彼此之间的行为来看，

---

[ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l] [sɪ'verəti] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['suːzn] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] [dɪ'dʒekʃn] [ʌv; əv] [ˌfredə'riːkə] ,

| the | invariable | severity | of | Lady | Susan | and | the | silent | dejection | of | Frederica | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 不变的 | 严重性 | 的 | 女士 | 苏珊 | 和 | 这 | 沉默的 | 沮丧 | 的 | 弗雷德里卡 | , |

苏珊夫人一贯的严厉和弗雷德里卡默默的沮丧，

---

[aɪ][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə] [bɪ'liːv] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrmər][hæz; həz][noʊ]['riːəl] [lʌv] [fɔːr; fər]

| I | am | led | to | believe | as | heretofore | that | the | former | has | no | real | love | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 引领 | 到 | 相信 | 作为 | 此前 | 那 | 这 | 以前的 | 有 | 不 | 真实的 | 爱 | 为了 |

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

| her | daughter | , |
|---|---|---|
| 她 | 女儿 | , |

我仍然像以前一样认为，前者对她的女儿并没有真正的爱。

---

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [dʌn] [hɜːr; hər]['dʒʌstɪs][ɔːr] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənətli] .

| and | has | never | done | her | justice | or | treated | her | affectionately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 绝不 | 完毕 | 她 | 正义 | 或者 | 治疗 | 她 | 亲切地 | . |

而且从未公平对待过她，也没有好好对待过她。

---

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [niːs] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ʃaɪ] ,

| I | have | not | been | able | to | have | any | conversation | with | my | niece | ; | she | is | shy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 有 | 任何 | 对话 | 和 | 我的 | 侄女 | ; | 她 | 是 | 害羞的 | , |

我一直没能和侄女说上话；她很害羞。

---

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [sʌm; səm] [peɪnz] [ɑːr; ər]['teɪkən][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ]

| and | I | think | I | can | see | that | some | pains | are | taken | to | prevent | her | being |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 思考 | 我 | 能 | 看 | 那 | 一些 | 疼痛 | 是 | 已采取 | 到 | 防止 | 她 | 存在 |

[mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| much | with | me | . |
|---|---|---|---|
| 很多 | 和 | 我 | . |

我觉得我能看出有人费尽心思阻止她和我待在一起。

---

['nʌθɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] [træn'spaɪəz][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

| Nothing | satisfactory | transpires | as | to | her | reason | for | running | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 令人满意的 | 发生 | 作为 | 到 | 她 | 原因 | 为了 | 跑步 | 离开 | . |

关于她逃跑的原因，始终没有令人满意的答案。

---

[hɜːr; hər][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['ʌŋk(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] ,

| Her | kind | - | hearted | uncle | , | you | may | be | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 种类 | - | 心地 | 叔叔 | , | 你 | 可能 | 是 | 当然 | , |

你完全可以相信，她那心地善良的叔叔

[wʌz; wəz] [tuː] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'stresɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][æsk] ['meni] ['kwestʃənz] [æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] .

| was | too | fearful | of | distressing | her | to | ask | many | questions | as | they | travelled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 也 | 可怕 | 的 | 令人痛心 | 她 | 到 | 问 | 许多 | 问题 | 作为 | 他们 | 旅行 | . |

在旅途中，他太害怕惹她生气，所以没怎么问问题。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| I | wish | it | had | been | possible | for | me | to | fetch | her | instead | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 它 | 有 | 到过 | 可能的 | 为了 | 我 | 到 | 拿来 | 她 | 反而 | 的 | 他 | . |

我真希望当时是由我去接她，而不是他。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [maɪl]

| I | think | I | should | have | discovered | the | truth | in | the | course | of | a | thirty | - | mile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 应该 | 有 | 发现 | 这 | 真相 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 三十 | - | 英里 |

['dʒɜːrni] .

| journey | . |
|---|---|
| 旅行 | . |

我觉得我应该在三十英里的旅途中发现真相。

[ðə; ði] [smɔːl] [ ˌpjænəu'fɔːti ][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'muːvd] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] , [æt; ət] ['leɪdi] ['suːzənz]

| The | small | pianoforte | has | been | removed | within | these | few | days | , | at | Lady | Susan's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 钢琴 | 有 | 到过 | 已移除 | 之内 | 这些 | 很少 | 天 | , | 在 | 女士 | 苏珊的 |

[rɪ'kwest] ,

| request | , |
|---|---|
| 要求 | , |

应苏珊夫人的要求，那架小型钢琴已于近日被移走。

['ɪntuː][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ˌfredə'riːkə] [s'pendz] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər] ,

| into | her | dressing | - | room | , | and | Frederica | spends | great | part | of | the | day | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 她 | 敷料 | - | 房间 | , | 和 | 弗雷德里卡 | 花费 | 伟大的 | 部分 | 的 | 这 | 天 | 那里 | , |

['præktɪsɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] ;

| practising | as | it | is | called | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 练习 | 作为 | 它 | 是 | 称为 | ; |

她走进自己的更衣室，弗雷德里卡一天的大部分时间都待在那里练习；

[bʌt; bət][aɪ] ['seldəm] [hɪr] ['eni] [nɔɪz] [wen] [aɪ] [pæs] [ðæt] [weɪ] ;

| but | I | seldom | hear | any | noise | when | I | pass | that | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 很少 | 听到 | 任何 | 噪音 | 什么时候 | 我 | 经过 | 那 | 方式 | ; |

但我经过那条路时很少听到任何噪音；

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][ðer; ðər][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

| what | she | does | with | herself | there | I | do | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 她 | 做 | 和 | 她自己 | 那里 | 我 | 做 | 不是 | 知道 | . |

我不知道她在那里做了什么。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] [bʊks] ,

| There | are | plenty | of | books | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 图书 | , |

有很多书，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [gɜːrl] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [waɪld][ðə; ði][fɜːrst] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv]

| but | it | is | not | every | girl | who | has | been | running | wild | the | first | fifteen | years | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 不是 | 每一个 | 女孩 | WHO | 有 | 到过 | 跑步 | 荒野 | 这 | 第一的 | 十五 | 年 | 的 |

[hɜːr; hər][laɪf] ,

| her | life | , |
|---|---|---|
| 她 | 生活 | , |

但并不是每个在人生前十五年里都放荡不羁的女孩都是如此。

[ðæt] [kæn; kən][ɔːr] [wɪl] [riːd] .

| that | can | or | will | read | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 能 | 或者 | 将要 | 读 | . |

能够或愿意阅读。

[pʊr] ['kriːtʃər] !
**Poor creature !**
贫穷的 生物 !

可怜的小家伙!

[ðə; ðɪ]['prɑːspekt][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ɪz][nɑːt] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ruːm] [ˌəʊvə'luks]
**the prospect from her window is not very instructive , for that room overlooks**
这 前景 从 她 窗户 是 不是 非常 有指导意义的 , 为了 那 房间 俯瞰
[ðə; ðɪ] [lɔːn] ,
**the lawn ,**
这 草地 ,

从她房间的窗户望出去，景色并不怎么吸引人，因为那间房间正对着草坪。

[juː; jʊ] [noʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʃrʌbəri] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,
**you know , with the shrubbery on one side ,**
你 知道 , 和 这 灌木 在 一 边 ,

你知道，一边是灌木丛，

[wer] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [tə'geðər] [ɪn] ['ɜːrnɪst]
**where she may see her mother walking for an hour together in earnest**
在哪里 她 可能 看 她 母亲 步行 为了 一个 小时 一起 在 认真
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['redʒinəld] .
**conversation with Reginald .**
对话 和 雷金纳德 .

她可能会看到母亲和雷金纳德一起散步一个小时，认真地交谈。

[ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [frɛdrːkəz] [eɪdʒ][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn'diːd] , [ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [duː][nɑːt] [straɪk]
**A girl of Frederica's age must be childish indeed , if such things do not strike**
一个 女孩 的 弗雷德里卡的 年龄 必须 是 幼稚 的确 , 如果 这样的 事物 做 不是 罢工
[hɜːr; hər] .
**her .**
她 .

像弗雷德里卡这个年纪的女孩，如果连这种事都感觉不到，那她一定很幼稚。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɔːtər] ?
**Is it not inexcusable to give such an example to a daughter ?**
是 它 不是 不可原谅 到 给 这样的 一个 例子 到 一个 女儿 ?

给女儿树立这样的榜样难道不是不可原谅的吗?

[jet] ['redʒinəld] [stɪl] [θɪŋks] ['leɪdi] ['suːzn] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] ['mʌðərz] ,
**Yet Reginald still thinks Lady Susan the best of mothers ,**
然而 雷金纳德 仍然 思考 女士 苏珊 这 最好的 的 母亲们 ,

然而，雷金纳德仍然认为苏珊夫人是最好的母亲。

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'demz] [ˌfredə'riːkə] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [gɜːrl] !
**and still condemns Frederica as a worthless girl !**
和 仍然 谴责 弗雷德里卡 作为 一个 毫无价值 女孩 !

并且仍然谴责弗雷德里卡是个没用的女孩!

[hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'tempt] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][noʊ][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l]
**He is convinced that her attempt to run away proceeded from no justifiable**
他 是 确信 那 她 试图 到 跑步 离开 继续 从 不 合理的
[kɔːz] ,
**cause ,**
原因 ,

他确信她试图逃跑没有任何正当理由。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] .
**and had no provocation .**
和 有 不 挑衅 .

而且没有任何挑衅行为。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ,

| I | am | sure | I | cannot | say | that | it | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | 我 | 不能 | 说 | 那 | 它 | 有 | , |

我确信我不能说它曾经有过。

[bʌt; bət] [waɪl] [mɪs] ['sʌmərz] [di'klɛəz] [ðæt] [mɪs] ['vəːnən] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['ɑːbstɪnəsi] [ɔːr]

| but | while | Miss | Summers | declares | that | Miss | Vernon | showed | no | signs | of | obstinacy | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 错过 | 萨默斯 | 声明 | 那 | 错过 | 弗农 | 显示 | 不 | 标志 | 的 | 固执 | 或者 |

[ pə'vəːsnis ] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [steɪ] [ɪn] ['wɪgmɔr] [striːt] ,

| perverseness | during | her | whole | stay | in | Wigmore | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反常 | 期间 | 她 | 所有的 | 停留 | 在 | 威格莫尔 | 街道 | , |

但萨默斯小姐宣称，弗农小姐在威格莫尔街居住期间，没有表现出任何固执或乖戾的迹象。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tektɪd] [ɪn] [ðɪs] [skiːm] ,

| till | she | was | detected | in | this | scheme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 曾是 | 检测到 | 在 | 这 | 方案 | , |

直到她在这个计划中被发现为止。

[aɪ] ['kænɑːt] [soʊ] ['redɪli] ['kredɪt] [wʌt] ['leɪdi] ['suːzn] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə]

| I | cannot | so | readily | credit | what | Lady | Susan | has | made | him | , | and | wants | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 所以 | 容易 | 信用 | 什么 | 女士 | 苏珊 | 有 | 制成 | 他 | , | 和 | 想要 | 到 |

[meɪk] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] ,

| make | me | believe | , |
|---|---|---|---|
| 制作 | 我 | 相信 | , |

我无法轻易相信苏珊夫人对他所做的一切，以及她想让我相信的一切。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ]

| that | it | was | merely | an | impatience | of | restraint | and | a | desire | of | escaping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 仅仅 | 一个 | 不耐烦 | 的 | 克制 | 和 | 一个 | 欲望 | 的 | 逃脱 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mæstərz] [wɪtʃ] [brɔːt] [ɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'loʊpmənt] .

| from | the | tuition | of | masters | which | brought | on | the | plan | of | an | elopement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 学费 | 的 | 大师 | 哪个 | 带来 | 在 | 这 | 计划 | 的 | 一个 | 私奔 | . |

仅仅是对束缚的不耐烦和想要逃离老师教导的愿望，才导致了私奔的计划。

[oʊ]

| O |
|---|
| 哦 |

哦

['redʒinəld] , [haʊ] [ɪz][jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt] [en'sleɪvd] !

| Reginald | , | how | is | your | judgment | enslaved | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷金纳德 | , | 如何 | 是 | 你的 | 判断 | 奴隶 | ! |

雷金纳德，你的判断力怎么会被奴役呢！

[hiː; hi] ['skersli] [dɛəz] ['iːv(ə)n] [ə'laʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [spiːk] [ʌv; əv]

| He | scarcely | dares | even | allow | her | to | be | handsome | , | and | when | I | speak | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 几乎 | 敢于 | 甚至 | 允许 | 她 | 到 | 是 | 英俊的 | , | 和 | 什么时候 | 我 | 说话 | 的 |

[hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

| her | beauty | , |
|---|---|---|
| 她 | 美丽 | , |

他几乎不敢承认她长得漂亮，而当我谈到她的美貌时，

[rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]['oʊnli] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [hæv; həv][noʊ][ 'briljəns,-jənsi ] !

| replies | only | that | her | eyes | have | no | brilliancy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 回复 | 仅有的 | 那 | 她 | 眼睛 | 有 | 不 | 才华横溢 | ! |

她只回答说她的眼睛没有光彩！

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

| Sometimes | he | is | sure | she | is | deficient | in | understanding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他 | 是 | 当然 | 她 | 是 | 不足 | 在 | 理解 | , |

有时他确信她理解力不足。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['tempər] ['oʊnli][ɪz][ɪn] [fɔ:lt] .

| and | at | others | that | her | temper | only | is | in | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 其他的 | 那 | 她 | 脾气 | 仅有的 | 是 | 在 | 过错 | . |

而另一些人则认为，错的仅仅是她的脾气。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [wen] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [dɪ'si:v] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]

| In | short | , | when | a | person | is | always | to | deceive | , | it | is | impossible | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , 什么时候 | 一个 | 人 | 是 | 总是 | 到 | 欺骗 | , | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 是 |

[kən'sɪstənt] .

| consistent | . |
|---|---|
| 持续的 | . |

简而言之，如果一个人总是欺骗别人，那么他就不可能始终如一。

['leɪdi] ['su:zn] [faindz][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [ðæt] [ˌfredə'ri:kə] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][tu:; tə] [bleɪm] ,

| Lady | Susan | finds | it | necessary | that | Frederica | should | be | to | blame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 苏珊 | 发现 | 它 | 必要的 | 那 | 弗雷德里卡 | 应该 | 是 | 到 | 责备 | , |

苏珊夫人认为弗雷德里卡应该为此负责。

[ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə] [ə'kju:z] [hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ɪl] -

| and | probably | has | sometimes | judged | it | expedient | to | accuse | her | of | ill | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 大概 | 有 | 有时 | 评判 | 它 | 权宜 | 到 | 控 | 她 | 的 | 患病的 | - |

['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [lə'ment] [hɜ:r; hər][wɑ:nt][ʌv; əv] [sens] .

| nature | and | sometimes | to | lament | her | want | of | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 和 | 有时 | 到 | 哀叹 | 她 | 想 | 的 | 感觉 | . |

而且他可能有时认为指责她性情恶劣是明智之举，有时又认为哀叹她缺乏常识是明智之举。

['redʒinəld] [ɪz]['oʊnli] [rɪ'pi:tɪŋ] ['æftər][hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] .

| Reginald | is | only | repeating | after | her | ladyship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷金纳德 | 是 | 仅有的 | 重复 | 后 | 她 | 夫人 | . |

雷金纳德只是在重复夫人的话。

[aɪ] [rɪ'meɪn] , & [si:] . , & [si:] . ,

| I | remain | , | & | c | . | , | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保持 | , | & | c | . | , | & | c | . | , |

我依然，等等，等等。

['kæθrɪn] ['və:nən] .

| CATHERINE | VERNON | . |
|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 弗农 | . |

凯瑟琳·弗农。

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

| XVIII |
|---|
| 十八 |

十八

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] .

| From | the | same | to | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 相同的 | 到 | 这 | 相同的 | . |

从相同到相同。

['tʃɜ:rtʃˌhɪl] .

| Churchhill | . |
|---|---|
| 丘吉尔 | . |

丘吉尔。

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ,

| My | dear | Mother | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 母亲 | , |

我亲爱的母亲，

— [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ˌfredə'riːkə] ['vəːnən] [hæz; həz]

| — | I | am | very | glad | to | find | that | my | description | of | Frederica | Vernon | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 寻找 | 那 | 我的 | 描述 | 的 | 弗雷德里卡 | 弗农 | 有 |

['ɪntrəstɪd] [juː; jʊ] ,

| interested | you | , |
|---|---|---|
| 感兴趣的 | 你 | , |

——我很高兴我的弗雷德里卡·弗农的描述引起了您的兴趣，

[fɔːr; fər][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər]['truːli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər][rɪ'gɑːrd] ;

| for | I | do | believe | her | truly | deserving | of | your | regard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 做 | 相信 | 她 | 真的 | 值得 | 的 | 你的 | 看待 | ; |

因为我相信她确实值得您的尊重；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [kə'mjuːnikeitid] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [strʌk] [ˌem 'iː] ,

| and | when | I | have | communicated | a | notion | which | has | recently | struck | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 有 | 沟通 | 一个 | 概念 | 哪个 | 有 | 最近 | 击 | 我 | , |

当我表达出最近突然冒出的一个想法时，

[jʊr; jər][kaɪnd] [ ɪm'preʃəns ] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] [wɪl] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

| your | kind | impressions | in | her | favour | will | , | I | am | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 种类 | 印象 | 在 | 她 | 偏爱 | 将要 | , | 我 | 是 | 当然 | , |

我相信，您对她的好感将会起到作用。

[biː; bi] ['haɪt(ə)nd] .

| be | heightened | . |
|---|---|---|
| 是 | 增强 | . |

提高。

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['fænsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['groʊɪŋ] ['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] .

| I | cannot | help | fancying | that | she | is | growing | partial | to | my | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 帮助 | 幻想 | 那 | 她 | 是 | 生长 | 部分的 | 到 | 我的 | 兄弟 | . |

我总觉得她越来越偏向我哥哥。

[aɪ][soʊ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n]

| I | so | very | often | see | her | eyes | fixed | on | his | face | with | a | remarkable | expression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 所以 | 非常 | 经常 | 看 | 她 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 他的 | 脸 | 和 | 一个 | 卓越 | 表达 |

[ʌv; əv] ['pensɪv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

| of | pensive | admiration | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 沉思的 | 钦佩 | . |

我经常看到她的目光紧紧地盯着他的脸，脸上带着沉思和钦佩的神情。

[hiː; hi][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['hænsəm] ; [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] ,

| He | is | certainly | very | handsome | ; | and | yet | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 当然 | 非常 | 英俊的 | ; | 和 | 然而 | 更多的 | , |

他确实非常英俊；而且，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['oʊpənnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['haɪli] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ,

| there | is | an | openness | in | his | manner | that | must | be | highly | prepossessing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 开放性 | 在 | 他的 | 方式 | 那 | 必须 | 是 | 高度 | 令人着迷 | , |

他为人坦诚，这想必非常吸引人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

| and | I | am | sure | she | feels | it | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 她 | 感觉 | 它 | 所以 | . |

我相信她也是这么想的。

['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['pensɪv] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['ɔːlweɪz] ['braɪtnz] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| Thoughtful | and | pensive | in | general | , | her | countenance | always | brightens | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 周到 | 和 | 沉思的 | 在 | 一般的 | , | 她 | 面容 | 总是 | 亮 | 进入 | 一个 |

[smaɪl] [wen] ['redʒinəld] [sez] ['eniθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] ;

| smile | when | Reginald | says | anything | amusing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 什么时候 | 雷金纳德 | 说道 | 任何事物 | 有趣 | ; |

她平时心思细腻，若有所思，但每当雷金纳德说了什么有趣的话，她的脸上总会绽放出笑容；

[ænd; ənd] , [let] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [biː; bi] ['evər] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [kən'vəːsɪŋ] [ɑːn] ,

| and | , | let | the | subject | be | ever | so | serious | that | he | may | be | conversing | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 让 | 这 | 主题 | 是 | 曾经 | 所以 | 严肃的 | 那 | 他 | 可能 | 是 | 对话 | 在 | , |

而且，无论他谈论的话题多么严肃，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʌtərɪŋ] [is'keips] [hɜːr; hər] .

| I | am | much | mistaken | if | a | syllable | of | his | uttering | escapes | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 很多 | 错误 | 如果 | 一个 | 音节 | 的 | 他的 | 发出声音 | 逃脱 | 她 | . |

如果他说的任何一个字她都没听进去，那我就大错特错了。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sensəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,

| I | want | to | make | him | sensible | of | all | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 制作 | 他 | 明智的 | 的 | 全部 | 这 | , |

我想让他明白这一切。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ;

| for | we | know | the | power | of | gratitude | on | such | a | heart | as | his | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 知道 | 这 | 力量 | 的 | 感激 | 在 | 这样的 | 一个 | 心 | 作为 | 他的 | ; |

因为我们知道，对于像他这样一颗充满感恩之心的人来说，感恩的力量是多么强大；

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [frɛdrːkəz] ['ɑːrtləs] [ə'fekʃ(ə)n] [dɪ'tætʃ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

| and | could | Frederica's | artless | affection | detach | him | from | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 弗雷德里卡的 | 不矫揉造作 | 感情 | 分离 | 他 | 从 | 她 | 母亲 | , |

弗雷德里卡的纯真爱意能否让他与她的母亲疏远?

[wiː; wi] [maɪt] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] .

| we | might | bless | the | day | which | brought | her | to | Churchhill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 保佑 | 这 | 天 | 哪个 | 带来 | 她 | 到 | 丘吉尔 | . |

我们或许应该感谢让她来到丘吉尔山的那一天。

[aɪ] [θɪŋk] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dɔːtər] .

| I | think | , | my | dear | mother | , | you | would | not | disapprove | of | her | as | a | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | , | 我的 | 亲爱的 | 母亲 | , | 你 | 会 | 不是 | 不赞成 | 的 | 她 | 作为 | 一个 | 女儿 | . |

亲爱的母亲，我想您不会反对她做女儿的。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪk'striːmli] [jʌŋ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

| She | is | extremely | young | , | to | be | sure | , | has | had | a | wretched | education | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 极其 | 年轻的 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 有 | 有 | 一个 | 可怜 | 教育 | , |

她年纪非常小，而且接受的教育也很糟糕。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['levəti] [ɪn] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

| and | a | dreadful | example | of | levity | in | her | mother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 可怕 | 例子 | 的 | 轻浮 | 在 | 她 | 母亲 | ; |

她母亲身上体现的轻浮态度令人不齿；

[bʌt; bət] [jet] [aɪ] [kæn; kən] [prə'naʊns] [hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksələnt] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətiz] ['veri] [gʊd] .

| but | yet | I | can | pronounce | her | disposition | to | be | excellent | , | and | her | natural | abilities | very | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 我 | 能 | 发音 | 她 | 处置 | 到 | 是 | 出色的 | , | 和 | 她 | 自然的 | 能力 | 非常 | 好的 | . |

但我仍然认为她的性格非常好，而且她的天赋也很强。

[ðoʊ] ['toʊtəli] [wɪ'ðaʊt] [ə'kʌmplɪʃmənts] ,

| Though | totally | without | accomplishments | , |
|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 完全 | 没有 | 成就 | , |

尽管完全没有取得任何成就，

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [soʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] ,

| she | is | by | no | means | so | ignorant | as | one | might | expect | to | find | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | 所以 | 无知 | 作为 | 一 | 可能 | 预计 | 到 | 寻找 | 她 | , |

她绝非人们想象中那样无知。

['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] ['spendɪŋ] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [ɪn] ['riːdɪŋ] .

| **being** | **fond** | **of** | **books** | **and** | **spending** | **the** | **chief** | **of** | **her** | **time** | **in** | **reading** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 喜爱 | 的 | 图书 | 和 | 开支 | 这 | 首席 | 的 | 她 | 时间 | 在 | 阅读 | . |

她喜欢读书，大部分时间都用来阅读。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [liːvz] [hɜːr; hər] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr'self][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][dɪd] ,

| **Her** | **mother** | **leaves** | **her** | **more** | **to** | **herself** | **than** | **she** | **did** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 树叶 | 她 | 更多的 | 到 | 她自己 | 比 | 她 | 做过 | , |

她母亲比她自己更不给她留任何空间。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

| **and** | **I** | **have** | **her** | **with** | **me** | **as** | **much** | **as** | **possible** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 她 | 和 | 我 | 作为 | 很多 | 作为 | 可能的 | , |

我会尽可能让她待在我身边。

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɜːr; hər] [tɪ'mɪdəti] .

| **and** | **have** | **taken** | **great** | **pains** | **to** | **overcome** | **her** | **timidity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 已采取 | 伟大的 | 疼痛 | 到 | 克服 | 她 | 胆怯 | . |

他们费尽心思克服她的胆怯。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ 'əupənz ][hɜːr; hər][lɪps] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

| **We** | **are** | **very** | **good** | **friends** | **,** | **and** | **though** | **she** | **never** | **opens** | **her** | **lips** | **before** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 非常 | 好的 | 朋友们 | , | 和 | 尽管 | 她 | 绝不 | 打开 | 她 | 嘴唇 | 前 | 她 |

['mʌðər] ,

| **mother** | **,** |
|---|---|
| 母亲 | , |

我们是非常好的朋友，虽然她从不在母亲面前开口说话，

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [ɪ'nʌf] [wen] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] ,

| **she** | **talks** | **enough** | **when** | **alone** | **with** | **me** | **to** | **make** | **it** | **clear** | **that** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会谈 | 足够的 | 什么时候 | 独自的 | 和 | 我 | 到 | 制作 | 它 | 清除 | 那 | , |

她和我单独相处时说的话足以表明，

[ɪf] ['prɑːpərli] ['triːtɪd] [baɪ] ['leɪdi] ['suːzn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ]

| **if** | **properly** | **treated** | **by** | **Lady** | **Susan** | **,** | **she** | **would** | **always** | **appear** | **to** | **much** | **greater** | **advantage** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 适当地 | 治疗 | 经过 | 女士 | 苏珊 | , | 她 | 会 | 总是 | 出现 | 到 | 很多 | 更大的 | 优势 |

.

| **:** |
|---|
| . |

如果苏珊夫人能妥善对待她，她就会显得更有魅力。

[ðer; ðər] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒent(ə)l] , ['fekʃənət] [hɑːrt] ; [ɔːr] [mɔːr] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['mænərz] ,

| **There** | **cannot** | **be** | **a** | **more** | **gentle** | **,** | **affectionate** | **heart** | **;** | **or** | **more** | **obliging** | **manners** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 不能 | 是 | 一个 | 更多的 | 温和的 | , | 亲热 | 心 | ; | 或者 | 更多的 | 乐于助人 | 礼仪 | , |

[wen] ['æktɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] ;

| **when** | **acting** | **without** | **restraint** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 表演 | 没有 | 克制 | ; |

世上再也没有比这更温柔、更慈爱的心了；也没有比这更乐于助人、更无拘无束的举止了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| **and** | **her** | **little** | **cousins** | **are** | **all** | **very** | **fond** | **of** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 小的 | 表兄弟姐妹 | 是 | 全部 | 非常 | 喜爱 | 的 | 她 | . |

她的小表弟表妹们都很喜欢她。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['dɔːtər] ,

| **Your** | **affectionate** | **daughter** | **,** |
|---|---|---|---|
| 你的 | 亲热 | 女儿 | , |

你亲爱的女儿，

[siː] . ['vəːnən]

| **C** | **.** | **VERNON** |
|---|---|---|
| C | . | 弗农 |

C. 弗农

[ˌɛksˌaɪˈɛks]
**XIX**
十九

十九世纪

['leɪdi] ['su:zn] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɑ:nsən] .
**Lady Susan to Mrs . Johnson .**
女士 苏珊 到 太太 . 约翰逊 .

苏珊夫人对约翰逊夫人说。

['tʃɜ:rtʃˌhɪl] .
**Churchhill .**
丘吉尔 .

丘吉尔。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['i:gər] , [aɪ] [noʊ] , [tu:; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ʌv; əv] [ˌfredə'ri:kə] ,
**You will be eager , I know , to hear something further of Frederica ,**
你 将要 是 渴望的 , 我 知道 , 到 听到 某物 更远 的 弗雷德里卡 ,

我知道，你们一定很想知道更多关于弗雷德里卡的消息。

[ænd; ənd][pər'hæps] [meɪ] [θɪŋk] [ˌem 'i:]['neglɪdʒənt][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['raɪtɪŋ] [bɪ'fɔ:r] .
**and perhaps may think me negligent for not writing before .**
和 也许 可能 思考 我 疏忽 为了 不是 写作 前 .

他们或许会认为我之前没有写信是疏忽大意的。

[ʃi:; ʃi] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][læst] ['θɜ:rzdeɪ] ['fɔ:rtnaɪt] , [wen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
**She arrived with her uncle last Thursday fortnight , when , of course ,**
她 到达的 和 她 叔叔 最后的 周四 两星期 , 什么时候 , 的 课程 ,

她上周四和她叔叔一起到了，当时，当然，

[aɪ] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] [dɪ'mændɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'heɪvjər] ;
**I lost no time in demanding the cause of her behaviour ;**
我 丢失的 不 时间 在 要求 这 原因 的 她 行为 ;

我立即追问她这种行为的原因；

[ænd; ənd] [su:n] [faʊnd] [maɪ'self][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] [ɪn] [ə'trɪbju:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ]
**and soon found myself to have been perfectly right in attributing it to my**
和 很快 成立 我 到 有 到过 完美 正确的 在 归因 它 到 我的
[oʊn] ['letər] .
**own letter .**
自己的 信 .

很快我就发现自己完全正确地将它归因于我自己的信中。

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər][soʊ] ['θɜ:rəli] , [ðæt] ,
**The prospect of it frightened her so thoroughly , that ,**
这 前景 的 它 害怕 她 所以 彻底 , 那 ,

想到这件事，她就感到无比恐惧，以至于

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [tru:] ['gɜ:rlɪʃ] [ pə'və:snis ] [ænd; ənd] ['fɑ:li] ,
**with a mixture of true girlish perverseness and folly ,**
和 一个 混合物 的 真的 少女 反常 和 蠢事 ,

带着少女特有的顽劣和愚蠢，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [prə'si:dɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][baɪ][ðə; ði]
**she resolved on getting out of the house and proceeding directly by the**
她 已解决 在 获得 出去 的 这 房子 和 进行中 直接地 经过 这
[steɪdʒ][tu:; tə][hɜ:r; hər] [frendz] ,
**stage to her friends ,**
阶段 到 她 朋友们 ,

她决定离开家，直接穿过舞台去找她的朋友们。

[ðə; ði] [klɑrks] ;

| the | Clarkes | ; |
|---|---|---|
| 这 | 克拉克 | ; |

克拉克一家；

[ænd; ənd][hæd; həd] ['riːəli] [gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [tuː] [striːts] [ɪn][hɜːr; hər]

| and | had | really | got | as | far | as | the | length | of | two | streets | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 真的 | 得到 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 长度 | 的 | 二 | 街道 | 在 | 她 |

['dʒɜːrni] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənətli] [mɪst] ,

| journey | when | she | was | fortunately | missed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 幸运的是 | 错过 | , |

她实际上只走了两条街的距离，就幸运地被人发现了。

[pər'suːd] , [ænd; ənd][ ˌəuvə'teikən ] .

| pursued | , | and | overtaken | . |
|---|---|---|---|---|
| 追击 | , | 和 | 被超越 | . |

追击，并被超越。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪk'splɔɪt][ʌv; əv] [mɪs] [ˌfredə'riːkə] ['vəːnən] ; [ænd; ənd] ,

| Such | was | the | first | distinguished | exploit | of | Miss | Frederica | Vernon | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 曾是 | 这 | 第一的 | 杰出的 | 开发 | 的 | 错过 | 弗雷德里卡 | 弗农 | ; | 和 | , |

这是弗雷德里卡·弗农小姐的第一个杰出事迹；

[ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['tendər] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ,

| if | we | consider | that | it | was | achieved | at | the | tender | age | of | sixteen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 考虑 | 那 | 它 | 曾是 | 已达成 | 在 | 这 | 投标 | 年龄 | 的 | 十六 | , |

如果我们考虑到这是他在十六岁这个稚嫩的年纪取得的成就，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] ['flætərɪŋ] [prɒg'nɒstɪks] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [rɪ'naʊn]

| we | shall | have | room | for | the | most | flattering | prognostics | of | her | future | renown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 有 | 房间 | 为了 | 这 | 最多 | 奉承 | 预后 | 的 | 她 | 未来 | 名声 |

.

:

.

我们将为那些对她未来声望最溢美之词的预测留出空间。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'sesɪvli] [prə'vəukt] , [haʊ'evər] ,

| I | am | excessively | provoked | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 过度 | 挑衅 | , | 然而 | , |

然而，我却被过度激怒了。

[æt; ət][ðə; ði] [pə'reɪd] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [wɪtʃ] [pri'ventid] [mɪs] ['sʌmərz] [frʌm; frəm] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl]

| at | the | parade | of | propriety | which | prevented | Miss | Summers | from | keeping | the | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 游行 | 的 | 礼 | 哪个 | 阻止 | 错过 | 萨默斯 | 从 | 保持 | 这 | 女孩 |

;

;

;

出于礼节，萨默斯小姐无法留下这个女孩；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['naɪsəti] , [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ] ['dɔtɚz]

| and | it | seems | so | extraordinary | a | piece | of | nicety | , | considering | my | daughter's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 所以 | 非凡的 | 一个 | 片 | 的 | 友善 | , | 考虑 | 我的 | 女儿的 |

['fæməli] [kə'nekʃnz] ,

| family | connections | , |
|---|---|---|
| 家庭 | 连接 | , |

考虑到我女儿的家庭背景，这真是一件非常贴心的事。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [sə'poʊz] [ðə; ði]['leɪdi][tu:; tə][bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['nevər]

| that | I | can | only | suppose | the | lady | to | be | governed | by | the | fear | of | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 能 | 仅有的 | 认为 | 这 | 女士 | 到 | 是 | 受统治 | 经过 | 这 | 害怕 | 的 | 绝不 |

['getɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌni] .

| getting | her | money | . |
|---|---|---|---|
| 获得 | 她 | 钱 | . |

我只能推测这位女士是害怕永远拿不到钱。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] , [haʊ'evər] , [ˌfredə'ri:kə] [ɪz] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n][maɪ][hændz] ; [ænd; ənd] ,

| Be | that | as | it | may | , | however | , | Frederica | is | returned | on | my | hands | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那 | 作为 | 它 | 可能 | , | 然而 | , | 弗雷德里卡 | 是 | 返回 | 在 | 我的 | 双手 | ; | 和 | , |

不管怎样，弗雷德里卡已经回到我手中了；而且，

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜ:r; hər] , [ɪz] ['bɪzi] [ɪn] [pər'sʊ] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv]['roʊmæns]

| having | nothing | else | to | employ | her | , | is | busy | in | pursuing | the | plan | of | romance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 没有什么 | 别的 | 到 | 采用 | 她 | , | 是 | 忙碌的 | 在 | 追求 | 这 | 计划 | 的 | 浪漫 |

[bɪ'gʌn] [æt; ət] ['læŋfɝd] .

| begun | at | Langford | . |
|---|---|---|---|
| 开始 | 在 | 兰福德 | . |

由于没有其他事情可做，她忙于执行在兰福德开始的浪漫计划。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['æktʃuəli] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['redʒinəld] [di:] ['kɜ:rsi] !

| She | is | actually | falling | in | love | with | Reginald | De | Courcy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 实际上 | 坠落 | 在 | 爱 | 和 | 雷金纳德 | 德 | 库尔西 | ! |

她其实爱上了雷吉纳德·德·库尔西！

[tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [baɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ['ɔ:fər] [ɪz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] ;

| To | disobey | her | mother | by | refusing | an | unexceptionable | offer | is | not | enough | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 违 | 她 | 母亲 | 经过 | 拒绝 | 一个 | 无可挑剔 | 提供 | 是 | 不是 | 足够的 | ; |

仅仅拒绝母亲无可挑剔的提议，是不够的；

[hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] [mʌst; məst]['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

| her | affections | must | also | be | given | without | her | mother's | approbation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 情感 | 必须 | 还 | 是 | 给定 | 没有 | 她 | 母亲的 | 赞许 | . |

她的感情也必须在没有母亲同意的情况下表达出来。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][hɜ:r; hər][eɪdʒ][bɪd] ['fɛrɝ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][spɔ:rt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

| I | never | saw | a | girl | of | her | age | bid | fairer | to | be | the | sport | of | mankind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 锯 | 一个 | 女孩 | 的 | 她 | 年龄 | 出价 | 更公平 | 到 | 是 | 这 | 运动 | 的 | 人类 | . |

我从未见过哪个和她同龄的女孩如此甘愿成为人类的玩物。

[hɜ:r; hər] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] ['tɑ:lərəbli] [ə'kju:t] ,

| Her | feelings | are | tolerably | acute | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 情怀 | 是 | 勉强可以接受 | 急性 | , |

她的情绪虽然强烈，但尚可接受。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ] ['tʃɑ:rmɪŋli] ['ɑ:rtləs] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'spleɪ] [æz; əz][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ðə; ði][moʊst]

| and | she | is | so | charmingly | artless | in | their | display | as | to | afford | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 是 | 所以 | 迷人地 | 不矫揉造作 | 在 | 他们的 | 展示 | 作为 | 到 | 买得起 | 这 | 最多 |

['ri:z(ə)nəb(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] ,

| reasonable | hope | of | her | being | ridiculous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 合理的 | 希望 | 的 | 她 | 存在 | 荒谬的 | , |

而她在这些举动中表现得如此天真可爱，以至于人们极有可能认为她很滑稽可笑。

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [baɪ] ['evri] [mæn] [hu:] [si:z] [hɜ:r; hər] .

| and | despised | by | every | man | who | sees | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被鄙视的 | 经过 | 每一个 | 男人 | WHO | 看到 | 她 | . |

凡是见到她的男人都鄙视她。

[ 'a:tlisnis ] [wɪl] ['nevər] [du:][ɪn] [lʌv] ['mætərz] ;

| Artlessness | will | never | do | in | love | matters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纯真 | 将要 | 绝不 | 做 | 在 | 爱 | 事情 | ; |

在爱情中，缺乏真情实感是行不通的；

[ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrl][ɪz][bɔːrn][ə; eɪ] ['sɪmpltən] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ['iːðər] [baɪ] ['neɪtʃər] [ɔːr] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

| and | that | girl | is | born | a | simpleton | who | has | it | either | by | nature | or | affectation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 女孩 | 是 | 出生 | 一个 | 傻瓜 | WHO | 有 | 它 | 任何一个 | 经过 | 自然 | 或者 | 做作 | . |

而那个女孩天生愚钝，要么是天性如此，要么是后天装出来的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [jet] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['redʒinəld] [siːz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] ,

| I | am | not | yet | certain | that | Reginald | sees | what | she | is | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 然而 | 肯定 | 那 | 雷金纳德 | 看到 | 什么 | 她 | 是 | 关于 | , |

我还不确定雷金纳德是否明白她的意图。

[nɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['kɑːnsɪkwens] .

| nor | is | it | of | much | consequence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 它 | 的 | 很多 | 结果 | . |

这也没什么大不了的。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [naʊ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| She | is | now | an | object | of | indifference | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 现在 | 一个 | 目的 | 的 | 漠不关心 | 到 | 他 | , |

她现在对他来说已是无关紧要之人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [kən'tempt] [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [ i'məuʃənz ]

| and | she | would | be | one | of | contempt | were | he | to | understand | her | emotions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 是 | 一 | 的 | 鄙视 | 是 | 他 | 到 | 理解 | 她 | 情绪 |

.

:

.

如果他了解她的感受，她一定会对他充满鄙夷。

[hɜːr; hər] ['bjuːti] [ɪz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ][ðə; ði]['vɜːrnənz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪm; ɪm]

| Her | beauty | is | much | admired | by | the | Vernons | , | but | it | has | no | effect | on | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 美丽 | 是 | 很多 | 钦佩 | 经过 | 这 | 弗农 | , | 但 | 它 | 有 | 不 | 影响 | 在 | 他 |

.

:

.

她的美貌令弗农一家赞叹不已，但这对他却毫无影响。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [haɪ] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] [ˌɔːltə'geðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [maɪ'self]

| She | is | in | high | favour | with | her | aunt | altogether | , | because | she | is | so | little | like | myself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 在 | 高的 | 偏爱 | 和 | 她 | 阿姨 | 共 | , | 因为 | 她 | 是 | 所以 | 小的 | 喜欢 | 我 |

,

,

,

她非常受她姑姑的喜爱，因为她跟我一点都不像。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .

| of | course | . |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | . |

当然。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['vəːnən] , [huː] ['dɪrli] [lʌvz] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrm] ,

| She | is | exactly | the | companion | for | Mrs | . | Vernon | , | who | dearly | loves | to | be | firm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 确切地 | 这 | 伴侣 | 为了 | 太太 | . | 弗农 | , | WHO | 亲爱的 | 爱 | 到 | 是 | 公司 | , |

她正是弗农太太的理想伴侣，弗农太太生性强势。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [sens] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][tuː; tə]

| and | to | have | all | the | sense | and | all | the | wit | of | the | conversation | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 有 | 全部 | 这 | 感觉 | 和 | 全部 | 这 | 有 | 的 | 这 | 对话 | 到 |

[hɜːr'self] :

| herself | : |
|---|---|
| 她自己 | : |

而她自己则独占了谈话中的所有意义和智慧：

[ˌfredə'riːkə] [wɪl] ['nevər] [ɪ'klɪps] [hɜːr; hər] .

| **Frederica** | **will** | **never** | **eclipse** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德里卡 | 将要 | 绝不 | 蚀 | 她 | . |

弗雷德里卡永远无法超越她。

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][sʌm; səm] [peɪnz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər] ['siːɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

| **When** | **she** | **first** | **came** | **I** | **was** | **at** | **some** | **pains** | **to** | **prevent** | **her** | **seeing** | **much** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 第一的 | 来了 | 我 | 曾是 | 在 | 一些 | 疼痛 | 到 | 防止 | 她 | 看到 | 很多 | 的 |

[hɜːr; hər] [ænt] ;

| **her** | **aunt** | **;** |
|---|---|---|
| 她 | 阿姨 | ; |

她刚来的时候，我费尽心思不让她多见她姑姑；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [rɪ'lækst] ,

| **but** | **I** | **have** | **relaxed** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 轻松 | , |

但我已经放松下来了。

[æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [meɪ] [dɪ'pend] [ɑːn][hɜːr; hər][ əb'zəviŋ, ɔb- ][ðə; ðɪ] [ruːlz] [aɪ][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [fɔːr; fər]

| **as** | **I** | **believe** | **I** | **may** | **depend** | **on** | **her** | **observing** | **the** | **rules** | **I** | **have** | **laid** | **down** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 相信 | 我 | 可能 | 依赖 | 在 | 她 | 观察 | 这 | 规则 | 我 | 有 | 铺设 | 向下 | 为了 |

[ðer; ðər] ['dɪskɔːrs] .

| **their** | **discourse** | **.** |
|---|---|---|
| 他们的 | 话语 | . |

因为我相信我可以依靠她遵守我为他们之间的谈话制定的规则。

[bʌt; bət][duː][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ['lenəti] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['gɪv(ə)n][ʌp]

| **But** | **do** | **not** | **imagine** | **that** | **with** | **all** | **this** | **lenity** | **I** | **have** | **for** | **a** | **moment** | **given** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 想象 | 那 | 和 | 全部 | 这 | 宽容 | 我 | 有 | 为了 | 一个 | 片刻 | 给定 | 向上 |

[maɪ][plæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] .

| **my** | **plan** | **of** | **her** | **marriage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 计划 | 的 | 她 | 婚姻 | . |

但不要以为我如此宽容就意味着我放弃了让她结婚的计划。

[noʊ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'nɔltɝəbli] [fɪkst] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

| **No** | **;** | **I** | **am** | **unalterably** | **fixed** | **on** | **this** | **point** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 我 | 是 | 不可更改地 | 固定的 | 在 | 这 | 观点 | , |

不，我在这点上立场坚定不移。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] .

| **though** | **I** | **have** | **not** | **yet** | **quite** | **decided** | **on** | **the** | **manner** | **of** | **bringing** | **it** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 有 | 不是 | 然而 | 相当 | 决定 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 带来 | 它 | 关于 | . |

虽然我还没有完全决定如何实现它。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [brɔːt] [ɑːn] [hɪr] ,

| **I** | **should** | **not** | **chuse** | **to** | **have** | **the** | **business** | **brought** | **on** | **here** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 选择 | 到 | 有 | 这 | 商业 | 带来 | 在 | 这里 | , |

我不应该选择把生意搬到这里来。

[ænd; ənd] ['kænvəst] [baɪ][ðə; ðɪ] [waɪz] ['hedz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vəːnən] ;

| **and** | **canvassed** | **by** | **the** | **wise** | **heads** | **of** | **Mr** | **.** | **and** | **Mrs** | **.** | **Vernon** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉票 | 经过 | 这 | 明智的 | 头部 | 的 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 弗农 | ; |

并由睿智的弗农夫妇亲自游说；

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [dʒʌst] [naʊ] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] .

| **and** | **I** | **cannot** | **just** | **now** | **afford** | **to** | **go** | **to** | **town** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 只是 | 现在 | 买得起 | 到 | 去 | 到 | 镇 | . |

我现在实在没钱去城里。

[mɪs] [ˌfredə'riːkə] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| **Miss** | **Frederica** | **must** | **therefore** | **wait** | **a** | **little** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 弗雷德里卡 | 必须 | 所以 | 等待 | 一个 | 小的 | . |

因此，弗雷德里卡小姐还得稍等片刻。

[jɔːrz] ['evər] ,
**Yours ever ,**
此致 曾经 ,

永远爱你的，

[es] . ['vəːnən] .
**S . VERNON .**
S . 弗农 .

S. 弗农。

['eks 'eks]
**XX**
xx

XX

['mɪsɪz] . ['vəːnən] [tuː; tə] ['leɪdi] [diː] ['kɜːrsi] .
**Mrs . Vernon to Lady De Courcy .**
太太 . 弗农 到 女士 德 库尔西 .

弗农夫人致德库尔西夫人。

['tʃɜːrtʃˌhɪl]
**Churchhill**
丘吉尔

丘吉尔

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gest] [wɪð; wɪθ][juː 'es][æt; ət]['prez(ə)nt] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] :
**We have a very unexpected guest with us at present , my dear Mother :**
我们 有 一个 非常 意外 客人 和 我们 在 展示 , 我的 亲爱的 母亲 :
[hiː; hi] [ə'raɪvd] ['jestərdeɪ] .
**he arrived yesterday .**
他 到达的 昨天 .

亲爱的母亲，我们家现在来了一位意想不到的客人：她昨天到了。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['tʃɪldrən] [waɪl]
**I heard a carriage at the door , as I was sitting with my children while**
我 听到 一个 运输 在 这 门 , 作为 我 曾是 坐着 和 我的 孩子们 尽管
[ðeɪ] [daɪnd] ;
**they dined ;**
他们 用餐 ;

我和孩子们坐在一起吃饭时，听到门口有马车的声音；

[ænd; ənd] [səˈpoʊzɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɑːntɪd] , [left] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [suːn] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd]
**and supposing I should be wanted , left the nursery soon afterwards , and**
和 假如 我 应该 是 通缉 , 左边 这 苗圃 很快 然后 , 和
[wʌz; wəz] [hæf] - [wei] [ˌdaʊn'sterz] ,
**was half - way downstairs ,**
曾是 一半 - 方式 楼下 ,

假设有人需要我，我随后离开了育婴室，走到了楼下一半的路程。

[wen] [ˌfredə'riːkə] , [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['æʃɪz] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [baɪ][ˌem 'iː]['ɪntuː]
**when Frederica , as pale as ashes , came running up , and rushed by me into**
什么时候 弗雷德里卡 , 作为 苍白 作为 灰烬 , 来了 跑步 向上 , 和 匆忙 经过 我 进入
[hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] .
**her own room .**
她 自己的 房间 .

弗雷德里卡脸色苍白如灰，跑了过来，径直从我身边冲进了自己的房间。

[aɪ] ['ɪnstəntli] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
**I instantly followed , and asked her what was the matter .**
我 即刻 随后 , 和 问 她 什么 曾是 这 事情 .

我立刻跟了上去，问她发生了什么事。

“ [oʊ] ！ ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [hiː; hi][ɪz] [kʌm] — [sɜːr][dʒeɪmz][ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

| “ | Oh | ! | ” | said | she | , | “ | he | is | come | — | Sir | James | is | come | , | and | what | shall | I | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | ！ | ” | 说 | 她 | , | “ | 他 | 是 | 来 | — | 先生 | 詹姆斯 | 是 | 来 | , | 和 | 什么 | 将 | 我 | 做 | ? |

“哦！”她说，“他来了——詹姆斯爵士来了，我该怎么办？”

” [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ; [aɪ] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .

| ” | This | was | no | explanation | ; | I | begged | her | to | tell | me | what | she | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 曾是 | 不 | 解释 | ; | 我 | 乞求 | 她 | 到 | 告诉 | 我 | 什么 | 她 | 意思是 | . |

“这根本不是解释；我恳求她告诉我她是什么意思。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| At | that | moment | we | were | interrupted | by | a | knock | at | the | door | : | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 我们 | 是 | 中断 | 经过 | 一个 | 敲 | 在 | 这 | 门 | : | 它 | 曾是 |

['redʒinəld] ,

| Reginald | , |
|---|---|
| 雷金纳德 | , |

就在这时，一阵敲门声打断了我们：是雷金纳德。

[huː] [keɪm] , [baɪ] ['leɪdi] ['suːzənz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tuː; tə] [kɔːl] [ˌfredə'riːkə] [daʊn] .

| who | came | , | by | Lady | Susan's | direction | , | to | call | Frederica | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | , | 经过 | 女士 | 苏珊的 | 方向 | , | 到 | 称呼 | 弗雷德里卡 | 向下 | . |

奉苏珊夫人之命，前来叫弗雷德里卡下来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] ！ ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kʌlərɪŋ] ['vaɪələntli] .

| “ | It | is | Mr | . | De | Courcy | ! | ” | said | she | , | colouring | violently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 先生 | . | 德 | 库尔西 | ！ | ” | 说 | 她 | , | 染色 | 暴力 | . |

“是德库尔西先生！”她说着，脸涨得通红。

“ ['mæmə] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ] .

| “ | Mamma | has | sent | for | me | ; | I | must | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 妈妈 | 有 | 发送 | 为了 | 我 | ; | 我 | 必须 | 去 | . |

“妈妈派人来叫我，我必须去了。”

” [wiː; wi][ɔːl] [θriː] [went] [daʊn] [tə'geðər] ;

| ” | We | all | three | went | down | together | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 全部 | 三 | 去 | 向下 | 一起 | ; |

“我们三个一起倒下了；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [maɪ] ['brʌðər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['terəfaɪd] [feɪs] [ʌv; əv] [ˌfredə'riːkə] [wɪð; wɪθ] [sə'praiz] .

| and | I | saw | my | brother | examining | the | terrified | face | of | Frederica | with | surprize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 锯 | 我的 | 兄弟 | 检查 | 这 | 恐惧 | 脸 | 的 | 弗雷德里卡 | 和 | 惊喜 | . |

我看到哥哥惊讶地打量着弗雷德里卡惊恐的脸。

[ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] - [ruːm] [wiː; wi] [faʊnd] ['leɪdi] ['suːzn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv]

| In | the | breakfast | - | room | we | found | Lady | Susan | , | and | a | young | man | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早餐 | - | 房间 | 我们 | 成立 | 女士 | 苏珊 | , | 和 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 的 |

['dʒentəlmənˌlaɪk] [ə'pɪrəns] ,

| gentlemanlike | appearance | , |
|---|---|---|
| 绅士风度 | 外貌 | , |

我们在早餐室里遇到了苏珊夫人，还有一位外表绅士的年轻男子。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz]['mɑːrtn] — [ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n] , [æz; əz]

| whom | she | introduced | by | the | name | of | Sir | James | Martin | — | the | very | person | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 她 | 介绍 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 先生 | 詹姆斯 | 马丁 | — | 这 | 非常 | 人 | , | 作为 |

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] ,

| you | may | remember | , |
|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 记住 | , |

她介绍他时说他叫詹姆斯·马丁爵士——你可能还记得这个人。

[huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [peɪnz] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [frʌm; frəm] [mɪs]

| whom | it | was | said | she | had | been | at | pains | to | detach | from | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 它 | 曾是 | 说 | 她 | 有 | 到过 | 在 | 疼痛 | 到 | 分离 | 从 | 错过 |

['meɪnˌwɛrɪŋ] ;

| Mainwaring | ; |
|---|---|
| 梅因沃林 | ; |

据说她曾竭尽全力与梅因沃林小姐断绝关系；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːŋkwest] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ,

| but | the | conquest | , | it | seems | , | was | not | designed | for | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 征服 | , | 它 | 似乎 | , | 曾是 | 不是 | 设计 | 为了 | 她自己 | , |

但这场征服似乎并非为她自己而设。

[ɔːr][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɪns] [ træns'fəːd ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ;

| or | she | has | since | transferred | it | to | her | daughter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 她 | 有 | 自从 | 转移 | 它 | 到 | 她 | 女儿 | ; |

或者她后来把它转给了她的女儿；

[fɔːr; fər][sɜːr][dʒeɪmz][ɪz] [naʊ] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌfredə'riːkə] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fʊl]

| for | Sir | James | is | now | desperately | in | love | with | Frederica | , | and | with | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 先生 | 詹姆斯 | 是 | 现在 | 绝望地 | 在 | 爱 | 和 | 弗雷德里卡 | , | 和 | 和 | 满的 |

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm] ['mæmə] .

| encouragement | from | mamma | . |
|---|---|---|---|
| 鼓励 | 从 | 妈妈 | . |

因为詹姆斯爵士现在深深地爱上了弗雷德里卡，而且得到了妈妈的全力支持。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [ dis'laiks ][hɪm; ɪm] ;

| The | poor | girl | , | however | , | I | am | sure | , | dislikes | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 女孩 | , | 然而 | , | 我 | 是 | 当然 | , | 不喜欢 | 他 | ; |

但我确信，那个可怜的女孩不喜欢他；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [ə'dres] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] , [hiː; hi] [ə'pɪrz] , [bəuθ][tuː; tə]

| and | though | his | person | and | address | are | very | well | , | he | appears | , | both | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他的 | 人 | 和 | 地址 | 是 | 非常 | 出色地 | , | 他 | 出现 | , | 两个都 | 到 |

['mɪstər] . ['vəːnən] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

| Mr | . | Vernon | and | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 弗农 | 和 | 我 | , |

虽然他的仪态和谈吐都非常出色，但他给我和弗农先生留下的印象却是：

[ə; eɪ] ['veri] [wiːk] [jʌŋ] [mæn] .

| a | very | weak | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 虚弱的 | 年轻的 | 男人 | . |

一个非常虚弱的年轻人。

[ˌfredə'riːkə] [lʊkt] [soʊ] [ʃaɪ] , [soʊ] [kən'fjuːzd] , [wen] [wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðæt] [aɪ] [felt] [fɔːr; fər]

| Frederica | looked | so | shy | , | so | confused | , | when | we | entered | the | room | , | that | I | felt | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德里卡 | 看起来 | 所以 | 害羞的 | , | 所以 | 使困惑 | , | 什么时候 | 我们 | 进入 | 这 | 房间 | , | 那 | 我 | 毛毡 | 为了 |

[hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] .

| her | exceedingly | . |
|---|---|---|
| 她 | 非常 | . |

我们走进房间时，弗雷德里卡看起来非常害羞，非常困惑，我非常同情她。

['leɪdi] ['suːzn] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] ;

| Lady | Susan | behaved | with | great | attention | to | her | visitor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 苏珊 | 表现 | 和 | 伟大的 | 注意力 | 到 | 她 | 游客 | ; |

苏珊夫人对来访者表现得非常体贴周到；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'siːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ]

| and | yet | I | thought | I | could | perceive | that | she | had | no | particular | pleasure | in | seeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 想法 | 我 | 可以 | 感知 | 那 | 她 | 有 | 不 | 特别的 | 乐趣 | 在 | 看到 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

然而，我感觉她见到他并没有特别高兴。

[sɜːr][dʒeɪmz] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

| Sir | James | talked | a | great | deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 詹姆斯 | 谈话 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , |

詹姆斯爵士滔滔不绝，

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] ['sɪv(ə)l][iks'kjuːziz][tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn]

| and | made | many | civil | excuses | to | me | for | the | liberty | he | had | taken | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 许多 | 民用 | 借口 | 到 | 我 | 为了 | 这 | 自由 | 他 | 有 | 已采取 | 在 |

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] — ['mɪksɪŋ] [mɔːr] ['friːkwənt] ['læftər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] [ðæn; ðən]

| coming | to | Churchhill | — | mixing | more | frequent | laughter | with | his | discourse | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 丘吉尔 | — | 混合 | 更多的 | 频繁 | 笑声 | 和 | 他的 | 话语 | 比 |

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][rɪ'kwaɪərd] — [sed] ['meni] [θɪŋz] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

| the | subject | required | — | said | many | things | over | and | over | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主题 | 必需的 | — | 说 | 许多 | 事物 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | , |

他为擅自来到丘吉尔向我做了许多礼貌的解释——他的讲话中笑声比主题本身需要的要多得多——他反复说了很多话。

[ænd; ənd][toʊld] ['leɪdi] ['suːzn] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən][ə; eɪ] [fjuː]

| and | told | Lady | Susan | three | times | that | he | had | seen | Mrs | . | Johnson | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 女士 | 苏珊 | 三 | 时代 | 那 | 他 | 有 | 已见 | 太太 | . | 约翰逊 | 一个 | 很少 |

['iːvnɪŋz] [bɪ'fɔːr] .

| evenings | before | . |
|---|---|---|
| 晚上 | 前 | . |

他曾三次告诉苏珊夫人，几天前的晚上他见过约翰逊太太。

[hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'drest] [ˌfredə'riːkə] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['friːkwəntli] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

| He | now | and | then | addressed | Frederica | , | but | more | frequently | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 现在 | 和 | 然后 | 已解决 | 弗雷德里卡 | , | 但 | 更多的 | 频繁地 | 她 | 母亲 | . |

他偶尔会和弗雷德里卡说话，但更多时候是和她的母亲说话。

[ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl][sæt][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps] — [hɜːr; hər] [aɪz] [kæst] [daʊn] ,

| The | poor | girl | sat | all | this | time | without | opening | her | lips | — | her | eyes | cast | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 女孩 | 卫星 | 全部 | 这 | 时间 | 没有 | 开幕 | 她 | 嘴唇 | — | 她 | 眼睛 | 投掷 | 向下 | , |

可怜的女孩一直坐着，一句话也没说，眼睛低垂着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌlər] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] ; [waɪl] ['redʒinəld] [əb'zɜːrvd] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [ɪn]

| and | her | colour | varying | every | instant | ; | while | Reginald | observed | all | that | passed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 颜色 | 变化 | 每一个 | 立即的 | ; | 尽管 | 雷金纳德 | 观察到 | 全部 | 那 | 通过了 | 在 |

['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] .

| perfect | silence | . |
|---|---|---|
| 完美的 | 沉默 | . |

她的脸色每时每刻都在变化；而雷金纳德则在一言不发中观察着这一切。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['leɪdi] ['suːzn] , ['wɪri] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [prə'poʊzd] ['wɔːkɪŋ] ;

| At | length | Lady | Susan | , | weary | , | I | believe | , | of | her | situation | , | proposed | walking | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 女士 | 苏珊 | , | 厌倦 | , | 我 | 相信 | , | 的 | 她 | 情况 | , | 建议的 | 步行 | ; |

最后，苏珊夫人似乎厌倦了自己的处境，提议步行。

[ænd; ənd][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] [tə'geðər] , [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [pə'lis] .

| and | we | left | the | two | gentlemen | together | , | to | put | on | our | pelisses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 左边 | 这 | 二 | 先生们 | 一起 | , | 到 | 放 | 在 | 我们的 | 皮毛 | . |

于是我们留下这两位先生一起穿上披风。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ˌʌpˈsterz] [ˈleɪdi] [ˈsuːzn] [ˈbɛgd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [əˈtend] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

| As | we | went | upstairs | Lady | Susan | begged | permission | to | attend | me | for | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 去 | 楼上 | 女士 | 苏珊 | 乞求 | 允许 | 到 | 出席 | 我 | 为了 | 一个 | 很少 |

['moʊmənts][ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

| moments | in | my | dressing | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时刻 | 在 | 我的 | 敷料 | - | 房间 | , |

我们上楼时，苏珊夫人恳求允许她到我的更衣室陪我一会儿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn] ['praɪvət] .

| as | she | was | anxious | to | speak | with | me | in | private | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 焦虑的 | 到 | 说话 | 和 | 我 | 在 | 私人的 | . |

她很想和我私下谈谈。

[aɪ][led][hɜːr; hər] ['ðɪðər] [əˈkɔːrdɪŋli] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] ,

| I | led | her | thither | accordingly | , | and | as | soon | as | the | door | was | closed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 引领 | 她 | 那里 | 因此 | , | 和 | 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 门 | 曾是 | 关闭 | , |

我便领着她去了那里，门一关上，

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] [səˈpraiz] [ɪn][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][baɪ][sɜːr]['dʒeɪmzɪz][əˈraɪv(ə)l] ,

| she | said | : | “ | I | was | never | more | surprized | in | my | life | than | by | Sir | James's | arrival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | : | “ | 我 | 曾是 | 绝不 | 更多的 | 惊讶 | 在 | 我的 | 生活 | 比 | 经过 | 先生 | 詹姆斯的 | 到达 | , |

她说：“詹姆斯爵士的到来让我感到无比惊讶，这辈子都没有过这样的经历。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈkwaɪrz] [sʌm; səm][əˈpɑːlədʒi][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ;

| and | the | suddenness | of | it | requires | some | apology | to | you | , | my | dear | sister | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 突然 | 的 | 它 | 需要 | 一些 | 道歉 | 到 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | 姐姐 | ; |

这件事来得如此突然，我亲爱的妹妹，我得向你道歉；

[ðoʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['haɪli] ['flætərɪŋ] .

| though | to | me | , | as | a | mother | , | it | is | highly | flattering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 到 | 我 | , | 作为 | 一个 | 母亲 | , | 它 | 是 | 高度 | 奉承 | . |

不过对我这个母亲来说，这真是莫大的荣幸。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [ɪkˈstriːmli] [əˈtætʃt] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪgˈzɪst][lɔːŋgər]

| He | is | so | extremely | attached | to | my | daughter | that | he | could | not | exist | longer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 所以 | 极其 | 随附的 | 到 | 我的 | 女儿 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 存在 | 更长 |

[wɪˈðaʊt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] .

| without | seeing | her | . |
|---|---|---|---|
| 没有 | 看到 | 她 | . |

他非常依恋我的女儿，如果见不到她，他简直无法忍受。

[sɜːr][dʒeɪmz][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['kærəktər] ;

| Sir | James | is | a | young | man | of | an | amiable | disposition | and | excellent | character | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 詹姆斯 | 是 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 的 | 一个 | 可亲 | 处置 | 和 | 出色的 | 特点 | ; |

詹姆斯爵士是一位性情温和、品行优良的年轻人；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ræt(ə)l] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [wɪl] ['rektɪfaɪ] [ðæt] :

| a | little | too | much | of | the | rattle | , | perhaps | , | but | a | year | or | two | will | rectify | that | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 也 | 很多 | 的 | 这 | 嘎嘎作响 | , | 也许 | , | 但 | 一个 | 年 | 或者 | 二 | 将要 | 纠正 | 那 | : |

或许噪音有点大，但一两年后就会好转：

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['ʌðər] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks][soʊ] ['veri] ['elɪdʒəb(ə)l][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər]

| and | he | is | in | other | respects | so | very | eligible | a | match | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 在 | 其他 | 尊重 | 所以 | 非常 | 有资格的 | 一个 | 匹配 | 为了 |

[ˌfredəˈriːkə] ,

| Frederica | , |
|---|---|
| 弗雷德里卡 | , |

在其他方面，他与弗雷德里卡也十分般配。

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [əbˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] ;

| that | I | have | always | observed | his | attachment | with | the | greatest | pleasure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 有 | 总是 | 观察到 | 他的 | 依恋 | 和 | 这 | 最 | 乐趣 | ; |

我一直非常高兴地观察着他的依恋；

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [jʊr; jər] ['hɑːrti]
**and** **am** **persuaded** **that** **you** **and** **my** **brother** **will** **give** **the** **alliance** **your** **hearty**
和 是 被说服 那 你 和 我的 兄弟 将要 给 这 联盟 你的 爽朗
[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .
**approbation** **.**
赞许 .

我相信你和我哥哥一定会衷心赞同这项联盟。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][ɪts] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,
**I** **have** **never** **before** **mentioned** **the** **likelihood** **of** **its** **taking** **place** **to** **anyone** **,**
我 有 绝不 前 提及 这 可能性 的 它是 采取 地方 到 任何人 ,

我之前从未向任何人提及过这件事发生的可能性。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [waɪlst] [ˌfredə'riːkə] [kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [skuːl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [nɑːt]
**because** **I** **thought** **that** **whilst** **Frederica** **continued** **at** **school** **it** **had** **better** **not**
因为 我 想法 那 而 弗雷德里卡 持续 在 学校 它 有 更好的 不是
[biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ;
**be** **known** **to** **exist** **;**
是 已知 到 存在 ;

因为我认为，在弗雷德里卡继续上学期间，最好不要让别人知道这所学校的存在；

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌfredə'riːkə] [ɪz] [tuː] [oʊld]['evər][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə]
**but** **now** **,** **as** **I** **am** **convinced** **that** **Frederica** **is** **too** **old** **ever** **to** **submit** **to**
但 现在 , 作为 我 是 确信 那 弗雷德里卡 是 也 老的 曾经 到 提交 到
[skuːl] [kən'faɪnmənt] ,
**school** **confinement** **,**
学校 监禁 ,

但是现在，我确信弗雷德里卡年纪太大了，不可能再忍受学校的束缚了。

[ænd; ənd][hæv; həv] , ['ðerfɔːr] , [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɜːr; hər]['juːniən][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪmz][æz; əz]
**and** **have** **,** **therefore** **,** **begun** **to** **consider** **her** **union** **with** **Sir** **James** **as**
和 有 , 所以 , 开始 到 考虑 她 联盟 和 先生 詹姆斯 作为
[nɑːt] ['veri] ['dɪstənt] ,
**not** **very** **distant** **,**
不是 非常 遥远 ,

因此，人们开始认为她与詹姆斯爵士的结合并非遥不可及。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [jɔːr'self] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['vəːnən]
**I** **had** **intended** **within** **a** **few** **days** **to** **acquaint** **yourself** **and** **Mr** **.** **Vernon**
我 有 故意的 之内 一个 很少 天 到 熟人 你自己 和 先生 . 弗农
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] .
**with** **the** **whole** **business** **.**
和 这 所有的 商业 .

我原本打算在几天之内向您和弗农先生详细介绍整件事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ['saɪlənt][soʊ] [lɔːŋ] ,
**I** **am** **sure** **,** **my** **dear** **sister** **,** **you** **will** **excuse** **my** **remaining** **silent** **so** **long** **,**
我 是 当然 , 我的 亲爱的 姐姐 , 你 将要 原谅 我的 其余的 沉默的 所以 长的 ,

亲爱的姐姐，我相信你会原谅我这么久的沉默。

[ænd; ənd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [waɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [frʌm; frəm] ['eni]
**and** **agree** **with** **me** **that** **such** **circumstances** **,** **while** **they** **continue** **from** **any**
和 同意 和 我 那 这样的 情况 , 尽管 他们 继续 从 任何
[kɔːz] [ɪn] [sə'spens] ,
**cause** **in** **suspense** **,**
原因 在 悬念 ,

并同意我的观点，即此类情况，无论出于何种原因，只要持续处于悬而未决的状态，

['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['kɔːʃəsli] [kən'siːld] .
**cannot** **be** **too** **cautiously** **concealed** **.**
不能 是 也 谨慎地 暗 .

再怎么小心翼翼地隐藏也不为过。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [bi'stəuiŋ] [jʊr; jər] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['kæθrɪn] , [sʌm; səm]

| When | you | have | the | happiness | of | bestowing | your | sweet | little | Catherine | , | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 有 | 这 | 幸福 | 的 | 授予 | 你的 | 甜的 | 小的 | 凯瑟琳 | , | 一些 |

['jɪrz] [hens] ,

| years | hence | , |
|---|---|---|
| 年 | 因此 | , |

几年后，当你幸福地拥有了可爱的小凯瑟琳时，

[ɑːn][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ɪz] [ə'laɪk] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ,

| on | a | man | who | in | connection | and | character | is | alike | unexceptionable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 男人 | WHO | 在 | 联系 | 和 | 特点 | 是 | 同样 | 无可挑剔 | , |

对于一个无论人品还是关系都无可挑剔的人来说，

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] [naʊ] ; [ðoʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] ,

| you | will | know | what | I | feel | now | ; | though | , | thank | Heaven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 知道 | 什么 | 我 | 感觉 | 现在 | ; | 尽管 | , | 感谢 | 天堂 | , |

你会明白我现在的感受；不过，感谢老天，

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [ɔːl] [maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'vent] .

| you | cannot | have | all | my | reasons | for | rejoicing | in | such | an | event | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 有 | 全部 | 我的 | 原因 | 为了 | 欢欣鼓舞 | 在 | 这样的 | 一个 | 事件 | . |

你不可能拥有我所有为此感到高兴的理由。

['kæθrɪn] [wɪl] [biː; bi] ['æmpli] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [nɑːt] , [laɪk] [maɪ] [ˌfredə'riːkə] ,

| Catherine | will | be | amply | provided | for | , | and | not | , | like | my | Frederica | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 将要 | 是 | 充足的 | 假如 | 为了 | , | 和 | 不是 | , | 喜欢 | 我的 | 弗雷德里卡 | , |

凯瑟琳的生活将会得到充分保障，不会像我的弗雷德里卡那样。

[ɪn'detɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [laɪf] .

| indebted | to | a | fortunate | establishment | for | the | comforts | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 负债累累 | 到 | 一个 | 幸运 | 建立 | 为了 | 这 | 舒适 | 的 | 生活 | . |

感谢这家慷慨的机构为我提供的舒适生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 苏珊夫人(Lady Susan)
# 第3/5页

” [ʃiː; ʃi] [kənˈkluːdid] [baɪ] [dɪˈmɑːndɪŋ] [maɪ] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] .

| ” | She | concluded | by | demanding | my | congratulations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 结束 | 经过 | 要求 | 我的 | 恭喜！ | . |

她最后向我表示祝贺。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈsʌmwʌt] [ˈɔːkwərdli] , [aɪ] [bɪˈliːv] ; [fɔːr; fər] , [ɪn][fækt] ,

| I | gave | them | somewhat | awkwardly | , | I | believe | ; | for | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 他们 | 有些 | 尴尬地 | , | 我 | 相信 | ; | 为了 | , | 在 | 事实 | , |

我觉得我给他们的时候语气有点尴尬；因为，事实上，

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dɪsˈkloʊʒər] [ʌv; əv][soʊ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] [ˈmætər] [tʊk] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv]

| the | sudden | disclosure | of | so | important | a | matter | took | from | me | the | power | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突然 | 披露 | 的 | 所以 | 重要的 | 一个 | 事情 | 采取 | 从 | 我 | 这 | 力量 | 的 |

[ˈspiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈklɪrnəs] .

| speaking | with | any | clearness | . |
|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 和 | 任何 | 清晰度 | . |

如此重要的事情突然被披露，让我失去了清晰表达的能力。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [ˌem ˈiː] , [haʊˈevər] , [moʊst] [əˈfekʃənətli] , [fɔːr; fər][maɪ][kaɪnd][kənˈsɜːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈwelfer]

| She | thanked | me | , | however | , | most | affectionately | , | for | my | kind | concern | in | the | welfare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 谢谢 | 我 | , | 然而 | , | 最多 | 亲切地 | , | 为了 | 我的 | 种类 | 忧虑 | 在 | 这 | 福利 |

[ʌv; əv][hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ;

| of | herself | and | daughter | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 她自己 | 和 | 女儿 | ; |

然而，她以最深情的语气感谢我对她和女儿福祉的关心；

[ænd; ənd] [ðen] [sed] : “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][æpt][tuː; tə] [diːl] [ɪn] [prəˈfɛʃənz] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈvəːnən] ,

| and | then | said | : | “ | I | am | not | apt | to | deal | in | professions | , | my | dear | Mrs | . | Vernon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 说 | : | “ | 我 | 是 | 不是 | 易于 | 到 | 交易 | 在 | 职业 | , | 我的 | 亲爱的 | 太太 | . | 弗农 | , |

然后他说：“我不太擅长从事各种职业，亲爱的弗农夫人，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [kənˈviːniənt] [ˈtælənt][ʌv; əv] [əˈfektɪŋ] [senˈseiʃənz] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][maɪ]

| and | I | never | had | the | convenient | talent | of | affecting | sensations | foreign | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 绝不 | 有 | 这 | 方便的 | 天赋 | 的 | 影响 | 感觉 | 外国的 | 到 | 我的 |

[hɑːrt] ;

| heart | ; |
|---|---|
| 心 | ; |

我从来没有那种能够轻易地产生与我的内心截然不同的情感的天赋；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ] [dɪˈkler] ,

| and | therefore | I | trust | you | will | believe | me | when | I | declare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 相信 | 你 | 将要 | 相信 | 我 | 什么时候 | 我 | 宣布 | , |

因此，我相信当我这样说时，你会相信我：

[ðæt] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn][jʊr; jər] [preɪz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ,

| that | much | as | I | had | heard | in | your | praise | before | I | knew | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 很多 | 作为 | 我 | 有 | 听到 | 在 | 你的 | 称赞 | 前 | 我 | 知道 | 你 | , |

虽然在我认识你之前，我就已在赞美你的话语中听过很多这样的说法，

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [naʊ] [duː] ;

| I | had | no | idea | that | I | should | ever | love | you | as | I | now | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 主意 | 那 | 我 | 应该 | 曾经 | 爱 | 你 | 作为 | 我 | 现在 | 做 | ; |

我从未想过我会像现在这样爱你；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] ['fɜːrðər] [seɪ] [ðæt] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][ɪz] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli]

| and | I | must | further | say | that | your | friendship | towards | me | is | more | particularly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 必须 | 更远 | 说 | 那 | 你的 | 友谊 | 向 | 我 | 是 | 更多的 | 特别 |

['grætɪfaɪɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌm; səm] [ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd]

| gratifying | because | I | have | reason | to | believe | that | some | attempts | were | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可喜 | 因为 | 我 | 有 | 原因 | 到 | 相信 | 那 | 一些 | 尝试 | 是 | 制成 |

[tuː; tə] ['predʒədɪs] [juː; jʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

| to | prejudice | you | against | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 偏见 | 你 | 反对 | 我 | . |

而且我必须进一步表示，你对我的友谊让我格外欣慰，因为我有理由相信有人试图让我对你产生偏见。

---

[aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] , [huː'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]

| I | only | wish | that | they | , | whoever | they | are | , | to | whom | I | am | indebted | for | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 那 | 他们 | , | 谁 | 他们 | 是 | , | 到 | 谁 | 我 | 是 | 负债累累 | 为了 | 这样的 |

[kaɪnd] [ɪn'tenʃən] ,

| kind | intentions | , |
|---|---|---|
| 种类 | 意图 | , |

我只希望，无论他们是谁，我都感激他们如此美好的意愿。

---

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][tɜːrmz][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [naʊ] [ɑːr; ər] [tə'geðər] ,

| could | see | the | terms | on | which | we | now | are | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 看 | 这 | 条款 | 在 | 哪个 | 我们 | 现在 | 是 | 一起 | , |

能够看清我们现在在一起的条件，

---

[ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði]['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] [wiː; wi] [fiːl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

| and | understand | the | real | affection | we | feel | for | each | other | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 理解 | 这 | 真实的 | 感情 | 我们 | 感觉 | 为了 | 每个 | 其他 | ; |

并理解我们彼此之间真正的感情；

---

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] .

| but | I | will | not | detain | you | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 不是 | 扣留 | 你 | 任何 | 更长 | . |

但我不会再耽搁你了。

---

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][gɜːrl] ,

| God | bless | you | , | for | your | goodness | to | me | and | my | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 保佑 | 你 | , | 为了 | 你的 | 善良 | 到 | 我 | 和 | 我的 | 女孩 | , |

感谢你对我和我女儿的好，愿上帝保佑你。

---

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][jʊr; jər]['prez(ə)nt] ['hæpinəs] .

| and | continue | to | you | all | your | present | happiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 继续 | 到 | 你 | 全部 | 你的 | 展示 | 幸福 | . |

愿你们继续拥有现在所有的幸福。

---

" [wʌt] [kæn; kən][wʌn] [seɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ?

| " | What | can | one | say | of | such | a | woman | , | my | dear | mother | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 能 | 一 | 说 | 的 | 这样的 | 一个 | 女士 | , | 我的 | 亲爱的 | 母亲 | ? |

“对于这样一位女士，我还能说什么呢，我亲爱的母亲？”

---

[sʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] , [sʌtʃ] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] !

| Such | earnestness | , | such | solemnity | of | expression | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 认真 | , | 这样的 | 严肃 | 的 | 表达 | ! |

如此认真，如此庄重！

---

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɑːt] [help] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sez] .

| and | yet | I | cannot | help | suspecting | the | truth | of | everything | she | says | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 不能 | 帮助 | 怀疑 | 这 | 真相 | 的 | 一切 | 她 | 说道 | . |

然而，我却不禁怀疑她说的每一句话都是真的。

---

[æz; əz][fɔːr; fər] ['redʒinəld] , [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

| As | for | Reginald | , | I | believe | he | does | not | know | what | to | make | of | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 雷金纳德 | , | 我 | 相信 | 他 | 做 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 制作 | 的 | 这 | 事情 | . |

至于雷金纳德，我认为他不知道该如何看待这件事。

[wen] [sɜːr][dʒeɪmz] [keɪm] , [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɔːl] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] ;

| When | Sir | James | came | , | he | appeared | all | astonishment | and | perplexity | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 先生 | 詹姆斯 | 来了 | , | 他 | 出现 | 全部 | 惊讶 | 和 | 困惑 | ; |

詹姆斯爵士到来时，一脸惊讶和困惑；

[ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌfredə'riːkə] [ɪn'taɪərli] [ɪn'grəʊst]

| the | folly | of | the | young | man | and | the | confusion | of | Frederica | entirely | engrossed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蠢事 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | 和 | 这 | 困惑 | 的 | 弗雷德里卡 | 完全 | 全神贯注 |

[hɪm; ɪm] ;

| him | ; |
|---|---|
| 他 | ; |

年轻人的愚蠢和弗雷德里卡的困惑完全吸引了他；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['suːzn] [hæz; həz] [sɪns] [hæd; həd] [ɪts]

| and | though | a | little | private | discourse | with | Lady | Susan | has | since | had | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 一个 | 小的 | 私人的 | 话语 | 和 | 女士 | 苏珊 | 有 | 自从 | 有 | 它是 |

[ɪ'fekt] ,

| effect | , |
|---|---|
| 影响 | , |

虽然之后与苏珊夫人的一次私下谈话已经产生了一定效果，

[hiː; hi] [ɪz] [stɪl] [hɜːrt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

| he | is | still | hurt | , | I | am | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 仍然 | 伤害 | , | 我 | 是 | 当然 | , |

我确信他仍然很受伤。

[æt; ət] [hɜːr; hər] [ə'laʊɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænz] [ə'tenʃnz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

| at | her | allowing | of | such | a | man's | attentions | to | her | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 允许 | 的 | 这样的 | 一个 | 男人的 | 注意 | 到 | 她 | 女儿 | . |

她竟然允许这样的男人接近她的女儿。

[sɜːr] [dʒeɪmz] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kəm'poʊʒər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [hoʊpt]

| Sir | James | invited | himself | with | great | composure | to | remain | here | a | few | days | — | hoped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 詹姆斯 | 受邀 | 他自己 | 和 | 伟大的 | 镇定 | 到 | 保持 | 这里 | 一个 | 很少 | 天 | — | 希望 |

[wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːd] ,

| we | would | not | think | it | odd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 会 | 不是 | 思考 | 它 | 奇怪的 | , |

詹姆斯爵士泰然自若地提出要在这里多待几天——他希望我们不会觉得奇怪。

[wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ɪts] ['biːɪŋ] ['veri] [ɪm'pɜːrt(ə)nənt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| was | aware | of | its | being | very | impertinent | , | but | he | took | the | liberty | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 意识到的 | 的 | 它是 | 存在 | 非常 | 无礼 | , | 但 | 他 | 采取 | 这 | 自由 | 的 | 一个 |

[rɪ'leɪʃn] ;

| relation | ; |
|---|---|
| 关系 | ; |

他明知这样做非常无礼，却还是擅自与亲戚交谈；

[ænd; ənd] [kən'kluːdid] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['riːəli] [wʌn] ['veri]

| and | concluded | by | wishing | , | with | a | laugh | , | that | he | might | be | really | one | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结束 | 经过 | 祝 | , | 和 | 一个 | 笑 | , | 那 | 他 | 可能 | 是 | 真的 | 一 | 非常 |

[suːn] .

| soon | . |
|---|---|
| 很快 | . |

最后，他笑着祝愿自己很快就能真正成为一岁。

['iːv(ə)n] ['leɪdi] ['suːzn] [siːmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [baɪ] [ðɪs] ['fɔːrwərdnəs] ;

| Even | Lady | Susan | seemed | a | little | disconcerted | by | this | forwardness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 女士 | 苏珊 | 似乎 | 一个 | 小的 | 不安 | 经过 | 这 | 前瞻 | ; |

就连苏珊夫人似乎也对这种直率感到有些不安；

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [ʃiː; ʃi] [sɪn'sɪrli] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gɔːn] .

| in | her | heart | I | am | persuaded | she | sincerely | wished | him | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 心 | 我 | 是 | 被说服 | 她 | 真挚地 | 希望 | 他 | 已消失 | . |

我确信，她内心深处真心希望他离开。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl] ,

| But | something | must | be | done | for | this | poor | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 必须 | 是 | 完毕 | 为了 | 这 | 贫穷的 | 女孩 | , |

但必须为这个可怜的女孩做点什么。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][bəuθ][aɪ][ænd; ənd][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə]

| if | her | feelings | are | such | as | both | I | and | her | uncle | believe | them | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 情怀 | 是 | 这样的 | 作为 | 两个都 | 我 | 和 | 她 | 叔叔 | 相信 | 他们 | 到 |

[biː; bi] .

| be | . |
|---|---|
| 是 | . |

如果她的感受真如我和她叔叔所认为的那样。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] ['sækrifaist] [tuː; tə]['pɑːləsi][ɔːr][æm'bɪʃ(ə)n] ,

| She | must | not | be | sacrificed | to | policy | or | ambition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 不是 | 是 | 牺牲 | 到 | 政策 | 或者 | 志向 | , |

她绝不能成为政策或野心的牺牲品。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [left] [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | she | must | not | be | left | to | suffer | from | the | dread | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 必须 | 不是 | 是 | 左边 | 到 | 遭受 | 从 | 这 | 恐惧 | 的 | 它 | . |

不能让她独自承受这种恐惧。

[ðə; ði][gɜːrl] [huːz] [hɑːrt] [kæn; kən] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['redʒinəld] [diː] ['kɜːrsi] , [dɪ'zɜːrvz] , [haʊ'evər] [hiː; hi] [meɪ] [slaɪt] [hɜːr; hər] ,

| The | girl | whose | heart | can | distinguish | Reginald | De | Courcy | , | deserves | , | however | he | may | slight | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 谁 | 心 | 能 | 区分 | 雷金纳德 | 德 | 库尔西 | , | 值得 | , | 然而 | 他 | 可能 | 轻微 | 她 | , |

能分辨出雷金纳德·德·库尔西的少女，无论他如何轻视她，都值得拥有他。

[ə; eɪ] ['betər] [feɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][sɜːr][dʒeɪmz]['mɑːrtənz] [waɪf] .

| a | better | fate | than | to | be | Sir | James | Martin's | wife | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更好的 | 命运 | 比 | 到 | 是 | 先生 | 詹姆斯 | 马丁的 | 妻子 | . |

总比做詹姆斯·马丁爵士的妻子要好。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][get][hɜːr; hər][ə'ləʊn] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['riːəl] [truːθ] ;

| As | soon | as | I | can | get | her | alone | , | I | will | discover | the | real | truth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 能 | 得到 | 她 | 独自的 | , | 我 | 将要 | 发现 | 这 | 真实的 | 真相 | ; |

我一旦有机会单独和她相处，就会发现真相；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˌem 'iː] .

| but | she | seems | to | wish | to | avoid | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 似乎 | 到 | 希望 | 到 | 避免 | 我 | . |

但她似乎想躲着我。

[aɪ] [hoʊp] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [proʊ'siːd] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ,

| I | hope | this | does | not | proceed | from | anything | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 这 | 做 | 不是 | 继续 | 从 | 任何事物 | 错误的 | , |

我希望这不会是由什么不好的事情引起的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][faɪnd] [aʊt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [tuː] [wel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| and | that | I | shall | not | find | out | I | have | thought | too | well | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 我 | 将 | 不是 | 寻找 | 出去 | 我 | 有 | 想法 | 也 | 出色地 | 的 | 她 | . |

而我却不会发现我之前对她评价过高了。

[hɜːr; hər] [bɪ'heɪvjər] [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪmz]['sɜːrt(ə)nli] [spiːks] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd]

| Her | behaviour | to | Sir | James | certainly | speaks | the | greatest | consciousness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 行为 | 到 | 先生 | 詹姆斯 | 当然 | 说话 | 这 | 最 | 意识 | 和 |

[ɪm'bærəsmənt] ,

| embarrassment | , |
|---|---|
| 尴尬 | , |

她对待詹姆斯爵士的态度无疑体现了她极大的羞愧和尴尬。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [laɪk] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

| but | I | see | nothing | in | it | more | like | encouragement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 看 | 没有什么 | 在 | 它 | 更多的 | 喜欢 | 鼓励 | . |

但我从中看到的不是别的，反而是鼓励。

[ə'duː] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] .

| Adieu | , | my | dear | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 再见 | , | 我的 | 亲爱的 | 母亲 | . |

再见了，我亲爱的母亲。

[jɔːrz] , & [siː] . ,

| Yours | , | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 此致 | , | & | c | . | , |

此致，敬礼！

[siː] . ['vəːnən] .

| C | . | VERNON | . |
|---|---|---|---|
| C | . | 弗农 | . |

C. 弗农。

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

| XXI |
|---|
| 二十一 |

二十一世纪

[mɪs] ['vəːnən] [tuː; tə]['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] .

| Miss | Vernon | to | Mr | . | De | Courcy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 弗农 | 到 | 先生 | . | 德 | 库尔西 | . |

弗农小姐对德库尔西先生说。

[sɜːr] , — [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs] [ðɪs] ['lɪbərti] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [fɔːrst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['gretɪst]

| Sir | , | — | I | hope | you | will | excuse | this | liberty | ; | I | am | forced | upon | it | by | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | — | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 原谅 | 这 | 自由 | ; | 我 | 是 | 强制 | 之上 | 它 | 经过 | 这 | 最 |

[dɪ'stres] ,

| distress | , |
|---|---|
| 痛苦 | , |

先生，——希望您能谅解我如此冒昧；我迫于极大的困境才这样做。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

| or | I | should | be | ashamed | to | trouble | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 应该 | 是 | 羞愧 | 到 | 麻烦 | 你 | . |

或者我应该不好意思麻烦您。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] [ə'baʊt] [sɜːr][dʒeɪmz]['mɑːrtn] ,

| I | am | very | miserable | about | Sir | James | Martin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 悲惨的 | 关于 | 先生 | 詹姆斯 | 马丁 | , |

我对詹姆斯·马丁爵士的遭遇感到非常难过。

[ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] ['helpɪŋ] [maɪ'self][bʌt; bət][baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə]

| and | have | no | other | way | in | the | world | of | helping | myself | but | by | writing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 不 | 其他 | 方式 | 在 | 这 | 世界 | 的 | 帮助 | 我 | 但 | 经过 | 写作 | 到 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

除了写信给你，我别无他法可以帮助自己。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [fər'bɪdn] ['iːv(ə)n] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ;

| for | I | am | forbidden | even | speaking | to | my | uncle | and | aunt | on | the | subject | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 禁止 | 甚至 | 请讲 | 到 | 我的 | 叔叔 | 和 | 阿姨 | 在 | 这 | 主题 | ; |

因为我甚至被禁止和我的叔叔婶婶谈论这件事；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [keɪs] ,

| and | this | being | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 存在 | 这 | 案件 | , |

既然如此，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [maɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪl] [ə'pɪr] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] ,

| I | am | afraid | my | applying | to | you | will | appear | no | better | than | equivocation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 我的 | 申请 | 到 | 你 | 将要 | 出现 | 不 | 更好的 | 比 | 含糊其辞 | , |

恐怕我向您提出的请求只会显得含糊其辞。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ ə'tendid ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['letər] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɑːməz]

| and | as | if | I | attended | to | the | letter | and | not | the | spirit | of | mamma's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 如果 | 我 | 参加 | 到 | 这 | 信 | 和 | 不是 | 这 | 精神 | 的 | 妈妈的 |

[ kə'mændz ] .

| commands | . |
|---|---|
| 命令 | . |

仿佛我只是遵守了妈妈命令的字面意思，而没有领会其精神。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [teɪk] [maɪ][pɑːrt][ænd; ənd] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

| But | if | you | do | not | take | my | part | and | persuade | her | to | break | it | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 拿 | 我的 | 部分 | 和 | 说服 | 她 | 到 | 休息 | 它 | 离开 | , |

但如果你不站在我这边，不劝她分手，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][hæf] [dɪ'stræktɪd] , [fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [ber] [hɪm; ɪm] .

| I | shall | be | half | distracted | , | for | I | cannot | bear | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 一半 | 愣 | , | 为了 | 我 | 不能 | 熊 | 他 | . |

我会心神不宁，因为我无法忍受他。

[noʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋ]

| No | human | being |
|---|---|---|
| 不 | 人类 | 存在 |

没有人

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [prɪ'veɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| but | you | could | have | any | chance | of | prevailing | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 可以 | 有 | 任何 | 机会 | 的 | 盛行 | 和 | 她 | . |

但你完全有可能战胜她。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ['ðerfɔːr] , [hæv; həv][ðə; ðɪ] [ʌn'spiːkəbli] [greɪt] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [maɪ][pɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

| If | you | will | , | therefore | , | have | the | unspeakably | great | kindness | of | taking | my | part | with | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | , | 所以 | , | 有 | 这 | 难以言喻的 | 伟大的 | 仁慈 | 的 | 采取 | 我的 | 部分 | 和 | 她 | , |

因此，如果您能发自内心地给予我莫大的恩惠，与我一起帮助她，

[ænd; ənd] [pə'sweidɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][send][sɜːr][dʒeɪmz] [ə'weɪ] ,

| and | persuading | her | to | send | Sir | James | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说服 | 她 | 到 | 发送 | 先生 | 詹姆斯 | 离开 | , |

并说服她把詹姆斯爵士打发走，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mɔːr] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪk'spres] .

| I | shall | be | more | obliged | to | you | than | it | is | possible | for | me | to | express | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 更多的 | 有义务 | 到 | 你 | 比 | 它 | 是 | 可能的 | 为了 | 我 | 到 | 表达 | . |

我将感激不尽，无法用言语表达我的谢意。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪs'laɪkt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fænsi] ,

| I | always | disliked | him | from | the | first | : | it | is | not | a | sudden | fancy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 总是 | 不喜欢 | 他 | 从 | 这 | 第一的 | : | 它 | 是 | 不是 | 一个 | 突然 | 想要 | , |

我从一开始就讨厌他：这不是一时兴起。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['sɪli] [ænd; ənd][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][ænd; ənd]

| I | assure | you | , | sir | ; | I | always | thought | him | silly | and | impertinent | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 保证 | 你 | , | 先生 | ; | 我 | 总是 | 想法 | 他 | 愚蠢的 | 和 | 无礼 | 和 |

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

| disagreeable | , |
|---|---|
| 令人不快的 | , |

先生，我向您保证，我一直觉得他愚蠢、无礼、令人讨厌。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [groʊn] [wɜːrs] [ðæn; ðən]['evər] .

| and | now | he | is | grown | worse | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 他 | 是 | 生长 | 更糟 | 比 | 曾经 | . |

现在他的情况比以前更糟了。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [wɜːrk][fɔːr; fər][maɪ] [bred] [ðæn; ðən] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

| I | would | rather | work | for | my | bread | than | marry | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 相当 | 工作 | 为了 | 我的 | 面包 | 比 | 结婚 | 他 | . |

我宁愿自己挣钱养活自己，也不愿嫁给他。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['letər] ;

| I | do | not | know | how | to | apologize | enough | for | this | letter | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 知道 | 如何 | 到 | 道歉 | 足够的 | 为了 | 这 | 信 | ; |

我不知道该如何为这封信表达足够的歉意；

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['teɪkɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['lɪbərti] .

| I | know | it | is | taking | so | great | a | liberty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 它 | 是 | 采取 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 自由 | . |

我知道这样做太过武断了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [haʊ] ['dredfəli] ['æŋgri][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['mæmə] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][rɪsk] .

| I | am | aware | how | dreadfully | angry | it | will | make | mamma | , | but | I | remember | the | risk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 意识到的 | 如何 | 极其糟糕 | 生气的 | 它 | 将要 | 制作 | 妈妈 | , | 但 | 我 | 记住 | 这 | 风险 |

| : |
|---|
| . |

我知道这会让妈妈非常生气，但我记得其中的风险。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , [sɜːr] , [jʊr; jər][moʊst]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] ,

| I | am | , | Sir | , | your | most | humble | servant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | , | 先生 | , | 你的 | 最多 | 谦逊的 | 仆人 | , |

先生，我是您最卑微的仆人。

[ef] . [es] . [viː] .

| F | . | S | . | V | . |
|---|---|---|---|---|---|
| F | . | S | . | V | . |

FSV

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

| XXII |
|---|
| 二十二 |

二十二

['leɪdi] ['suːzn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] .

| Lady | Susan | to | Mrs | . | Johnson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 苏珊 | 到 | 太太 | . | 约翰逊 | . |

苏珊夫人对约翰逊夫人说。

['tʃɜːrtʃˌhɪl] .
**Churchhill** **.**
丘吉尔 .

丘吉尔。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'sʌfrəbl] !
**This** **is** **insufferable** **!**
这 是 令人难以忍受的 !

真是令人无法忍受!

[maɪ] ['dɪrɪst] [frend] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'liːv] [maɪ'self]
**My** **dearest** **friend** **,** **I** **was** **never** **so** **enraged** **before** **,** **and** **must** **relieve** **myself**
我的 亲爱的 朋友 , 我 曾是 绝不 所以 愤怒 前 , 和 必须 缓解 我
[baɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
**by** **writing** **to** **you** **,**
经过 写作 到 你 ,

我最亲爱的朋友，我从未如此愤怒过，必须写信给你发泄一下。

[huː] [aɪ] [noʊ] [wɪl] ['entər] ['ɪntuː][ɔːl][maɪ] ['fiːlɪŋz] .
**who** **I** **know** **will** **enter** **into** **all** **my** **feelings** **.**
WHO 我 知道 将要 进入 进入 全部 我的 情怀 .

我知道他会走进我的所有感受。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [bʌt; bət][sɜːr][dʒeɪmz] ['mɑːrtn] !
**Who** **should** **come** **on** **Tuesday** **but** **Sir** **James** **Martin** **!**
WHO 应该 来 在 周二 但 先生 詹姆斯 马丁 !

星期二那天，谁会来呢？竟然是詹姆斯·马丁爵士!

[ges] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [vek'seɪʃn] — [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] ,
**Guess** **my** **astonishment** **,** **and** **vexation** **—** **for** **,** **as** **you** **well** **know** **,**
猜测 我的 惊讶 , 和 烦恼 — 为了 , 作为 你 出色地 知道 ,

猜猜我当时有多惊讶和恼怒——因为，正如你所知，

[aɪ] ['nevər] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] .
**I** **never** **wished** **him** **to** **be** **seen** **at** **Churchhill** **.**
我 绝不 希望 他 到 是 已见 在 丘吉尔 .

我从来不希望有人在丘吉尔街看到他。

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] !
**What** **a** **pity** **that** **you** **should** **not** **have** **known** **his** **intentions** **!**
什么 一个 遗憾 那 你 应该 不是 有 已知 他的 意图 !

真可惜你没能了解他的意图!

[nɑːt] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] ['æktʃuəli] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
**Not** **content** **with** **coming** **,** **he** **actually** **invited** **himself** **to** **remain** **here** **a** **few** **days** **.**
不是 内容 和 未来 , 他 实际上 受邀 他自己 到 保持 这里 一个 很少 天 .

他不仅来了，还主动要求在这里待上几天。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['pɔɪznd] [hɪm; ɪm] !
**I** **could** **have** **poisoned** **him** **!**
我 可以 有 中毒 他 !

我本来可以毒死他的!

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][toʊld][maɪ] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] [tuː; tə]
**I** **made** **the** **best** **of** **it** **,** **however** **,** **and** **told** **my** **story** **with** **great** **success** **to**
['mɪsɪz] . ['vəːnən] ,
**Mrs** **.** **Vernon** **,**
太太 . 弗农 ,

不过，我还是尽力做到最好，成功地把我的故事讲给了弗农太太听。

[huː] , [wətˈevər] [maɪt] [biː; bi][hɜːr; hər]['riːəl] ['sentɪmənts] , [sed] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪn] .

| **who** | **,** | **whatever** | **might** | **be** | **her** | **real** | **sentiments** | **,** | **said** | **nothing** | **in** | **opposition** | **to** | **mine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 任何 | 可能 | 是 | 她 | 真实的 | 情感 | , | 说 | 没有什么 | 在 | 反对 | 到 | 矿 | . |

无论她内心真实想法如何，她都没有对我的想法表示反对。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [frɛdrːkəz] [bɪ'heɪvɪŋ] ['sɪvəli] [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪmz] ,

| **I** | **made** | **a** | **point** | **also** | **of** | **Frederica's** | **behaving** | **civilly** | **to** | **Sir** | **James** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 一个 | 观点 | 还 | 的 | 弗雷德里卡的 | 行为 | 文明地 | 到 | 先生 | 詹姆斯 | , |

我还特意强调了弗雷德里卡对詹姆斯爵士彬彬有礼的态度。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər]

| **and** | **gave** | **her** | **to** | **understand** | **that** | **I** | **was** | **absolutely** | **determined** | **on** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 她 | 到 | 理解 | 那 | 我 | 曾是 | 绝对地 | 决定 | 在 | 她 |

[ 'mærɪŋ ] [hɪm; ɪm] .

| **marrying** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 结婚 | 他 | . |

并让她明白我绝对决心要她嫁给他。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪzəri] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

| **She** | **said** | **something** | **of** | **her** | **misery** | **,** | **but** | **that** | **was** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 某物 | 的 | 她 | 苦难 | , | 但 | 那 | 曾是 | 全部 | . |

她诉说了自己的痛苦，但仅此而已。

[aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bɪn] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn][ðə; ði] [mætʃ] [frʌm; frəm]

| **I** | **have** | **for** | **some** | **time** | **been** | **more** | **particularly** | **resolved** | **on** | **the** | **match** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 为了 | 一些 | 时间 | 到过 | 更多的 | 特别 | 已解决 | 在 | 这 | 匹配 | 从 |

['siːɪŋ] [ðə; ði]['ræpɪd] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['redʒinəld] ,

| **seeing** | **the** | **rapid** | **increase** | **of** | **her** | **affection** | **for** | **Reginald** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 迅速的 | 增加 | 的 | 她 | 感情 | 为了 | 雷金纳德 | , |

一段时间以来，我看到她对雷金纳德的爱慕之情迅速增长，因此更加坚定了这场比赛的决心。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][nɑːt] ['fiːlɪŋ] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [maɪt] [nɑːt][ɪn]

| **and** | **from** | **not** | **feeling** | **secure** | **that** | **a** | **knowledge** | **of** | **such** | **affection** | **might** | **not** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 不是 | 感觉 | 安全的 | 那 | 一个 | 知识 | 的 | 这样的 | 感情 | 可能 | 不是 | 在 |

[ðə; ði] [end] [ə'weɪkən] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] .

| **the** | **end** | **awaken** | **a** | **return** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 觉醒 | 一个 | 返回 | . |

并且因为不确定这种感情最终是否会引起对方的回应。

[kən'temptəbl] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'gɑːrd] ['faʊndɪd] ['oʊnli][ɑːn] [kəm'pæʃ(ə)n] [mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn]

| **Contemptible** | **as** | **a** | **regard** | **founded** | **only** | **on** | **compassion** | **must** | **make** | **them** | **both** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可鄙 | 作为 | 一个 | 看待 | 创立 | 仅有的 | 在 | 同情 | 必须 | 制作 | 他们 | 两个都 | 在 |

[maɪ] [aɪz] ,

| **my** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|
| 我的 | 眼睛 | , |

在我看来，仅仅基于同情心的鄙视，必然会使他们二人都变得令人鄙夷。

[aɪ] [felt] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [sʌtʃ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] .

| **I** | **felt** | **by** | **no** | **means** | **assured** | **that** | **such** | **might** | **not** | **be** | **the** | **consequence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 经过 | 不 | 方法 | 保证 | 那 | 这样的 | 可能 | 不是 | 是 | 这 | 结果 | . |

我丝毫不敢保证不会出现这样的后果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['redʒinəld] [hæd; həd][nɑːt][ɪn] ['eni] [dɪ'griː] [groʊn] [kuːl] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ;

| **It** | **is** | **true** | **that** | **Reginald** | **had** | **not** | **in** | **any** | **degree** | **grown** | **cool** | **towards** | **me** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 那 | 雷金纳德 | 有 | 不是 | 在 | 任何 | 程度 | 生长 | 凉爽的 | 向 | 我 | ; |

雷金纳德对我的态度丝毫没有冷淡；

[bʌt; bət] [jet] [hiː; hi][hæz; həz] ['leɪtli] ['menʃ(ə)nd] [ˌfredə'riːkə] [spɑːn'teɪniəsli] [ænd; ənd] [ˌʌnˌnesə'serəli] ,

| **but** | **yet** | **he** | **has** | **lately** | **mentioned** | **Frederica** | **spontaneously** | **and** | **unnecessarily** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 他 | 有 | 最近 | 提及 | 弗雷德里卡 | 自发地 | 和 | 不必要的 | , |

但他最近却时不时地、毫无必要地提起弗雷德里卡。

[ænd; ənd][wʌns] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pɜːrs(ə)n] .

| and | once | said | something | in | praise | of | her | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 说 | 某物 | 在 | 称赞 | 的 | 她 | 人 | . |

并且曾经说过一些赞扬她的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][maɪ]['vɪzɪtər] ,

| He | was | all | astonishment | at | the | appearance | of | my | visitor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 全部 | 惊讶 | 在 | 这 | 外貌 | 的 | 我的 | 游客 | , |

他看到我的访客出现时，惊讶不已。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [əb'zɜːrvd] [sɜːr][dʒeɪmz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd]

| and | at | first | observed | Sir | James | with | an | attention | which | I | was | pleased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 第一的 | 观察到 | 先生 | 詹姆斯 | 和 | 一个 | 注意力 | 哪个 | 我 | 曾是 | 高兴 |

[tuː; tə] [siː] [nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] ;

| to | see | not | unmixed | with | jealousy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 不是 | 未混合的 | 和 | 妒忌 | ; |

起初，我观察詹姆斯爵士时，眼中流露出的关注令我欣慰的是，其中也夹杂着一丝嫉妒；

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['riːəli] [tuː; tə] ['tɔːrment] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][sɜːr] [dʒeɪmz] ,

| but | unluckily | it | was | impossible | for | me | really | to | torment | him | , | as | Sir | James | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不幸的是 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 | 我 | 真的 | 到 | 折磨 | 他 | , | 作为 | 先生 | 詹姆斯 | , |

但不幸的是，我不可能真正折磨他，因为詹姆斯爵士

[ðoʊ] [ɪk'striːmli] ['gælənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| though | extremely | gallant | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 极其 | 英勇 | 到 | 我 | , |

虽然他待我极其英勇，

['veri] [suːn] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['dɔːtər] .

| very | soon | made | the | whole | party | understand | that | his | heart | was | devoted | to | my | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很快 | 制成 | 这 | 所有的 | 派对 | 理解 | 那 | 他的 | 心 | 曾是 | 奉献 | 到 | 我的 | 女儿 | . |

很快，他就让所有人都明白，他一心只想着我的女儿。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [diː] ['kɜːrsi] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] ,

| I | had | no | great | difficulty | in | convincing | De | Courcy | , | when | we | were | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 伟大的 | 困难 | 在 | 令人信服的 | 德 | 库尔西 | , | 什么时候 | 我们 | 是 | 独自的 | , |

当我和德·库尔西单独相处时，我并没有费多大劲就说服了他。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['dʒʌstɪfaɪd] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ɪn] [di'zaiərɪŋ][ðə; ði] [mætʃ] ;

| that | I | was | perfectly | justified | , | all | things | considered | , | in | desiring | the | match | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 曾是 | 完美 | 合理的 | , | 全部 | 事物 | 经过考虑的 | , | 在 | 渴望 | 这 | 匹配 | ; |

考虑到所有因素，我渴望这场比赛是完全合理的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [siːmd] [moʊst]['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] [ə'reɪndʒd] .

| and | the | whole | business | seemed | most | comfortably | arranged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 所有的 | 商业 | 似乎 | 最多 | 舒适地 | 安排 | . |

整个事务安排得井井有条。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][help] [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt] [sɜːr][dʒeɪmz][wʌz; wəz][noʊ]['sɑːləmən] ;

| They | could | none | of | them | help | perceiving | that | Sir | James | was | no | Solomon | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 没有任何 | 的 | 他们 | 帮助 | 感知 | 那 | 先生 | 詹姆斯 | 曾是 | 不 | 所罗门 | ; |

他们都一致认为，詹姆斯爵士并非所罗门王；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['pɑːzətɪvli] [fər'bɪdn] [ˌfredə'riːkə] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] ['vəːnən] [ɔːr][hɪz; ɪz]

| but | I | had | positively | forbidden | Frederica | complaining | to | Charles | Vernon | or | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 积极地 | 禁止 | 弗雷德里卡 | 抱怨 | 到 | 查尔斯 | 弗农 | 或者 | 他的 |

[waɪf] ,

| wife | , |
|---|---|
| 妻子 | , |

但我明令禁止弗雷德里卡向查尔斯·弗农或他的妻子抱怨。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ðerfɔːr] [noʊ] ['priːtens] [fɔːr; fər] [ˌɪntər'fɪrəns] ; [ðoʊ] [maɪ][ɪm'pɜːrt(ə)nənt]

| and | they | had | therefore | no | pretence | for | interference | ; | though | my | impertinent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 所以 | 不 | 虚伪 | 为了 | 干涉 | ; | 尽管 | 我的 | 无礼 |

['sɪstər] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

| sister | , | I | believe | , |
|---|---|---|---|---|
| 姐姐 | , | 我 | 相信 | , |

因此他们没有理由干涉；虽然我相信我那无礼的妹妹，

['wɑːntɪd] ['oʊnli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] .

| wanted | only | opportunity | for | doing | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通缉 | 仅有的 | 机会 | 为了 | 正在做 | 所以 | . |

他只是想要一个这样做的机会。

['evriθɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ['kɑːmli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] ; [ænd; ənd] ,

| Everything | , | however | , | was | going | on | calmly | and | quietly | ; | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | , | 然而 | , | 曾是 | 去 | 在 | 平静地 | 和 | 悄悄 | ; | 和 | , |

然而，一切都平静地进行着；而且，

[ðoʊ] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][sɜːr]['dʒeɪmzɪz] [steɪ] ,

| though | I | counted | the | hours | of | Sir | James's | stay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 计数 | 这 | 小时 | 的 | 先生 | 詹姆斯的 | 停留 | , |

虽然我计算过詹姆斯爵士停留的时间，

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːstʃər] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

| my | mind | was | entirely | satisfied | with | the | posture | of | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头脑 | 曾是 | 完全 | 使满意 | 和 | 这 | 姿势 | 的 | 事务 | . |

我对事态的发展完全满意。

[ges] , [ðen] , [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [fiːl] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [skiːmz] ;

| Guess | , | then | , | what | I | must | feel | at | the | sudden | disturbance | of | all | my | schemes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | , | 然后 | , | 什么 | 我 | 必须 | 感觉 | 在 | 这 | 突然 | 干扰 | 的 | 全部 | 我的 | 方案 | ; |

那么，猜猜我的所有计划突然被打乱时，我的感受是什么?

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [wer] [aɪ][hæd; həd] [liːst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

| and | that | , | too | , | from | a | quarter | where | I | had | least | reason | to | expect | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | , | 也 | , | 从 | 一个 | 四分之一 | 在哪里 | 我 | 有 | 至少 | 原因 | 到 | 预计 | 它 | . |

而且，这还是来自我最没有理由期待的领域。

['redʒinəld] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [sə'lemnəti]

| Reginald | came | this | morning | into | my | dressing | - | room | with | a | very | unusual | solemnity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷金纳德 | 来了 | 这 | 早晨 | 进入 | 我的 | 敷料 | - | 房间 | 和 | 一个 | 非常 | 异常 | 严肃 |

[ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,

| of | countenance | , |
|---|---|---|
| 的 | 面容 | , |

今天早上，雷金纳德走进我的更衣室，脸上带着一种非常不寻常的严肃表情。

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['prefəs] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:][ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə]

| and | after | some | preface | informed | me | in | so | many | words | that | he | wished | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一些 | 前言 | 知情的 | 我 | 在 | 所以 | 许多 | 字 | 那 | 他 | 希望 | 到 |

['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] [ænd; ənd] [ˌʌn'kaɪndnəs] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ] [sɜ:r][dʒeɪmz]

| reason | with | me | on | the | impropriety | and | unkindness | of | allowing | Sir | James |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原因 | 和 | 我 | 在 | 这 | 不当行为 | 和 | 不友善 | 的 | 允许 | 先生 | 詹姆斯 |

['mɑ:rtn] [tu:; tə] [ə'dres] [maɪ] ['dɔ:tər] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .

| Martin | to | address | my | daughter | contrary | to | her | inclinations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马丁 | 到 | 地址 | 我的 | 女儿 | 相反 | 到 | 她 | 倾向 | . |

在一番开场白之后，他直截了当地告诉我，他想和我讲讲允许詹姆斯·马丁爵士违背我女儿的意愿与她交谈是多么不妥和不友善的事情。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [ə'meɪzmənt] .

| I | was | all | amazement | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 全部 | 惊愕 | . |

我当时完全惊呆了。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [læft] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

| When | I | found | that | he | was | not | to | be | laughed | out | of | his | design | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 成立 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 到 | 是 | 笑了 | 出去 | 的 | 他的 | 设计 | , |

当我发现他的设计并非一蹶不振时，

[aɪ] ['kɑ:mli] ['bɛgd] [æn; ən][ˌekspla'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

| I | calmly | begged | an | explanation | , | and | desired | to | know | by | what | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 平静地 | 乞求 | 一个 | 解释 | , | 和 | 想要的 | 到 | 知道 | 经过 | 什么 | 他 | 曾是 |

[ɪm'peld] ,

| impelled | , |
|---|---|
| 被迫 | , |

我平静地请求他解释，并想知道是什么驱使他这样做。

[ænd; ənd][baɪ] [hu:m] [kə'mɪʃnd] , [tu:; tə]['reprəmænd][ˌem 'i:] .

| and | by | whom | commissioned | , | to | reprimand | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 谁 | 委托 | , | 到 | 训诫 | 我 | . |

并受其委托训斥我。

[hi:; hi] [ðen] [toʊld][ˌem 'i:] , ['mɪksɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['ɪnsələnt] ['kɑ:mpləmɛnts] [ænd; ənd] [ɪl] -

| He | then | told | me | , | mixing | in | his | speech | a | few | insolent | compliments | and | ill | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 然后 | 讲述 | 我 | , | 混合 | 在 | 他的 | 演讲 | 一个 | 很少 | 傲慢的 | 赞美 | 和 | 患病的 | - |

[taɪmd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['tendərnəs] ,

| timed | expressions | of | tenderness | , |
|---|---|---|---|---|
| 定时 | 表达式 | 的 | 压痛 | , |

然后他告诉我，他的话语中夹杂着几句傲慢的恭维和不合时宜的温柔表达：

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn'dɪfrəns] ,

| to | which | I | listened | with | perfect | indifference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我 | 听着 | 和 | 完美的 | 漠不关心 | , |

我听得漠不关心。

[ðæt] [maɪ] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ]

| that | my | daughter | had | acquainted | him | with | some | circumstances | concerning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 女儿 | 有 | 熟人 | 他 | 和 | 一些 | 情况 | 有关 |

[hɜ:r'self] , [sɜ:r][dʒeɪmz] ,

| herself | , | Sir | James | , |
|---|---|---|---|---|
| 她自己 | , | 先生 | 詹姆斯 | , |

我的女儿曾向他透露过一些关于她自己的情况，詹姆斯爵士。

[ænd; ənd][ˌem 'i:] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [greɪt] [ ʌn'i:zinis ] .

| and | me | which | had | given | him | great | uneasiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 哪个 | 有 | 给定 | 他 | 伟大的 | 不安 | . |

而我，这让他非常不安。

[ɪn] [ʃɔːrt] ,
**In short ,**
在 短的 ,

简而言之，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'kwest]
**I found that she had in the first place actually written to him to request**
我 成立 那 她 有 在 这 第一的 地方 实际上 书面 到 他 到 要求
[hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] ,
**his interference ,**
他的 干涉 ,

我发现，她最初其实是写信给他请求他介入此事的。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [hɜːr; hər] ['letər] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði]
**and that , on receiving her letter , he had conversed with her on the**
和 那 , 在 接收 她 信 , 他 有 交谈 和 她 在 这
['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**subject of it ,**
主题 的 它 ,

收到她的信后，他与她谈论了信中的内容。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ pə'tikuːləz ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['riːəl]
**in order to understand the particulars , and to assure himself of her real**
在 命令 到 理解 这 细节 , 和 到 保证 他自己 的 她 真实的
[wɪʃɪz] .
**wishes .**
愿望 .

为了了解具体情况，并确认她的真实意愿。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [tʊk] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['daʊnraɪt]
**I have not a doubt but that the girl took this opportunity of making downright**
我 有 不是 一个 怀疑 但 那 这 女孩 采取 这 机会 的 制作 彻头彻尾
[lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
**love to him .**
爱 到 他 .

我毫不怀疑，那女孩利用这个机会和他发生了性关系。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
**I am convinced of it by the manner in which he spoke of her .**
我 是 确信 的 它 经过 这 方式 在 哪个 他 辐 的 她 .

从他谈论她的方式，我确信这一点。

[mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [sʌtʃ] [lʌv] [duː][hɪm; ɪm] !
**Much good may such love do him !**
很多 好的 可能 这样的 爱 做 他 !

愿这份爱给他带来极大的益处！

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən][biː; bi]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
**I shall ever despise the man who can be gratified by the passion which he**
我 将 曾经 鄙视 这 男人 WHO 能 是 满意 经过 这 热情 哪个 他
['nevər] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] ,
**never wished to inspire ,**
绝不 希望 到 启发 ,

我永远鄙视那种能从自己从未想激发的激情中获得满足感的人。

[nɔːr] [sə'lɪsɪtɪd] [ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] .
**nor solicited the avowal of .**
也不 征求意见 这 承认 的 .

也没有征求对方的承认。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [dɪ'test] [ðem; ðəm][bəuθ] .

| I | shall | always | detest | them | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 总是 | 厌恶 | 他们 | 两个都 | . |

我永远都会憎恨他们俩。

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] [truː] [rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə]

| He | can | have | no | true | regard | for | me | , | or | he | would | not | have | listened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 有 | 不 | 真的 | 看待 | 为了 | 我 | , | 或者 | 他 | 会 | 不是 | 有 | 听着 | 到 |

[hɜːr; hər] ;

| her | ; |
|---|---|
| 她 | ; |

他不可能真心把我当回事，否则他不会听她的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [rɪ'beljəs] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɪn'delɪkət] ['fiːlɪŋz] ,

| and | she | , | with | her | little | rebellious | heart | and | indelicate | feelings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | , | 和 | 她 | 小的 | 叛逆的 | 心 | 和 | 不雅 | 情怀 | , |

而她，怀着一颗叛逆的小心脏和不谙世事的情感，

[tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

| to | throw | herself | into | the | protection | of | a | young | man | with | whom | she | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 扔 | 她自己 | 进入 | 这 | 保护 | 的 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 和 | 谁 | 她 | 有 |

['skersli] ['evər] [iks'tʃeindʒd] [tuː] [wɜːrdz] [bɪ'fɔːr] !

| scarcely | ever | exchanged | two | words | before | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 曾经 | 交换 | 二 | 字 | 前 | ! |

她竟然投身于一个她之前几乎从未说过一句话的年轻男子的保护之中！

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːkwəli] [kən'faʊndɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɪmpjədəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [krɪ'duːləti] .

| I | am | equally | confounded | at | her | impudence | and | his | credulity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 同样地 | 令人困惑 | 在 | 她 | 厚颜无耻 | 和 | 他的 | 轻信 | . |

她的厚颜无耻和他的轻信让我同样感到困惑。

[haʊ] [derd] [hiː; hi] [bɪ'liːv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [dɪs'feɪvər] !

| How | dared | he | believe | what | she | told | him | in | my | disfavour | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 敢于 | 他 | 相信 | 什么 | 她 | 讲述 | 他 | 在 | 我的 | 不受欢迎 | ! |

他怎么敢相信她说的那些对我不利的话！

[ɔːt] [hiː; hi][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [felt] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ʌn'ænsərəbl] ['məutivz]

| Ought | he | not | to | have | felt | assured | that | I | must | have | unanswerable | motives |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 不是 | 到 | 有 | 毛毡 | 保证 | 那 | 我 | 必须 | 有 | 无法回答 | 动机 |

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ?

| for | all | that | I | had | done | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 那 | 我 | 有 | 完毕 | ? |

他难道不应该确信我所做的一切必定有不可推卸的动机吗?

[wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪ'laɪəns] [ɑːn][maɪ] [sens] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ðen] ?

| Where | was | his | reliance | on | my | sense | and | goodness | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 曾是 | 他的 | 依赖 | 在 | 我的 | 感觉 | 和 | 善良 | 然后 | ? |

那时他对我的理智和善良又在哪里呢?

[wer] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [wɪtʃ] [truː] [lʌv] [wʊd] [hæv; həv] [dik'teitid] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n]

| Where | the | resentment | which | true | love | would | have | dictated | against | the | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 怨恨 | 哪个 | 真的 | 爱 | 会 | 有 | 口述 | 反对 | 这 | 人 |

[dɪ'feɪmɪŋ] [ˌem 'iː] — [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ,

| defaming | me | — | that | person | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 诽谤 | 我 | — | 那 | 人 | , |

如果真爱让我对诽谤我的人——那个人——心生怨恨，那该有多糟糕啊！

[tuː] , [ə; eɪ] [tʃɪt] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [wɪ'ðaʊt] ['tælənt] [ɔːr] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz]

| too | , | a | chit | , | a | child | , | without | talent | or | education | , | whom | he | had | been | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 一个 | 纸条 | , | 一个 | 孩子 | , | 没有 | 天赋 | 或者 | 教育 | , | 谁 | 他 | 有 | 到过 | 总是 |

[tɔːt] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] ?

| taught | to | despise | ? |
|---|---|---|---|
| 教授 | 到 | 鄙视 | ? |

还有一个小屁孩，一个没有天赋也没有受过教育的孩子，他从小就被教导要鄙视这样的孩子?

---

[aɪ] [wʌz; wəz] [kɑːm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [fɔːr'berəns] [meɪ]

| I | was | calm | for | some | time | ; | but | the | greatest | degree | of | forbearance | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 冷静的 | 为了 | 一些 | 时间 | ; | 但 | 这 | 最 | 程度 | 的 | 宽容 | 可能 |

[biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] ,

| be | overcome | , |
|---|---|---|
| 是 | 克服 | , |

我平静了一段时间；但即使是最坚定的忍耐力也是可以克服的。

---

[ænd; ənd] [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æftərwərdz] [sə'fɪʃntli] [kiːn] .

| and | I | hope | I | was | afterwards | sufficiently | keen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 我 | 曾是 | 然后 | 足够 | 敏锐的 | . |

我希望我之后表现出了足够的热情。

---

[hiː; hi] [ɪn'devər] , [lɔːŋ] [ɪn'devər] , [tuː; tə] ['sɔːfn] [maɪ] [rɪ'zentmənt] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['wʊmən] [ɪz]

| He | endeavoured | , | long | endeavoured | , | to | soften | my | resentment | ; | but | that | woman | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 努力 | , | 长的 | 努力 | , | 到 | 软化 | 我的 | 怨恨 | ; | 但 | 那 | 女士 | 是 |

[ə; eɪ] [fuːl] [ɪn'diːd] [huː] ,

| a | fool | indeed | who | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 傻子 | 的确 | WHO | , |

他努力了很久，试图缓和我的怨恨；但那个女人真是个傻瓜，她.....

---

[waɪl] [in'sʌltid] [baɪ] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] , [kæn; kən] [biː; bi] [wɜːrkt] [ɑːn] [baɪ] ['kɑːmpləmɛnts] .

| while | insulted | by | accusation | , | can | be | worked | on | by | compliments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 受辱 | 经过 | 指控 | , | 能 | 是 | 工作 | 在 | 经过 | 赞美 | . |

虽然被指责会感到侮辱，但可以通过赞美来化解。

---

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] , [æz; əz] ['diːpli] [prə'vəukt] [æz; əz] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃoʊd]

| At | length | he | left | me | , | as | deeply | provoked | as | myself | ; | and | he | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 长度 | 他 | 左边 | 我 | , | 作为 | 深 | 挑衅 | 作为 | 我 | ; | 和 | 他 | 显示 |

[hɪz; ɪz] ['æŋgər] [mɔːr] .

| his | anger | more | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 愤怒 | 更多的 | . |

最后他离开了，和我一样深受激怒；而且他表现得更加愤怒。

---

[aɪ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kuːl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] ['vaɪələnt] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ;

| I | was | quite | cool | , | but | he | gave | way | to | the | most | violent | indignation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 相当 | 凉爽的 | , | 但 | 他 | 给予 | 方式 | 到 | 这 | 最多 | 暴力 | 愤慨 | ; |

我当时还算冷静，但他却表现出了极其强烈的愤怒；

---

[aɪ] [meɪ] ['ðerfɔːr] [ɪk'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðə; ði] ['suːnər] [səb'saɪd] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [hɪz; ɪz] [meɪ] [biː; bi]

| I | may | therefore | expect | it | will | the | sooner | subside | , | and | perhaps | his | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 所以 | 预计 | 它 | 将要 | 这 | 很快 | 塌陷 | , | 和 | 也许 | 他的 | 可能 | 是 |

['vænɪʃt] [fɔːr; fər] ['evər] ,

| vanished | for | ever | , |
|---|---|---|---|
| 消失了 | 为了 | 曾经 | , |

因此，我预计这种情况会很快平息，或许他的事迹会永远消失。

---

[waɪl] [maɪn] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [stɪl] [freʃ] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl] .

| while | mine | will | be | found | still | fresh | and | implacable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 矿 | 将要 | 是 | 成立 | 仍然 | 新鲜的 | 和 | 冷酷无情 | . |

而我的则会依然新鲜且坚不可摧。

[hiː; hi][ɪz] [nəʊ] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɑːrtmənt] , ['wɪðər] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn] ['liːvɪŋ] [maɪn] .

| **He** | **is** | **now** | **shut** | **up** | **in** | **his** | **apartment** | **,** | **whither** | **I** | **heard** | **him** | **go** | **on** | **leaving** | **mine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 现在 | 关闭 | 向上 | 在 | 他的 | 公寓 | , | 往哪里去 | 我 | 听到 | 他 | 去 | 在 | 离开 | 矿 | . |

他现在把自己关在公寓里，而我却听到他从我的公寓里走了出来。

[haʊ] [ʌnˈpleznt] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [mʌst; məst][biː; bi][hɪz; ɪz] [rɪˈflekʃnz] !

| **How** | **unpleasant** | **,** | **one** | **would** | **think** | **,** | **must** | **be** | **his** | **reflections** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 令人不快的 | , | 一 | 会 | 思考 | , | 必须 | 是 | 他的 | 反思 | ! |

人们不禁会想，他的反思该是多么令人不快啊！

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['piːpəlz] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l] .

| **but** | **some** | **people's** | **feelings** | **are** | **incomprehensible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 人们的 | 情怀 | 是 | 难以理解 | . |

但有些人的感受是无法理解的。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] ['træŋkwɪˌlaɪzd] [maɪ'self] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ˌfredəˈriːkə] .

| **I** | **have** | **not** | **yet** | **tranquillised** | **myself** | **enough** | **to** | **see** | **Frederica** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 然而 | 镇静剂 | 我 | 足够的 | 到 | 看 | 弗雷德里卡 | . |

我还没能平静下来去见弗雷德里卡。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [suːn] [fərˈget] [ðə; ði] [əˈkʌrənsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ;

| **She** | **shall** | **not** | **soon** | **forget** | **the** | **occurrences** | **of** | **this** | **day** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将 | 不是 | 很快 | 忘记 | 这 | 发生 | 的 | 这 | 天 | ; |

她不会很快忘记今天发生的一切；

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['tendər] [teɪl] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn] [veɪn] ,

| **she** | **shall** | **find** | **that** | **she** | **has** | **poured** | **forth** | **her** | **tender** | **tale** | **of** | **love** | **in** | **vain** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将 | 寻找 | 那 | 她 | 有 | 倾倒 | 前进 | 她 | 投标 | 故事 | 的 | 爱 | 在 | 徒劳 | , |

她终将发现自己倾诉的那段温柔爱情故事毫无意义。

[ænd; ənd][ɪkˈspoʊzd] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] ['evər] [tuː; tə][ðə; ði] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ,

| **and** | **exposed** | **herself** | **for** | **ever** | **to** | **the** | **contempt** | **of** | **the** | **whole** | **world** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 裸露 | 她自己 | 为了 | 曾经 | 到 | 这 | 鄙视 | 的 | 这 | 所有的 | 世界 | , |

她从此永远暴露在全世界的鄙夷之下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [səˈvɪrəst] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ɪndʒərd] ['mʌðər] .

| **and** | **the** | **severest** | **resentment** | **of** | **her** | **injured** | **mother** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最严重 | 怨恨 | 的 | 她 | 受伤 | 母亲 | . |

以及对受伤母亲最强烈的怨恨。

[jʊr; jər] [əˈfekʃənət]

| **Your** | **affectionate** |
|---|---|
| 你的 | 亲热 |

你深情的

[es] . ['vəːnən] .

| **S** | **.** | **VERNON** | **.** |
|---|---|---|---|
| S | . | 弗农 | . |

S. 弗农。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

| **XXIII** |
|---|
| 二十三 |

二十三

['mɪsɪz] . ['vəːnən] [tuː; tə] ['leɪdi] [diː] ['kɜːrsi] .

| **Mrs** | **.** | **Vernon** | **to** | **Lady** | **De** | **Courcy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 弗农 | 到 | 女士 | 德 | 库尔西 | . |

弗农夫人致德库尔西夫人。

['tʃɜːrtʃˌhɪl] .

| **Churchhill** | **.** |
|---|---|
| 丘吉尔 | . |

丘吉尔。

[let] [ˌem ˈiː] [kənˈgrætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈmʌðər] !

| Let | me | congratulate | you | , | my | dearest | Mother | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 祝贺 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | 母亲 | ! |

让我向您表示祝贺，我最亲爱的母亲！

[ðə; ði] [əˈfer] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ˌjuː ˈes][soʊ] [mʌtʃ] [æŋˈzaɪəti][ɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhæpi]

| The | affair | which | has | given | us | so | much | anxiety | is | drawing | to | a | happy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事务 | 哪个 | 有 | 给定 | 我们 | 所以 | 很多 | 焦虑 | 是 | 绘画 | 到 | 一个 | 快乐的 |

[kənˈkluːʒ(ə)n] .

| conclusion | . |
|---|---|
| 结论 | . |

这场让我们焦虑不已的事件即将迎来圆满的结局。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈprɑːspekt][ɪz][moʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪns] [ˈmætərz] [hæv; həv] [naʊ] [ˈteɪkən][soʊ]

| Our | prospect | is | most | delightful | , | and | since | matters | have | now | taken | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 前景 | 是 | 最多 | 愉快 | , | 和 | 自从 | 事情 | 有 | 现在 | 已采取 | 所以 |

[ˈfeɪvərəbl] [ə; eɪ][tɜːrn] ,

| favourable | a | turn | , |
|---|---|---|---|
| 有利 | 一个 | 转动 | , |

我们的前景非常令人欣喜，而且既然事情现在已经有了如此有利的转变，

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈsɑːri] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [ ɪmˈpaːtɪd ] [maɪ] [ˌæprɪˈhɛnʃənz] [tuː; tə][juː; jʊ] ;

| I | am | quite | sorry | that | I | ever | imparted | my | apprehensions | to | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 相当 | 对不起 | 那 | 我 | 曾经 | 传授 | 我的 | 担忧 | 到 | 你 | ; |

我非常后悔曾向你透露我的担忧；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz]['oʊvər][ɪz][pərˈhæps] ['dɪrli] [ ˈpəːtʃəst ]

| for | the | pleasure | of | learning | that | the | danger | is | over | is | perhaps | dearly | purchased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 乐趣 | 的 | 学习 | 那 | 这 | 危险 | 是 | 超过 | 是 | 也许 | 亲爱的 | 购买 |

[baɪ][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['priːviəsli] ['sʌfərd] .

| by | all | that | you | have | previously | suffered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 全部 | 那 | 你 | 有 | 之前 | 遭受 | . |

得知危险已经过去，那种喜悦或许是用你之前所遭受的一切痛苦换来的。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [dɪˈlaɪt] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['skersli] [hoʊld][ə; eɪ][pen] ;

| I | am | so | much | agitated | by | delight | that | I | can | scarcely | hold | a | pen | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 所以 | 很多 | 激动 | 经过 | 喜 | 那 | 我 | 能 | 几乎 | 抓住 | 一个 | 笔 | ; |

我欣喜若狂，几乎握不住笔；

[bʌt; bət][ˌeɪ ˈem] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [laɪnz] [baɪ][dʒeɪmz] ,

| but | am | determined | to | send | you | a | few | short | lines | by | James | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 是 | 决定 | 到 | 发送 | 你 | 一个 | 很少 | 短的 | 线条 | 经过 | 詹姆斯 | , |

但我决心给你发几句詹姆斯写的短文，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst][soʊ] ['greɪtli] [əˈstɑːnɪʃ] [juː; jʊ] ,

| that | you | may | have | some | explanation | of | what | must | so | greatly | astonish | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 可能 | 有 | 一些 | 解释 | 的 | 什么 | 必须 | 所以 | 非常 | 震惊 | 你 | , |

或许你能对这令你如此惊讶的事情有所了解，

[æz; əz] [ðæt] ['redʒinəld] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['pɑːrkˌlændz] .

| as | that | Reginald | should | be | returning | to | Parklands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那 | 雷金纳德 | 应该 | 是 | 返回 | 到 | 公园 | . |

雷金纳德应该会回到帕克兰兹。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][əˈgoʊ][wɪð; wɪθ][sɜːr][dʒeɪmz][ɪn][ðə; ði] ['brekfəst] ['pɑːrlər] ,

| I | was | sitting | about | half | an | hour | ago | with | Sir | James | in | the | breakfast | parlour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 坐着 | 关于 | 一半 | 一个 | 小时 | 前 | 和 | 先生 | 詹姆斯 | 在 | 这 | 早餐 | 客厅 | , |

大约半小时前，我和詹姆斯爵士在早餐室里坐着。

[wen] [maɪ] ['brʌðər] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

| when | my | brother | called | me | out | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | 兄弟 | 称为 | 我 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | . |

这时我哥哥把我叫出了房间。

[aɪ] ['ɪnstəntli] [sɔ:] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ; [hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [reɪzd] ,

| I | instantly | saw | that | something | was | the | matter | ; | his | complexion | was | raised | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 即刻 | 锯 | 那 | 某物 | 曾是 | 这 | 事情 | ; | 他的 | 肤色 | 曾是 | 提高 | , |

我立刻看出他不对劲，脸色涨红了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ; [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['i:gər] ['mænər] , [maɪ] [dɪr]

| and | he | spoke | with | great | emotion | ; | you | know | his | eager | manner | , | my | dear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 辐 | 和 | 伟大的 | 情感 | ; | 你 | 知道 | 他的 | 渴望的 | 方式 | , | 我的 | 亲爱的 |

['mʌðər] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

他说话时情绪非常激动；亲爱的母亲，您知道他那热情洋溢的性格。

[wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] ['ɪntrəstɪd] .

| when | his | mind | is | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 头脑 | 是 | 感兴趣的 | . |

当他感兴趣的时候。

“ ['kæθrɪn] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] - [deɪ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [li:v]

| “ | Catherine | , | ” | said | he | , | “ | I | am | going | home | to | - | day | ; | I | am | sorry | to | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 凯瑟琳 | , | ” | 说 | 他 | , | “ | 我 | 是 | 去 | 家 | 到 | - | 天 | ; | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 离开 |

[ju:; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

“凯瑟琳，”他说，“我今天就要回家了；我很遗憾要离开你。”

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]

| but | I | must | go | : | it | is | a | great | while | since | I | have | seen | my | father | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 去 | : | 它 | 是 | 一个 | 伟大的 | 尽管 | 自从 | 我 | 有 | 已见 | 我的 | 父亲 | 和 |

['mʌðər] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

但我必须走了：我已经很久没见到我的父母了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [dʒeɪmz] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['hʌntərz] [ɪ'mi:diətli] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv]

| I | am | going | to | send | James | forward | with | my | hunters | immediately | ; | if | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 发送 | 詹姆斯 | 向前 | 和 | 我的 | 猎人 | 立即地 | ; | 如果 | 你 | 有 |

['eni] ['letər] ,

| any | letter | , |
|---|---|---|
| 任何 | 信 | , |

我马上派詹姆斯和我的猎人们一起出发；如果你有任何信件，

['ðerfɔ:r] , [hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

| therefore | , | he | can | take | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 他 | 能 | 拿 | 它 | . |

因此，他可以接受。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] [maɪ'self] [tɪl] ['wenzdeɪ] [ɔ:r] ['θɜ:rzdeɪ] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ]

| I | shall | not | be | at | home | myself | till | Wednesday | or | Thursday | , | as | I | shall | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 是 | 在 | 家 | 我 | 直到 | 周三 | 或者 | 周四 | , | 作为 | 我 | 将 | 去 |

[θru:] ['lʌndən] ,

| through | London | , |
|---|---|---|
| 通过 | 伦敦 | , |

我本人要到周三或周四才能到家，因为我要途经伦敦。

[wer] [aɪ][hæv; həv] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

| where | I | have | business | ; | but | before | I | leave | you | , | ” | he | continued | , | speaking | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 有 | 商业 | ; | 但 | 前 | 我 | 离开 | 你 | , | ” | 他 | 持续 | , | 请讲 | 在 | 一个 |

['loʊər] [toʊn] ,

| lower | tone | , |
|---|---|---|
| 降低 | 语气 | , |

“我在那里还有事要办；但在我离开你们之前，”他压低声音继续说道，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [stɪl] ['greɪtər] ['enərdʒi] ,
**and** **with** **still** **greater** **energy** **,**
和 和 仍然 更大的 活力 ,

而且能量更加充沛，

“ [aɪ][mʌst; məst][wɔːrn][juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] — [duː][nɑːt][let] [ˌfredə'riːkə] ['vəːnən] [biː; bi] [meɪd] [ʌn'hæpi]
**“ I must warn you of one thing — do not let Frederica Vernon be made unhappy**
“ 我 必须 警告 你 的 一 事物 — 做 不是 让 弗雷德里卡 弗农 是 制成 不开心
[baɪ] [ðæt] ['mɑːrtn] .
**by that Martin .**
经过 那 马丁 .

“我必须警告你一件事——不要让弗雷德里卡·弗农因为马丁而感到不快乐。”

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] ['mʌðər] [prə'məuts] [ðə; ði] [mætʃ] ,
**He wants to marry her ; her mother promotes the match ,**
他 想要 到 结婚 她 ; 她 母亲 促进 这 匹配 ,

他想娶她；她母亲也促成这门婚事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
**but she cannot endure the idea of it .**
但 她 不能 忍受 这 主意 的 它 .

但她无法接受这个想法。

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ] [spiːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʊlɪst] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]
**Be assured that I speak from the fullest conviction of the truth of what I**
是 保证 那 我 说话 从 这 最 定罪 的 这 真相 的 什么 我
[seɪ] ;
**say ;**
说 ;

请相信我，我所说的一切都是发自内心的真实想法；

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌfredə'riːkə] [ɪz] [meɪd] ['retʃɪd] [baɪ][sɜːr]['dʒeɪmzɪz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [hɪr] .
**I know that Frederica is made wretched by Sir James's continuing here .**
我 知道 那 弗雷德里卡 是 制成 可怜 经过 先生 詹姆斯的 继续 这里 .

我知道，詹姆斯爵士继续留在这里，让弗雷德里卡非常痛苦。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['betər] [feɪt] .
**She is a sweet girl , and deserves a better fate .**
她 是 一个 甜的 女孩 , 和 值得 一个 更好的 命运 .

她是个善良的女孩，值得拥有更好的命运。

[send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪ'miːdiətli] ; [hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fuːl] : [bʌt; bət] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kæn; kən]
**Send him away immediately ; he is only a fool : but what her mother can**
发送 他 离开 立即地 ; 他 是 仅有的 一个 傻子 : 但 什么 她 母亲 能
[miːn] ,
**mean ,**
意思是 ,

立刻把他送走；他只是个傻瓜：但她母亲的意思是什么呢?

['hev(ə)n] ['oʊnli] [noʊz] !
**Heaven only knows !**
天堂 仅有的 知道 !

只有天知道!

[gʊd] [baɪ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ][hænd][wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪstnəs] ;
**Good bye , ” he added , shaking my hand with earnestness ;**
好的 再见 , ” 他 额外 , 摇晃 我的 手 和 认真 ;

“再见，”他补充道，并诚恳地和我握了握手；

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ;
**“ I do not know when you will see me again ;**
“ 我 做 不是 知道 什么时候 你 将要 看 我 再次 ;

我不知道你何时才能再见到我；

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ˌfredə'riːkə] ;

| but | remember | what | I | tell | you | of | Frederica | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 记住 | 什么 | 我 | 告诉 | 你 | 的 | 弗雷德里卡 | ; |

但请记住我跟你讲的关于弗雷德里卡的事；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['bɪznəs] [tuː; tə] [siː] ['dʒʌstɪs] [dʌn] [hɜːr; hər] .

| you | must | make | it | your | business | to | see | justice | done | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 制作 | 它 | 你的 | 商业 | 到 | 看 | 正义 | 完毕 | 她 | . |

你必须尽一切努力为她伸张正义。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l][gɜːrl] ,

| She | is | an | amiable | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 可亲 | 女孩 | , |

她是个性格和蔼的女孩，

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪriər] [maɪnd][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['kredɪt]

| and | has | a | very | superior | mind | to | what | we | have | given | her | credit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 一个 | 非常 | 优越的 | 头脑 | 到 | 什么 | 我们 | 有 | 给定 | 她 | 信用 |

[fɔːr; fər] .

| for | . |
|---|---|
| 为了 | . |

她的智力远超我们之前的认知。

" [hiː; hi] [ðen] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ræn] [ˌʌp'sterz] .

| " | He | then | left | me | , | and | ran | upstairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 然后 | 左边 | 我 | , | 和 | 跑 | 楼上 | . |

然后他就离开了我，跑上了楼。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] .

| I | would | not | try | to | stop | him | , | for | I | knew | what | his | feelings | must | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 不是 | 尝试 | 到 | 停止 | 他 | , | 为了 | 我 | 知道 | 什么 | 他的 | 情怀 | 必须 | 是 | . |

我不会试图阻止他，因为我知道他内心的感受。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [maɪn] , [æz; əz][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [niːd] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ;

| The | nature | of | mine | , | as | I | listened | to | him | , | I | need | not | attempt | to | describe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自然 | 的 | 矿 | , | 作为 | 我 | 听着 | 到 | 他 | , | 我 | 需要 | 不是 | 试图 | 到 | 描述 | ; |

我听他讲话时的心情，无需赘述；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] ,

| for | a | minute | or | two | I | remained | in | the | same | spot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 我 | 剩余 | 在 | 这 | 相同的 | 点 | , |

我在原地站了一两分钟。

[ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [sɔːrt] [ɪn'diːd] ;

| overpowered | by | wonder | of | a | most | agreeable | sort | indeed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实力悬殊 | 经过 | 想知道 | 的 | 一个 | 最多 | 同意 | 种类 | 的确 | ; |

被一种非常令人愉悦的惊奇所深深震撼；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['træŋkwɪli] ['hæpi] .

| yet | it | required | some | consideration | to | be | tranquilly | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 必需的 | 一些 | 考虑 | 到 | 是 | 平静地 | 快乐的 | . |

然而，要获得内心的平静和快乐，需要一些思考。

[ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] ['leɪdi] ['suːzn] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

| In | about | ten | minutes | after | my | return | to | the | parlour | Lady | Susan | entered | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | 十 | 分钟 | 后 | 我的 | 返回 | 到 | 这 | 客厅 | 女士 | 苏珊 | 进入 | 这 | 房间 | . |

我回到客厅大约十分钟后，苏珊夫人走进了房间。

[aɪ] [kən'kluːdid] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['redʒinəld][hæd; həd] [bɪn] ['kwɔːrəlɪŋ] ;

| I | concluded | , | of | course | , | that | she | and | Reginald | had | been | quarrelling | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 结束 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 她 | 和 | 雷金纳德 | 有 | 到过 | 争吵 | ; |

我当然得出结论，她和雷金纳德吵架了；

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ˌkjʊri'ɑːsəti][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][hɜːr; hər]

| and | looked | with | anxious | curiosity | for | a | confirmation | of | my | belief | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 和 | 焦虑的 | 好奇心 | 为了 | 一个 | 确认 | 的 | 我的 | 信仰 | 在 | 她 |

[feɪs] .

| face | . |
|---|---|
| 脸 | . |

我焦急地好奇地看着她的脸，想从中寻找我所相信的答案。

['mɪstrəs] [ʌv; əv] [dɪ'siːt] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['pɜːrfɪktli] [ˌʌnkən'sɜːrnd] ,

| Mistress | of | deceit | , | however | , | she | appeared | perfectly | unconcerned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情妇 | 的 | 欺骗 | , | 然而 | , | 她 | 出现 | 完美 | 漠不关心 | , |

然而，这位诡计多端的女强人却表现得毫不在意。

[ænd; ənd]['æftər] ['tʃætɪŋ] [ɑːn] [ɪn'dɪfrənt] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| and | after | chatting | on | indifferent | subjects | for | a | short | time | , | said | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 聊天 | 在 | 冷漠 | 主题 | 为了 | 一个 | 短的 | 时间 | , | 说 | 到 | 我 | , |

在闲聊了一会儿无关紧要的话题后，他对我说：

“ [aɪ][faɪnd][frʌm; frəm] ['wɪlsn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] ['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː]

| “ | I | find | from | Wilson | that | we | are | going | to | lose | Mr | . | De | Courcy | — | is | it | true |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 寻找 | 从 | 威尔逊 | 那 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 失去 | 先生 | . | 德 | 库尔西 | — | 是 | 它 | 真的 |

[ðæt] [hiː; hi] [liːvz] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

| that | he | leaves | Churchhill | this | morning | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 树叶 | 丘吉尔 | 这 | 早晨 | ? |

“我从威尔逊那里得知，我们将失去德库尔西先生——他今天早上离开丘吉尔是真的吗？”

” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| ” | I | replied | that | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 回复 | 那 | 它 | 曾是 | . |

我回答说确实如此。

“ [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [læst] [naɪt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['læfɪŋ] ,

| “ | He | told | us | nothing | of | all | this | last | night | , | ” | said | she | , | laughing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 讲述 | 我们 | 没有什么 | 的 | 全部 | 这 | 最后的 | 夜晚 | , | ” | 说 | 她 | , | 笑 | , |

“他昨晚什么也没告诉我们，”她笑着说。

“ [ɔːr]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ; [bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

| “ | or | even | this | morning | at | breakfast | ; | but | perhaps | he | did | not | know | it | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或者 | 甚至 | 这 | 早晨 | 在 | 早餐 | ; | 但 | 也许 | 他 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | 他自己 | . |

“甚至今天早上吃早餐的时候；但也许他自己并不知道。”

[jʌŋ] [men] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['heɪsti] [ɪn][ðer; ðər] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

| Young | men | are | often | hasty | in | their | resolutions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | 是 | 经常 | 仓促 | 在 | 他们的 | 决议 | , |

年轻人往往做决定比较仓促。

[ænd; ənd][nɑːt] [mɔːr] ['sʌd(ə)n] [ɪn] [ 'fɔːmiŋ ] [ðæn; ðən] [ʌn'stedi] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] .

| and | not | more | sudden | in | forming | than | unsteady | in | keeping | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 更多的 | 突然 | 在 | 成型 | 比 | 不稳定 | 在 | 保持 | 他们 | . |

形成时并不比维持时更突然。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][læst] , [ænd; ənd]

| I | should | not | be | surprised | if | he | were | to | change | his | mind | at | last | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 是 | 惊讶 | 如果 | 他 | 是 | 到 | 改变 | 他的 | 头脑 | 在 | 最后的 | , | 和 |

[nɑːt][goʊ] .

| not | go | . |
|---|---|---|
| 不是 | 去 | . |

如果他最终改变主意，不去，我不会感到惊讶。

” [ʃiː; ʃi] [suːn] ['æftərwərdz] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

| ” | She | soon | afterwards | left | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 很快 | 然后 | 左边 | 这 | 房间 | . |

“她随后离开了房间。”

[aɪ] [trʌst] , [haʊ'evər] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] ,

| I | trust | , | however | , | my | dear | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | , | 然而 | , | 我的 | 亲爱的 | 母亲 | , |

但我相信我亲爱的母亲。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][plæn] ;

| that | we | have | no | reason | to | fear | an | alteration | of | his | present | plan | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 害怕 | 一个 | 改造 | 的 | 他的 | 展示 | 计划 | ; |

我们没有理由担心他目前的计划会改变;

[θɪŋz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] .

| things | have | gone | too | far | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 有 | 已消失 | 也 | 远的 | . |

事情已经发展到无法挽回的地步了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kwɑːrəld] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌfredə'riːkə] , [tuː] .

| They | must | have | quarrelled | , | and | about | Frederica | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 争吵 | , | 和 | 关于 | 弗雷德里卡 | , | 也 | . |

他们肯定吵架了，而且肯定也是为了弗雷德里卡。

[hɜːr; hər] ['kɑːmnəs] [əs'tɔniʃiz] [ˌem 'iː] .

| Her | calmness | astonishes | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 平静 | 令人惊讶 | 我 | . |

她的沉着冷静令我惊讶。

[wʌt] [dɪ'laɪt] [wɪl] [biː; bi] [jɔːrz] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [ɪn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['wɜːrði] [jʊr; jər]

| What | delight | will | be | yours | in | seeing | him | again | ; | in | seeing | him | still | worthy | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 喜 | 将要 | 是 | 你的 | 在 | 看到 | 他 | 再次 | ; | 在 | 看到 | 他 | 仍然 | 值得 | 你的 |

[ɪ'stiːm] ,

| esteem | , |
|---|---|
| 尊重 | , |

再次见到他，你会感到多么高兴啊；看到他依然值得你尊敬，你会多么欣喜啊!

[stɪl] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ 'fɔːmiŋ ] [jʊr; jər] ['hæpinəs] !

| still | capable | of | forming | your | happiness | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 有能力的 | 的 | 成型 | 你的 | 幸福 | ! |

仍然能够塑造你的幸福!

[wen] [aɪ][nekst] [raɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [sɜːr][dʒeɪmz][ɪz] [gɔːn] ,

| When | I | next | write | I | shall | be | able | to | tell | you | that | Sir | James | is | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 下一个 | 写 | 我 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 先生 | 詹姆斯 | 是 | 已消失 | , |

我下次写信时就能告诉你们，詹姆斯爵士已经去世了。

['leɪdi] ['suːzn] ['væŋkwɪʃt] , [ænd; ənd] [ˌfredə'riːkə] [æt; ət] [piːs] .

| Lady | Susan | vanquished | , | and | Frederica | at | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 苏珊 | 战败者 | , | 和 | 弗雷德里卡 | 在 | 和平 | . |

苏珊夫人被击败，弗雷德里卡获得了平静。

[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .

| We | have | much | to | do | , | but | it | shall | be | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 很多 | 到 | 做 | , | 但 | 它 | 将 | 是 | 完毕 | . |

我们有很多事要做，但一定会完成。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ðɪs] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz]

| I | am | all | impatience | to | hear | how | this | astonishing | change | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 全部 | 不耐烦 | 到 | 听到 | 如何 | 这 | 惊人 | 改变 | 曾是 |

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

| effected | . |
|---|---|
| 受影响 | . |

我迫不及待地想知道这一惊人的变化是如何发生的。

[aɪ] ['fɪnɪʃ] [æz; əz][aɪ][bɪ'gæn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɔrməst] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

| I | finish | as | I | began | , | with | the | warmest | congratulations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 结束 | 作为 | 我 | 开始 | , | 和 | 这 | 最温暖 | 恭喜! | . |

我以最热烈的祝贺结束，就像我开始时一样。

[jɔ:rz] ['evər] , & [si:] . ,

| Yours | ever | , | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 此致 | 曾经 | , | & | c | . | , |

永远爱你的，等等。

[kæθ] .

| CATH | . |
|---|---|
| 凯瑟琳 | . |

天主教

['və:nən] .

| VERNON | . |
|---|---|
| 弗农 | . |

弗农。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]

| XXIV |
|---|
| 二十四 |

二十四

[frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] .

| From | the | same | to | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 相同的 | 到 | 这 | 相同的 | . |

从相同到相同。

['tʃɜ:rtʃˌhɪl] .

| Churchhill | . |
|---|---|
| 丘吉尔 | . |

丘吉尔。

['lɪt(ə)l] [dɪd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [wen] [aɪ][sent] [ɔ:f][maɪ][læst] ['letər] ,

| Little | did | I | imagine | , | my | dear | Mother | , | when | I | sent | off | my | last | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 做过 | 我 | 想象 | , | 我的 | 亲爱的 | 母亲 | , | 什么时候 | 我 | 发送 | 离开 | 我的 | 最后的 | 信 | , |

亲爱的母亲，我寄出最后一封信时，万万没想到会发生这样的事。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌpɜ:rtər'beɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪts][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn] [wʊd] [ˌʌndər'goʊ][soʊ] ['spi:di] ,

| that | the | delightful | perturbation | of | spirits | I | was | then | in | would | undergo | so | speedy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 愉快 | 扰动 | 的 | 烈酒 | 我 | 曾是 | 然后 | 在 | 会 | 经历 | 所以 | 迅速 | , |

我当时所感受到的那种令人愉悦的躁动不安的状态，竟然会如此迅速地消逝。

[soʊ] ['melənkɑ:li] [ə; eɪ] [rɪ'vɜ:rs] .

| so | melancholy | a | reverse | . |
|---|---|---|---|---|
| 所以 | 忧郁 | 一个 | 撤销 | . |

如此令人沮丧的逆转。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [sə'fɪʃntli] [rɪ'gret] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] .

| I | never | can | sufficiently | regret | that | I | wrote | to | you | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 能 | 足够 | 后悔 | 那 | 我 | 写道 | 到 | 你 | 在 | 全部 | . |

我永远都不会后悔给你写过这封信。

[jet] [hu:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

| Yet | who | could | have | foreseen | what | has | happened | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | WHO | 可以 | 有 | 预见 | 什么 | 有 | 发生 | ? |

然而，谁又能预料到会发生这样的事呢?

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , ['evri] [hoʊp] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['hæpi] ['oʊnli] [tuː] ['aʊərz] [ə'goʊ][hæz; həz]

| My | dear | mother | , | every | hope | which | made | me | so | happy | only | two | hours | ago | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 母亲 | , | 每一个 | 希望 | 哪个 | 制成 | 我 | 所以 | 快乐的 | 仅有的 | 二 | 小时 | 前 | 有 |

['vænɪʃt] .

| vanished | . |
|---|---|
| 消失了 | . |

亲爱的妈妈，两个小时前让我无比快乐的每一个希望都已破灭。

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] [bɪ'twiːn] ['leɪdi] ['suːzn] [ænd; ənd] ['redʒɪnəld] [ɪz] [meɪd] [ʌp] ,

| The | quarrel | between | Lady | Susan | and | Reginald | is | made | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 争吵 | 之间 | 女士 | 苏珊 | 和 | 雷金纳德 | 是 | 制成 | 向上 | , |

苏珊夫人和雷金纳德之间的争吵是捏造的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

| and | we | are | all | as | we | were | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 全部 | 作为 | 我们 | 是 | 前 | . |

我们都和以前一样。

[wʌn] [pɔɪnt] ['oʊnli][ɪz] [geɪnd] .

| One | point | only | is | gained | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 观点 | 仅有的 | 是 | 获得 | . |

只得一分。

[sɜːr][dʒeɪmz]['mɑːrtn][ɪz] [dɪs'mɪst] .

| Sir | James | Martin | is | dismissed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 詹姆斯 | 马丁 | 是 | 解雇 | . |

詹姆斯·马丁爵士被解职。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] [naʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ?

| What | are | we | now | to | look | forward | to | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 我们 | 现在 | 到 | 看 | 向前 | 到 | ? |

我们现在应该期待些什么?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ; ['redʒɪnəld] [wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [gɔːn] ,

| I | am | indeed | disappointed | ; | Reginald | was | all | but | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 的确 | 失望的 | ; | 雷金纳德 | 曾是 | 全部 | 但 | 已消失 | , |

我确实很失望；雷金纳德几乎已经不在了。

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ; [huː] [wʊd] [nɑːt]

| his | horse | was | ordered | and | all | but | brought | to | the | door | ; | who | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 马 | 曾是 | 订购 | 和 | 全部 | 但 | 带来 | 到 | 这 | 门 | ; | WHO | 会 | 不是 |

[hæv; həv] [felt] [seɪf] ?

| have | felt | safe | ? |
|---|---|---|---|
| 有 | 毛毡 | 安全的 | ? |

他的马已被吩咐牵到门口，几乎是被送到了门口；谁会不感到安全呢?

[fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['moʊmənteri] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

| For | half | an | hour | I | was | in | momentary | expectation | of | his | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一半 | 一个 | 小时 | 我 | 曾是 | 在 | 瞬间 | 期待 | 的 | 他的 | 离开 | . |

有半个小时，我一直期待着他离开。

['æftər][aɪ][hæd; həd][sent] [ɔːf][maɪ] ['letər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['vəːnən] ,

| After | I | had | sent | off | my | letter | to | you | , | I | went | to | Mr | . | Vernon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 我 | 有 | 发送 | 离开 | 我的 | 信 | 到 | 你 | , | 我 | 去 | 到 | 先生 | . | 弗农 | , |

我把信寄出去之后，就去了弗农先生那里。

[ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ['tɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] ,

| and | sat | with | him | in | his | room | talking | over | the | whole | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 和 | 他 | 在 | 他的 | 房间 | 说 | 超过 | 这 | 所有的 | 事情 | , |

然后我和他一起坐在他的房间里，把整件事都谈了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ˌfredə'ri:kə] , [hu:m] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [sɪns]

| and | then | determined | to | look | for | Frederica | , | whom | I | had | not | seen | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 决定 | 到 | 看 | 为了 | 弗雷德里卡 | , | 谁 | 我 | 有 | 不是 | 已见 | 自从 |

['brekfəst] .

| breakfast | . |
|---|---|
| 早餐 | . |

然后我决定去找弗雷德里卡，自从早餐后我就没见过她了。

[aɪ] [met] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .

| I | met | her | on | the | stairs | , | and | saw | that | she | was | crying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 她 | 在 | 这 | 楼梯 | , | 和 | 锯 | 那 | 她 | 曾是 | 哭泣 | . |

我在楼梯上遇到了她，看到她正在哭泣。

“ [maɪ] [dɪr] [ænt] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [hi:; hi][ɪz]['goʊɪŋ] — ['mɪstər] . [di:] ['kɜ:rsi] [ɪz]['goʊɪŋ] ,

| “ | My | dear | aunt | , | ” | said | she | , | “ | he | is | going | — | Mr | . | De | Courcy | is | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 亲爱的 | 阿姨 | , | ” | 说 | 她 | , | “ | 他 | 是 | 去 | — | 先生 | . | 德 | 库尔西 | 是 | 去 | , |

“我亲爱的姑妈，”她说，“他要走了——德库尔西先生要走了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] .

| and | it | is | all | my | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 全部 | 我的 | 过错 | . |

这一切都是我的错。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

| I | am | afraid | you | will | be | very | angry | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 你 | 将要 | 是 | 非常 | 生气的 | 和 | 我 | , |

恐怕你会非常生我的气。

[bʌt; bət] [ɪn'di:d] [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [end][soʊ] . ”

| but | indeed | I | had | no | idea | it | would | end | so | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的确 | 我 | 有 | 不 | 主意 | 它 | 会 | 结尾 | 所以 | . | ” |

但我确实没想到会是这样的结局。

“ [maɪ] [lʌv] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][ə'pɑ:lədʒaɪz][tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:n] [ðæt]

| “ | My | love | , | ” | I | replied | , | “ | do | not | think | it | necessary | to | apologize | to | me | on | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 爱 | , | ” | 我 | 回复 | , | “ | 做 | 不是 | 思考 | 它 | 必要的 | 到 | 道歉 | 到 | 我 | 在 | 那 |

[ə'kaʊnt] .

| account | . |
|---|---|
| 帐户 | . |

“亲爱的，”我回答说，“你不必为此向我道歉。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [fi:l] [maɪ'self] ['ʌndər] [æn; ən] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [ɪz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ]

| I | shall | feel | myself | under | an | obligation | to | anyone | who | is | the | means | of | sending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 感觉 | 我 | 在下面 | 一个 | 义务 | 到 | 任何人 | WHO | 是 | 这 | 方法 | 的 | 发送 |

[maɪ] ['brʌðər] [hoʊm] ,

| my | brother | home | , |
|---|---|---|---|
| 我的 | 兄弟 | 家 | , |

我将感激任何能帮助我弟弟回家的人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , ” [ˌrekə'lektɪŋ] [maɪ'self] , “ [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['wɒnts] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .

| because | , | ” | recollecting | myself | , | “ | I | know | my | father | wants | very | much | to | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | ” | 回忆 | 我 | , | “ | 我 | 知道 | 我的 | 父亲 | 想要 | 非常 | 很多 | 到 | 看 | 他 | . |

因为，”我回过神来，“我知道我父亲非常想见他。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tu:; tə] [ə'keɪʒn] [ɔ:l] [ðɪs] ?

| But | what | is | it | you | have | done | to | occasion | all | this | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 是 | 它 | 你 | 有 | 完毕 | 到 | 场合 | 全部 | 这 | ? |

你究竟做了什么才导致这一切?

” [ʃi:; ʃi] [blʌʃt] ['di:pli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ænsər] :

| ” | She | blushed | deeply | as | she | answered | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 脸红了 | 深 | 作为 | 她 | 回答 | : |

她回答时脸颊绯红：

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt][sɜːr][dʒeɪmz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] — [aɪ][hæv; həv] [dʌn]

| “ | I | was | so | unhappy | about | Sir | James | that | I | could | not | help | — | I | have | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 所以 | 不开心 | 关于 | 先生 | 詹姆斯 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | — | 我 | 有 | 完毕 |

['sʌmθɪŋ] ['veri] [rɔːŋ] ,

| something | very | wrong | , |
|---|---|---|---|
| 某物 | 非常 | 错误的 | , |

“我对詹姆斯爵士感到非常难过，以至于我无法控制自己——我做了一件非常错误的事情。”

[aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] :

| I | know | ; | but | you | have | not | an | idea | of | the | misery | I | have | been | in | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | ; | 但 | 你 | 有 | 不是 | 一个 | 主意 | 的 | 这 | 苦难 | 我 | 有 | 到过 | 在 | : |

我知道；但你根本无法想象我经历了怎样的痛苦：

[ænd; ənd] ['mæmə] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː]['nevər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][maɪ]['ʌŋk(ə)l] [ə'baʊt]

| and | mamma | had | ordered | me | never | to | speak | to | you | or | my | uncle | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 妈妈 | 有 | 订购 | 我 | 绝不 | 到 | 说话 | 到 | 你 | 或者 | 我的 | 叔叔 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

妈妈叮嘱我千万不要跟你或叔叔提起这件事。

[ænd; ənd] — ”

| and | — | ” |
|---|---|---|
| 和 | — | ” |

和-”

“ [juː; jʊ] ['ðerfɔːr] [spoʊk][tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [tuː; tə][ɪn'geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] , ” [sed] [aɪ] ,

| “ | You | therefore | spoke | to | my | brother | to | engage | his | interference | , | ” | said | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 所以 | 辐 | 到 | 我的 | 兄弟 | 到 | 从事 | 他的 | 干涉 | , | ” | 说 | 我 | , |

“因此，你去找我哥哥，让他来干预此事，”我说。

[tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

| to | save | her | the | explanation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 她 | 这 | 解释 | . |

为了省去她解释的麻烦。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [aɪ][dɪd] [ɪn'diːd] , [aɪ][gɑːt][ʌp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

| “ | No | , | but | I | wrote | to | him | — | I | did | indeed | , | I | got | up | this | morning | before | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 但 | 我 | 写道 | 到 | 他 | — | 我 | 做过 | 的确 | , | 我 | 得到 | 向上 | 这 | 早晨 | 前 | 它 |

[wʌz; wəz] [laɪt] ,

| was | light | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 光 | , |

“不，但我给他写信了——的确如此，我今天早上天还没亮就起来了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] ['aʊərz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

| and | was | two | hours | about | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 二 | 小时 | 关于 | 它 | ; |

花了两个小时才完成；

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [dʌn] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [gɪv]

| and | when | my | letter | was | done | I | thought | I | never | should | have | courage | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我的 | 信 | 曾是 | 完毕 | 我 | 想法 | 我 | 绝不 | 应该 | 有 | 勇气 | 到 | 给 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

写完信后，我觉得我永远也没有勇气把它寄出去。

['æftər] ['brekfəst] [haʊ'evər] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

| After | breakfast | however | , | as | I | was | going | to | my | room | , | I | met | him | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 早餐 | 然而 | , | 作为 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 我的 | 房间 | , | 我 | 遇见 | 他 | 在 | 这 |

['pæsɪdʒ] ,

| passage | , |
|---|---|
| 通道 | , |

然而，早餐后，当我回房间的路上，我在走廊里遇到了他。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][aɪ] [nuː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑːn] [ðæt] ['moʊmənt] ,

| and | then | , | as | I | knew | that | everything | must | depend | on | that | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 作为 | 我 | 知道 | 那 | 一切 | 必须 | 依赖 | 在 | 那 | 片刻 | , |

然后，因为我知道一切都取决于那一刻，

[aɪ] [fɔːrst] [maɪ'self][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | forced | myself | to | give | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 强制 | 我 | 到 | 给 | 它 | . |

我强迫自己给了它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

| He | was | so | good | as | to | take | it | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 好的 | 作为 | 到 | 拿 | 它 | 立即地 | . |

他真是太好了，立刻就接了过来。

[aɪ] [derd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] [də'rektli; daɪ'rektli] .

| I | dared | not | look | at | him | , | and | ran | away | directly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 敢于 | 不是 | 看 | 在 | 他 | , | 和 | 跑 | 离开 | 直接地 | . |

我不敢看他，直接跑开了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪt] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [briːð] .

| I | was | in | such | a | fright | I | could | hardly | breathe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 在 | 这样的 | 一个 | 惊吓 | 我 | 可以 | 几乎 | 呼吸 | . |

我当时吓得几乎喘不过气来。

[maɪ] [dɪr] [ænt] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['mɪzrəb(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] . ”

| My | dear | aunt | , | you | do | not | know | how | miserable | I | have | been | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 阿姨 | , | 你 | 做 | 不是 | 知道 | 如何 | 悲惨的 | 我 | 有 | 到过 | . | ” |

亲爱的姑妈，您不知道我有多么痛苦。

“ [ˌfredə'riːkə] ” [sed] [aɪ] , “ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl][jʊr; jər] [dis'tresiz] .

| “ | Frederica | ” | said | I | , | “ | you | ought | to | have | told | me | all | your | distresses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 弗雷德里卡 | ” | 说 | 我 | , | “ | 你 | 应该 | 到 | 有 | 讲述 | 我 | 全部 | 你的 | 痛苦 | . |

“弗雷德里卡，”我说，“你应该把你的所有痛苦都告诉我。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ] [frend] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ] .

| You | would | have | found | in | me | a | friend | always | ready | to | assist | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 成立 | 在 | 我 | 一个 | 朋友 | 总是 | 准备好 | 到 | 协助 | 你 | . |

你会发现我是一个随时准备帮助你的朋友。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd][jʊr; jər] [kɔːz] [æz; əz]

| Do | you | think | that | your | uncle | or | I | should | not | have | espoused | your | cause | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 那 | 你的 | 叔叔 | 或者 | 我 | 应该 | 不是 | 有 | 拥护 | 你的 | 原因 | 作为 |

['wɔːrmli] [æz; əz][maɪ] ['brʌðər] ? ”

| warmly | as | my | brother | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 热情地 | 作为 | 我的 | 兄弟 | ? | ” |

你认为我和你叔叔不应该像我哥哥那样热情地支持你的事业吗?

“ [ɪn'diːd] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [jʊr; jər] ['kaɪndnəs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kʌlərɪŋ] [ə'gen] ,

| “ | Indeed | , | I | did | not | doubt | your | kindness | , | ” | said | she | , | colouring | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的确 | , | 我 | 做过 | 不是 | 怀疑 | 你的 | 仁慈 | , | ” | 说 | 她 | , | 染色 | 再次 | , |

“的确，我从未怀疑过你的善良，”她说着，又开始涂涂画画。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] [kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['mʌðər] ; [bʌt; bət][aɪ]

| “ | but | I | thought | Mr | . | De | Courcy | could | do | anything | with | my | mother | ; | but | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 想法 | 先生 | . | 德 | 库尔西 | 可以 | 做 | 任何事物 | 和 | 我的 | 母亲 | ; | 但 | 我 |

[wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] :

| was | mistaken | : |
|---|---|---|
| 曾是 | 错误 | : |

“但我以为德库尔西先生可以对我母亲为所欲为；但我错了：”

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['kwɑːrəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

| they | have | had | a | dreadful | quarrel | about | it | , | and | he | is | going | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 有 | 一个 | 可怕 | 争吵 | 关于 | 它 | , | 和 | 他 | 是 | 去 | 离开 | . |

他们为此大吵了一架，他要走了。

['mæmə] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɜːrs] [ɔːf][ðæn; ðən]['evər] . ”

| Mamma | will | never | forgive | me | , | and | I | shall | be | worse | off | than | ever | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 妈妈 | 将要 | 绝不 | 原谅 | 我 | , | 和 | 我 | 将 | 是 | 更糟 | 离开 | 比 | 曾经 | . | ” |

妈妈永远不会原谅我，我的处境会比以前更糟。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ;

| “ | No | , | you | shall | not | , | ” | I | replied | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 你 | 将 | 不是 | , | ” | 我 | 回复 | ; |

“不，你不能，”我回答说；

“ [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æz; əz] [ðɪs] [jʊr; jər] ['mʌðɚz] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [pri'ventid]

| “ | in | such | a | point | as | this | your | mother's | prohibition | ought | not | to | have | prevented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这样的 | 一个 | 观点 | 作为 | 这 | 你的 | 母亲的 | 禁令 | 应该 | 不是 | 到 | 有 | 阻止 |

[jʊr; jər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt] .

| your | speaking | to | me | on | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 请讲 | 到 | 我 | 在 | 这 | 主题 | . |

“在这样的问题上，你母亲的禁止不应该阻止你和我谈论这件事。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| She | has | no | right | to | make | you | unhappy | , | and | she | shall | not | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 制作 | 你 | 不开心 | , | 和 | 她 | 将 | 不是 | 做 | 它 | . |

她没有权利让你不开心，她也不应该这样做。

[jʊr; jər] [ə'plaɪɪŋ] , [haʊ'evər] , [tuː; tə]['redʒinəld][kæn; kən][biː; bi] [prə'dʌktɪv] ['oʊnli][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl]

| Your | applying | , | however | , | to | Reginald | can | be | productive | only | of | good | to | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 申请 | , | 然而 | , | 到 | 雷金纳德 | 能 | 是 | 生产力 | 仅有的 | 的 | 好的 | 到 | 全部 |

['pɑːrtiz] .

| parties | . |
|---|---|
| 各方 | . |

但是，你向雷金纳德提出的申请对各方都只有好处。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| I | believe | it | is | best | as | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 它 | 是 | 最好的 | 作为 | 它 | 是 | . |

我认为这样最好。

[dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ʌn'hæpi] ['eni] [lɔːŋgər] .

| Depend | upon | it | that | you | shall | not | be | made | unhappy | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依赖 | 之上 | 它 | 那 | 你 | 将 | 不是 | 是 | 制成 | 不开心 | 任何 | 更长 | . |

请相信它，你将不再感到不快乐。

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [haʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['redʒinəld] [kʌm] [aʊt]

| ” | At | that | moment | how | great | was | my | astonishment | at | seeing | Reginald | come | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 那 | 片刻 | 如何 | 伟大的 | 曾是 | 我的 | 惊讶 | 在 | 看到 | 雷金纳德 | 来 | 出去 |

[ʌv; əv] ['leɪdi] ['suːzənz] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

| of | Lady | Susan's | dressing | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 女士 | 苏珊的 | 敷料 | - | 房间 | . |

“那一刻，我看到雷金纳德从苏珊夫人的更衣室里走出来，真是大吃一惊。”

[maɪ] [hɑːrt] [mɪs'geɪv] [ˌem 'iː] ['ɪnstəntli] .

| My | heart | misgave | me | instantly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 错失 | 我 | 即刻 | . |

我的心瞬间就出问题了。

[hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n][æt; ət] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][wʌz; wəz] ['veri] ['evɪdənt] .

| His | confusion | at | seeing | me | was | very | evident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 困惑 | 在 | 看到 | 我 | 曾是 | 非常 | 明显 | . |

他看到我时一脸困惑，这一点非常明显。

[ˌfredə'riːkə] [ɪ'miːdiətli] ['dɪsə'pɪrd] .

| Frederica | immediately | disappeared | . |
|---|---|---|---|
| 弗雷德里卡 | 立即地 | 消失 | . |

弗雷德里卡随即消失了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

| “ | Are | you | going | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你 | 去 | ? |

“你要去吗?

” [aɪ] [sed] ; “ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['mɪstər] . ['vəːnən] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] . ”

| ” | I | said | ; | “ | you | will | find | Mr | . | Vernon | in | his | own | room | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 说 | ; | “ | 你 | 将要 | 寻找 | 先生 | . | 弗农 | 在 | 他的 | 自己的 | 房间 | . | ” |

我说：“你会在弗农先生自己的房间里找到他。”

“ [noʊ] , ['kæθrɪn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] .

| “ | No | , | Catherine | , | ” | he | replied | , | “ | I | am | not | going | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 凯瑟琳 | , | ” | 他 | 回复 | , | “ | 我 | 是 | 不是 | 去 | . |

“不，凯瑟琳，”他回答说，“我不去。”

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] ?

| Will | you | let | me | speak | to | you | a | moment | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 让 | 我 | 说话 | 到 | 你 | 一个 | 片刻 | ? |

能让我跟你说几句话吗?

” [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] .

| ” | We | went | into | my | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 去 | 进入 | 我的 | 房间 | . |

我们进了我的房间。

“ [aɪ][faɪnd] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [hɪz; ɪz][kən'fjuːʒ(ə)n] [ɪn'kriːsɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

| “ | I | find | , | ” | he | continued | , | his | confusion | increasing | as | he | spoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 寻找 | , | ” | 他 | 持续 | , | 他的 | 困惑 | 增加 | 作为 | 他 | 辐 | , |

“我发现，”他继续说道，随着说话，他的困惑也越来越深，

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æktɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['juːʒuəl] ['fuːlɪʃ] [ɪmˌpetʃu'ɑːsəti] .

| “ | that | I | have | been | acting | with | my | usual | foolish | impetuosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 我 | 有 | 到过 | 表演 | 和 | 我的 | 通常 | 愚蠢 | 冲动 | . |

“我一直都像往常一样，行事愚蠢冲动。”

[aɪ][hæv; həv] [ɪn'taɪərli] [ˌmɪsʌndər'stʊd] ['leɪdi] ['suːzn] ,

| I | have | entirely | misunderstood | Lady | Susan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 完全 | 被误解 | 女士 | 苏珊 | , |

我完全误解了苏珊夫人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| and | was | on | the | point | of | leaving | the | house | under | a | false | impression | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 离开 | 这 | 房子 | 在下面 | 一个 | 错误的 | 印象 | 的 |

[hɜːr; hər] [kən'dʌkt] .

| her | conduct | . |
|---|---|---|
| 她 | 执行 | . |

并且差点因为对她的行为产生错误印象而离开家。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [sʌm; səm] ['veri] [greɪt] [mis'teik] ; [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [mɪ'steɪkən] , [aɪ]['fænsi]

| There | has | been | some | very | great | mistake | ; | we | have | been | all | mistaken | , | I | fancy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一些 | 非常 | 伟大的 | 错误 | ; | 我们 | 有 | 到过 | 全部 | 错误 | , | 我 | 想要 |

.

:

.

一定犯了一个非常严重的错误；我想，我们都错了。

[ˌfredə'ri:kə] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

| Frederica | does | not | know | her | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德里卡 | 做 | 不是 | 知道 | 她 | 母亲 | . |

弗雷德里卡不知道她的母亲是谁。

['leɪdi] ['su:zn] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [gʊd] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

| Lady | Susan | means | nothing | but | her | good | , | but | she | will | not | make | a | friend | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 苏珊 | 方法 | 没有什么 | 但 | 她 | 好的 | , | 但 | 她 | 将要 | 不是 | 制作 | 一个 | 朋友 | 的 |

[hɜ:r; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

苏珊夫人一心为她好，但她不会和她成为朋友。

['leɪdi] ['su:zn] [dʌz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [noʊ] , ['ðerfɔ:r] , [wʌt] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['hæpi] .

| Lady | Susan | does | not | always | know | , | therefore | , | what | will | make | her | daughter | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 苏珊 | 做 | 不是 | 总是 | 知道 | , | 所以 | , | 什么 | 将要 | 制作 | 她 | 女儿 | 快乐的 | . |

因此，苏珊夫人并不总是知道什么才能让她的女儿开心。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

| Besides | , | I | could | have | no | right | to | interfere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我 | 可以 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 干扰 | . |

此外，我也没有权利干涉。

[mɪs] ['və:nən] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

| Miss | Vernon | was | mistaken | in | applying | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 弗农 | 曾是 | 错误 | 在 | 申请 | 到 | 我 | . |

弗农小姐错把申请寄给我了。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , ['kæθrɪn] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ɔ:l] ['hæpɪli] ['setld]

| In | short | , | Catherine | , | everything | has | gone | wrong | , | but | it | is | now | all | happily | settled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | , | 凯瑟琳 | , | 一切 | 有 | 已消失 | 错误的 | , | 但 | 它 | 是 | 现在 | 全部 | 快乐地 | 定居 |

.

:

.

总之，凯瑟琳，之前一切都出了岔子，但现在都圆满解决了。

['leɪdi] ['su:zn] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [wɪʃɪz] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət]

| Lady | Susan | , | I | believe | , | wishes | to | speak | to | you | about | it | , | if | you | are | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 苏珊 | , | 我 | 相信 | , | 愿望 | 到 | 说话 | 到 | 你 | 关于 | 它 | , | 如果 | 你 | 是 | 在 |

['li:ʒər] . ”

| leisure | . | ” |
|---|---|---|
| 闲暇 | . | ” |

苏珊夫人想和您谈谈这件事，如果您有空的话。

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['di:pli] ['saɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][soʊ] [leɪm] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .

| “ | Certainly | , | ” | I | replied | , | deeply | sighing | at | the | recital | of | so | lame | a | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | ” | 我 | 回复 | , | 深 | 叹息 | 在 | 这 | 独奏会 | 的 | 所以 | 瘸 | 一个 | 故事 | . |

“当然，”我回答道，同时深深地叹了口气，对这个蹩脚的故事感到无奈。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ments] , [haʊ'evər] , [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [veɪn] .

| I | made | no | comments | , | however | , | for | words | would | have | been | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制成 | 不 | 评论 | , | 然而 | , | 为了 | 字 | 会 | 有 | 到过 | 徒劳 | . |

但我没有发表任何评论，因为言语毫无意义。

['redʒinəld] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][get] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə] ['leɪdi] ['su:zn] , ['kjʊriəs] ,

| **Reginald** | **was** | **glad** | **to** | **get** | **away** | **,** | **and** | **I** | **went** | **to** | **Lady** | **Susan** | **,** | **curious** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷金纳德 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 得到 | 离开 | , | 和 | 我 | 去 | 到 | 女士 | 苏珊 | , | 好奇的 | , |

雷金纳德很高兴能离开，而我则出于好奇去找苏珊夫人。

[ɪn'di:d] , [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

| **indeed** | **,** | **to** | **hear** | **her** | **account** | **of** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 到 | 听到 | 她 | 帐户 | 的 | 它 | . |

确实，听她讲述这件事很有意思。

“ [dɪd] [aɪ][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

| **“** | **Did** | **I** | **not** | **tell** | **you** | **,** | **”** | **said** | **she** | **with** | **a** | **smile** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做过 | 我 | 不是 | 告诉 | 你 | , | ” | 说 | 她 | 和 | 一个 | 微笑 | , |

“我不是告诉过你吗？”她笑着说。

“ [ðæt] [jʊr; jər] ['brʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [ˌju: 'es]['æftər][ɔ:l] ? ”

| **“** | **that** | **your** | **brother** | **would** | **not** | **leave** | **us** | **after** | **all** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 你的 | 兄弟 | 会 | 不是 | 离开 | 我们 | 后 | 全部 | ? | ” |

“你哥哥最终还是没有离开我们？”

“ [ju:; jʊ][dɪd] , [ɪn'di:d] , ” [rɪ'plaɪd] [aɪ] ['veri] ['greɪvli] ; “ [bʌt; bət][aɪ] ['flætərd] [maɪ'self][ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi]

| **“** | **You** | **did** | **,** | **indeed** | **,** | **”** | **replied** | **I** | **very** | **gravely** | **;** | **“** | **but** | **I** | **flattered** | **myself** | **you** | **would** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 做过 | , | 的确 | , | ” | 回复 | 我 | 非常 | 严重地 | ; | “ | 但 | 我 | 受宠若惊 | 我 | 你 | 会 | 是 |

[mɪ'steɪkən] . ”

| **mistaken** | **.** | **”** |
|---|---|---|
| 错误 | . | ” |

“你的确这么做了，”我严肃地回答道，“但我自以为你会误会。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] ['hæzədid] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ʃi:; ʃi] ,

| **“** | **I** | **should** | **not** | **have** | **hazarded** | **such** | **an** | **opinion** | **,** | **”** | **returned** | **she** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 应该 | 不是 | 有 | 危险的 | 这样的 | 一个 | 观点 | , | ” | 返回 | 她 | , |

“我不该冒这样的风险发表意见，”她回答道。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]

| **“** | **if** | **it** | **had** | **not** | **at** | **that** | **moment** | **occurred** | **to** | **me** | **that** | **his** | **resolution** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 它 | 有 | 不是 | 在 | 那 | 片刻 | 发生 | 到 | 我 | 那 | 他的 | 解决 | 的 |

['goʊɪŋ] [maɪt] [bi:; bi] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ]

| **going** | **might** | **be** | **occasioned** | **by** | **a** | **conversation** | **in** | **which** | **we** | **had** | **been** | **this** | **morning** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 可能 | 是 | 引发 | 经过 | 一个 | 对话 | 在 | 哪个 | 我们 | 有 | 到过 | 这 | 早晨 |

[ɪn'geɪdʒd] ,

| **engaged** | **,** |
|---|---|
| 已订婚的 | , |

“如果当时我没有想到，他决定离开可能是因为我们今天早上进行的那次谈话所致，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['endɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][nɑ:t]

| **and** | **which** | **had** | **ended** | **very** | **much** | **to** | **his** | **dissatisfaction** | **,** | **from** | **our** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 有 | 结束 | 非常 | 很多 | 到 | 他的 | 不满 | , | 从 | 我们的 | 不是 |

['raɪtli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðɝz] ['mi:nɪŋ] .

| **rightly** | **understanding** | **each** | **other's** | **meaning** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 没错 | 理解 | 每个 | 其他的 | 意义 | . |

而这最终令他非常不满，因为我们彼此没有正确理解对方的意思。

[ðɪs] [aɪ'di:ə] [strʌk] [ˌem 'i:][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɪnstəntli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [æn; ən]

| **This** | **idea** | **struck** | **me** | **at** | **the** | **moment** | **,** | **and** | **I** | **instantly** | **determined** | **that** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 击 | 我 | 在 | 这 | 片刻 | , | 和 | 我 | 即刻 | 决定 | 那 | 一个 |

[ˌæksə'dent(ə)l] [dɪ'spju:t] ,

| **accidental** | **dispute** | **,** |
|---|---|---|
| 偶然 | 争议 | , |

这个想法当时突然出现在我的脑海中，我立刻意识到这是一场意外的争执，

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] ['prɑːbəbli] [biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] [æz; əz] [hɪm'self] ,

| in | which | I | might | probably | be | as | much | to | blame | as | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 我 | 可能 | 大概 | 是 | 作为 | 很多 | 到 | 责备 | 作为 | 他自己 | , |

在这件事上，我可能和他一样有责任。

[ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'praɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] .

| should | not | deprive | you | of | your | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 不是 | 剥夺 | 你 | 的 | 你的 | 兄弟 | . |

不应该剥夺你与兄弟相处的权利。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'membər] , [aɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] .

| If | you | remember | , | I | left | the | room | almost | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 记住 | , | 我 | 左边 | 这 | 房间 | 几乎 | 立即地 | . |

如果你还记得的话，我几乎立刻就离开了房间。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['klɪrɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] [mɪ'steɪks] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ]

| I | was | resolved | to | lose | no | time | in | clearing | up | those | mistakes | as | far | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 已解决 | 到 | 失去 | 不 | 时间 | 在 | 清理 | 向上 | 那些 | 错误 | 作为 | 远的 | 作为 | 我 |

[kʊd; kəd] .

| could | . |
|---|---|
| 可以 | . |

我决心尽快尽我所能地纠正这些错误。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðɪs] — [ˌfredə'riːkə] [hæd; həd] [set] [hɜːr'self] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ 'mærɪŋ ] [sɜːr][dʒeɪmz]

| The | case | was | this | — | Frederica | had | set | herself | violently | against | marrying | Sir | James |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 案件 | 曾是 | 这 | — | 弗雷德里卡 | 有 | 放 | 她自己 | 暴力 | 反对 | 结婚 | 先生 | 詹姆斯 |

. ”

| : | ” |
|---|---|

. ”

事情是这样的——弗雷德里卡强烈反对嫁给詹姆斯爵士。

“ [ænd; ənd][kæn; kən][jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ? ” [kraɪd] [aɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

| “ | And | can | your | ladyship | wonder | that | she | should | ? | ” | cried | I | with | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 能 | 你的 | 夫人 | 想知道 | 那 | 她 | 应该 | ? | ” | 哭 | 我 | 和 | 一些 |

[wɔːrmθ] ;

| warmth | ; |
|---|---|
| 温暖 | ; |

“夫人，您难道不觉得她这样做很奇怪吗？”我带着几分热情喊道；

“ [ˌfredə'riːkə] [hæz; həz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪmz][hæz; həz] [nʌn] . ”

| “ | Frederica | has | an | excellent | understanding | , | and | Sir | James | has | none | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 弗雷德里卡 | 有 | 一个 | 出色的 | 理解 | , | 和 | 先生 | 詹姆斯 | 有 | 没有任何 | . | ” |

“弗雷德里卡理解力很强，而詹姆斯爵士则一窍不通。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [liːst] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [rɪ'grɛtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ;

| “ | I | am | at | least | very | far | from | regretting | it | , | my | dear | sister | , | ” | said | she | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 在 | 至少 | 非常 | 远的 | 从 | 后悔 | 它 | , | 我的 | 亲爱的 | 姐姐 | , | ” | 说 | 她 | ; |

“我一点也不后悔，我亲爱的姐姐，”她说；

“ [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][soʊ] ['feɪvərəbl] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɜ-z]

| “ | on | the | contrary | , | I | am | grateful | for | so | favourable | a | sign | of | my | daughter's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 这 | 相反 | , | 我 | 是 | 感激的 | 为了 | 所以 | 有利 | 一个 | 符号 | 的 | 我的 | 女儿的 |

[sens] .

| sense | . |
|---|---|
| 感觉 | . |

“相反，我为女儿的这种良好认知而感到欣慰。”

[sɜːr][dʒeɪmz][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪ'loʊ] [pɑːr] ( [hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] ['mænərz] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [wɜːrs] ) ;

| Sir | James | is | certainly | below | par | ( | his | boyish | manners | make | him | appear | worse | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 詹姆斯 | 是 | 当然 | 以下 | 帕 | ( | 他的 | 男孩气 | 礼仪 | 制作 | 他 | 出现 | 更糟 | ) | ; |

詹姆斯爵士的表现确实低于平均水平（他孩子气的举止让他显得更糟糕）；

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˌfredə'riːkə] [pə'zest] [ðə; ði] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]
**and** **had** **Frederica** **possessed** **the** **penetration** **and** **the** **abilities** **which** **I** **could**
和 有 弗雷德里卡 拥有 这 渗透 和 这 能力 哪个 我 可以
[hæv; həv] [wɪʃt] [ɪn][maɪ] ['dɔːtər] ,
**have** **wished** **in** **my** **daughter** **,**
有 希望 在 我的 女儿 ,

如果弗雷德里卡拥有我梦寐以求的女儿应有的洞察力和能力，

[ɔːr][hæd; həd][aɪ]['iːv(ə)n] [noʊn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pə'zes] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ,
**or** **had** **I** **even** **known** **her** **to** **possess** **as** **much** **as** **she** **does** **,**
或者 有 我 甚至 已知 她 到 具有 作为 很多 作为 她 做 ,

或者，我是否真的了解她拥有这么多东西?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mætʃ] . ”
**I** **should** **not** **have** **been** **anxious** **for** **the** **match** **.** **”**
我 应该 不是 有 到过 焦虑的 为了 这 匹配 . ”

我本不该对这场比赛感到焦虑。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'loʊn] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔtɚz] [sens] ! ”
**“** **It** **is** **odd** **that** **you** **should** **alone** **be** **ignorant** **of** **your** **daughter's** **sense** **!** **”**
“ 它 是 奇怪的 那 你 应该 独自的 是 无知 的 你的 女儿的 感觉 ! ”

“奇怪的是，竟然只有你对你女儿的感受一无所知！”

“ [ˌfredə'riːkə] ['nevər] [dʌz] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɜːr'self] ; [hɜːr; hər] ['mænərz] [ɑːr; ər] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃ] ,
**“** **Frederica** **never** **does** **justice** **to** **herself** **;** **her** **manners** **are** **shy** **and** **childish** **,**
“ 弗雷德里卡 绝不 做 正义 到 她自己 ; 她 礼仪 是 害羞的 和 幼稚 ,

“弗雷德里卡总是无法展现出自己的价值；她的举止既羞涩又幼稚，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
**and** **besides** **she** **is** **afraid** **of** **me** **.**
和 除了 她 是 害怕的 的 我 .

而且她还怕我。

['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [pʊr] ['fɑːðɚz] [laɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spɔɪlt] [tʃaɪld] ;
**During** **her** **poor** **father's** **life** **she** **was** **a** **spoilt** **child** **;**
期间 她 贫穷的 父亲的 生活 她 曾是 一个 被宠坏了 孩子 ;

在她贫穷的父亲在世时，她是一个被宠坏的孩子；

[ðə; ði] [sɪ'verəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [hæz; həz]
**the** **severity** **which** **it** **has** **since** **been** **necessary** **for** **me** **to** **show** **has**
这 严重性 哪个 它 有 自从 到过 必要的 为了 我 到 展示 有
[ 'eiljəneitid ][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] ;
**alienated** **her** **affection** **;**
疏离的 她 感情 ;

我后来不得不表现出的严厉态度疏远了她的感情；

['niːðər] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] [ 'briljəns,-jənsi ][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,
**neither** **has** **she** **any** **of** **that** **brilliancy** **of** **intellect** **,**
两者都不 有 她 任何 的 那 才华横溢 的 智力 ,

她也丝毫没有那种卓越的才智。

[ðæt] ['dʒiːniəs][ɔːr] ['vɪgər] [ʌv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [wɪl] [fɔːrs] [ɪt'self] ['fɔːrwərd] . ”
**that** **genius** **or** **vigour** **of** **mind** **which** **will** **force** **itself** **forward** **.** **”**
那 天才 或者 活力 的 头脑 哪个 将要 力量 本身 向前 . ”

那种驱使自身前进的天赋或精神活力。

“ [seɪ] ['ræðər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪn][hɜːr; hər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ! ”
**“** **Say** **rather** **that** **she** **has** **been** **unfortunate** **in** **her** **education** **!** **”**
“ 说 相当 那 她 有 到过 不幸 在 她 教育 ! ”

“不如说她在求学路上运气不好！”

“ ['hev(ə)n] [noʊz] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['mɪsɪz] . ['və:nən] , [haʊ] ['fʊli] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] ;
**“ Heaven knows , my dearest Mrs . Vernon , how fully I am aware of that ;**
“ 天堂 知道 , 我的 亲爱的 太太 . 弗农 , 如何 完全 我 是 意识到的 的 那 ;

“天知道，我最亲爱的弗农夫人，我对此有多么清楚；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [fər'get] ['evri] ['sɜ:rkəmstæns] [ðæt] [maɪt] [θroʊ] [bleɪm] [ɑ:n][ðə; ði]
**but I would wish to forget every circumstance that might throw blame on the**
但 我 会 希望 到 忘记 每一个 环境 那 可能 扔 责备 在 这
['meməri] [ʌv; əv][wʌn] [hu:z] [neɪm] [ɪz]['seɪkrɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
**memory of one whose name is sacred with me .**
记忆 的 一 谁 姓名 是 神圣 和 我 .

但我希望忘记一切可能玷污我心中神圣之人名誉的事件。

” [hɪr] [ʃi:; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][kraɪ] ; [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
**” Here she pretended to cry ; I was out of patience with her .**
” 这里 她 假装 到 哭 ; 我 曾是 出去 的 耐心 和 她 .

“她假装哭泣；我对她失去了耐心。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] , ” [sed] [aɪ] ,
**“ But what , ” said I ,**
“ 但 什么 , ” 说 我 ,

“但是什么？”我问道。

“ [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ˌdɪsə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər]
**“ was your ladyship going to tell me about your disagreement with my brother**
“ 曾是 你的 夫人 去 到 告诉 我 关于 你的 分歧 和 我的 兄弟
? ”
**? ”**
? ”

“夫人，您是要告诉我您和我哥哥之间的分歧吗？”

“ [ˌaɪ 'ti:][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][æn; ən]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['dɔtɜ-z] ,
**“ It originated in an action of my daughter's ,**
“ 它 起源于 在 一个 行动 的 我的 女儿的 ,

“这件事源于我女儿的一个举动，

[wɪtʃ] ['i:kwəli] [ ma:rks ][hɜ:r; hər][wɑ:nt][ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [dred] [ʌv; əv]
**which equally marks her want of judgment and the unfortunate dread of**
哪个 同样地 标记 她 想 的 判断 和 这 不幸 恐惧 的
[ˌem 'i:][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['menʃənɪŋ] — [ʃi:; ʃi] [roʊt] [tu:; tə]['mɪstər] . [di:] ['kɜ:rsi] . ”
**me I have been mentioning — she wrote to Mr . De Courcy . ”**
我 我 有 到过 提及 — 她 写道 到 先生 . 德 库尔西 . ”

这既表明了她缺乏判断力，也表明了我一直提到的对我的不幸恐惧——她写信给德库尔西先生。”

“ [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd] ;
**“ I know she did ;**
“ 我 知道 她 做过 ;

我知道她确实这么做了；

[ju:; jʊ][hæd; həd] [fər'bɪdn] [hɜ:r; hər] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['və:nən] [ɔ:r][tu:; tə][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:z]
**you had forbidden her speaking to Mr . Vernon or to me on the cause**
你 有 禁止 她 请讲 到 先生 . 弗农 或者 到 我 在 这 原因
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'stres] ;
**of her distress ;**
的 她 痛苦 ;

你曾禁止她向弗农先生或我倾诉她痛苦的原因；

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][du:] , ['ðerfɔ:r] , [bʌt; bət] [ə'plaɪ] [tu:; tə][maɪ] ['brʌðər] ? ”
**what could she do , therefore , but apply to my brother ? ”**
什么 可以 她 做 , 所以 , 但 申请 到 我的 兄弟 ? ”

所以她除了向我哥哥求助还能怎么办呢?

“ [gʊd] [gɑːd] !
**“ Good God !**
“ 好的 上帝 !

“我的天哪!

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [wʌt] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ʌv; əv][ˌem ˈiː] !
**” she exclaimed , “ what an opinion you must have of me !**
” 她 惊呼 , “ 什么 一个 观点 你 必须 有 的 我 !

她惊呼道：“你对我的看法一定很糟糕吧！”

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˈpɑːsəbli] [səˈpoʊz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌnˈhæpinəs] !
**Can you possibly suppose that I was aware of her unhappiness !**
能 你 可能 认为 那 我 曾是 意识到的 的 她 不快乐 !

你难道会认为我知道她不开心吗!

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] [ˈmɪzrəb(ə)l] ,
**that it was my object to make my own child miserable ,**
那 它 曾是 我的 目的 到 制作 我的 自己的 孩子 悲惨的 ,

我的目的是让自己的孩子痛苦，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [fərˈbɪdn] [hɜːr; hər] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][frʌm; frəm]
**and that I had forbidden her speaking to you on the subject from**
和 那 我 有 禁止 她 请讲 到 你 在 这 主题 从
[ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði][ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l] [skiːm] ?
**a fear of your interrupting the diabolical scheme ?**
一个 害怕 的 你的 打断 这 邪恶的 方案 ?

我禁止她和你谈论这件事，是因为害怕你会打断这个邪恶的计划?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem ˈiː] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɑːnɪst] , [ˈevri] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfiːlɪŋ] ?
**Do you think me destitute of every honest , every natural feeling ?**
做 你 思考 我 贫困 的 每一个 诚实的 , 每一个 自然的 感觉 ?

你认为我丧失了所有真诚、自然的情感吗?

[ˌeɪ ˈem][aɪ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [kənˈsaɪnɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌevərˈlæstɪŋ] ['mɪzəri] [huːz] ['welfer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]
**Am I capable of consigning her to everlasting misery whose welfare it is my**
是 我 有能力的 的 寄售 她 到 永恒 苦难 谁 福利 它 是 我的
[fɜːrst] ['ɜːrθli] ['duːti][tuː; tə] [prəˈmoʊt] ?
**first earthly duty to promote ?**
第一的 尘世的 责任 到 推动 ?

我怎能眼睁睁地看着她陷入永恒的痛苦之中？而促进她的福祉却是我人生的首要职责。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] ! ”
**The idea is horrible ! ”**
这 主意 是 可怕 ! ”

这个想法太糟糕了!

“ [wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['saɪləns] ? ”
**“ What , then , was your intention when you insisted on her silence ? ”**
“ 什么 , 然后 , 曾是 你的 意图 什么时候 你 坚持 在 她 沉默 ? ”

那么，你坚持让她保持沉默的目的是什么呢?

“ [ʌv; əv] [wʌt] [juːz] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['eni] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [haʊ'evər] [ðə; ði]
**“ Of what use , my dear sister , could be any application to you , however the**
“ 的 什么 使用 , 我的 亲爱的 姐姐 , 可以 是 任何 应用 到 你 , 然而 这
[ə'fer] [maɪt] [stænd] ?
**affair might stand ?**
事务 可能 站立 ?

“我亲爱的妹妹，无论事情最终结果如何，对你来说，申请又有什么用呢？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]['sʌbdʒekt][juː; jʊ][tuː; tə] [en'triːtiːz] [wɪtʃ] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][maɪ'self]

| Why | should | I | subject | you | to | entreaties | which | I | refused | to | attend | to | myself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 我 | 主题 | 你 | 到 | 恳求 | 哪个 | 我 | 拒绝 | 到 | 出席 | 到 | 我 | ? |

?

我为何要让你承受我本人都不愿理会的请求?

['niːðər] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [nɔːr][fɔːr; fər][hɜːrz] , [nɔːr][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] , [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

| Neither | for | your | sake | nor | for | hers | , | nor | for | my | own | , | could | such | a | thing | be | desirable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 为了 | 你的 | 清酒 | 也不 | 为了 | 她的 | , | 也不 | 为了 | 我的 | 自己的 | , | 可以 | 这样的 | 一个 | 事物 | 是 | 理想 | . |

无论为了你，为了她，还是为了我自己，这样的事情都不可取。

[wen] [maɪ] [oʊn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz]['teɪkən][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

| When | my | own | resolution | was | taken | I | could | not | wish | for | the | interference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | 自己的 | 解决 | 曾是 | 已采取 | 我 | 可以 | 不是 | 希望 | 为了 | 这 | 干涉 | , |

当我下定决心时，我并不希望有人干涉。

[haʊ'evər] ['frendli] , [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .

| however | friendly | , | of | another | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 友好的 | , | 的 | 其他 | 人 | . |

然而，无论对方多么友好。

[aɪ][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][aɪ] [bi'liːvd] [maɪ'self] [raɪt] . ”

| I | was | mistaken | , | it | is | true | , | but | I | believed | myself | right | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 错误 | , | 它 | 是 | 真的 | , | 但 | 我 | 相信 | 我 | 正确的 | . | ” |

我的确错了，但我当时觉得自己是对的。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mis'teik] [tuː; tə] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'luːdz] ?

| “ | But | what | was | this | mistake | to | which | your | ladyship | so | often | alludes | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 什么 | 曾是 | 这 | 错误 | 到 | 哪个 | 你的 | 夫人 | 所以 | 经常 | 暗示 | ? |

“但是，夫人经常提到的这个错误究竟是什么呢？”

[frʌm; frəm] [wens] [ə'roʊz][soʊ] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔtɚz] ['fiːlɪŋz] ?

| from | whence | arose | so | astonishing | a | misconception | of | your | daughter's | feelings | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 何处 | 出现 | 所以 | 惊人 | 一个 | 误解 | 的 | 你的 | 女儿的 | 情怀 | ? |

你对女儿的感情为何会产生如此惊人的误解?

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [sɜːr][dʒeɪmz] ? ”

| Did | you | not | know | that | she | disliked | Sir | James | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 不是 | 知道 | 那 | 她 | 不喜欢 | 先生 | 詹姆斯 | ? | ” |

你不知道她不喜欢詹姆斯爵士吗?

“ [aɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ,

| “ | I | knew | that | he | was | not | absolutely | the | man | she | would | have | chosen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 绝对地 | 这 | 男人 | 她 | 会 | 有 | 选定 | , |

我知道他绝对不是她会选择的那个人，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [pə'sweidid] [ðæt] [hɜːr; hər] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dɪd][nɑːt][ə'raɪz][frʌm; frəm] ['eni] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

| but | I | was | persuaded | that | her | objections | to | him | did | not | arise | from | any | perception | of | his | deficiency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 被说服 | 那 | 她 | 反对意见 | 到 | 他 | 做过 | 不是 | 出现 | 从 | 任何 | 洞察力 | 的 | 他的 | 不足 | . |

但我确信，她对他的反对并非源于她认为他有任何缺点。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] , [haʊ'evər] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] , [tuː] [maɪ'nuːtli] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

| You | must | not | question | me | , | however | , | my | dear | sister | , | too | minutely | on | this | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 不是 | 问题 | 我 | , | 然而 | , | 我的 | 亲爱的 | 姐姐 | , | 也 | 精确到分钟 | 在 | 这 | 观点 | , |

但是，我亲爱的妹妹，你千万不要在这个问题上过多地质疑我。

" [kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'fekʃənətli] [baɪ][ðə; ði][hænd] ;
**" continued she , taking me affectionately by the hand ;**
" 持续 她 , 采取 我 亲切地 经过 这 手 ;

她继续说道，同时深情地牵起我的手；

" [aɪ] ['ɑːnɪstli] [oʊn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] .
**" I honestly own that there is something to conceal .**
" 我 诚实地 自己的 那 那里 是 某物 到 隐藏 .

"我坦白承认，确实有一些事情需要隐瞒。"

[ˌfredə'riːkə] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'hæpi] !
**Frederica makes me very unhappy !**
弗雷德里卡 制作 我 非常 不开心 !

弗雷德里卡让我非常不开心！

[hɜːr; hər] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] [hɜːrt][ˌem 'iː] [pər'tɪkjələrli] . "
**Her applying to Mr . De Courcy hurt me particularly . "**
她 申请 到 先生 . 德 库尔西 伤害 我 特别 . "

她向德库西先生求婚这件事尤其让我感到难过。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪn'fɜːr] , " [sed] [aɪ] , " [baɪ] [ðɪs] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['mɪstəri] ?
**" What is it you mean to infer , " said I , " by this appearance of mystery ?**
" 什么 是 它 你 意思是 到 推断 , " 说 我 , " 经过 这 外貌 的 神秘 ?

"你从这种神秘的表象中想推断出什么？"我问道。

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['dɔːtər] [æt; ət][ɔːl] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['redʒinəld] ,
**If you think your daughter at all attached to Reginald ,**
如果 你 思考 你的 女儿 在 全部 随附的 到 雷金纳德 ,

如果你认为你的女儿对雷金纳德有任何感情，

[hɜːr; hər] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪmz][kʊd; kəd][nɑːt] [les] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [ ə'tendid ] [tuː; tə]
**her objecting to Sir James could not less deserve to be attended to**
她 反对 到 先生 詹姆斯 可以 不是 较少的 应得 到 是 参加 到
[ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔbdʒiktɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
**than if the cause of her objecting had been a consciousness of his**
比 如果 这 原因 的 她 反对 有 到过 一个 意识 的 他的
['fɑːli] ;
**folly ;**
蠢事 ;

她反对詹姆斯爵士的理由，与她因意识到他的愚蠢而反对的理由一样，都不值得重视；

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] ['leɪdiʃɪp] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] [fɔːr; fər]
**and why should your ladyship , at any rate , quarrel with my brother for**
和 为什么 应该 你的 夫人 , 在 任何 速度 , 争吵 和 我的 兄弟 为了
[æn; ən] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪtʃ] ,
**an interference which ,**
一个 干涉 哪个 ,

夫人，您为何要为一件小事与我哥哥争吵呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [wen] ['ɜːdʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**you must know , it is not in his nature to refuse when urged in such a**
你 必须 知道 , 它 是 不是 在 他的 自然 到 拒绝 什么时候 敦促 在 这样的 一个
['mænər] ? "
**manner ? "**
方式 ? "

你应该知道，他生性使然，在这种情况下，他绝不会拒绝。

“ [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪk'spɑːstʃəleɪt] [wɪð; wɪθ]

| “ | His | disposition | , | you | know | , | is | warm | , | and | he | came | to | expostulate | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他的 | 处置 | , | 你 | 知道 | , | 是 | 温暖的 | , | 和 | 他 | 来了 | 到 | 特 | 和 |

[ˌem 'iː] ;

| me | ; |
|---|---|
| 我 | ; |

“你知道，他性情温和，他来和我理论；

[hɪz; ɪz] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'laɪv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪl] - [juːst] [gɜːrl] , [ðɪs] ['heroʊɪn] [ɪn] [dɪ'stres] !

| his | compassion | all | alive | for | this | ill | - | used | girl | , | this | heroine | in | distress | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 同情 | 全部 | 活 | 为了 | 这 | 患病的 | - | 用过的 | 女孩 | , | 这 | 女英雄 | 在 | 痛苦 | ! |

他对这个受虐待的女孩、这个身处困境的女英雄充满了怜悯之心！

[wiː; wi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] : [hiː; hi] [bi'liːvd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [tuː; tə] [bleɪm] [ðæn; ðən] [aɪ] ['riːəli]

| We | misunderstood | each | other | : | he | believed | me | more | to | blame | than | I | really |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 被误解 | 每个 | 其他 | : | 他 | 相信 | 我 | 更多的 | 到 | 责备 | 比 | 我 | 真的 |

[wʌz; wəz] ;

| was | ; |
|---|---|
| 曾是 | ; |

我们彼此误会了：他认为我的错比我实际的错更大；

[aɪ] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntər'fɪrəns] [les] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [ðæn; ðən] [aɪ] [naʊ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | considered | his | interference | less | excusable | than | I | now | find | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经过考虑的 | 他的 | 干涉 | 较少的 | 情有可原 | 比 | 我 | 现在 | 寻找 | 它 | . |

我当时觉得他的干涉更不可原谅，但现在我的看法却截然不同。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['riːəl] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ 'mɔːtifaid ] [tuː; tə]

| I | have | a | real | regard | for | him | , | and | was | beyond | expression | mortified | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 真实的 | 看待 | 为了 | 他 | , | 和 | 曾是 | 超过 | 表达 | 羞愧难当 | 到 |

[faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| find | it | , |
|---|---|---|
| 寻找 | 它 | , |

我非常敬重他，发现这件事后我感到无比震惊和难过。

[æz; əz] [aɪ] [θɔːt] , [soʊ] [ɪl] [ bi'stəu ] .

| as | I | thought | , | so | ill | bestowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 想法 | , | 所以 | 患病的 | 授予 | . |

正如我所料，真是天赐之福。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [bəuθ] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [bəuθ] [tuː; tə] [bleɪm] .

| We | were | both | warm | , | and | of | course | both | to | blame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 两个都 | 温暖的 | , | 和 | 的 | 课程 | 两个都 | 到 | 责备 | . |

我们俩都感到燥热，当然，我们俩都有责任。

[hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] [ɪz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['iːgərnəs] .

| His | resolution | of | leaving | Churchhill | is | consistent | with | his | general | eagerness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 解决 | 的 | 离开 | 丘吉尔 | 是 | 持续的 | 和 | 他的 | 一般的 | 渴望 | . |

他离开丘吉尔的决心与他一贯的积极进取精神是一致的。

[wen] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

| When | I | understood | his | intention | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 理解 | 他的 | 意图 | , | 然而 | , |

然而，当我明白了他的意图之后，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [pər'hæps] ['iːkwəli]

| and | at | the | same | time | began | to | think | that | we | had | been | perhaps | equally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 开始 | 到 | 思考 | 那 | 我们 | 有 | 到过 | 也许 | 同样地 |

[mɪ'steɪkən] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['miːnɪŋ] ,

| mistaken | in | each | other's | meaning | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 错误 | 在 | 每个 | 其他的 | 意义 | , |

与此同时，我们也开始觉得我们或许都误解了对方的意思。

[aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

| I | resolved | to | have | an | explanation | before | it | was | too | late | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已解决 | 到 | 有 | 一个 | 解释 | 前 | 它 | 曾是 | 也 | 晚的 | . |

我决心在为时已晚之前得到一个解释。

[fɔːr; fər] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli][aɪ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

| For | any | member | of | your | family | I | must | always | feel | a | degree | of | affection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 任何 | 成员 | 的 | 你的 | 家庭 | 我 | 必须 | 总是 | 感觉 | 一个 | 程度 | 的 | 感情 | , |

对于你的任何一位家人，我始终都怀有某种程度的喜爱之情。

[ænd; ənd][aɪ] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['sensəbli] [hɜːrt][ˌem 'iː] [ɪf] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

| and | I | own | it | would | have | sensibly | hurt | me | if | my | acquaintance | with | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 自己的 | 它 | 会 | 有 | 明智地 | 伤害 | 我 | 如果 | 我的 | 熟人 | 和 | 先生 | . |

[diː] ['kɜːrsi] [hæd; həd] ['endɪd] [soʊ] ['gluːmɪli] .

| De | Courcy | had | ended | so | gloomily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 德 | 库尔西 | 有 | 结束 | 所以 | 阴郁地 | . |

我承认，如果我和德库尔西先生的交往以如此悲惨的方式结束，我肯定会感到难过。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] ['fɜːrðər] ,

| I | have | now | only | to | say | further | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 现在 | 仅有的 | 到 | 说 | 更远 | , |

我接下来只需再补充几句，

[ðæt] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [frɛdrːkəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪmz]

| that | as | I | am | convinced | of | Frederica's | having | a | reasonable | dislike | to | Sir | James |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 作为 | 我 | 是 | 确信 | 的 | 弗雷德里卡的 | 拥有 | 一个 | 合理的 | 不喜欢 | 到 | 先生 | 詹姆斯 |

,

,

,

因为我确信弗雷德里卡对詹姆斯爵士抱有合理的厌恶之情，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɪnstəntli] [ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| I | shall | instantly | inform | him | that | he | must | give | up | all | hope | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 即刻 | 通知 | 他 | 那 | 他 | 必须 | 给 | 向上 | 全部 | 希望 | 的 | 她 | . |

我将立即告知他，他必须放弃对她的一切希望。

[aɪ] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['ɪnəsntli] , [meɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpi] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .

| I | reproach | myself | for | having | , | even | though | innocently | , | made | her | unhappy | on | that | score | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 责备 | 我 | 为了 | 拥有 | , | 甚至 | 尽管 | 天真地 | , | 制成 | 她 | 不开心 | 在 | 那 | 分数 | . |

我自责自己，尽管无意，却在这件事上让她不开心了。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] ;

| She | shall | have | all | the | retribution | in | my | power | to | make | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 将 | 有 | 全部 | 这 | 报应 | 在 | 我的 | 力量 | 到 | 制作 | ; |

我将尽我所能对她进行报复；

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['vælјuː][hɜːr; hər] [oʊn] ['hæpinəs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʒʌdʒ] ['waɪzli] ,

| if | she | value | her | own | happiness | as | much | as | I | do | , | if | she | judge | wisely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 价值 | 她 | 自己的 | 幸福 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 做 | , | 如果 | 她 | 法官 | 明智地 | , |

如果她像我一样珍视自己的幸福，如果她能做出明智的判断，

[ænd; ənd] [kə'mænd] [hɜːr'self][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɔːt] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] ['iːzi] .

| and | command | herself | as | she | ought | , | she | may | now | be | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 命令 | 她自己 | 作为 | 她 | 应该 | , | 她 | 可能 | 现在 | 是 | 简单的 | . |

她能够像应该的那样约束自己，现在她或许就能轻松些了。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [maɪ] ['dɪrɪst] ['sɪstər] , [fɔːr; fər] [ðʌs] ['trespæsɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [taɪm] ,

| Excuse | me | , | my | dearest | sister | , | for | thus | trespassing | on | your | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅 | 我 | , | 我的 | 亲爱的 | 姐姐 | , | 为了 | 因此 | 擅闯私人领地 | 在 | 你的 | 时间 | , |

亲爱的姐姐，请原谅我这样打扰您。

[bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['kærəktər] ;

| but | I | owe | it | to | my | own | character | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 欠 | 它 | 到 | 我的 | 自己的 | 特点 | ; |

但这都归功于我自身的品格；

[ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][aɪ] [trʌst] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [ə'pɪnjən]

| and | after | this | explanation | I | trust | I | am | in | no | danger | of | sinking | in | your | opinion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 这 | 解释 | 我 | 相信 | 我 | 是 | 在 | 不 | 危险 | 的 | 下沉 | 在 | 你的 | 观点 |

.

:

.

经过我的解释，我相信在您看来，我不会有沉沦的危险。

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [sed] , " [nɑːt] [mʌtʃ] , [ɪn'diːd] !

| " | I | could | have | said | , | " | Not | much | , | indeed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 可以 | 有 | 说 | , | " | 不是 | 很多 | , | 的确 | ! |

我本可以说："确实不多！"

" [bʌt; bət][aɪ] [left] [hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][ɪn] ['saɪləns] .

| " | but | I | left | her | almost | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 左边 | 她 | 几乎 | 在 | 沉默 | . |

但我几乎是默默地离开了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [stretʃ] [ʌv; əv] [fɔːr'berəns] [aɪ][kʊd; kəd] ['præktɪs] .

| It | was | the | greatest | stretch | of | forbearance | I | could | practise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最 | 拉紧 | 的 | 宽容 | 我 | 可以 | 实践 | . |

这是我所能做到的最长时间的忍耐。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [stɑːpt] [maɪ'self][hæd; həd][aɪ] [bɪ'gʌn] .

| I | could | not | have | stopped | myself | had | I | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 有 | 停止 | 我 | 有 | 我 | 开始 | . |

如果我开始，我就无法停止了。

[hɜːr; hər] [ə'ʃʊrəns] !

| Her | assurance | ! |
|---|---|---|
| 她 | 保证 | ! |

她的保证！

[hɜːr; hər] [dɪ'siːt] !

| her | deceit | ! |
|---|---|---|
| 她 | 欺骗 | ! |

她的欺骗！

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [maɪ'self][tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɪl] [straɪk] [juː; jʊ] [sə'fɪʃntli] .

| but | I | will | not | allow | myself | to | dwell | on | them | ; | they | will | strike | you | sufficiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 不是 | 允许 | 我 | 到 | 住 | 在 | 他们 | ; | 他们 | 将要 | 罢工 | 你 | 足够 | . |

但我不会过多赘述，它们会给你留下足够的印象。

[maɪ] [hɑːrt] ['sɪkənz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] .

| My | heart | sickens | within | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 令人作呕 | 之内 | 我 | . |

我感到一阵恶心。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [kəm'poʊzd] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

| As | soon | as | I | was | tolerably | composed | I | returned | to | the | parlour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 曾是 | 勉强可以接受 | 由 | 我 | 返回 | 到 | 这 | 客厅 | . |

我稍稍平复了一下心情，就回到了客厅。

[sɜːr]['dʒeɪmzɪz] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['meri] [æz; əz]['juːʒuəl] , [suːn]

| Sir | James's | carriage | was | at | the | door | , | and | he | , | merry | as | usual | , | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 詹姆斯的 | 运输 | 曾是 | 在 | 这 | 门 | , | 和 | 他 | , | 欢乐 | 作为 | 通常 | , | 很快 |

['æftərwərdz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

| afterwards | took | his | leave | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 采取 | 他的 | 离开 | . |

詹姆斯爵士的马车停在门口，他像往常一样兴高采烈，不久便告辞了。

[haʊ] ['iːzəli] [dʌz] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ɔːr] [dɪs'mɪs] [ə; eɪ] ['lʌvər] !

| How | easily | does | her | ladyship | encourage | or | dismiss | a | lover | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 容易地 | 做 | 她 | 夫人 | 鼓励 | 或者 | 解雇 | 一个 | 情人 | ! |

这位夫人对待情人是多么轻易，无论是鼓励还是拒绝！

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'liːs] , [ˌfredə'riːkə] [stɪl] [lʊks] [ʌn'hæpi] : [stɪl] ['fɪrf(ə)l] , [pər'hæps] , [ʌv; əv]

| In | spite | of | this | release | , | Frederica | still | looks | unhappy | : | still | fearful | , | perhaps | , | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 发布 | , | 弗雷德里卡 | 仍然 | 看起来 | 不开心 | : | 仍然 | 可怕 | , | 也许 | , | 的 |

[hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['æŋgər] ;

| her | mother's | anger | ; |
|---|---|---|---|
| 她 | 母亲的 | 愤怒 | ; |

尽管获释，弗雷德里卡看起来仍然不开心：或许仍然害怕母亲的愤怒；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['dredɪŋ] [maɪ] ['brʌðɚz] [dɪ'pɑːrtʃər] , ['dʒeləs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| and | though | dreading | my | brother's | departure | , | jealous | , | it | may | be | , | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 恐惧 | 我的 | 兄弟 | 离开 | , | 嫉妒的 | , | 它 | 可能 | 是 | , | 的 | 他的 |

['steɪɪŋ] .

| staying | . |
|---|---|
| 入住 | . |

虽然害怕哥哥离开，但或许也嫉妒他留下。

[aɪ] [siː] [haʊ] ['kloʊsli] [ʃiː; ʃi] [əb'zəːvz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['leɪdi] ['suːzn] , [pʊr] [gɜːrl] !

| I | see | how | closely | she | observes | him | and | Lady | Susan | , | poor | girl | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 如何 | 密切 | 她 | 观察 | 他 | 和 | 女士 | 苏珊 | , | 贫穷的 | 女孩 | ! |

我看到她多么仔细地观察他和苏珊夫人，可怜的女孩！

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| I | have | now | no | hope | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 现在 | 不 | 希望 | 为了 | 她 | . |

我现在对她没有任何希望了。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] .

| There | is | not | a | chance | of | her | affection | being | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 一个 | 机会 | 的 | 她 | 感情 | 存在 | 返回 | . |

她的感情不可能得到回应。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['veri] ['dɪfrəntli] [ʌv; əv][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] ; [hiː; hi] [dʌz]

| He | thinks | very | differently | of | her | from | what | he | used | to | do | ; | he | does |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 思考 | 非常 | 不同 | 的 | 她 | 从 | 什么 | 他 | 用过的 | 到 | 做 | ; | 他 | 做 |

[hɜːr; hər][sʌm; səm]['dʒʌstɪs] ,

| her | some | justice | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 一些 | 正义 | , |

他对她的看法与以前截然不同；他现在对她比较公正了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [priˈkluːdz] ['evri] ['dɪrɚ] [hoʊp] .

| but | his | reconciliation | with | her | mother | precludes | every | dearer | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 和解 | 和 | 她 | 母亲 | 排除 | 每一个 | 更贵 | 希望 | . |

但他与她母亲的和解，断送了他所有更美好的希望。

[prɪ'per] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] !

| Prepare | , | my | dear | mother | , | for | the | worst | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备 | , | 我的 | 亲爱的 | 母亲 | , | 为了 | 这 | 最差 | ! |

亲爱的母亲，做好最坏的打算吧！

[ðə; ði][ˌprɑːbə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ 'mæriŋ ] [ɪz] ['ʃʊrli] ['haɪt(ə)nd] !

| The | probability | of | their | marrying | is | surely | heightened | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 可能性 | 的 | 他们的 | 结婚 | 是 | 一定 | 增强 | ! |

他们结婚的可能性肯定大大增加了!

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] [hɜːrz][ðæn; ðən]['evər] .

| He | is | more | securely | hers | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 更多的 | 安全地 | 她的 | 比 | 曾经 | . |

他比以往任何时候都更牢牢地属于她。

[wen] [ðæt] ['retʃɪd] [ɪ'vent] [teɪks] [pleɪs] , [ˌfredə'riːkə][mʌst; məst] [bɪ'lɔːŋ] ['hoʊlli] [tuː; tə][juː 'es] .

| When | that | wretched | event | takes | place | , | Frederica | must | belong | wholly | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那 | 可怜 | 事件 | 需要 | 地方 | , | 弗雷德里卡 | 必须 | 属于 | 完全 | 到 | 我们 | . |

当那件不幸的事情发生时，弗雷德里卡必须完全属于我们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [ðæt] [maɪ] [læst] ['letər] [wɪl] [prɪ'siːd] [ðɪs] [baɪ][soʊ]['lɪt(ə)l] ,

| I | am | thankful | that | my | last | letter | will | precede | this | by | so | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 感恩 | 那 | 我的 | 最后的 | 信 | 将要 | 先于 | 这 | 经过 | 所以 | 小的 | , |

我很庆幸我的最后一封信与这封信的时间间隔如此之短。

[æz; əz] ['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [liːdz]

| as | every | moment | that | you | can | be | saved | from | feeling | a | joy | which | leads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 每一个 | 片刻 | 那 | 你 | 能 | 是 | 已保存 | 从 | 感觉 | 一个 | 喜悦 | 哪个 | 线索 |

['oʊnli][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] .

| only | to | disappointment | is | of | consequence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 失望 | 是 | 的 | 结果 | . |

避免体验最终只会导致失望的快乐，每一刻都至关重要。

[jɔːrz] ['evər] , & [siː] . ,

| Yours | ever | , | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 此致 | 曾经 | , | & | c | . | , |

永远爱你的，等等。

['kæθrɪn] ['vəːnən] .

| CATHERINE | VERNON | . |
|---|---|---|
| 凯瑟琳 | 弗农 | . |

凯瑟琳·弗农。

[ˌɛks'ɛks'viː]

| XXV |
|---|
| 25 |

二十五

['leɪdi] ['suːzn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] .

| Lady | Susan | to | Mrs | . | Johnson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 苏珊 | 到 | 太太 | . | 约翰逊 | . |

苏珊夫人对约翰逊夫人说。

['tʃɜːrtʃˌhɪl] .

| Churchhill | . |
|---|---|
| 丘吉尔 | . |

丘吉尔。

[aɪ][kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] , [dɪr] [ə'liʃiə] , [fɔːr; fər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] : [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [oʊn] [self] , [geɪ] [ænd; ənd]

| I | call | on | you | , | dear | Alicia | , | for | congratulations | : | I | am | my | own | self | , | gay | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称呼 | 在 | 你 | , | 亲爱的 | 艾丽西亚 | , | 为了 | 恭喜! | : | 我 | 是 | 我的 | 自己的 | 自己 | , | 同性恋 | 和 |

[traɪ'ʌmfənt] !

| triumphant | ! |
|---|---|
| 凯 | ! |

亲爱的艾丽西亚，我要向你表示祝贺：我就是我自己，快乐而胜利!

[wen] [aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] , [ɪn] [truːθ] , [ɪn] [haɪ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| When | I | wrote | to | you | the | other | day | I | was | , | in | truth | , | in | high | irritation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 写道 | 到 | 你 | 这 | 其他 | 天 | 我 | 曾是 | , | 在 | 真相 | , | 在 | 高的 | 刺激 | , |

那天我给你写信的时候，说实话，我非常生气。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [kɔːz] .

| and | with | ample | cause | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 充足 | 原因 | . |

而且理由充分。

[neɪ] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['træŋkwɪl] [naʊ] ,

| Nay | , | I | know | not | whether | I | ought | to | be | quite | tranquil | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 我 | 知道 | 不是 | 无论 | 我 | 应该 | 到 | 是 | 相当 | 宁静 | 现在 | , |

不，我不知道我现在是否应该完全平静下来。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [piːs] [ðæn; ðən][aɪ]['evər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]

| for | I | have | had | more | trouble | in | restoring | peace | than | I | ever | intended | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 有 | 更多的 | 麻烦 | 在 | 恢复 | 和平 | 比 | 我 | 曾经 | 故意的 | 到 |

[səb'mɪt] [tuː; tə] — [ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

| submit | to | — | a | spirit | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 提交 | 到 | — | 一个 | 精神 | , |

因为我恢复和平所遇到的困难比我原本打算屈服的要多得多——一种精神，

[tuː] , [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fænsɪd] [sens] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] [ɪn'tegrəti] , [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kjuːliərli]

| too | , | resulting | from | a | fancied | sense | of | superior | integrity | , | which | is | peculiarly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 结果 | 从 | 一个 | 幻想 | 感觉 | 的 | 优越的 | 正直 | , | 哪个 | 是 | 奇特地 |

['ɪnsələnt] !

| insolent | ! |
|---|---|
| 傲慢的 | ! |

而且，这种自以为是的优越感也令人感到莫名的傲慢!

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['iːzəli] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .

| I | shall | not | easily | forgive | him | , | I | assure | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 容易地 | 原谅 | 他 | , | 我 | 保证 | 你 | . |

我向你保证，我不会轻易原谅他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] !

| He | was | actually | on | the | point | of | leaving | Churchhill | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 实际上 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 离开 | 丘吉尔 | ! |

他当时其实正准备离开丘吉尔山!

[aɪ][hæd; həd] ['skersli] [kən'kluːdid] [maɪ][læst] , [wen] ['wɪlsn] [brɔːt] [ˌem 'iː][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| I | had | scarcely | concluded | my | last | , | when | Wilson | brought | me | word | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 几乎 | 结束 | 我的 | 最后的 | , | 什么时候 | 威尔逊 | 带来 | 我 | 单词 | 的 | 它 | . |

我刚结束上一件事，威尔逊就给我带来了消息。

[aɪ] [faʊnd] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ;

| I | found | , | therefore | , | that | something | must | be | done | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | , | 所以 | , | 那 | 某物 | 必须 | 是 | 完毕 | ; |

因此，我认为必须采取行动;

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] ['kærəktər] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz]

| for | I | did | not | choose | to | leave | my | character | at | the | mercy | of | a | man | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 做过 | 不是 | 选择 | 到 | 离开 | 我的 | 特点 | 在 | 这 | 怜悯 | 的 | 一个 | 男人 | 谁 |

['pæʃnz] [ɑːr; ər][soʊ]['vaɪələnt][ænd; ənd][soʊ] [rɪ'vendʒfəl] .

| passions | are | so | violent | and | so | revengeful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激情 | 是 | 所以 | 暴力 | 和 | 所以 | 复仇的 | . |

因为我不想让自己的品格受制于一个性情暴烈、充满报复心的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['traɪflɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [di'pɑːtɪŋ]

| It | would | have | been | trifling | with | my | reputation | to | allow | of | his | departing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 琐事 | 和 | 我的 | 名声 | 到 | 允许 | 的 | 他的 | 离开 |

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][maɪ] [dɪs'feɪvər] ;

| with | such | an | impression | in | my | disfavour | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 一个 | 印象 | 在 | 我的 | 不受欢迎 | ; |

如果他带着如此糟糕的印象离开，那将是对我的名誉的极大损害；

[ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [ˌkɑːndɪ'senʃn] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

| in | this | light | , | condescension | was | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 光 | , | 居高临下 | 曾是 | 必要的 | . |

从这个角度来看，屈尊俯就就成了必要之举。

[aɪ] [sent] ['wɪlsn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] ;

| I | sent | Wilson | to | say | that | I | desired | to | speak | with | him | before | he | went | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 威尔逊 | 到 | 说 | 那 | 我 | 想要的 | 到 | 说话 | 和 | 他 | 前 | 他 | 去 | ; |

我派威尔逊去告诉他，我希望在他离开之前和他谈谈；

[hiː; hi] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] .

| he | came | immediately | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 立即地 | . |

他立刻就来了。

[ðə; ði] ['æŋgri] [ i'məuʃənz ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːrkt] ['evri] ['fiːtʃər] [wen] [wiː; wi] [læst] ['pɑːrtɪd] [wɜːr; wər]

| The | angry | emotions | which | had | marked | every | feature | when | we | last | parted | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生气的 | 情绪 | 哪个 | 有 | 标记 | 每一个 | 特征 | 什么时候 | 我们 | 最后的 | 分手了 | 是 |

['pɑːrʃəli] [səb'duːd] .

| partially | subdued | . |
|---|---|---|
| 部分 | 低沉的 | . |

上次分别时我们脸上洋溢的愤怒情绪，如今已有所缓和。

[hiː; hi] [siːmd] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] ,

| He | seemed | astonished | at | the | summons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 惊讶 | 在 | 这 | 传票 | , |

他似乎对传唤感到惊讶。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hæf] ['wɪʃɪŋ] [ænd; ənd][hæf] [fiərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ 'sɔfənd ] [baɪ] [wʌt] [aɪ]

| and | looked | as | if | half | wishing | and | half | fearing | to | be | softened | by | what | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 作为 | 如果 | 一半 | 祝 | 和 | 一半 | 害怕 | 到 | 是 | 软化 | 经过 | 什么 | 我 |

[maɪt] [seɪ] .

| might | say | . |
|---|---|---|
| 可能 | 说 | . |

他看起来既希望又害怕我的话语能软化他的心。

[ɪf] [maɪ] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [wʌt] [aɪ] [eɪmd] [æt; ət] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ænd; ənd]

| If | my | countenance | expressed | what | I | aimed | at | , | it | was | composed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我的 | 面容 | 表达 | 什么 | 我 | 旨在 | 在 | , | 它 | 曾是 | 由 | 和 |

['dɪgnɪfaɪd] ;

| dignified | ; |
|---|---|
| 凝重 | ; |

如果说我的表情表达了我的意图，那就是沉着冷静、庄重肃穆；

[ænd; ənd] [jet] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['pɛnsɪv,nɛs] [wɪtʃ] [maɪt] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ]

| and | yet | , | with | a | degree | of | pensiveness | which | might | convince | him | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 和 | 一个 | 程度 | 的 | 沉思 | 哪个 | 可能 | 说服 | 他 | 那 | 我 |

[wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] ['hæpi] .

| was | not | quite | happy | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 相当 | 快乐的 | . |

然而，我脸上却带着一丝沉思，这或许会让他相信我并不完全快乐。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ɪn] ['sendɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

| “ | I | beg | your | pardon | , | sir | , | for | the | liberty | I | have | taken | in | sending | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | , | 先生 | , | 为了 | 这 | 自由 | 我 | 有 | 已采取 | 在 | 发送 | 为了 | 你 | , |

先生，请您原谅我冒昧地请您前来。

” [sed] [aɪ] ; “ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [lɜːrnt] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [tuː; tə]

| ” | said | I | ; | “ | but | as | I | have | just | learnt | your | intention | of | leaving | this | place | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 我 | ; | “ | 但 | 作为 | 我 | 有 | 只是 | 学会了 | 你的 | 意图 | 的 | 离开 | 这 | 地方 | 到 |

- [deɪ] ,

| - | day | , |
|---|---|---|
| - | 天 | , |

我说：“但我刚刚得知你今天打算离开这里，

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][tuː; tə] [ɪn'triːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ['ʃɔːrt(ə)n] [jʊr; jər]['vɪzɪt]

| I | feel | it | my | duty | to | entreat | that | you | will | not | on | my | account | shorten | your | visit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 它 | 我的 | 责任 | 到 | 恳求 | 那 | 你 | 将要 | 不是 | 在 | 我的 | 帐户 | 缩短 | 你的 | 访问 |

[hɪr] ['iːv(ə)n][æn; ən]['aʊər] .

| here | even | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|
| 这里 | 甚至 | 一个 | 小时 | . |

我觉得我有义务恳请您不要因为我的缘故而缩短您在这里的停留时间，哪怕一个小时也不行。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ə'wer] [ðæt] ['æftər] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪl] [suːt]

| I | am | perfectly | aware | that | after | what | has | passed | between | us | it | would | ill | suit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 完美 | 意识到的 | 那 | 后 | 什么 | 有 | 通过了 | 之间 | 我们 | 它 | 会 | 患病的 | 套装 |

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] ['iːðər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] :

| the | feelings | of | either | to | remain | longer | in | the | same | house | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情怀 | 的 | 任何一个 | 到 | 保持 | 更长 | 在 | 这 | 相同的 | 房子 | : |

我完全明白，经历了我们之间发生的一切之后，继续住在同一屋檐下对彼此的感情都不好：

[soʊ] ['veri] [greɪt] ,

| so | very | great | , |
|---|---|---|---|
| 所以 | 非常 | 伟大的 | , |

太棒了，

[soʊ]['toʊt(ə)l][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [mʌst; məst] ['rendər] ['eni] ['fjuːtʃər]

| so | total | a | change | from | the | intimacy | of | friendship | must | render | any | future |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 全部的 | 一个 | 改变 | 从 | 这 | 亲密关系 | 的 | 友谊 | 必须 | 使成为 | 任何 | 未来 |

['ɪntərkɔːrs] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] ['pʌnɪʃmənt] ;

| intercourse | the | severest | punishment | ; |
|---|---|---|---|---|
| 交往 | 这 | 最严重 | 惩罚 | ; |

这种与亲密友谊的彻底转变，必将使任何未来的交往都成为最严厉的惩罚；

[ænd; ənd][jʊr; jər][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

| and | your | resolution | of | quitting | Churchhill | is | undoubtedly | in | unison | with | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 解决 | 的 | 辞职 | 丘吉尔 | 是 | 无疑 | 在 | 齐声 | 和 | 我们的 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

| situation | , |
|---|---|
| 情况 | , |

而你决定退出丘吉尔公司，无疑与我们目前的处境不谋而合。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['laɪvli] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pə'zes] .

| and | with | those | lively | feelings | which | I | know | you | to | possess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 那些 | 热闹 | 情怀 | 哪个 | 我 | 知道 | 你 | 到 | 具有 | . |

以及我知道你拥有的那种鲜活的情感。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

| But | , | at | the | same | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , |

但与此同时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['sʌfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [liːv]

| it | is | not | for | me | to | suffer | such | a | sacrifice | as | it | must | be | to | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 为了 | 我 | 到 | 遭受 | 这样的 | 一个 | 牺牲 | 作为 | 它 | 必须 | 是 | 到 | 离开 |

[rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] ,

| relations | to | whom | you | are | so | much | attached | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关系 | 到 | 谁 | 你 | 是 | 所以 | 很多 | 随附的 | , |

我无法承受离开你如此深爱的亲人所带来的那种牺牲。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊ] [dɪr] .

| and | are | so | dear | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 所以 | 亲爱的 | . |

它们是如此珍贵。

[maɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] ['kænɑːt] [gɪv] [ðæt] ['pleʒər] [tuː; tə]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['vəːnən] [wɪtʃ]

| My | remaining | here | cannot | give | that | pleasure | to | Mr | . | and | Mrs | . | Vernon | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 其余的 | 这里 | 不能 | 给 | 那 | 乐趣 | 到 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 弗农 | 哪个 |

[jʊr; jər][sə'saɪəti][mʌst; məst] ;

| your | society | must | ; |
|---|---|---|---|
| 你的 | 社会 | 必须 | ; |

我留在这里无法给弗农夫妇带来你们陪伴所能带来的快乐；

[ænd; ənd][maɪ]['vɪzɪt][hæz; həz] [ɔːl'redi] [pər'hæps] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] .

| and | my | visit | has | already | perhaps | been | too | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 访问 | 有 | 已经 | 也许 | 到过 | 也 | 长的 | . |

我的这次访问或许已经太长了。

[maɪ][rɪ'muːv(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [teɪk] [pleɪs] [suːn] , [meɪ] , [wɪð; wɪθ]

| My | removal | , | therefore | , | which | must | , | at | any | rate | , | take | place | soon | , | may | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 移动 | , | 所以 | , | 哪个 | 必须 | , | 在 | 任何 | 速度 | , | 拿 | 地方 | 很快 | , | 可能 | , | 和 |

['pɜːrfɪkt] [kən'viːniəns] , [biː; bi] ['heɪsnd] ;

| perfect | convenience | , | be | hastened | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 完美的 | 方便 | , | 是 | 加快 | ; |

因此，我的离任无论如何都必须尽快发生，而且完全可以很方便地加快这一进程；

[ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [pər'tɪkjələr] [rɪ'kwest] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][ɪn] ['eni] [wei] [biː; bi] [ˌɪnstrə'ment(ə)l]

| and | I | make | it | my | particular | request | that | I | may | not | in | any | way | be | instrumental |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 制作 | 它 | 我的 | 特别的 | 要求 | 那 | 我 | 可能 | 不是 | 在 | 任何 | 方式 | 是 | 乐器演奏 |

[ɪn] [ 'sepəreitiŋ ] [ə; eɪ]['fæməli][soʊ] [ə'fekʃənətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

| in | separating | a | family | so | affectionately | attached | to | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 分离 | 一个 | 家庭 | 所以 | 亲切地 | 随附的 | 到 | 每个 | 其他 | . |

我特此请求，我绝不能以任何方式促成一个感情如此深厚的家庭的分离。

[wer] [aɪ][goʊ][ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə] ['eniwʌn] ; [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ'self] ;

| Where | I | go | is | of | no | consequence | to | anyone | ; | of | very | little | to | myself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 去 | 是 | 的 | 不 | 结果 | 到 | 任何人 | ; | 的 | 非常 | 小的 | 到 | 我 | ; |

我去哪里对任何人来说都无关紧要；对我自己来说也无关紧要；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ɔːl][jʊr; jər] [kə'nekʃnz] .

| but | you | are | of | importance | to | all | your | connections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 的 | 重要性 | 到 | 全部 | 你的 | 连接 | . |

但你对你的所有关系都很重要。

" [hɪr] [aɪ] [kən'kluːdid] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [spiːtʃ] .

| " | Here | I | concluded | , | and | I | hope | you | will | be | satisfied | with | my | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 我 | 结束 | , | 和 | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 是 | 使满意 | 和 | 我的 | 演讲 | . |

“我的演讲到此结束，希望你们对我的演讲感到满意。”

[ɪts] [ɪ'fekt] [ɑ:n] ['redʒinəld] ['dʒʌstifaiz] [sʌm; səm]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['vænəti] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [les]

**Its** **effect** **on** **Reginald** **justifies** **some** **portion** **of** **vanity** **,** **for** **it** **was** **no** **less**

它是 影响 在 雷金纳德 证明其合理性 一些 部分 的 虚荣 , 为了 它 曾是 不 较少的

['feɪvərəbl] [ðæn; ðən] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

**favourable** **than** **instantaneous** **.**

有利 比 瞬间 .

它对雷金纳德的影响足以证明他有一定程度的虚荣心，因为它的效果立竿见影。

[oʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][ ˌveəri:'eiʃənz ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [waɪl]

**Oh** **,** **how** **delightful** **it** **was** **to** **watch** **the** **variations** **of** **his** **countenance** **while**

哦 , 如何 愉快 它 曾是 到 手表 这 变体 的 他的 面容 尽管

[aɪ] [spoʊk] !

**I** **spoke** **!**

我 辐 !

哦，看着他说话时脸上表情的变化，真是太有趣了！

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twi:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['tendərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

**to** **see** **the** **struggle** **between** **returning** **tenderness** **and** **the** **remains** **of**

到 看 这 斗争 之间 返回 压痛 和 这 遗迹 的

[dɪs'pleʒər] .

**displeasure** **.**

不满 .

看到温柔回归与不满残存之间的挣扎。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'gri:əb(ə)l] [ɪn] ['fi:lɪŋz] [soʊ] ['i:zəli] [wɜ:rkt] [ɑ:n] ; [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] ['envi] [hɪm; ɪm]

**There** **is** **something** **agreeable** **in** **feelings** **so** **easily** **worked** **on** **;** **not** **that** **I** **envy** **him**

那里 是 某物 同意 在 情怀 所以 容易地 工作 在 ; 不是 那 我 嫉妒 他

[ðer; ðər] [pə'zeʃn] ,

**their** **possession** **,**

他们的 拥有 ,

容易培养的情感自有其可取之处；并非我羡慕他拥有这些情感。

[nɔ:r] [wʊd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] , [hæv; həv] [sʌtʃ] [maɪ'self] ;

**nor** **would** **,** **for** **the** **world** **,** **have** **such** **myself** **;**

也不 会 , 为了 这 世界 , 有 这样的 我 ;

即使是为了这个世界，我也不会拥有这样的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [kən'vi:niənt] [wen] [wʌn] [wɪʃɪz] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ʌv; əv]

**but** **they** **are** **very** **convenient** **when** **one** **wishes** **to** **influence** **the** **passions** **of**

但 他们 是 非常 方便的 什么时候 一 愿望 到 影响 这 激情 的

[ə'nʌðər] .

**another** **.**

其他 .

但当一个人想要影响另一个人的情感时，它们就非常方便了。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['redʒinəld] ,

**And** **yet** **this** **Reginald** **,**

和 然而 这 雷金纳德 ,

然而，这位雷金纳德，

[hu:m] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] [wɜ:rdz] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] [ 'sɔfənd ] [æt; ət] [wʌns] ['ɪntu:][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

**whom** **a** **very** **few** **words** **from** **me** **softened** **at** **once** **into** **the** **utmost** **submission** **,**

谁 一个 非常 很少 字 从 我 软化 在 一次 进入 这 极致 提交 ,

我只说了几句话，他就立刻变得完全顺从了。

[ænd; ənd] ['rendərd] [mɔ:r] ['træktəb(ə)l] , [mɔ:r] [ə'tætʃt] , [mɔ:r] [dɪ'voʊtɪd] [ðæn; ðən]['evər] ,

**and** **rendered** **more** **tractable** **,** **more** **attached** **,** **more** **devoted** **than** **ever** **,**

和 渲染 更多的 易于处理 , 更多的 随附的 , 更多的 奉献 比 曾经 ,

变得比以往任何时候都更加顺从、更加依恋、更加忠诚。

[wʊd] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['æŋgri] ['swelɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [praʊd] [hɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [deɪnɪŋ]

| would | have | left | me | in | the | first | angry | swelling | of | his | proud | heart | without | deigning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 有 | 左边 | 我 | 在 | 这 | 第一的 | 生气的 | 肿胀 | 的 | 他的 | 自豪的 | 心 | 没有 | 屈尊 |

[tuː; tə] [siːk] [æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

| to | seek | an | explanation | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 一个 | 解释 | . |

他会在第一时间因骄傲而愤怒爆发，然后不屑于寻求解释就离开我。

['hʌmbld] [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [ɪz] , [aɪ] ['kænɑːt] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [praɪd] ,

| Humbled | as | he | now | is | , | I | cannot | forgive | him | such | an | instance | of | pride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谦卑 | 作为 | 他 | 现在 | 是 | , | 我 | 不能 | 原谅 | 他 | 这样的 | 一个 | 实例 | 的 | 自豪 | , |

尽管他现在谦逊有礼，但我无法原谅他如此骄傲自满的行为。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][baɪ] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət]

| and | am | doubtful | whether | I | ought | not | to | punish | him | by | dismissing | him | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 疑 | 无论 | 我 | 应该 | 不是 | 到 | 惩治 | 他 | 经过 | 解雇 | 他 | 在 |

[wʌns] ['æftər] [ðɪs] [ˌrekənsɪliˈeɪʃ(ə)n] ,

| once | after | this | reconciliation | , |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | 后 | 这 | 和解 | , |

我怀疑在这次和解之后，我是否应该立即解雇他以示惩罚。

[ɔːr][baɪ] [ 'mæriŋ ] [ænd; ənd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['evər] .

| or | by | marrying | and | teazing | him | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 经过 | 结婚 | 和 | 戏弄 | 他 | 为了 | 曾经 | . |

或者嫁给他，然后永远戏弄他。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['meʒərz] [ɑːr; ər] [iːtʃ] [tuː] ['vaɪələnt][tuː; tə][biː; bi] [ə'dɑːptɪd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

| But | these | measures | are | each | too | violent | to | be | adopted | without | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 措施 | 是 | 每个 | 也 | 暴力 | 到 | 是 | 已采用 | 没有 | 一些 |

[dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ;

| deliberation | ; |
|---|---|
| 审议 | ; |

但这些措施都过于激烈，未经深思熟虑不能贸然实施；

[æt; ət]['prez(ə)nt][maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər] [ 'flʌktʃueitiŋ ] [bɪ'twiːn] ['veriəs] [skiːmz] .

| at | present | my | thoughts | are | fluctuating | between | various | schemes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 我的 | 想法 | 是 | 波动 | 之间 | 各种各样的 | 方案 | . |

目前我的想法在各种方案之间摇摆不定。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] ['kʌmpəs] : [aɪ][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [ˌfredə'riːkə] , [ænd; ənd] ['prɪti]

| I | have | many | things | to | compass | : | I | must | punish | Frederica | , | and | pretty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 许多 | 事物 | 到 | 罗盘 | : | 我 | 必须 | 惩治 | 弗雷德里卡 | , | 和 | 漂亮的 |

[sɪ'vɪrli] [tuː] ,

| severely | too | , |
|---|---|---|
| 严重 | 也 | , |

我有很多事情要处理：我必须惩罚弗雷德里卡，而且要非常严厉。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['redʒinəld] ; [aɪ][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| for | her | application | to | Reginald | ; | I | must | punish | him | for | receiving | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 应用 | 到 | 雷金纳德 | ; | 我 | 必须 | 惩治 | 他 | 为了 | 接收 | 它 |

[soʊ] ['feɪvərəbli] ,

| so | favourably | , |
|---|---|---|
| 所以 | 有利 | , |

至于她向雷金纳德提出的申请；我必须惩罚他如此轻易地接受了这份申请。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

| and | for | the | rest | of | his | conduct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 执行 | . |

以及他的其他行为。

[aɪ][mʌst; məst] ['tɔːrment] [maɪ] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʊk]

| I | must | torment | my | sister | - | in | - | law | for | the | insolent | triumph | of | her | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 折磨 | 我的 | 姐姐 | - | 在 | - | 法律 | 为了 | 这 | 傲慢的 | 胜利 | 的 | 她 | 看 |

[ænd; ənd] ['mænər] [sɪns] [sɜːr][dʒeɪmz][hæz; həz] [bɪn] [dɪs'mɪst] ;

| and | manner | since | Sir | James | has | been | dismissed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 方式 | 自从 | 先生 | 詹姆斯 | 有 | 到过 | 解雇 | ; |

自从詹姆斯爵士被解雇后，我的嫂子就一直摆出一副趾高气扬、得意洋洋的样子，我必须好好折磨她一番；

[fɔːr; fər] , [ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] ['redʒɪnəld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [ɪl] - ['feɪtɪd]

| for | , | in | reconciling | Reginald | to | me | , | I | was | not | able | to | save | that | ill | - | fated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 在 | 和解 | 雷金纳德 | 到 | 我 | , | 我 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 节省 | 那 | 患病的 | - | 命中注定 |

[jʌŋ] [mæn] ;

| young | man | ; |
|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | ; |

因为，尽管我让雷金纳德与我和好，却没能挽救那个不幸的年轻人；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [maɪ'self] [ə'mendz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

| and | I | must | make | myself | amends | for | the | humiliation | to | which | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 必须 | 制作 | 我 | 修改 | 为了 | 这 | 屈辱 | 到 | 哪个 | 我 | 有 |

[stuːpt] [wɪ'ðɪn] [ðiːz] [fjuː] [deɪz] .

| stooped | within | these | few | days | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 弯腰 | 之内 | 这些 | 很少 | 天 | . |

我必须弥补这几天来我所遭受的羞辱。

[tuː; tə] [ɪ'fekt] [ɔːl] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] ['veriəs] [plænz] .

| To | effect | all | this | I | have | various | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 影响 | 全部 | 这 | 我 | 有 | 各种各样的 | 计划 | . |

为了实现这一切，我有多种计划。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [suːn] [ɪn] [taʊn] ;

| I | have | also | an | idea | of | being | soon | in | town | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 还 | 一个 | 主意 | 的 | 存在 | 很快 | 在 | 镇 | ; |

我也打算很快到城里去；

[ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [rest] ,

| and | whatever | may | be | my | determination | as | to | the | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 可能 | 是 | 我的 | 决心 | 作为 | 到 | 这 | 休息 | , |

至于其他方面，无论我做出怎样的决定，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [pʊt] [ðæt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪn][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

| I | shall | probably | put | that | project | in | execution | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 大概 | 放 | 那 | 项目 | 在 | 执行 | ; |

我大概会开始执行这个项目；

[fɔːr; fər] ['lʌndən] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['fɛrɪst] [fiːld] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [haʊ'evər] [maɪ] [vjuːz] [meɪ] [biː; bi]

| for | London | will | be | always | the | fairest | field | of | action | , | however | my | views | may | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 伦敦 | 将要 | 是 | 总是 | 这 | 最公平 | 场地 | 的 | 行动 | , | 然而 | 我的 | 浏览 | 可能 | 是 |

[də'rektɪd] ;

| directed | ; |
|---|---|
| 指导 | ; |

无论我的观点如何，伦敦始终是最公平的行动场所；

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][biː; bi] [riˈwɔːdid] [baɪ][jʊr; jər][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| and | at | any | rate | I | shall | there | be | rewarded | by | your | society | , | and | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 任何 | 速度 | 我 | 将 | 那里 | 是 | 奖励 | 经过 | 你的 | 社会 | , | 和 | 一个 | 小的 |

[ˌdɪsɪ'peɪʃn] ,

| dissipation | , |
|---|---|
| 耗散 | , |

无论如何，我到时定会得到你们的款待，以及些许放纵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 苏珊夫人(Lady Susan)
# 第4/5页

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ten] [wiːks] - ['penəns] [æt; ət] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] .

| for | a | ten | weeks | ' | penance | at | Churchhill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 十 | 周 | - | 忏悔 | 在 | 丘吉尔 | . |

在丘吉尔山接受十周的忏悔。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ] [mætʃ] [bɪ'twiːn] [maɪ] ['dɔːtər]

| I | believe | I | owe | it | to | my | character | to | complete | the | match | between | my | daughter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 我 | 欠 | 它 | 到 | 我的 | 特点 | 到 | 完全的 | 这 | 匹配 | 之间 | 我的 | 女儿 |

[ænd; ənd][sɜːr][dʒeɪmz]['æftər] ['hævɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | Sir | James | after | having | so | long | intended | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | 詹姆斯 | 后 | 拥有 | 所以 | 长的 | 故意的 | 它 | . |

我认为，我有责任完成我女儿和詹姆斯爵士的婚事，这是我长久以来的愿望。

[let] [ˌem 'iː] [noʊ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

| Let | me | know | your | opinion | on | this | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 知道 | 你的 | 观点 | 在 | 这 | 观点 | . |

请告诉我你对此的看法。

[ˌfleksə'bɪlətɪ][ʌv; əv][maɪnd] , [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['iːzəli] ['baɪəst] [baɪ] ['ʌðər] ,

| Flexibility | of | mind | , | a | disposition | easily | biassed | by | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵活性 | 的 | 头脑 | , | 一个 | 处置 | 容易地 | 有偏见的 | 经过 | 其他的 | , |

思维灵活，容易受他人影响，

[ɪz][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['veri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ;

| is | an | attribute | which | you | know | I | am | not | very | desirous | of | obtaining | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 属性 | 哪个 | 你 | 知道 | 我 | 是 | 不是 | 非常 | 渴望 | 的 | 获得 | ; |

你知道，我并不十分渴望拥有这种特质；

[nɔːr][hæz; həz] [ˌfredə'riːkə] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nəʊʃnz] [æt; ət][ðə; ðɪ]

| nor | has | Frederica | any | claim | to | the | indulgence | of | her | notions | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 弗雷德里卡 | 任何 | 宣称 | 到 | 这 | 放纵 | 的 | 她 | 概念 | 在 | 这 |

[ɪk'spens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .

| expense | of | her | mother's | inclinations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 费用 | 的 | 她 | 母亲的 | 倾向 | . |

弗雷德里卡也无权以牺牲母亲的意愿为代价来满足自己的想法。

[hɜːr; hər]['aɪd(ə)l] [lʌv] [fɔːr; fər]['redʒinəld] , [tuː] !

| Her | idle | love | for | Reginald | , | too | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 闲置的 | 爱 | 为了 | 雷金纳德 | , | 也 | ! |

她对雷金纳德也有着盲目的爱慕之情!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [maɪ]['duːti][tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [sʌtʃ] [roʊ'mæntɪk] ['nɑːnsens] .

| It | is | surely | my | duty | to | discourage | such | romantic | nonsense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一定 | 我的 | 责任 | 到 | 阻碍 | 这样的 | 浪漫的 | 废话 | . |

我当然有责任阻止这种浪漫的胡言乱语。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , ['ðerfɔːr] ,

| All | things | considered | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 事物 | 经过考虑的 | , | 所以 | , |

综上所述，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] ['mæri] [hɜːr; hər]

| it | seems | incumbent | on | me | to | take | her | to | town | and | marry | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 现任 | 在 | 我 | 到 | 拿 | 她 | 到 | 镇 | 和 | 结婚 | 她 |

[ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][sɜːr][dʒeɪmz] .

| immediately | to | Sir | James | . |
|---|---|---|---|---|
| 立即地 | 到 | 先生 | 詹姆斯 | . |

我觉得我有义务带她进城，立刻把她嫁给詹姆斯爵士。

[wen] [maɪ] [oʊn] [wɪl] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ['kɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

| When | my | own | will | is | effected | contrary | to | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我的 | 自己的 | 将要 | 是 | 受影响 | 相反 | 到 | 他的 | , |

当我的意志与他的意志相悖时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm]['kredɪt][ɪn] ['biːɪŋ] [ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ]['redʒinəld] , [wɪtʃ] [æt; ət]

| I | shall | have | some | credit | in | being | on | good | terms | with | Reginald | , | which | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 有 | 一些 | 信用 | 在 | 存在 | 在 | 好的 | 条款 | 和 | 雷金纳德 | , | 哪个 | 在 |

['prez(ə)nt] ,

| present | , |
|---|---|
| 展示 | , |

我与雷金纳德保持良好关系，这会给我带来一些好处，目前，

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv][nɑːt] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ɪn][maɪ] ['paʊər] ,

| in | fact | , | I | have | not | ; | for | though | he | is | still | in | my | power | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 我 | 有 | 不是 | ; | 为了 | 尽管 | 他 | 是 | 仍然 | 在 | 我的 | 力量 | , |

事实上，我并没有；因为虽然他仍然在我的掌控之中，

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['veri] ['ɑːrtɪk(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz] [prə'duːst] ,

| I | have | given | up | the | very | article | by | which | our | quarrel | was | produced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 给定 | 向上 | 这 | 非常 | 文章 | 经过 | 哪个 | 我们的 | 争吵 | 曾是 | 生产 | , |

我已经放弃了引发我们争吵的那件物品。

[ænd; ənd][æt; ət][best][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .

| and | at | best | the | honour | of | victory | is | doubtful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 最好的 | 这 | 荣誉 | 的 | 胜利 | 是 | 疑 | . |

而胜利的荣誉充其量也值得怀疑。

[send] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ɑːn][ɔːl] [ðiːz] ['mætərz] , [maɪ] [dɪr] [ə'liʃiə] ,

| Send | me | your | opinion | on | all | these | matters | , | my | dear | Alicia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 我 | 你的 | 观点 | 在 | 全部 | 这些 | 事情 | , | 我的 | 亲爱的 | 艾丽西亚 | , |

亲爱的艾丽西亚，请把你对这些问题的看法告诉我。

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [noʊ] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən][get] ['lɑːdʒɪŋz] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

| and | let | me | know | whether | you | can | get | lodgings | to | suit | me | within | a | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 我 | 知道 | 无论 | 你 | 能 | 得到 | 住宿 | 到 | 套装 | 我 | 之内 | 一个 | 短的 |

['dɪstəns] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

| distance | of | you | . |
|---|---|---|---|
| 距离 | 的 | 你 | . |

请告诉我你是否能在离你不远的地方找到适合我的住处。

[jʊr; jər][moʊst] [ə'tætʃt]

| Your | most | attached |
|---|---|---|
| 你的 | 最多 | 随附的 |

你最亲密的人

[es] . ['vəːnən] .

| S | . | VERNON | . |
|---|---|---|---|
| S | . | 弗农 | . |

S. 弗农。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ]

**XXVI**

['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən][tuː; tə] ['leɪdi] ['suːzn] .

| Mrs | . | Johnson | to | Lady | Susan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 约翰逊 | 到 | 女士 | 苏珊 | . |

约翰逊夫人对苏珊夫人说。

['edwərd] [striːt] .

| Edward | Street | . |
|---|---|---|
| 爱德华 | 街道 | . |

爱德华街。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['grætɪfaɪd][baɪ][jʊr; jər] ['refrəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][əd'vaɪs] : [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [jɔːr'self] ,

| I | am | gratified | by | your | reference | , | and | this | is | my | advice | : | that | you | come | to | town | yourself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 满意 | 经过 | 你的 | 参考 | , | 和 | 这 | 是 | 我的 | 建议 | : | 那 | 你 | 来 | 到 | 镇 | 你自己 | , |

感谢您的推荐，我的建议是：您亲自来城里看看。

[wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [ˌfredə'riːkə] [bɪ'haɪnd] .

| without | loss | of | time | , | but | that | you | leave | Frederica | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 损失 | 的 | 时间 | , | 但 | 那 | 你 | 离开 | 弗雷德里卡 | 在后面 | . |

不耽误时间，但你把弗雷德里卡留在了身后。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][get] [jɔːr'self] [wel] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ 'mæriŋ ] ['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] ,

| It | would | surely | be | much | more | to | the | purpose | to | get | yourself | well | established | by | marrying | Mr | . | De | Courcy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 一定 | 是 | 很多 | 更多的 | 到 | 这 | 目的 | 到 | 得到 | 你自己 | 出色地 | 已确立的 | 经过 | 结婚 | 先生 | . | 德 | 库尔西 | , |

嫁给德库尔西先生，从而站稳脚跟，这无疑更有利于你的发展。

[ðæn; ðən][tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['mæri] [sɜːr][dʒeɪmz] .

| than | to | irritate | him | and | the | rest | of | his | family | by | making | her | marry | Sir | James | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 刺激 | 他 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 家庭 | 经过 | 制作 | 她 | 结婚 | 先生 | 詹姆斯 | . |

与其让她嫁给詹姆斯爵士，惹恼他和他的家人，不如让她嫁给他。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɔːtər] .

| You | should | think | more | of | yourself | and | less | of | your | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 思考 | 更多的 | 的 | 你自己 | 和 | 较少的 | 的 | 你的 | 女儿 | . |

你应该多为自己着想，少为女儿着想。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] ['kredɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

| She | is | not | of | a | disposition | to | do | you | credit | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 不是 | 的 | 一个 | 处置 | 到 | 做 | 你 | 信用 | 在 | 这 | 世界 | , |

她没有那种会为你赢得世间荣耀的性格。

[ænd; ənd] [siːmz] [prɪ'saɪsli] [ɪn][hɜːr; hər]['prɑːpər] [pleɪs] [æt; ət] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɜːrnənz] .

| and | seems | precisely | in | her | proper | place | at | Churchhill | , | with | the | Vernons | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 恰恰 | 在 | 她 | 恰当的 | 地方 | 在 | 丘吉尔 | , | 和 | 这 | 弗农 | . |

她似乎在丘吉尔山与弗农一家待在一起，找到了最合适的归宿。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃeɪmfl] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ eg'zaild ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

| But | you | are | fitted | for | society | , | and | it | is | shameful | to | have | you | exiled | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 适配 | 为了 | 社会 | , | 和 | 它 | 是 | 可耻 | 到 | 有 | 你 | 放逐 | 从 | 它 | . |

但你很适合融入社会，将你逐出社会是一种耻辱。

[liːv] [ˌfredəˈriːkə] , [ˈðerfɔːr] , [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɜːrˈself] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pleɪg] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [juː; jʊ]

| Leave | Frederica | , | therefore | , | to | punish | herself | for | the | plague | she | has | given | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 弗雷德里卡 | , | 所以 | , | 到 | 惩治 | 她自己 | 为了 | 这 | 瘟疫 | 她 | 有 | 给定 | 你 |

,

,

,

因此，就让弗雷德里卡自己惩罚她带给你的瘟疫吧。

[baɪ] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ðæt] [roʊˈmæntɪk] [ˈtendər] - [ˈhɑːrtɪdnəs] [wɪtʃ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈʃʊr] [hɜːr; hər] [ˈmɪzəri]

| by | indulging | that | romantic | tender | - | heartedness | which | will | always | ensure | her | misery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 沉溺于 | 那 | 浪漫的 | 投标 | - | 真心 | 哪个 | 将要 | 总是 | 确保 | 她 | 苦难 |

[ɪˈnʌf] ,

| enough | , |
|---|---|
| 足够的 | , |

沉溺于那种浪漫的温柔情怀，只会让她永远痛苦不堪。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

| and | come | to | London | as | soon | as | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 来 | 到 | 伦敦 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 能 | . |

尽快来伦敦吧。

[aɪ] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ɜːrdʒɪŋ] [ðɪs] : [ˈmeɪnˌwɛrɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [læst] [wiːk] ,

| I | have | another | reason | for | urging | this | : | Mainwaring | came | to | town | last | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 其他 | 原因 | 为了 | 敦促 | 这 | : | 梅因沃林 | 来了 | 到 | 镇 | 最后的 | 星期 | , |

我还有另一个理由敦促这样做：梅因沃林上周来过镇上，

[ænd; ənd] [hæz; həz] [kənˈtraɪvd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnsən] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [ʌv; əv]

| and | has | contrived | , | in | spite | of | Mr | . | Johnson | , | to | make | opportunities | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 人为的 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 先生 | . | 约翰逊 | , | 到 | 制作 | 机会 | 的 |

[ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] .

| seeing | me | . |
|---|---|---|
| 看到 | 我 | . |

尽管约翰逊先生反对，但他还是设法找机会见我。

[hiː; hi] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈmɪzrəb(ə)l] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,

| He | is | absolutely | miserable | about | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 绝对地 | 悲惨的 | 关于 | 你 | , |

他因为你而感到非常痛苦，

[ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [diː] [ˈkɜːrsi] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhaɪli]

| and | jealous | to | such | a | degree | of | De | Courcy | that | it | would | be | highly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 嫉妒的 | 到 | 这样的 | 一个 | 程度 | 的 | 德 | 库尔西 | 那 | 它 | 会 | 是 | 高度 |

[ˌʌnədˈvaɪzəbl] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] .

| unadvisable | for | them | to | meet | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不建议 | 为了 | 他们 | 到 | 见面 | 在 | 展示 | . |

他对德·库尔西的嫉妒程度如此之高，以至于他们现在见面是非常不明智的。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] ,

| And | yet | , | if | you | do | not | allow | him | to | see | you | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 如果 | 你 | 做 | 不是 | 允许 | 他 | 到 | 看 | 你 | 这里 | , |

然而，如果你不让他在这里见到你，

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [nɑːt] [ kəˈmitiŋ ] [sʌm; səm] [greɪt] [ɪmˈpruːdns] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈgoʊɪŋ]

| I | cannot | answer | for | his | not | committing | some | great | imprudence | — | such | as | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 回答 | 为了 | 他的 | 不是 | 提交 | 一些 | 伟大的 | 轻率 | — | 这样的 | 作为 | 去 |

[tuː; tə] [ˈtʃɜːrtʃˌhɪl] ,

| to | Churchhill | , |
|---|---|---|
| 到 | 丘吉尔 | , |

我无法保证他没有犯下什么极其轻率的错误——比如去丘吉尔山。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] !

| for | instance | , | which | would | be | dreadful | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 哪个 | 会 | 是 | 可怕 | ! |

例如，那将是多么可怕!

[bɪ'saɪdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] ['mæri] [diː] ['kɜːrsi] ,

| Besides | , | if | you | take | my | advice | , | and | resolve | to | marry | De | Courcy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 如果 | 你 | 拿 | 我的 | 建议 | , | 和 | 解决 | 到 | 结婚 | 德 | 库尔西 | , |

此外，如果你听从我的建议，决心嫁给德·库尔西，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪndɪ'spensəblɪ] ['nesəseri] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [get] ['meɪnˌwɛrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ;

| it | will | be | indispensably | necessary | to | you | to | get | Mainwaring | out | of | the | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 不可或缺 | 必要的 | 到 | 你 | 到 | 得到 | 梅因沃林 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | ; |

你必须想办法除掉梅因沃林;

[ænd; ənd][juː; jʊ]['oʊnli][kæn; kən][hæv; həv] ['ɪnfluəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf]

| and | you | only | can | have | influence | enough | to | send | him | back | to | his | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 仅有的 | 能 | 有 | 影响 | 足够的 | 到 | 发送 | 他 | 后退 | 到 | 他的 | 妻子 |

.

:

.

你只能有足够的威慑力把他送回他妻子身边。

[aɪ][hæv; həv] [stɪl] [ə'nʌðər] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] : ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [liːvz] ['lʌndən] [nekst]

| I | have | still | another | motive | for | your | coming | : | Mr | . | Johnson | leaves | London | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 仍然 | 其他 | 动机 | 为了 | 你的 | 未来 | : | 先生 | . | 约翰逊 | 树叶 | 伦敦 | 下一个 |

['tuːzdeɪ] ;

| Tuesday | ; |
|---|---|
| 周二 | ; |

我邀请你来还有另一个原因：约翰逊先生下周二离开伦敦;

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [helθ] [tuː; tə] [bæθ] , [wer] ,

| he | is | going | for | his | health | to | Bath | , | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 去 | 为了 | 他的 | 健康 | 到 | 洗澡 | , | 在哪里 | , |

他要去巴斯养病，在那里，

[ɪf] [ðə; ði]['wɔːtərz][ɑːr; ər] ['feɪvərəbl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][maɪ] [wɪʃɪz] ,

| if | the | waters | are | favourable | to | his | constitution | and | my | wishes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 水 | 是 | 有利 | 到 | 他的 | 宪法 | 和 | 我的 | 愿望 | , |

如果水质符合他的体质和我的要求，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][leɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaʊt] ['meni] [wiːks] .

| he | will | be | laid | up | with | the | gout | many | weeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 是 | 铺设 | 向上 | 和 | 这 | 痛风 | 许多 | 周 | . |

他将因痛风卧床数周。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd][tuː; tə]

| During | his | absence | we | shall | be | able | to | chuse | our | own | society | , | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他的 | 缺席 | 我们 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 选择 | 我们的 | 自己的 | 社会 | , | 和 | 到 |

[hæv; həv] [truː] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

| have | true | enjoyment | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 真的 | 享受 | . |

在他不在的这段时间里，我们可以自由选择自己的社交圈，享受真正的乐趣。

[aɪ] [wʊd] [æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['edwərd] [striːt] ,

| I | would | ask | you | to | Edward | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 问 | 你 | 到 | 爱德华 | 街道 | , |

我想请你去爱德华街，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌns] [hiː; hi] [fɔːrst] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ['nevər] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ]

| but | that | once | he | forced | from | me | a | kind | of | promise | never | to | invite | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 一次 | 他 | 强制 | 从 | 我 | 一个 | 种类 | 的 | 承诺 | 绝不 | 到 | 邀请 | 你 |

[tuː; tə] [maɪ] [haʊs] ;

| to | my | house | ; |
|---|---|---|---|
| 到 | 我的 | 房子 | ; |

但他曾强迫我发誓永远不邀请你到我家来；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [maɪ] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [dɪ'stres] [fɔːr; fər] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'stɔːtid] [ˌaɪ 'tiː]

| nothing | but | my | being | in | the | utmost | distress | for | money | should | have | extorted | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 但 | 我的 | 存在 | 在 | 这 | 极致 | 痛苦 | 为了 | 钱 | 应该 | 有 | 勒索 | 它 |

[frʌm; frəm] [ˌem 'iː] .

| from | me | . |
|---|---|---|
| 从 | 我 | . |

只有我极度缺钱，才有可能被勒索到这笔钱。

[aɪ] [kæn; kən] [get] [juː; jʊ] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [naɪs] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] ['ʌpər] [ 'siːmɔː ] [striːt]

| I | can | get | you | , | however | , | a | nice | drawing | - | room | apartment | in | Upper | Seymour | Street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 得到 | 你 | , | 然而 | , | 一个 | 好的 | 绘画 | - | 房间 | 公寓 | 在 | 上 | 西摩 | 街道 |

,

| , |
|---|
| , |

不过，我可以帮你弄到上西摩街一套不错的客厅公寓。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [tə'geðər] [ðer; ðər] [ɔːr] [hɪr] ;

| and | we | may | be | always | together | there | or | here | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 可能 | 是 | 总是 | 一起 | 那里 | 或者 | 这里 | ; |

我们或许会一直在一起，无论是在那里还是在这里；

[fɔːr; fər] [aɪ] [kən'sɪdər] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [æz; əz] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] ['oʊnli] ( [æt; ət] [liːst]

| for | I | consider | my | promise | to | Mr | . | Johnson | as | comprehending | only | ( | at | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 考虑 | 我的 | 承诺 | 到 | 先生 | . | 约翰逊 | 作为 | 理解 | 仅有的 | ( | 在 | 至少 |

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ) [jʊr; jər] [nɑːt] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

| in | his | absence | ) | your | not | sleeping | in | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 缺席 | ) | 你的 | 不是 | 睡眠 | 在 | 这 | 房子 | . |

因为我认为我对约翰逊先生的承诺仅仅意味着（至少在他不在的时候）你不会睡在房子里。

[pʊr] ['meɪnˌwɛrɪŋ] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['hɪstɘˈiːz, 'hɪstriːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['dʒeləsi] .

| Poor | Mainwaring | gives | me | such | histories | of | his | wife's | jealousy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 梅因沃林 | 给予 | 我 | 这样的 | 历史 | 的 | 他的 | 妻子的 | 妒忌 | . |

可怜的梅因沃林给我讲了那么多他妻子嫉妒的故事。

['sɪli] ['wʊmən] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ['kɑːnstənsi] [frʌm; frəm] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] !

| Silly | woman | to | expect | constancy | from | so | charming | a | man | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愚蠢的 | 女士 | 到 | 预计 | 恒常 | 从 | 所以 | 迷人 | 一个 | 男人 | ! |

女人真是傻，竟然指望这么迷人的男人对她忠贞不渝！

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] ['sɪli] — [ɪn'tɑːlərəbli] [soʊ] [ɪn] [ 'mæriŋ ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,

| but | she | always | was | silly | — | intolerably | so | in | marrying | him | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 总是 | 曾是 | 愚蠢的 | — | 无法容忍地 | 所以 | 在 | 结婚 | 他 | 在 | 全部 | , |

但她一直都很愚蠢——嫁给他这件事本身就愚蠢得令人无法容忍。

[ʃiː; ʃi] [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] : [wʌn] ['taɪt(ə)l] ,

| she | the | heiress | of | a | large | fortune | and | he | without | a | shilling | : | one | title | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 这 | 女继承人 | 的 | 一个 | 大的 | 财富 | 和 | 他 | 没有 | 一个 | 先令 | : | 一 | 标题 | , |

她是巨额财富的继承人，而他身无分文：一个头衔，

[aɪ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] ['bærənət] .

| I | know | , | she | might | have | had | , | besides | baronets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | , | 她 | 可能 | 有 | 有 | , | 除了 | 男爵 | . |

我知道，除了男爵之外，她可能还有后代。

[hɜːr; hər] ['fɑːli] [ɪn] [ 'fɔːmiŋ ] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] , [ðoʊ] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən]

| Her | folly | in | forming | the | connection | was | so | great | that | , | though | Mr | . | Johnson |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 蠢事 | 在 | 成型 | 这 | 联系 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | 那 | , | 尽管 | 先生 | . | 约翰逊 |

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ,

| was | her | guardian | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 她 | 监护人 | , |

她建立这段关系的愚蠢之处如此之大，以至于尽管约翰逊先生是她的监护人，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] .

| and | I | do | not | in | general | share | his | feelings | , | I | never | can | forgive | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 做 | 不是 | 在 | 一般的 | 分享 | 他的 | 情怀 | , | 我 | 绝不 | 能 | 原谅 | 她 | . |

我并不认同他的感受，我永远无法原谅她。

[ə'duː] .

| Adieu | . |
|---|---|
| 再见 | . |

再见。

[jɔːrz] ['evər] ,

| Yours | ever | , |
|---|---|---|
| 此致 | 曾经 | , |

永远爱你的，

[ə'liʃiə] .

| ALICIA | . |
|---|---|
| 艾丽西亚 | . |

艾丽西亚。

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ]

| XXVII |
|---|
| xxvii |

二十七

['mɪsɪz] . ['vəːnən] [tuː; tə] ['leɪdi] [diː] ['kɜːrsi] .

| Mrs | . | Vernon | to | Lady | De | Courcy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 弗农 | 到 | 女士 | 德 | 库尔西 | . |

弗农夫人致德库尔西夫人。

['tʃɜːrtʃˌhɪl] .

| Churchhill | . |
|---|---|
| 丘吉尔 | . |

丘吉尔。

[ðɪs] ['letər] , [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [juː; jʊ][baɪ]['redʒinəld] .

| This | letter | , | my | dear | Mother | , | will | be | brought | you | by | Reginald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | , | 我的 | 亲爱的 | 母亲 | , | 将要 | 是 | 带来 | 你 | 经过 | 雷金纳德 | . |

亲爱的母亲，这封信将由雷金纳德带给您。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['vɪzɪt][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'kluːdid] [æt; ət][læst] ,

| His | long | visit | is | about | to | be | concluded | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 长的 | 访问 | 是 | 关于 | 到 | 是 | 结束 | 在 | 最后的 | , |

他的漫长访问终于即将结束。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [teɪks] [pleɪs] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][duː][juː 'es] ['eni] [gʊd] .

| but | I | fear | the | separation | takes | place | too | late | to | do | us | any | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 害怕 | 这 | 分离 | 需要 | 地方 | 也 | 晚的 | 到 | 做 | 我们 | 任何 | 好的 | . |

但我担心分手为时已晚，对我们没有任何好处。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [pər'tɪkjələr] [frend] , ['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] .

| She | is | going | to | London | to | see | her | particular | friend | , | Mrs | . | Johnson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 去 | 到 | 伦敦 | 到 | 看 | 她 | 特别的 | 朋友 | , | 太太 | . | 约翰逊 | . |

她要去伦敦拜访她的一位好友，约翰逊夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ˌfredə'riːkə] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər]

| It | was | at | first | her | intention | that | Frederica | should | accompany | her | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 第一的 | 她 | 意图 | 那 | 弗雷德里卡 | 应该 | 陪伴 | 她 | , | 为了 |

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]['mæstərz] ,

| the | benefit | of | masters | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 益处 | 的 | 大师 | , |

起初，她打算让弗雷德里卡陪同她，以方便主人。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ˌəʊvə'ruːld] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

| but | we | overruled | her | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 否决 | 她 | 那里 | . |

但我们否决了她的决定。

[ˌfredə'riːkə] [wʌz; wəz] ['retʃɪd] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ] ,

| Frederica | was | wretched | in | the | idea | of | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德里卡 | 曾是 | 可怜 | 在 | 这 | 主意 | 的 | 去 | , |

弗雷德里卡一想到要去就感到痛苦不堪。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

| and | I | could | not | bear | to | have | her | at | the | mercy | of | her | mother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 不是 | 熊 | 到 | 有 | 她 | 在 | 这 | 怜悯 | 的 | 她 | 母亲 | ; |

我无法忍受让她受制于她的母亲；

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði]['mæstərz][ɪn] ['lʌndən] [kʊd; kəd] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kʌmfərt] .

| not | all | the | masters | in | London | could | compensate | for | the | ruin | of | her | comfort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 全部 | 这 | 大师 | 在 | 伦敦 | 可以 | 补偿 | 为了 | 这 | 废墟 | 的 | 她 | 舒适 | . |

伦敦所有的大师都无法弥补她舒适生活的丧失。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɪrd] , [tuː] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] ,

| I | should | have | feared | , | too | , | for | her | health | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 害怕 | , | 也 | , | 为了 | 她 | 健康 | , |

我也应该担心她的健康。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər]['prɪnsəp(ə)lz] — [ðer; ðər][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][tuː; tə]

| and | for | everything | but | her | principles | — | there | I | believe | she | is | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一切 | 但 | 她 | 原则 | — | 那里 | 我 | 相信 | 她 | 是 | 不是 | 到 |

[biː; bi]['ɪndʒərd][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

| be | injured | by | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 受伤 | 经过 | 她 | 母亲 | , |

除了她的原则之外——我相信在原则问题上，她不应该受到她母亲的伤害。

[ɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [frendz] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [frendz] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪkst] ( [ə; eɪ]

| or | her | mother's | friends | ; | but | with | those | friends | she | must | have | mixed | ( | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 她 | 母亲的 | 朋友们 | ; | 但 | 和 | 那些 | 朋友们 | 她 | 必须 | 有 | 混合 | ( | 一个 |

['veri] [bæd][set] ,

| very | bad | set | , |
|---|---|---|---|
| 非常 | 坏的 | 放 | , |

或者她母亲的朋友；但她肯定和那些朋友混在一起（一群很糟糕的朋友），

[aɪ] [daʊt] [nɑːt] ) , [ɔːr][hæv; həv] [bɪn] [left] [ɪn]['toʊt(ə)l]['sɑːlətuːd] ,

| I | doubt | not | ) | , | or | have | been | left | in | total | solitude | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 不是 | ) | , | 或者 | 有 | 到过 | 左边 | 在 | 全部的 | 孤独 | , |

我对此表示怀疑），或者被完全孤立无援。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [tel] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| and | I | can | hardly | tell | which | would | have | been | worse | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 几乎 | 告诉 | 哪个 | 会 | 有 | 到过 | 更糟 | 为了 | 她 | . |

我很难说哪种情况对她来说更糟。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ə'læs] !

| If | she | is | with | her | mother | , | moreover | , | she | must | , | alas | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 是 | 和 | 她 | 母亲 | , | 而且 | , | 她 | 必须 | , | 唉 | ! |

而且，如果她和她母亲在一起，那她就必须这样做，唉！

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['redʒɪnəld] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['gretɪst] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv]

| in | all | probability | be | with | Reginald | , | and | that | would | be | the | greatest | evil | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 可能性 | 是 | 和 | 雷金纳德 | , | 和 | 那 | 会 | 是 | 这 | 最 | 邪恶的 | 的 |

[ɔːl] .

| all | . |
|---|---|
| 全部 | . |

她很可能和雷金纳德在一起，那将是最大的祸患。

[hɪr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɪn] [taɪm] [biː; bi] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] , ['aʊər; ɑːr]

| Here | we | shall | in | time | be | in | peace | , | and | our | regular | employments | , | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我们 | 将 | 在 | 时间 | 是 | 在 | 和平 | , | 和 | 我们的 | 常规的 | 就业 | , | 我们的 |

[bʊks] [ænd; ənd] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ,

| books | and | conversations | , |
|---|---|---|---|
| 图书 | 和 | 对话 | , |

终有一天，我们将在这里享受和平，恢复我们日常的工作、阅读和交谈。

[wɪð; wɪθ] ['eksərsaɪz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['evri] [də'mestɪk] ['pleʒər] [ɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'kjʊr]

| with | exercise | , | the | children | , | and | every | domestic | pleasure | in | my | power | to | procure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 锻炼 | , | 这 | 孩子们 | , | 和 | 每一个 | 国内的 | 乐趣 | 在 | 我的 | 力量 | 到 | 采购 |

[hɜːr; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

通过锻炼、陪伴孩子以及我所能尽一切努力让她享受到的家庭乐趣，

[wɪl] , [aɪ] [trʌst] , ['grædʒuəli] [ˌoʊvər'kʌm] [ðɪs] ['juːθfl] [ə'tætʃmənt] .

| will | , | I | trust | , | gradually | overcome | this | youthful | attachment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | , | 我 | 相信 | , | 逐步地 | 克服 | 这 | 青春 | 依恋 | . |

我相信，他会逐渐克服这种年少时的依恋。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ʃiː; ʃi] [slaitid] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['wʊmən] [ɪn]

| I | should | not | have | a | doubt | of | it | were | she | slighted | for | any | other | woman | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 不是 | 有 | 一个 | 怀疑 | 的 | 它 | 是 | 她 | 轻视 | 为了 | 任何 | 其他 | 女士 | 在 |

[ðə; ði] [wɜːrld] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] .

| the | world | than | her | own | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 比 | 她 | 自己的 | 母亲 | . |

如果她轻视世界上任何其他女人而不是她自己的母亲，我绝不会对此表示怀疑。

[haʊ] [lɔːŋ] ['leɪdi] ['suːzn] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [taʊn] , [ɔːr] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [ə'gen] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

| How | long | Lady | Susan | will | be | in | town | , | or | whether | she | returns | here | again | , | I | know | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 女士 | 苏珊 | 将要 | 是 | 在 | 镇 | , | 或者 | 无论 | 她 | 返回 | 这里 | 再次 | , | 我 | 知道 | 不是 | . |

苏珊夫人会在镇上待多久，或者她是否会再次回到这里，我都不知道。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['kɔːrdʒəl] [ɪn] [maɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

| I | could | not | be | cordial | in | my | invitation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 是 | 亲切 | 在 | 我的 | 邀请 | , |

我的邀请不够热情周到。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃuːzəz] [tuː; tə] [kʌm] [noʊ] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌkɔːrdʒɪ'æləti] [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər]

| but | if | she | chuses | to | come | no | want | of | cordiality | on | my | part | will | keep | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 她 | 选择 | 到 | 来 | 不 | 想 | 的 | 亲切 | 在 | 我的 | 部分 | 将要 | 保持 | 她 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

但如果她选择来，我再怎么热情友好也无法阻止她。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['æskɪŋ] ['redʒɪnəld] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['biːɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [ðɪs] ['wɪntər] ,

| I | could | not | help | asking | Reginald | if | he | intended | being | in | London | this | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 不是 | 帮助 | 问 | 雷金纳德 | 如果 | 他 | 故意的 | 存在 | 在 | 伦敦 | 这 | 冬天 | , |

我忍不住问雷金纳德，他今年冬天是否打算待在伦敦。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [steps] [wʊd] [biː; bi] [bent] ['ðɪðər] ;

| as | soon | as | I | found | her | ladyship's | steps | would | be | bent | thither | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 成立 | 她 | 夫人的 | 步骤 | 会 | 是 | 弯曲 | 那里 | ; |

我一找到她，夫人的脚步就会向那里走去；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [prə'fest] [hɪm'self] [kwaɪt] [ˌʌndɪ'tɜːrmɪnd] ,

| and | though | he | professed | himself | quite | undetermined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他 | 声称 | 他自己 | 相当 | 未确定 | , |

尽管他声称自己毫无决心，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [wɪtʃ] [ˌkɔntrə'diktid]

| there | was | something | in | his | look | and | voice | as | he | spoke | which | contradicted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 他的 | 看 | 和 | 嗓音 | 作为 | 他 | 辐 | 哪个 | 矛盾 |

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

| his | words | . |
|---|---|---|
| 他的 | 字 | . |

他说话时的神情和语气与他所说的话自相矛盾。

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌlæmən'teɪʃn] ;

| I | have | done | with | lamentation | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 完毕 | 和 | 哀叹 | ; |

我已经不再哀悼了；

[aɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'vent] [æz; əz][soʊ][fɑːr] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [dɪ'sper] .

| I | look | upon | the | event | as | so | far | decided | that | I | resign | myself | to | it | in | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 之上 | 这 | 事件 | 作为 | 所以 | 远的 | 决定 | 那 | 我 | 辞职 | 我 | 到 | 它 | 在 | 绝望 | . |

就目前的情况来看，我只能绝望地接受这个结果。

[ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [juː; jʊ] [suːn] [fɔːr; fər] ['lʌndən] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [kən'kluːdid] .

| If | he | leaves | you | soon | for | London | everything | will | be | concluded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 树叶 | 你 | 很快 | 为了 | 伦敦 | 一切 | 将要 | 是 | 结束 | . |

如果他很快离开你去伦敦，一切就都结束了。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] , & [siː] . ,

| Your | affectionate | , | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 亲热 | , | & | c | . | , |

您深情的，等等。

[siː] . ['vəːnən] .

| C | . | VERNON | . |
|---|---|---|---|
| C | . | 弗农 | . |

C. 弗农。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ]

**XXVIII**

二十八

二十八

['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən][tuː; tə] ['leɪdi] ['suːzn] .

| Mrs | . | Johnson | to | Lady | Susan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 约翰逊 | 到 | 女士 | 苏珊 | . |

约翰逊夫人对苏珊夫人说。

['edwərd] [striːt] .

| Edward | Street | . |
|---|---|---|
| 爱德华 | 街道 | . |

爱德华街。

[maɪ] ['dɪrɪst] [frend] , — [aɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'stres] ; [ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ɪ'vent]

| My | dearest | Friend | , | — | I | write | in | the | greatest | distress | ; | the | most | unfortunate | event |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 朋友 | , | — | 我 | 写 | 在 | 这 | 最 | 痛苦 | ; | 这 | 最多 | 不幸 | 事件 |

[hæz; həz][dʒʌst]['teɪkən] [pleɪs] .

| has | just | taken | place | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 已采取 | 地方 | . |

我最亲爱的朋友：——我怀着无比悲痛的心情写这封信；刚刚发生了一件非常不幸的事情。

['mɪstər] . ['dʒɑːnsən][hæz; həz][hɪt][ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ɪ'fektʃuəl] ['mænər] [ʌv; əv] [pleɪg] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

| Mr | . | Johnson | has | hit | on | the | most | effectual | manner | of | plaguing | us | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 约翰逊 | 有 | 打 | 在 | 这 | 最多 | 有效的 | 方式 | 的 | 困扰 | 我们 | 全部 | . |

约翰逊先生找到了困扰我们所有人的最有效方法。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] ['ʌðər] ,

| He | had | heard | , | I | imagine | , | by | some | means | or | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 听到 | , | 我 | 想象 | , | 经过 | 一些 | 方法 | 或者 | 其他 | , |

我想，他大概是通过某种途径听说了这件事。

[ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['lʌndən] ,

| that | you | were | soon | to | be | in | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 是 | 很快 | 到 | 是 | 在 | 伦敦 | , |

你很快就要到伦敦了，

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] [æz; əz]

| and | immediately | contrived | to | have | such | an | attack | of | the | gout | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 人为的 | 到 | 有 | 这样的 | 一个 | 攻击 | 的 | 这 | 痛风 | 作为 |

[mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [dɪ'leɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [bæθ] ,

| must | at | least | delay | his | journey | to | Bath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 在 | 至少 | 延迟 | 他的 | 旅行 | 到 | 洗澡 | , |

他随即设法让自己痛风发作，以便至少能耽误他前往巴斯的行程。

[ɪf] [nɑːt] ['hoʊlli] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

| if | not | wholly | prevent | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 完全 | 防止 | 它 | . |

如果不能完全阻止它的话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði] [gaʊt] [ɪz] [brɔːt] [ɑːn][ɔːr] [kept] [ɔːf] [æt; ət] ['pleʒər] ;

| I | am | persuaded | the | gout | is | brought | on | or | kept | off | at | pleasure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 被说服 | 这 | 痛风 | 是 | 带来 | 在 | 或者 | 保留 | 离开 | 在 | 乐趣 | ; |

我确信痛风的发作或停止完全取决于个人意愿；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['hæmɪltən] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪks] ;

| it | was | the | same | when | I | wanted | to | join | the | Hamiltons | to | the | Lakes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 相同的 | 什么时候 | 我 | 通缉 | 到 | 加入 | 这 | 汉密尔顿 | 到 | 这 | 湖泊 | ; |

当我想要和汉密尔顿一家一起去湖区游玩时，情况也是如此；

[ænd; ənd] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔːr; fər] [bæθ] ,

| and | three | years | ago | , | when | I | had | a | fancy | for | Bath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 三 | 年 | 前 | , | 什么时候 | 我 | 有 | 一个 | 想要 | 为了 | 洗澡 | , |

三年前，当我迷恋上巴斯的时候，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gaʊti] ['sɪmptəm] .

| nothing | could | induce | him | to | have | a | gouty | symptom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 诱导 | 他 | 到 | 有 | 一个 | 痛风 | 症状 | . |

没有任何因素能诱发他出现痛风症状。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [maɪ] ['letər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [ɑːn][juː; jʊ] ,

| I | am | pleased | to | find | that | my | letter | had | so | much | effect | on | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴 | 到 | 寻找 | 那 | 我的 | 信 | 有 | 所以 | 很多 | 影响 | 在 | 你 | , |

得知我的信对你产生了如此大的影响，我感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [di:] ['kɜ:rsi] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [jʊr; jər] [oʊn] .

| and | that | De | Courcy | is | certainly | your | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 德 | 库尔西 | 是 | 当然 | 你的 | 自己的 | . |

而且，德库尔西肯定是你自己的人。

[let] [ˌem 'i:] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [ə'raɪv] ,

| Let | me | hear | from | you | as | soon | as | you | arrive | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 听到 | 从 | 你 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 到达 | , |

你一到就给我打电话。

[ænd; ənd][ɪn] [pər'tɪkjələr] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['meɪnˌwɛrɪŋ] .

| and | in | particular | tell | me | what | you | mean | to | do | with | Mainwaring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 特别的 | 告诉 | 我 | 什么 | 你 | 意思是 | 到 | 做 | 和 | 梅因沃林 | . |

尤其要告诉我你打算如何处置梅因沃林。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [seɪ] [wen] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;

| It | is | impossible | to | say | when | I | shall | be | able | to | come | to | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 说 | 什么时候 | 我 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 来 | 到 | 你 | ; |

我无法确定何时才能去看望你；

[maɪ] [kən'faɪnmənt] [mʌst; məst][bi:; bi] [greɪt] .

| my | confinement | must | be | great | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 监禁 | 必须 | 是 | 伟大的 | . |

我的禁闭一定很痛苦。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [trɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] [hɪr] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət] [bæθ] [ðæt] [aɪ]

| It | is | such | an | abominable | trick | to | be | ill | here | instead | of | at | Bath | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这样的 | 一个 | 可恶 | 诡计 | 到 | 是 | 患病的 | 这里 | 反而 | 的 | 在 | 洗澡 | 那 | 我 |

[kæn; kən] ['skersli] [kə'mænd] [maɪ'self][æt; ət][ɔ:l] .

| can | scarcely | command | myself | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 几乎 | 命令 | 我 | 在 | 全部 | . |

生病的地方不是巴斯而是这里，这简直太可恶了，我几乎无法控制自己。

[æt; ət] [bæθ] [hɪz; ɪz][oʊld] [ænt] [wʊd] [hæv; həv] [nə:st] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [fɔ:lz] [ə'pɑ:n]

| At | Bath | his | old | aunts | would | have | nursed | him | , | but | here | it | all | falls | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 洗澡 | 他的 | 老的 | 姑姑们 | 会 | 有 | 护理 | 他 | , | 但 | 这里 | 它 | 全部 | 瀑布 | 之上 |

[ˌem 'i:] ;

| me | ; |
|---|---|
| 我 | ; |

在巴斯，他的老姑妈们会照顾他，但在这里，这一切都落在了我的肩上；

[ænd; ənd][hi:; hi] [berz] [peɪn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɪk'skju:s]

| and | he | bears | pain | with | such | patience | that | I | have | not | the | common | excuse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 熊 | 疼痛 | 和 | 这样的 | 耐心 | 那 | 我 | 有 | 不是 | 这 | 常见的 | 原谅 |

[fɔ:r; fər] ['lu:zɪŋ] [maɪ] ['tempər] .

| for | losing | my | temper | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 输 | 我的 | 脾气 | . |

他能如此耐心地忍受痛苦，以至于我没有理由像平常那样发脾气。

[jɔ:rz] ['evər] ,

| Yours | ever | , |
|---|---|---|
| 此致 | 曾经 | , |

永远爱你的，

[ə'liʃiə] .

| ALICIA | . |
|---|---|
| 艾丽西亚 | . |

艾丽西亚。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]

| XXIX |
|---|
| 二十九 |

二十九

['leɪdi] ['suːzn] ['vəːnən] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] .

| **Lady** | **Susan** | **Vernon** | **to** | **Mrs** | **.** | **Johnson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 苏珊 | 弗农 | 到 | 太太 | . | 约翰逊 | . |

苏珊·弗农夫人致约翰逊夫人。

['ʌpər] [ 'siːmɔː ] [striːt] .

| **Upper** | **Seymour** | **Street** | **.** |
|---|---|---|---|
| 上 | 西摩 | 街道 | . |

西摩街上段。

[maɪ] [dɪr] [ə'liʃiə] ,

| **My** | **dear** | **Alicia** | **,** |
|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 艾丽西亚 | , |

我亲爱的艾丽西亚，

— [ðer; ðər] ['niːdɪd] [nɑːt] [ðɪs] [læst] [fɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [dɪ'test] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] ,

| **—** | **There** | **needed** | **not** | **this** | **last** | **fit** | **of** | **the** | **gout** | **to** | **make** | **me** | **detest** | **Mr** | **.** | **Johnson** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那里 | 需要 | 不是 | 这 | 最后的 | 合身 | 的 | 这 | 痛风 | 到 | 制作 | 我 | 厌恶 | 先生 | . | 约翰逊 | , |

——即便不是这次痛风发作，我也已经对约翰逊先生充满了厌恶。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][maɪ] [ə'vɜːrʒn] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['estɪmeɪtɪd] .

| **but** | **now** | **the** | **extent** | **of** | **my** | **aversion** | **is** | **not** | **to** | **be** | **estimated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 程度 | 的 | 我的 | 厌恶 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 估计的 | . |

但现在我对它的厌恶程度简直无法估量。

[tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kən'faɪnd] [æz; əz] [nɜːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənt] !

| **To** | **have** | **you** | **confined** | **as** | **nurse** | **in** | **his** | **apartment** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 你 | 受限 | 作为 | 护士 | 在 | 他的 | 公寓 | ! |

让你被困在他的公寓里当护士！

[maɪ] [dɪr] [ə'liʃiə] , [ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] [mis'teik] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['gɪlti] [ɪn] [ 'mæriŋ ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

| **My** | **dear** | **Alicia** | **,** | **of** | **what** | **a** | **mistake** | **were** | **you** | **guilty** | **in** | **marrying** | **a** | **man** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 艾丽西亚 | , | 的 | 什么 | 一个 | 错误 | 是 | 你 | 有罪的 | 在 | 结婚 | 一个 | 男人 | 的 |

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] !

| **his** | **age** | **!** |
|---|---|---|
| 他的 | 年龄 | ! |

我亲爱的艾丽西亚，你嫁给一个和他年纪一样大的男人，你犯了多大的错误啊！

[dʒʌst][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['fɔːrm(ə)l] , [ʌn'gʌvərnəbl] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [gaʊt] ; [tuː]

| **just** | **old** | **enough** | **to** | **be** | **formal** | **,** | **ungovernable** | **,** | **and** | **to** | **have** | **the** | **gout** | **;** | **too** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 老的 | 足够的 | 到 | 是 | 正式的 | , | 无法治理的 | , | 和 | 到 | 有 | 这 | 痛风 | ; | 也 |

[oʊld][tuː; tə][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] ,

| **old** | **to** | **be** | **agreeable** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 老的 | 到 | 是 | 同意 | , |

年纪刚好够正式，难以管教，还患有痛风；年纪太大，难以讨人喜欢。

[tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][daɪ] .

| **too** | **young** | **to** | **die** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 也 | 年轻的 | 到 | 死 | . |

太年轻就去世了。

[aɪ] [ə'raɪvd] [læst] [naɪt] [ə'baʊt] [faɪv] , [hæd; həd] ['skersli] ['swɑːloʊd] [maɪ] ['dɪnər] [wen] ['meɪnˌwɛrɪŋ]

| **I** | **arrived** | **last** | **night** | **about** | **five** | **,** | **had** | **scarcely** | **swallowed** | **my** | **dinner** | **when** | **Mainwaring** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到达的 | 最后的 | 夜晚 | 关于 | 五 | , | 有 | 几乎 | 吞咽 | 我的 | 晚餐 | 什么时候 | 梅因沃林 |

[meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .

| **made** | **his** | **appearance** | **.** |
|---|---|---|---|
| 制成 | 他的 | 外貌 | . |

我昨晚大约五点到达，晚饭还没咽下去，梅因沃林就出现了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'semb(ə)l] [wʌt] ['riːəl] ['pleʒər] [hɪz; ɪz] [saɪt] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] ,

| **I** | **will** | **not** | **dissemble** | **what** | **real** | **pleasure** | **his** | **sight** | **afforded** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 掩饰 | 什么 | 真实的 | 乐趣 | 他的 | 视线 | 提供 | 我 | , |

我不会掩饰他的出现带给我的真正愉悦。

[nɔ:r] [haʊ] ['strɔ:ŋli] [aɪ] [felt] [ðə; ði] ['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rs(ə)n] [ænd; ənd] ['mænərz] [ænd; ənd]

| nor | how | strongly | I | felt | the | contrast | between | his | person | and | manners | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 如何 | 强烈 | 我 | 毛毡 | 这 | 对比 | 之间 | 他的 | 人 | 和 | 礼仪 | 和 |

[ðoʊz] [ʌv; əv] ['redʒinəld] ,

| those | of | Reginald | , |
|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 雷金纳德 | , |

我也没有强烈感受到他与雷金纳德在个性和举止上的差异。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lætər] .

| to | the | infinite | disadvantage | of | the | latter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 无限 | 劣势 | 的 | 这 | 后者 | . |

这对后者来说极其不利。

[fɔ:r; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [tu:] [aɪ] [wʌz; wəz] ['i:v(ə)n] ['stægərd] [ɪn] [maɪ] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ 'mæriŋ ] [hɪm; ɪm]

| For | an | hour | or | two | I | was | even | staggered | in | my | resolution | of | marrying | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | 我 | 曾是 | 甚至 | 交错 | 在 | 我的 | 解决 | 的 | 结婚 | 他 |

,

,

,

那一两个小时里，我甚至对自己要嫁给他的决定都感到动摇。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ˌnɑ:n'sensɪk(ə)l] [æn; ən] [aɪ'di:ə] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋ]

| and | though | this | was | too | idle | and | nonsensical | an | idea | to | remain | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 曾是 | 也 | 闲置的 | 和 | 荒谬的 | 一个 | 主意 | 到 | 保持 | 长的 |

[ɑ:n] [maɪ] [maɪnd] ,

| on | my | mind | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 头脑 | , |

虽然这个想法太过闲散和荒谬，并没有在我脑海中停留太久，

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [fi:l] ['veri] ['i:gər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kən'klu:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] ['mærɪdʒ] ,

| I | do | not | feel | very | eager | for | the | conclusion | of | my | marriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 感觉 | 非常 | 渴望的 | 为了 | 这 | 结论 | 的 | 我的 | 婚姻 | , |

我并不急于结束我的婚姻。

[nɔ:r] [lʊk] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tu:; tə] [ðə; ði] [taɪm] [wen] ['redʒinəld] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]

| nor | look | forward | with | much | impatience | to | the | time | when | Reginald | , | according | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 看 | 向前 | 和 | 很多 | 不耐烦 | 到 | 这 | 时间 | 什么时候 | 雷金纳德 | , | 根据 | 到 |

['aʊər; ɑ:r] [ə'gri:mənt] ,

| our | agreement | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 协议 | , |

我们也不急于盼望雷金纳德按照我们的约定，

[ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [taʊn] .

| is | to | be | in | town | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 在 | 镇 | . |

必须在城里。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['prɑ:bəbli] [pʊt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] ['ʌndər] [sʌm; səm] ['pri:tens] [ɔ:r] ['ʌðər] .

| I | shall | probably | put | off | his | arrival | under | some | pretence | or | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 大概 | 放 | 离开 | 他的 | 到达 | 在下面 | 一些 | 虚伪 | 或者 | 其他 | . |

我可能会找个借口推迟他的到来。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [nɑ:t] [kʌm] [tɪl] ['meɪnˌwerɪŋ] [ɪz] [gɔ:n] .

| He | must | not | come | till | Mainwaring | is | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 不是 | 来 | 直到 | 梅因沃林 | 是 | 已消失 | . |

他必须在梅因沃林离开后才能来。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [stɪl] ['daʊtf(ə)l] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [tu:; tə] [ 'mæriŋ ] ;

| I | am | still | doubtful | at | times | as | to | marrying | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 仍然 | 疑 | 在 | 时代 | 作为 | 到 | 结婚 | ; |

我有时仍然对结婚感到犹豫；

[ɪf] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [daɪ][aɪ] [maɪt] [nɑːt] ['hezɪteɪt] ,
**if the old man would die I might not hesitate ,**
如果 这 老的 男人 会 死 我 可能 不是 犹豫 ,

如果老人去世，我或许会毫不犹豫地去做。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [ɑːn][ðə; ði] [kə'priːs] [ʌv; əv][sɜːr]['redʒɪnəld] [wɪl] [nɑːt][suːt][ðə; ði]
**but a state of dependance on the caprice of Sir Reginald will not suit the**
但 一个 状态 的 依赖 在 这 任性 的 先生 雷金纳德 将要 不是 套装 这
['friːdəm] [ʌv; əv][maɪ]['spɪrɪt] ;
**freedom of my spirit ;**
自由 的 我的 精神 ;

但是，依赖雷金纳德爵士的任性并不能满足我自由的灵魂；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɪ'vent] ,
**and if I resolve to wait for that event ,**
和 如果 我 解决 到 等待 为了 那 事件 ,

如果我决定等待那件事发生，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪk'skjuːs] [ɪ'nʌf] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] ['skersli] [ten] [mʌnθs] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ]
**I shall have excuse enough at present in having been scarcely ten months a widow**
我 将 有 原谅 足够的 在 展示 在 拥有 到过 几乎 十 几个月 一个 寡妇
.
**:**
.

目前我有足够的理由解释，因为我守寡还不到十个月。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n] ['meɪnˌwɛrɪŋ] ['eni] [hɪnt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
**I have not given Mainwaring any hint of my intention ,**
我 有 不是 给定 梅因沃林 任何 暗示 的 我的 意图 ,

我没有向梅因沃林透露我的任何意图。

[ɔːr] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'sɪdər] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['redʒɪnəld] [æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]
**or allowed him to consider my acquaintance with Reginald as more than the**
或者 允许 他 到 考虑 我的 熟人 和 雷金纳德 作为 更多的 比 这
['kɑːmənɪst] [flɜːr'teɪʃn] ,
**commonest flirtation ,**
最常见的 调情 ,

或者让他认为我和雷金纳德的关系不仅仅是普通的调情，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['tɑːlərəbli] [ə'piːzd] .
**and he is tolerably appeased .**
和 他 是 勉强可以接受 安抚 .

他基本平静下来了。

[ə'duː] , [tɪl] [wiː; wi] [miːt] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['lɑːdʒɪŋz] .
**Adieu , till we meet ; I am enchanted with my lodgings .**
再见 , 直到 我们 见面 ; 我 是 迷人的 和 我的 住宿 .

再见，期待下次相见；我对我的住处非常满意。

[jɔːrz] ['evər] ,
**Yours ever ,**
此致 曾经 ,

永远爱你的，

[es] . ['vəːnən] .
**S . VERNON .**
S . 弗农 .

S. 弗农。

[ɛ.ksɛ.ksɛks]
**XXX**
XXX

XXX

['leɪdi] ['suːzn] ['vəːnən] [tuː; tə]['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] .

| **Lady** | **Susan** | **Vernon** | **to** | **Mr** | **.** | **De** | **Courcy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 苏珊 | 弗农 | 到 | 先生 | . | 德 | 库尔西 | . |

苏珊·弗农夫人致德·库尔西先生。

['ʌpər] [ 'siːmɔː ] [striːt] .

| **Upper** | **Seymour** | **Street** | **.** |
|---|---|---|---|
| 上 | 西摩 | 街道 | . |

西摩街上段。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [jʊr; jər] ['letər] ,

| **I** | **have** | **received** | **your** | **letter** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已收到 | 你的 | 信 | , |

我已收到您的来信。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['grætɪfaɪd][baɪ][jʊr; jər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns]

| **and** | **though** | **I** | **do** | **not** | **attempt** | **to** | **conceal** | **that** | **I** | **am** | **gratified** | **by** | **your** | **impatience** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 我 | 做 | 不是 | 试图 | 到 | 隐藏 | 那 | 我 | 是 | 满意 | 经过 | 你的 | 不耐烦 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ,

| **for** | **the** | **hour** | **of** | **meeting** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 小时 | 的 | 会议 | , |

虽然我并不试图掩饰我对你们迫不及待地想要见面感到高兴，

[aɪ] [jet] [fiːl] [maɪ'self] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] [ðæt] ['aʊər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taɪm] [ə'rɪdʒənəli]

| **I** | **yet** | **feel** | **myself** | **under** | **the** | **necessity** | **of** | **delaying** | **that** | **hour** | **beyond** | **the** | **time** | **originally** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 然而 | 感觉 | 我 | 在下面 | 这 | 必要性 | 的 | 延迟 | 那 | 小时 | 超过 | 这 | 时间 | 起初 |

[fɪkst] .

| **fixed** | **.** |
|---|---|
| 固定的 | . |

但我还是觉得有必要将那个时间推迟到原定时间之后。

[duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ʌn'kaɪnd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv][maɪ] ['paʊər] ,

| **Do** | **not** | **think** | **me** | **unkind** | **for** | **such** | **an** | **exercise** | **of** | **my** | **power** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 思考 | 我 | 不友善 | 为了 | 这样的 | 一个 | 锻炼 | 的 | 我的 | 力量 | , |

不要因为我行使权力而认为我心狠手辣。

[nɔːr] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [wɪ'ðaʊt] [fɜːrst] ['hɪrɪŋ] [maɪ] ['riːz(ə)nz] .

| **nor** | **accuse** | **me** | **of** | **instability** | **without** | **first** | **hearing** | **my** | **reasons** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 控 | 我 | 的 | 不稳定性 | 没有 | 第一的 | 听力 | 我的 | 原因 | . |

在没有听取我的理由之前，请不要指责我精神不稳定。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][maɪ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] [aɪ][hæd; həd]['æmp(ə)l] ['liːʒər] [fɔːr; fər]

| **In** | **the** | **course** | **of** | **my** | **journey** | **from** | **Churchhill** | **I** | **had** | **ample** | **leisure** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 课程 | 的 | 我的 | 旅行 | 从 | 丘吉尔 | 我 | 有 | 充足 | 闲暇 | 为了 |

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'ferz] ,

| **reflection** | **on** | **the** | **present** | **state** | **of** | **our** | **affairs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反射 | 在 | 这 | 展示 | 状态 | 的 | 我们的 | 事务 | , |

从丘吉尔出发的旅途中，我有充足的时间思考我们目前的局势。

[ænd; ənd] ['evri] [rɪ'vjuː] [hæz; həz] [sɜːrvd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['delɪkəsi]

| **and** | **every** | **review** | **has** | **served** | **to** | **convince** | **me** | **that** | **they** | **require** | **a** | **delicacy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 审查 | 有 | 服务 | 到 | 说服 | 我 | 那 | 他们 | 要求 | 一个 | 美味 |

[ænd; ənd] ['kɔːʃəsnəs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [tuː] ['lɪt(ə)l]

| **and** | **cautiousness** | **of** | **conduct** | **to** | **which** | **we** | **have** | **hitherto** | **been** | **too** | **little** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谨慎 | 的 | 执行 | 到 | 哪个 | 我们 | 有 | 迄今为止 | 到过 | 也 | 小的 |

[ə'tentɪv] .

| **attentive** | **.** |
|---|---|
| 细心 | . |

每一次审查都让我确信，他们对待这些事情需要一种我们迄今为止关注不足的细腻和谨慎的态度。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hɜːrid] [ɑːn][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

| We | have | been | hurried | on | by | our | feelings | to | a | degree | of | precipitation | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 慌忙 | 在 | 经过 | 我们的 | 情怀 | 到 | 一个 | 程度 | 的 | 沉淀 | 哪个 |

[ɪl] [ə'kɔːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɔːr][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

| ill | accords | with | the | claims | of | our | friends | or | the | opinion | of | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 协议 | 和 | 这 | 索赔 | 的 | 我们的 | 朋友们 | 或者 | 这 | 观点 | 的 | 这 | 世界 | . |

我们被自己的感情冲昏了头脑，行事过于草率，这与朋友们的期望和世人的看法都不相符。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'gɑːrdɪd] [ɪn] [ 'fɔːmiŋ ] [ðɪs] ['heɪsti] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

| We | have | been | unguarded | in | forming | this | hasty | engagement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到过 | 无人看守 | 在 | 成型 | 这 | 仓促 | 订婚 | , |

我们在仓促订立这份合同时缺乏防范意识。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [baɪ] ['rætifaiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [ðer; ðər][ɪz][soʊ]

| but | we | must | not | complete | the | imprudence | by | ratifying | it | while | there | is | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 必须 | 不是 | 完全的 | 这 | 轻率 | 经过 | 批准 | 它 | 尽管 | 那里 | 是 | 所以 |

[mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [fɪr] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ə'poʊzd] [baɪ] [ðoʊz] [frendz] [ɑːn] [huːm]

| much | reason | to | fear | the | connection | would | be | opposed | by | those | friends | on | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 原因 | 到 | 害怕 | 这 | 联系 | 会 | 是 | 反对 | 经过 | 那些 | 朋友们 | 在 | 谁 |

[juː; jʊ] [dɪ'pend] .

| you | depend | . |
|---|---|---|
| 你 | 依赖 | . |

但是，鉴于有充分的理由担心你所依赖的朋友们会反对这种联系，我们绝不能草率地批准它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [bleɪm] ['eni] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɑːn][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər]

| It | is | not | for | us | to | blame | any | expectations | on | your | father's | side | of | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 为了 | 我们 | 到 | 责备 | 任何 | 期望 | 在 | 你的 | 父亲的 | 边 | 的 | 你的 |

[ 'mæriŋ ] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] ;

| marrying | to | advantage | ; |
|---|---|---|---|
| 结婚 | 到 | 优势 | ; |

我们无权指责你父亲那边希望你嫁给有优势的人；

[wer] [pə'zeʃnz] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪk'stensɪv] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] , [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv]

| where | possessions | are | so | extensive | as | those | of | your | family | , | the | wish | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 财产 | 是 | 所以 | 广泛的 | 作为 | 那些 | 的 | 你的 | 家庭 | , | 这 | 希望 | 的 |

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| increasing | them | , |
|---|---|---|
| 增加 | 他们 | , |

如果家族财产像你们家一样庞大，那么想要增加财产的愿望就会出现。

[ɪf] [nɑːt] ['strɪktli] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [ɪz] [tuː] ['kɑːmən] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sə'praiz] [ɔːr] [rɪ'zentmənt] .

| if | not | strictly | reasonable | , | is | too | common | to | excite | surprize | or | resentment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 严格 | 合理的 | , | 是 | 也 | 常见的 | 到 | 激发 | 惊喜 | 或者 | 怨恨 | . |

即使并非完全合理，也过于常见，不会引起惊讶或不满。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] ,

| He | has | a | right | to | require | a | woman | of | fortune | in | his | daughter | - | in | - | law | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 要求 | 一个 | 女士 | 的 | 财富 | 在 | 他的 | 女儿 | - | 在 | - | 法律 | , |

他有权要求儿媳是一位家境殷实的女性。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][fɔːr; fər] ['sʌfərɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]

| and | I | am | sometimes | quarrelling | with | myself | for | suffering | you | to | form | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 有时 | 争吵 | 和 | 我 | 为了 | 痛苦 | 你 | 到 | 形式 | 一个 |

[kə'nekʃ(ə)n] [soʊ][ɪm'pruːd(ə)nt] ;

| connection | so | imprudent | ; |
|---|---|---|---|
| 联系 | 所以 | 轻率的 | ; |

我有时会责怪自己，不该让你建立如此轻率的关系；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['riːz(ə)n][ɪz]['ɔːf(ə)n] [ək'nɑːlɪdʒd] [tuː] [leɪt] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [fiːl] [laɪk]

| but | the | influence | of | reason | is | often | acknowledged | too | late | by | those | who | feel | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 影响 | 的 | 原因 | 是 | 经常 | 已确认 | 也 | 晚的 | 经过 | 那些 | WHO | 感觉 | 喜欢 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

但像我这样的人往往太晚才意识到理性的影响。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd] ,

| I | have | now | been | but | a | few | months | a | widow | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 现在 | 到过 | 但 | 一个 | 很少 | 几个月 | 一个 | 寡妇 | , | 和 | , |

我成为寡妇才几个月，而且，

[haʊ'evər] ['lɪt(ə)l] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbəndz] ['meməri] [fɔːr; fər] ['eni] ['hæpinəs] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

| however | little | indebted | to | my | husband's | memory | for | any | happiness | derived | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 小的 | 负债累累 | 到 | 我的 | 丈夫的 | 记忆 | 为了 | 任何 | 幸福 | 衍生的 | 从 |

[hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['juːniən][ʌv; əv][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

| him | during | a | union | of | some | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 期间 | 一个 | 联盟 | 的 | 一些 | 年 | , |

然而，我并不感激丈夫的音容笑貌，因为我们共同生活了几年，我从他身上获得了多少快乐。

[aɪ] ['kænɑːt] [fər'get] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'delɪkəsi] [ʌv; əv][soʊ] ['ɜːrli] [ə; eɪ] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [mʌst; məst]['sʌbdʒekt]

| I | cannot | forget | that | the | indelicacy | of | so | early | a | second | marriage | must | subject |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 忘记 | 那 | 这 | 不得体 | 的 | 所以 | 早期的 | 一个 | 第二 | 婚姻 | 必须 | 主题 |

[ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['senʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

| me | to | the | censure | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 这 | 谴责 | 的 | 这 | 世界 | , |

我无法忘记，如此年轻就再婚的轻率之举必将使我遭受世人的谴责。

[ænd; ənd][ɪn'kɜːr] , [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [ˌɪnsə'pɔːrtəbl] , [ðə; ði] [dɪs'pleʒər] [ʌv; əv]['mɪstər] .

| and | incur | , | what | would | be | still | more | insupportable | , | the | displeasure | of | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 招致 | , | 什么 | 会 | 是 | 仍然 | 更多的 | 站不住脚的 | , | 这 | 不满 | 的 | 先生 | . |

['vəːnən] .

| Vernon | . |
|---|---|
| 弗农 | . |

更令人无法忍受的是，还会招致弗农先生的不满。

[aɪ] [maɪt] [pər'hæps] ['hɑːrdn] [maɪ'self][ɪn] [taɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'proʊtʃ] ,

| I | might | perhaps | harden | myself | in | time | against | the | injustice | of | general | reproach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 也许 | 硬化 | 我 | 在 | 时间 | 反对 | 这 | 不公正 | 的 | 一般的 | 责备 | , |

或许随着时间的推移，我会逐渐变得麻木，不再理会普遍的指责和不公。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['væljuːd] [ɪ'stiːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [noʊ] , [ɪl] - ['fɪtɪd]

| but | the | loss | of | his | valued | esteem | I | am | , | as | you | well | know | , | ill | - | fitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 损失 | 的 | 他的 | 有价值的 | 尊重 | 我 | 是 | , | 作为 | 你 | 出色地 | 知道 | , | 患病的 | - | 适配 |

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] ;

| to | endure | ; |
|---|---|---|
| 到 | 忍受 | ; |

但你也知道，我无法承受失去他如此珍视的尊重；

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ɪndʒərd][juː; jʊ]

| and | when | to | this | may | be | added | the | consciousness | of | having | injured | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 到 | 这 | 可能 | 是 | 额外 | 这 | 意识 | 的 | 拥有 | 受伤 | 你 |

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fæməli] ,

| with | your | family | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 家庭 | , |

再加上你可能意识到自己伤害了家人，

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [maɪ'self] ?

| how | am | I | to | support | myself | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 我 | 到 | 支持 | 我 | ? |

我该如何维持生计?

[wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [soʊ] ['pɔɪnjənt] [æz; əz] [maɪn] ,

| With | feelings | so | poignant | as | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 情怀 | 所以 | 令人心酸的 | 作为 | 矿 | , |

怀着与我一样的强烈情感，

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [sʌn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['perənts] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] ,

| the | conviction | of | having | divided | the | son | from | his | parents | would | make | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 定罪 | 的 | 拥有 | 分割 | 这 | 儿子 | 从 | 他的 | 父母 | 会 | 制作 | 我 | , |

如果我意识到自己让儿子与父母分离，我会……

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] [ʌv; əv] ['biːɪŋs] .

| even | with | you | , | the | most | miserable | of | beings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 你 | , | 这 | 最多 | 悲惨的 | 的 | 生物 | . |

即使是对你这样最悲惨的人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ʃʊrli] , ['ðerfɔːr] ,

| It | will | surely | , | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 一定 | , | 所以 | , |

因此，它肯定会。

[biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'leɪ] ['aʊər; ɑːr]['juːniən] — [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] [mɔːr]

| be | advisable | to | delay | our | union | — | to | delay | it | till | appearances | are | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 建议 | 到 | 延迟 | 我们的 | 联盟 | — | 到 | 延迟 | 它 | 直到 | 外貌 | 是 | 更多的 |

['prɑːmɪsɪŋ] — [tɪl] [ə'ferz] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [tɜːrn] .

| promising | — | till | affairs | have | taken | a | more | favourable | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有前途 | — | 直到 | 事务 | 有 | 已采取 | 一个 | 更多的 | 有利 | 转动 | . |

最好推迟我们的结合——推迟到形势更加乐观——直到事情出现更有利的转机。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][aɪ] [fiːl] [ðæt] ['æbsəns] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] .

| To | assist | us | in | such | a | resolution | I | feel | that | absence | will | be | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 协助 | 我们 | 在 | 这样的 | 一个 | 解决 | 我 | 感觉 | 那 | 缺席 | 将要 | 是 | 必要的 | . |

为了帮助我们解决这个问题，我认为缺席是必要的。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [miːt] .

| We | must | not | meet | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 不是 | 见面 | . |

我们不能见面。

['kruːəl][æz; əz] [ðɪs] ['sentəns] [meɪ] [ə'pɪr] , [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [prə'naʊnsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Cruel | as | this | sentence | may | appear | , | the | necessity | of | pronouncing | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 残忍的 | 作为 | 这 | 句子 | 可能 | 出现 | , | 这 | 必要性 | 的 | 发音 | 它 | , |

这句话虽然残酷，但却是必须宣读的。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'loʊn] ['rekənsaɪl] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] ,

| which | can | alone | reconcile | it | to | myself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 能 | 独自的 | 调和 | 它 | 到 | 我 | , |

只有这样我才能接受它。

[wɪl] [biː; bi] ['evɪdənt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'sɪdərd] ['aʊər; ɑːr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɪn]

| will | be | evident | to | you | when | you | have | considered | our | situation | in | the | light | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 是 | 明显 | 到 | 你 | 什么时候 | 你 | 有 | 经过考虑的 | 我们的 | 情况 | 在 | 这 | 光 | 在 |

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪm'pɪriəsli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

| which | I | have | found | myself | imperiously | obliged | to | place | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 有 | 成立 | 我 | 专横跋扈 | 有义务 | 到 | 地方 | 它 | . |

当你按照我不得不采取的方式考虑我们的处境时，这一点就显而易见了。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] — [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] — [wel] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]

| You | may | be | — | you | must | be | — | well | assured | that | nothing | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | — | 你 | 必须 | 是 | — | 出色地 | 保证 | 那 | 没有什么 | 但 | 这 |

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv]['duːti][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [wuːnd] [maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [baɪ]

| strongest | conviction | of | duty | could | induce | me | to | wound | my | own | feelings | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最强 | 定罪 | 的 | 责任 | 可以 | 诱导 | 我 | 到 | 伤口 | 我的 | 自己的 | 情怀 | 经过 |

[ɜːrdʒɪŋ] [ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [ˌsepə'reɪʃn] ,

| urging | a | lengthened | separation | , |
|---|---|---|---|---|
| 敦促 | 一个 | 加长 | 分离 | , |

你完全可以——也必须——确信，只有最强烈的责任感才能促使我伤害自己的感情，从而要求延长分离时间。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [jɔːrz] [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːrdlɪ] [sə'spekt] [ˌem 'iː] .

| and | of | insensibility | to | yours | you | will | hardly | suspect | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 麻木 | 到 | 你的 | 你 | 将要 | 几乎 | 怀疑 | 我 | . |

而你对我的感受却如此麻木，你几乎不会怀疑我。

[əˈgen] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] , [jet] [miːt] .

| Again | , | therefore | , | I | say | that | we | ought | not | , | we | must | not | , | yet | meet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 所以 | , | 我 | 说 | 那 | 我们 | 应该 | 不是 | , | 我们 | 必须 | 不是 | , | 然而 | 见面 | . |

因此，我再次重申，我们不应该，也绝不能见面。

[baɪ][ə; eɪ][rɪˈmuːv(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ 'trænŋkwilaiz, 'træn- ]

| By | a | removal | for | some | months | from | each | other | we | shall | tranquillise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 移动 | 为了 | 一些 | 几个月 | 从 | 每个 | 其他 | 我们 | 将 | 镇静剂 |

[ðə; ði] ['sɪstərlɪ] [fɪrz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['vəːnən] ,

| the | sisterly | fears | of | Mrs | . | Vernon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姐妹情谊 | 恐惧 | 的 | 太太 | . | 弗农 | , |

通过几个月的分离，我们可以消除弗农太太对姐妹关系的担忧。

[huː] , [əˈkʌstəmd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] , [kənˈsɪdəz] ['fɔːrtʃən] [æz; əz]

| who | , | accustomed | herself | to | the | enjoyment | of | riches | , | considers | fortune | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 习惯 | 她自己 | 到 | 这 | 享受 | 的 | 财富 | , | 考虑 | 财富 | 作为 |

['nesəseri] ['evriwer] ,

| necessary | everywhere | , |
|---|---|---|
| 必要的 | 到处 | , |

她习惯了享受财富，认为财富在任何地方都是必需的。

[ænd; ənd] [huːz] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] ['aʊərz] .

| and | whose | sensibilities | are | not | of | a | nature | to | comprehend | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 感性 | 是 | 不是 | 的 | 一个 | 自然 | 到 | 理解 | 我们的 | . |

他们的感受与我们的感受截然不同，无法理解我们。

[let] [ˌem 'iː] [hɪr] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [suːn] — ['veri] [suːn] .

| Let | me | hear | from | you | soon | — | very | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 听到 | 从 | 你 | 很快 | — | 非常 | 很快 | . |

请尽快与我联系——越快越好。

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [səb'mɪt] [tuː; tə][maɪ]['ɑːrgjuːmənts] , [ænd; ənd][duː][nɑːt] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

| Tell | me | that | you | submit | to | my | arguments | , | and | do | not | reproach | me | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 那 | 你 | 提交 | 到 | 我的 | 论点 | , | 和 | 做 | 不是 | 责备 | 我 | 为了 |

['juːzɪŋ] [sʌtʃ] .

| using | such | . |
|---|---|---|
| 使用 | 这样的 | . |

请告诉我你接受我的论点，不要因为我使用这样的论点而责备我。

[aɪ] ['kænɑːt] [ber] [riˈprəutʃiz] : [maɪ] ['spɪrɪts] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə] [niːd] ['biːɪŋ] [rɪ'prest] .

| I | cannot | bear | reproaches | : | my | spirits | are | not | so | high | as | to | need | being | repressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 熊 | 责备 | : | 我的 | 烈酒 | 是 | 不是 | 所以 | 高的 | 作为 | 到 | 需要 | 存在 | 压抑 | . |

我无法忍受责备：我的精神状态还没那么高昂，需要被压制。

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə] [siːk] [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz]
**I must endeavour to seek amusement , and fortunately many of my friends**
我 必须 努力 到 寻找 娱乐 , 和 幸运的是 许多 的 我的 朋友们
[ɑːr; ər][ɪn] [taʊn] ;
**are in town ;**
是 在 镇 ;

我必须努力寻找乐趣，幸运的是，我的许多朋友都在城里；

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ðə; ði] [meɪnwɛrɪŋz] ; [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [sɪn'sɪrli] [aɪ][rɪ'gɑːrd][bəuθ] ['hʌzbənd]
**amongst them the Mainwarings ; you know how sincerely I regard both husband**
在 他们 这 梅因沃林斯 ; 你 知道 如何 真挚地 我 看待 两个都 丈夫
[ænd; ənd][waɪf] .
**and wife .**
和 妻子 .

其中就包括梅因沃林夫妇；你知道我对这对夫妻的感情有多么真挚。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , ['veri] ['feɪθfəli] [jɔːrz] ,
**I am , very faithfully yours ,**
我 是 , 非常 忠实 你的 ,

我谨此致意，您忠实的

[es] . ['vəːnən]
**S . VERNON**
S . 弗农

S. 弗农

[ˌɛks'ɛks'aɪ]
**XXXI**
xxxi

XXXI

['leɪdi] ['suːzn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] .
**Lady Susan to Mrs . Johnson .**
女士 苏珊 到 太太 . 约翰逊 .

苏珊夫人对约翰逊夫人说。

['ʌpər] [ 'siːmɔː ] [striːt] .
**Upper Seymour Street .**
上 西摩 街道 .

西摩街上段。

[maɪ] [dɪr] [frend] , — [ðæt] [tɔːr'mentɪŋ] ['kriːtʃər] , ['redʒinəld] , [ɪz] [hɪr] .
**My dear Friend , — That tormenting creature , Reginald , is here .**
我的 亲爱的 朋友 , — 那 折磨 生物 , 雷金纳德 , 是 这里 .

我亲爱的朋友，——那个折磨人的家伙雷金纳德来了。

[maɪ] ['letər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [hæz; həz]
**My letter , which was intended to keep him longer in the country , has**
我的 信 , 哪个 曾是 故意的 到 保持 他 更长 在 这 国家 , 有
['heɪsnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [taʊn] .
**hastened him to town .**
加快 他 到 镇 .

我的信原本是想让他多在乡下待一段时间，结果却促使他加快了进城的步伐。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [haʊ'evər] ,
**Much as I wish him away , however ,**
很多 作为 我 希望 他 离开 , 然而 ,

尽管我多么希望他消失，

[aɪ] ['kænɑːt] [help] ['biːɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [ə'tætʃmənt] .
**I cannot help being pleased with such a proof of attachment .**
我 不能 帮助 存在 高兴 和 这样的 一个 证明 的 依恋 .

看到这样的感情，我感到无比欣慰。

[hiː; hi][ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] .

| He | is | devoted | to | me | , | heart | and | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 奉献 | 到 | 我 | , | 心 | 和 | 灵魂 | . |

他全心全意地爱着我。

[hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [ðɪs] [noʊt] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| He | will | carry | this | note | himself | , | which | is | to | serve | as | an | introduction | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 携带 | 这 | 笔记 | 他自己 | , | 哪个 | 是 | 到 | 服务 | 作为 | 一个 | 介绍 | 到 | 你 | , |

他会亲自携带这份便条，作为向您介绍他的介绍。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [lɔːŋz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kweɪntɪd] .

| with | whom | he | longs | to | be | acquainted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 他 | 长 | 到 | 是 | 熟人 | . |

他渴望结识的人。

[ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

| Allow | him | to | spend | the | evening | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 他 | 到 | 花费 | 这 | 晚上 | 和 | 你 | , |

允许他和你共度今晚，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɪr] .

| that | I | may | be | in | no | danger | of | his | returning | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 是 | 在 | 不 | 危险 | 的 | 他的 | 返回 | 这里 | . |

这样我就不会有他再次返回这里的危险了。

[aɪ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [ə'loʊn] ;

| I | have | told | him | that | I | am | not | quite | well | , | and | must | be | alone | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 讲述 | 他 | 那 | 我 | 是 | 不是 | 相当 | 出色地 | , | 和 | 必须 | 是 | 独自的 | ; |

我告诉他我身体不太舒服，必须一个人待着；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [kɔːl] [ə'gen] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

| and | should | he | call | again | there | might | be | confusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 应该 | 他 | 称呼 | 再次 | 那里 | 可能 | 是 | 困惑 | , |

如果他再次打电话，可能会造成混乱。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .

| for | it | is | impossible | to | be | sure | of | servants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 是 | 当然 | 的 | 仆人 | . |

因为仆人不可尽信。

[kiːp] [hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] [ɪn'triːt] [juː; jʊ] , [ɪn] ['edwərd] [striːt] .

| Keep | him | , | therefore | , | I | entreat | you | , | in | Edward | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 他 | , | 所以 | , | 我 | 恳求 | 你 | , | 在 | 爱德华 | 街道 | . |

因此，我恳求你们把他留在爱德华街。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hevi] [kəm'pænjən] ,

| You | will | not | find | him | a | heavy | companion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 不是 | 寻找 | 他 | 一个 | 重的 | 伴侣 | , |

你不会发现他是一个沉重的伙伴。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][flɜːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .

| and | I | allow | you | to | flirt | with | him | as | much | as | you | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 允许 | 你 | 到 | 调情 | 和 | 他 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 喜欢 | . |

你可以尽情地和他调情。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [duː][nɑːt] [fər'get] [maɪ] ['riːəl] ['ɪntrəst] ;

| At | the | same | time | , | do | not | forget | my | real | interest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 做 | 不是 | 忘记 | 我的 | 真实的 | 兴趣 | ; |

与此同时，也别忘了我的真正目的；

[seɪ] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwaɪt] ['retʃɪd] [ɪf] [hiː; hi]
**say all that you can to convince him that I shall be quite wretched if he**
说 全部 那 你 能 到 说服 他 那 我 将 是 相当 可怜 如果 他
[rɪ'meɪnz] [hɪr] ;
**remains here ;**
遗迹 这里 ;

尽你所能让他明白，如果他留在这里，我会非常痛苦；

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['riːz(ə)nz] — [prə'praɪəti] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
**you know my reasons — propriety , and so forth .**
你 知道 我的 原因 — 礼 , 和 所以 前进 .

你知道我的理由——出于礼节等等。

[aɪ] [wʊd] [ɜːrdʒ][ðem; ðəm] [mɔːr] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv]
**I would urge them more myself , but that I am impatient to be rid of**
我 会 敦促 他们 更多的 我 , 但 那 我 是 不耐烦 到 是 摆脱 的
[hɪm; ɪm] ,
**him ,**
他 ,

我本想更敦促他们这么做，但我急于摆脱他。

[æz; əz] ['meɪnˌwɛrɪŋ] [kʌmz] [wɪ'ðɪn] [hæf][æn; ən]['aʊər] .
**as Mainwaring comes within half an hour .**
作为 梅因沃林 来 之内 一半 一个 小时 .

梅因沃林将在半小时内到达。

[ə'duː] !
**Adieu !**
再见 !

再见！

[es] . ['vəːnən] .
**S . VERNON .**
S . 弗农 .

S. 弗农。

[ˌɛks'ɛks'tuː]
**XXXII**
xxxii

XXXII

['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən][tuː; tə] ['leɪdi] ['suːzn] .
**Mrs . Johnson to Lady Susan .**
太太 . 约翰逊 到 女士 苏珊 .

约翰逊夫人对苏珊夫人说。

['edwərd] [striːt] .
**Edward Street .**
爱德华 街道 .

爱德华街。

[maɪ] [dɪr] ['kriːtʃər] , — [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ 'ægəni ] , [ænd; ənd] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
**My dear Creature , — I am in agonies , and know not what to do .**
我的 亲爱的 生物 , — 我 是 在 痛苦 , 和 知道 不是 什么 到 做 .

我亲爱的生灵，——我痛苦万分，不知所措。

['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] .
**Mr . De Courcy arrived just when he should not .**
先生 . 德 库尔西 到达的 只是 什么时候 他 应该 不是 .

德库尔西先生不该来的时候却来了。

['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] [hæd; həd] [ðæt] ['ɪnstənt] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr'self] ['ɪntuː]

| **Mrs** | **.** | **Mainwaring** | **had** | **that** | **instant** | **entered** | **the** | **house** | **,** | **and** | **forced** | **herself** | **into** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 梅因沃林 | 有 | 那 | 立即的 | 进入 | 这 | 房子 | , | 和 | 强制 | 她自己 | 进入 |

[hɜːr; hər] ['gɑːrdiːənz] ['prez(ə)ns] ,

| **her** | **guardian's** | **presence** | **,** |
|---|---|---|---|
| 她 | 监护人的 | 在场 | , |

就在这时，梅因沃林太太冲进了屋子，强行走到了监护人面前。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] ['æftərwərdz] ,

| **though** | **I** | **did** | **not** | **know** | **a** | **syllable** | **of** | **it** | **till** | **afterwards** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 一个 | 音节 | 的 | 它 | 直到 | 然后 | , |

虽然我后来才知道它的一个音节，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [wen] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['redʒinəld] [keɪm] ,

| **for** | **I** | **was** | **out** | **when** | **both** | **she** | **and** | **Reginald** | **came** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 出去 | 什么时候 | 两个都 | 她 | 和 | 雷金纳德 | 来了 | , |

因为她和雷金纳德来的时候我不在家。

[ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ;

| **or** | **I** | **should** | **have** | **sent** | **him** | **away** | **at** | **all** | **events** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 应该 | 有 | 发送 | 他 | 离开 | 在 | 全部 | 活动 | ; |

或者我无论如何都应该把他打发走；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] , [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] -

| **but** | **she** | **was** | **shut** | **up** | **with** | **Mr** | **.** | **Johnson** | **,** | **while** | **he** | **waited** | **in** | **the** | **drawing** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 关闭 | 向上 | 和 | 先生 | . | 约翰逊 | , | 尽管 | 他 | 等待 | 在 | 这 | 绘画 | - |

[ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| **room** | **for** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|
| 房间 | 为了 | 我 | . |

但她却和约翰逊先生待在一起，而他则在客厅里等我。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] ['jestərdeɪ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs]

| **She** | **arrived** | **yesterday** | **in** | **pursuit** | **of** | **her** | **husband** | **,** | **but** | **perhaps** | **you** | **know** | **this** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到达的 | 昨天 | 在 | 追逐 | 的 | 她 | 丈夫 | , | 但 | 也许 | 你 | 知道 | 这 |

[ɔːl'redi] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .

| **already** | **from** | **himself** | **.** |
|---|---|---|---|
| 已经 | 从 | 他自己 | . |

她昨天来到这里追寻她的丈夫，但或许你已经从他那里知道了这件事。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] [ɪn'triːt] [maɪ] ['hʌzbəndz] [ˌɪntər'fɪrəns] ,

| **She** | **came** | **to** | **this** | **house** | **to** | **entreat** | **my** | **husband's** | **interference** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 到 | 这 | 房子 | 到 | 恳求 | 我的 | 丈夫的 | 干涉 | , |

她来到我家，恳求我丈夫出面干预。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| **and** | **before** | **I** | **could** | **be** | **aware** | **of** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 我 | 可以 | 是 | 意识到的 | 的 | 它 | , |

在我意识到之前，

['evriθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| **everything** | **that** | **you** | **could** | **wish** | **to** | **be** | **concealed** | **was** | **known** | **to** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 那 | 你 | 可以 | 希望 | 到 | 是 | 暗 | 曾是 | 已知 | 到 | 他 | , |

所有你想隐瞒的事情，他都知道。

[ænd; ənd] [ʌn'lʌkɪli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɜːrmd] [aʊt] [ʌv; əv] [meɪnwɛrɪŋz] ['sɜːrvənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

| **and** | **unluckily** | **she** | **had** | **wormed** | **out** | **of** | **Mainwaring's** | **servant** | **that** | **he** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不幸的是 | 她 | 有 | 驱虫 | 出去 | 的 | 梅因沃林 | 仆人 | 那 | 他 | 有 |

['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] [sɪns] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [ɪn] [taʊn] ,

| **visited** | **you** | **every** | **day** | **since** | **your** | **being** | **in** | **town** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到访 | 你 | 每一个 | 天 | 自从 | 你的 | 存在 | 在 | 镇 | , |

不幸的是，她从梅因沃林的仆人那里打听到，自从你来到镇上以来，他每天都来看望你。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][jʊr; jər] [dɔːr] [hɜːr'self] !

| and | had | just | watched | him | to | your | door | herself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 只是 | 观看 | 他 | 到 | 你的 | 门 | 她自己 | ！ |

而且她亲眼目睹他走到你家门口！

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] !

| What | could | I | do | ! |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 我 | 做 | ！ |

我还能怎么办呢！

[fækts] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['hɔːrɪd] [θɪŋz] !

| Facts | are | such | horrid | things | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 事实 | 是 | 这样的 | 可怕的 | 事物 | ！ |

事实真是可怕！

[ɔːl] [ɪz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [noʊn] [tuː; tə][diː] ['kɜːrsi] , [huː] [ɪz] [naʊ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] .

| All | is | by | this | time | known | to | De | Courcy | , | who | is | now | alone | with | Mr | . | Johnson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 经过 | 这 | 时间 | 已知 | 到 | 德 | 库尔西 | , | WHO | 是 | 现在 | 独自的 | 和 | 先生 | . | 约翰逊 | . |

此时，德库尔西已经知道了一切，现在他独自一人和约翰逊先生在一起。

[duː][nɑːt] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː] ; [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

| Do | not | accuse | me | ; | indeed | , | it | was | impossible | to | prevent | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 控 | 我 | ; | 的确 | , | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 防止 | 它 | . |

不要责怪我；事实上，这是无法避免的。

['mɪstər] . ['dʒɑːnsən][hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [sə'spektɪd] [diː] ['kɜːrsi] [ʌv; əv] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə]

| Mr | . | Johnson | has | for | some | time | suspected | De | Courcy | of | intending | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 约翰逊 | 有 | 为了 | 一些 | 时间 | 怀疑 | 德 | 库尔西 | 的 | 意图 | 到 |

['mæri] [juː; jʊ] ,

| marry | you | , |
|---|---|---|
| 结婚 | 你 | , |

约翰逊先生早就怀疑德库尔西打算娶你。

[ænd; ənd] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪn]

| and | would | speak | with | him | alone | as | soon | as | he | knew | him | to | be | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 说话 | 和 | 他 | 独自的 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 知道 | 他 | 到 | 是 | 在 |

[ðə; ðɪ] [haʊs] .

| the | house | . |
|---|---|---|
| 这 | 房子 | . |

只要知道他在屋里，就会单独和他谈话。

[ðæt] [dɪ'testəbl] ['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] , [huː] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌmfərt] , [hæz; həz] ['fretɪd] [hɜːr'self]

| That | detestable | Mrs | . | Mainwaring | , | who | , | for | your | comfort | , | has | fretted | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可恨 | 太太 | . | 梅因沃林 | , | WHO | , | 为了 | 你的 | 舒适 | , | 有 | 有格纹的 | 她自己 |

['θɪnər] [ænd; ənd] ['ʌgliːɚ] [ðæn; ðən] ['evər] ,

| thinner | and | uglier | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 更薄 | 和 | 更丑 | 比 | 曾经 | , |

那个令人厌恶的梅因沃林太太，为了让你高兴，她把自己弄得比以前更瘦更丑了。

[ɪz] [stɪl] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [ 'klɔzitid ] [tə'geðər] .

| is | still | here | , | and | they | have | been | all | closeted | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 仍然 | 这里 | , | 和 | 他们 | 有 | 到过 | 全部 | 隐秘的 | 一起 | . |

他还在这里，他们都被关在一起。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ?

| What | can | be | done | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 是 | 完毕 | ? |

可以采取哪些措施?

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [pleɪg] [hɪz; ɪz] [waɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] .

| At | any | rate | , | I | hope | he | will | plague | his | wife | more | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | , | 我 | 希望 | 他 | 将要 | 瘟疫 | 他的 | 妻子 | 更多的 | 比 | 曾经 | . |

总之，我希望他会比以前更加折磨他的妻子。

[wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [wɪʃɪz] ,

| With | anxious | wishes | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 焦虑的 | 愿望 | , |

怀着焦急的心情，

[jɔːrz] ['feɪθfəli] ,

| Yours | faithfully | , |
|---|---|---|
| 此致 | 忠实 | , |

此致，

[ə'liʃiə] .

| ALICIA | . |
|---|---|
| 艾丽西亚 | . |

艾丽西亚。

[ˌɛks'ɛks'θriː]

| XXXIII |
|---|
| xxxiii |

XXXIII

['leɪdi] ['suːzn] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən] .

| Lady | Susan | to | Mrs | . | Johnson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 苏珊 | 到 | 太太 | . | 约翰逊 | . |

苏珊夫人对约翰逊夫人说。

['ʌpər] [ 'siːmɔː ] [striːt] .

| Upper | Seymour | Street | . |
|---|---|---|---|
| 上 | 西摩 | 街道 | . |

西摩街上段。

[ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [prə'voʊkɪŋ] .

| This | éclaircissement | is | rather | provoking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 闪电 | 是 | 相当 | 挑衅 | . |

这种解释相当具有挑衅性。

[haʊ] [ʌn'lʌki] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm] [hoʊm] !

| How | unlucky | that | you | should | have | been | from | home | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 倒霉 | 那 | 你 | 应该 | 有 | 到过 | 从 | 家 | ! |

真不巧，你居然在家！

[aɪ] [θɔːt] [maɪ'self] [ʃʊr] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət]['sev(ə)n] !

| I | thought | myself | sure | of | you | at | seven | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 当然 | 的 | 你 | 在 | 七 | ! |

我七岁的时候就确信你了！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌʌndɪs'meɪd] [haʊ'evər] .

| I | am | undismayed | however | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 毫不气馁 | 然而 | . |

但我并不感到沮丧。

[duː][nɑːt] ['tɔːrment] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [fɪrz] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] ; [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| Do | not | torment | yourself | with | fears | on | my | account | ; | depend | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 折磨 | 你自己 | 和 | 恐惧 | 在 | 我的 | 帐户 | ; | 依赖 | 在 | 它 | , |

不要因为我的缘故而让自己恐惧；相信我。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] ['stɔːri] [gʊd] [wɪð; wɪθ] ['redʒinəld] .

| I | can | make | my | story | good | with | Reginald | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 制作 | 我的 | 故事 | 好的 | 和 | 雷金纳德 | . |

我可以和雷金纳德一起谱写一个美好的故事。

['meɪnˌwɛrɪŋ] [ɪz][dʒʌst] [gɔːn] ; [hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'raɪv(ə)l] .

| Mainwaring | is | just | gone | ; | he | brought | me | the | news | of | his | wife's | arrival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅因沃林 | 是 | 只是 | 已消失 | ; | 他 | 带来 | 我 | 这 | 消息 | 的 | 他的 | 妻子的 | 到达 | . |

梅因沃林刚走；他给我带来了他妻子到达的消息。

['sɪli] ['wʊmən] , [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi][ɪk'spekt][baɪ] [sʌtʃ] [mə'nu:vər] ?
**Silly woman , what does she expect by such manoeuvres ?**
愚蠢的 女士 , 什么 做 她 预计 经过 这样的 机动 ?

这个愚蠢的女人，她这样做到底想得到什么?

[jet] [aɪ] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [steɪd] ['kwaɪətli][æt; ət] ['læŋfɝd] .
**Yet I wish she had stayed quietly at Langford .**
然而 我 希望 她 有 入住 悄悄 在 兰福德 .

但我希望她能安静地待在兰福德。

['redʒinəld] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət][baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] ['dɪnər] ,
**Reginald will be a little enraged at first , but by to - morrow's dinner ,**
雷金纳德 将要 是 一个 小的 愤怒 在 第一的 , 但 经过 到 - 明天 晚餐 ,
['evriθɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [ə'gen] .
**everything will be well again .**
一切 将要 是 出色地 再次 .

雷金纳德起初会有点生气，但到了明天的晚餐时间，一切都会好起来的。

[ə'du:] !
**Adieu !**
再见 !

再见!

[es] . [vi:] .
**S . V .**
S . V .

SV

[ˌɛks'ɛks'fɔ:r]
**XXXIV**
34

XXXIV

['mɪstər] . [di:] ['kɜ:rsi] [tu:; tə] ['leɪdi] ['su:zn] .
**Mr . De Courcy to Lady Susan .**
先生 . 德 库尔西 到 女士 苏珊 .

德库尔西先生对苏珊夫人说。

— — [hoʊ'tel] .
**— — Hotel .**
— — 酒店 .

- 酒店。

[aɪ] [raɪt] ['oʊnli][tu:; tə][bɪd][ju:; jʊ] [ˌfer'wel] , [ðə; ði] [spel] [ɪz] [rɪ'mu:vd] ; [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
**I write only to bid you farewell , the spell is removed ; I see you as you are .**
我 写 仅有的 到 出价 你 告别 , 这 拼写 是 已移除 ; 我 看 你 作为 你 是 .

我写这封信只是为了向你告别，魔咒已经解除；我看到了真正的你。

[sɪns] [wi:; wi]['pɑ:rtɪd] ['jestərdeɪ] ,
**Since we parted yesterday ,**
自从 我们 分手了 昨天 ,

自从我们昨天分别以来，

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ˌɪndɪ'spju:təb(ə)l] [ə'θɔ:rəti] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ju:; jʊ][æz; əz]
**I have received from indisputable authority such a history of you as**
我 有 已收到 从 无可争议的 权威 这样的 一个 历史 的 你 作为
[mʌst; məst] [brɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['mɔ:rtɪfaɪɪŋ] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər]
**must bring the most mortifying conviction of the imposition I have been under**
必须 带来 这 最多 令人羞愧 定罪 的 这 征收 我 有 到过 在下面
,
**,**
,

我从无可辩驳的权威人士那里得知了你的过往，这足以让我确信自己所遭受的欺骗是多么令人羞愧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm]

| and | the | absolute | necessity | of | an | immediate | and | eternal | separation | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绝对 | 必要性 | 的 | 一个 | 即时 | 和 | 永恒 | 分离 | 从 |

[juː; jʊ] .

| you | . |
|---|---|
| 你 | . |

以及与你立即永远分离的绝对必要性。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [daʊt] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ə'luːd] .

| You | cannot | doubt | to | what | I | allude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 怀疑 | 到 | 什么 | 我 | 暗示 | . |

你不会怀疑我所暗示的。

['læŋfɚd] !

| Langford | ! |
|---|---|
| 兰福德 | ! |

兰福德!

['læŋfɚd] !

| Langford | ! |
|---|---|
| 兰福德 | ! |

兰福德!

[ðæt] [wɜːrd] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

| that | word | will | be | sufficient | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 单词 | 将要 | 是 | 充足的 | . |

这句话就足够了。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsənz] [haʊs] , [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] [hɜːr'self] .

| I | received | my | information | in | Mr | . | Johnson's | house | , | from | Mrs | . | Mainwaring | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已收到 | 我的 | 信息 | 在 | 先生 | . | 强生 | 房子 | , | 从 | 太太 | . | 梅因沃林 | 她自己 | . |

我的信息是从约翰逊先生家，由梅因沃林夫人本人提供的。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][kæn; kən] ['ɪntɪmətli] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt]

| You | know | how | I | have | loved | you | ; | you | can | intimately | judge | of | my | present |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | 我 | 有 | 喜爱 | 你 | ; | 你 | 能 | 亲密 | 法官 | 的 | 我的 | 展示 |

['fiːlɪŋz] ,

| feelings | , |
|---|---|
| 情怀 | , |

你知道我有多爱你；你完全能体会我现在的感受。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [wiːk] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]

| but | I | am | not | so | weak | as | to | find | indulgence | in | describing | them | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 不是 | 所以 | 虚弱的 | 作为 | 到 | 寻找 | 放纵 | 在 | 描述 | 他们 | 到 | 一个 |

['wʊmən] [huː] [wɪl] ['glɔːri] [ɪn] ['hævɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ðer; ðər] ['æŋgwɪʃ] ,

| woman | who | will | glory | in | having | excited | their | anguish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | WHO | 将要 | 荣耀 | 在 | 拥有 | 兴奋的 | 他们的 | 痛苦 | , |

但我还没有软弱到会放纵自己，向一个会以激起他们的痛苦为荣的女人描述这些事。

[bʌt; bət] [huːz] [ə'fekʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn] .

| but | whose | affection | they | have | never | been | able | to | gain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 谁 | 感情 | 他们 | 有 | 绝不 | 到过 | 有能力的 | 到 | 获得 | . |

但他们始终未能赢得对方的喜爱。

[ɑːr] . [diː] ['kɜːrsi] .

| R | . | DE | COURCY | . |
|---|---|---|---|---|
| 拉 | . 德语 | | 礼貌 | . |

R. 德库尔西。

[ˌɛks'ɛks'faɪv]

| XXXV |
|---|
| xxxv |

XXXV

['leɪdi] ['suːzn] [tuː; tə]['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] .

| Lady | Susan | to | Mr | . | De | Courcy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 苏珊 | 到 | 先生 | . | 德 | 库尔西 | . |

苏珊夫人致德库尔西先生。

['ʌpər] [ 'siːmɔː ] [striːt] .

| Upper | Seymour | Street | . |
|---|---|---|---|
| 上 | 西摩 | 街道 | . |

西摩街上段。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [noʊt] [ðɪs] ['moʊmənt]

| I | will | not | attempt | to | describe | my | astonishment | in | reading | the | note | this | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 不是 | 试图 | 到 | 描述 | 我的 | 惊讶 | 在 | 阅读 | 这 | 笔记 | 这 | 片刻 |

[rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

| received | from | you | . |
|---|---|---|---|
| 已收到 | 从 | 你 | . |

我无法用语言来形容我读到你刚才那封信时的震惊之情。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'wɪldərd] [ɪn][maɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][fɔːrm][sʌm; səm]['ræʃ(ə)nəl] [kən'dʒektʃər] [ʌv; əv] [wʌt]

| I | am | bewildered | in | my | endeavours | to | form | some | rational | conjecture | of | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 困惑 | 在 | 我的 | 努力 | 到 | 形式 | 一些 | 合理的 | 推测 | 的 | 什么 |

['mɪsɪz] . ['meɪnˌwerɪŋ] [kæn; kən][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'keɪʒn] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

| Mrs | . | Mainwaring | can | have | told | you | to | occasion | so | extraordinary | a | change | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 梅因沃林 | 能 | 有 | 讲述 | 你 | 到 | 场合 | 所以 | 非凡的 | 一个 | 改变 | 在 |

[jʊr; jər] ['sentɪmənts] .

| your | sentiments | . |
|---|---|---|
| 你的 | 情感 | . |

我百思不得其解，我实在无法理性地推测梅因沃林夫人究竟跟你说了什么，才导致你情绪发生了如此巨大的变化。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ɪk'spleɪnd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ'self] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

| Have | I | not | explained | everything | to | you | with | respect | to | myself | which | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 不是 | 解释 | 一切 | 到 | 你 | 和 | 尊重 | 到 | 我 | 哪个 | 可以 |

[ber] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['miːnɪŋ] ,

| bear | a | doubtful | meaning | , |
|---|---|---|---|---|
| 熊 | 一个 | 疑 | 意义 | , |

难道我没有把所有可能带有歧义的事情都跟你解释清楚吗?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪl] - ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][hæd; həd] [ɪn'tɜːrprətɪd] [tuː; tə][maɪ] [dɪs'kredɪt] ?

| and | which | the | ill | - | nature | of | the | world | had | interpreted | to | my | discredit | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 这 | 患病的 | - | 自然 | 的 | 这 | 世界 | 有 | 翻译 | 到 | 我的 | 诋毁 | ? |

而世人的恶意却将此解读为对我的不光彩之举?

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [tuː; tə] ['stægər] [jʊr; jər] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

| What | can | you | now | have | heard | to | stagger | your | esteem | for | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 你 | 现在 | 有 | 听到 | 到 | 错开 | 你的 | 尊重 | 为了 | 我 | ? |

你现在听到了什么，才会如此敬佩我?

[hæv; həv][aɪ]['evər][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'siːlmənt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ?

| Have | I | ever | had | a | concealment | from | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 曾经 | 有 | 一个 | 隐蔽 | 从 | 你 | ? |

我是否曾对你隐瞒过什么?

['redʒinəld] , [juː; jʊ]['ædʒɪteɪt][ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

| Reginald | , | you | agitate | me | beyond | expression | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雷金纳德 | , | 你 | 激荡 | 我 | 超过 | 表达 | , |

雷金纳德，你让我无比愤怒。

[aɪ] ['kænɑ:t] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [oʊld] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [meɪnwɛrɪŋz] ['dʒeləsi] [kæn; kən] [bi:; bi]

| I | cannot | suppose | that | the | old | story | of | Mrs | . | Mainwaring's | jealousy | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 认为 | 那 | 这 | 老的 | 故事 | 的 | 太太 | . | 梅因沃林 | 妒忌 | 能 | 是 |

[ ri'vaivd ] [ə'gen] ,

| revived | again | , |
|---|---|---|
| 复活 | 再次 | , |

我无法想象梅因沃林太太的嫉妒旧事会再次重演。

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi] ['lisnd] [tu:; tə] [ə'gen] .

| or | at | least | be | listened | to | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 是 | 听着 | 到 | 再次 | . |

或者至少应该再次被倾听。

[kʌm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ˌæbsə'lu:tli]

| Come | to | me | immediately | , | and | explain | what | is | at | present | absolutely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 到 | 我 | 立即地 | , | 和 | 解释 | 什么 | 是 | 在 | 展示 | 绝对地 |

[ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] .

| incomprehensible | . |
|---|---|
| 难以理解 | . |

立即到我这里来，解释一下目前我完全无法理解的事情。

[bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,

| Believe | me | , |
|---|---|---|
| 相信 | 我 | , |

相信我，

[ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['lænʃɝd] [ɪz] [nɑ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['poʊt(ə)nt] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz] [tu:; tə] [ˌsu:pər'si:d]

| the | single | word | of | Langford | is | not | of | such | potent | intelligence | as | to | supersede |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单身的 | 单词 | 的 | 兰福德 | 是 | 不是 | 的 | 这样的 | 强效 | 智力 | 作为 | 到 | 取代 |

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [mɔ:r] .

| the | necessity | of | more | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 必要性 | 的 | 更多的 | . |

兰福德的一句话并没有足够的智慧来取代更多话语的必要性。

[ɪf] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [pɑ:rt] ,

| If | we | are | to | part | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 到 | 部分 | , |

如果我们注定要分离，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [æt; ət] [li:st] [bi:; bi] ['hænsəm] [tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['pɜ:rsən(ə)l] [li:v] — [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv]

| it | will | at | least | be | handsome | to | take | your | personal | leave | — | but | I | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 在 | 至少 | 是 | 英俊的 | 到 | 拿 | 你的 | 个人的 | 离开 | — | 但 | 我 | 有 |

['lɪt(ə)l] [hɑ:rt] [tu:; tə] [dʒest] ;

| little | heart | to | jest | ; |
|---|---|---|---|---|
| 小的 | 心 | 到 | 笑话 | ; |

至少请你体面地离开——但我实在不忍心开玩笑；

[ɪn] [tru:θ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] ; [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌŋk] , [ðoʊ] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [æn; ən]

| in | truth | , | I | am | serious | enough | ; | for | to | be | sunk | , | though | but | for | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 真相 | , | 我 | 是 | 严肃的 | 足够的 | ; | 为了 | 到 | 是 | 沉没 | , | 尽管 | 但 | 为了 | 一个 |

['aʊər] ,

| hour | , |
|---|---|
| 小时 | , |

说实话，我是认真的；即使只是沉没一个小时，

[ɪn] [jʊr; jər] [ɪ'sti:m] [ɪz] [ə; eɪ] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [tu:; tə] [səb'mɪt] .

| in | your | esteem | is | a | humiliation | to | which | I | know | not | how | to | submit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 尊重 | 是 | 一个 | 屈辱 | 到 | 哪个 | 我 | 知道 | 不是 | 如何 | 到 | 提交 | . |

在您的尊重下，我感到无比屈辱，不知该如何承受。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kaʊnt] ['evri] ['mɪnɪt] [tɪl] [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)l] .

| I | shall | count | every | minute | till | your | arrival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 数数 | 每一个 | 分钟 | 直到 | 你的 | 到达 | . |

我会数着时间，直到你到来。

[es] . [viː] .

| S | . | V | . |
|---|---|---|---|
| S | . | V | . |

SV

[ˌɛks'ɛks'sɪks]

| XXXVI |
|---|
| xxxvi |

XXXVI

['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] [tuː; tə] ['leɪdi] ['suːzn] .

| Mr | . | De | Courcy | to | Lady | Susan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 德 | 库尔西 | 到 | 女士 | 苏珊 | . |

德库尔西先生对苏珊夫人说。

— — [hoʊ'tel] .

| — | — | Hotel | . |
|---|---|---|---|
| — | — | 酒店 | . |

- 酒店。

[waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

| Why | would | you | write | to | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 会 | 你 | 写 | 到 | 我 | ? |

你为什么要给我写信?

[waɪ] [duː][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] [ pə'tikuːləz ] ?

| Why | do | you | require | particulars | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做 | 你 | 要求 | 细节 | ? |

您为什么需要详细信息?

[bʌt; bət] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ,

| But | , | since | it | must | be | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 自从 | 它 | 必须 | 是 | 所以 | , |

但是，既然事情必然如此，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'kler] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌmɪs'kɑːndʌkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][laɪf]

| I | am | obliged | to | declare | that | all | the | accounts | of | your | misconduct | during | the | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 有义务 | 到 | 宣布 | 那 | 全部 | 这 | 账户 | 的 | 你的 | 不当行为 | 期间 | 这 | 生活 |

,

,

,

我必须声明，你生前所有不当行为的记录，

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['vəːnən] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ,

| and | since | the | death | of | Mr | . | Vernon | , | which | had | reached | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 自从 | 这 | 死亡 | 的 | 先生 | . | 弗农 | , | 哪个 | 有 | 达到 | 我 | , |

自从我得知弗农先生去世的消息后，

[ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [geɪnd] [maɪ][ɪn'taɪər] [bɪ'liːf] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː]

| in | common | with | the | world | in | general | , | and | gained | my | entire | belief | before | I | saw |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 常见的 | 和 | 这 | 世界 | 在 | 一般的 | , | 和 | 获得 | 我的 | 全部的 | 信仰 | 前 | 我 | 锯 |

[juː; jʊ] ,

| you | , |
|---|---|
| 你 | , |

与世人一样，我的全部信念都是在遇见你之前就已形成的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] [ɪg'zɜːrʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pər'vɜːrtɪd] [ə'bɪlətiz] , [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː]

| but | which | you | , | by | the | exertion | of | your | perverted | abilities | , | had | made | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 你 | , | 经过 | 这 | 用力 | 的 | 你的 | 变态 | 能力 | , | 有 | 制成 | 我 |

[rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'laʊ] ,

| resolved | to | disallow | , |
|---|---|---|---|
| 已解决 | 到 | 禁止 | , |

但你凭借你那变态的手段，却让我下定决心不允许这样做。

[hæv; həv] [bɪn] [ʌn'ænsərəbli] [pruːvd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [neɪ] [mɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ə; eɪ]

| have | been | unanswerably | proved | to | me | ; | nay | more | , | I | am | assured | that | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 无可辩驳地 | 已证实 | 到 | 我 | ; | 不 | 更多的 | , | 我 | 是 | 保证 | 那 | 一个 |

[kə'nekʃ(ə)n] ,

| connection | , |
|---|---|
| 联系 | , |

已经无可辩驳地向我证明了这一点；不仅如此，我还确信存在某种联系，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] [θɔːt] , [hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm]

| of | which | I | had | never | before | entertained | a | thought | , | has | for | some | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 我 | 有 | 绝不 | 前 | 娱乐 | 一个 | 想法 | , | 有 | 为了 | 一些 | 时间 |

[ɪg'zɪstɪd] ,

| existed | , |
|---|---|
| 存在 | , |

我以前从未想过的事情，其实已经存在一段时间了。

[ænd; ənd] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə][ɪg'zɪst] ,

| and | still | continues | to | exist | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 继续 | 到 | 存在 | , |

而且至今仍然存在。

[bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huːz] ['fæməli][juː; jʊ] [rɔbd] [ʌv; əv][ɪts] [piːs] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər]

| between | you | and | the | man | whose | family | you | robbed | of | its | peace | in | return | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 你 | 和 | 这 | 男人 | 谁 | 家庭 | 你 | 被抢劫 | 的 | 它是 | 和平 | 在 | 返回 | 为了 |

[ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ;

| the | hospitality | with | which | you | were | received | into | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热情好客 | 和 | 哪个 | 你 | 是 | 已收到 | 进入 | 它 | ; |

你和那个你夺走了他家人安宁的男人之间，是对他热情款待的回报；

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [jʊr; jər] ['liːvɪŋ] ['læŋfɝd] ; [nɑːt]

| that | you | have | corresponded | with | him | ever | since | your | leaving | Langford | ; | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 有 | 对应 | 和 | 他 | 曾经 | 自从 | 你的 | 离开 | 兰福德 | ; | 不是 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

| with | his | wife | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 妻子 | , |

自从你离开兰福德以来，你一直与他保持通信，而不是与他的妻子通信。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] ['vɪzɪts][juː; jʊ] ['evri] [deɪ] .

| but | with | him | , | and | that | he | now | visits | you | every | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 他 | , | 和 | 那 | 他 | 现在 | 访问 | 你 | 每一个 | 天 | . |

但他现在每天都来看你。

[kæn; kən][juː; jʊ] , [der] [juː; jʊ][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

| Can | you | , | dare | you | deny | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | , | 敢 | 你 | 否定 | 它 | ? |

你敢否认吗?

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [æn; ən] [ək'septɪd] ['lʌvər] !

| and | all | this | at | the | time | when | I | was | an | encouraged | , | an | accepted | lover | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 在 | 这 | 时间 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 一个 | 鼓励 | , | 一个 | 公认 | 情人 | ! |

而这一切都发生在我被鼓励、被接纳的恋爱时期!

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] !

| From | what | have | I | not | escaped | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 什么 | 有 | 我 | 不是 | 逃脱 | ! |

我究竟还有哪些逃不掉的!

[aɪ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] .

| I | have | only | to | be | grateful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 仅有的 | 到 | 是 | 感激的 | . |

我只能心怀感激。

[fɑːr][frʌm; frəm][ˌem 'iː][biː; bi][ɔːl] [kəm'pleɪnt] , ['evri] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

| Far | from | me | be | all | complaint | , | every | sigh | of | regret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 我 | 是 | 全部 | 抱怨 | , | 每一个 | 叹 | 的 | 后悔 | . |

我绝不会只有抱怨，每一声叹息都充满悔恨。

[maɪ] [oʊn] ['fɑːli] [hæd; həd] [ɪn'deɪndʒərd] [ˌem 'iː] , [maɪ] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [aɪ] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaɪndnəs] ,

| My | own | folly | had | endangered | me | , | my | preservation | I | owe | to | the | kindness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 自己的 | 蠢事 | 有 | 濒危 | 我 | , | 我的 | 保存 | 我 | 欠 | 到 | 这 | 仁慈 | , |

我自己的愚蠢行为使我身陷险境，幸亏有人好心才保住了性命。

[ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['mɪsɪz] . ['meɪnˌwɛrɪŋ] ,

| the | integrity | of | another | ; | but | the | unfortunate | Mrs | . | Mainwaring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正直 | 的 | 其他 | ; | 但 | 这 | 不幸 | 太太 | . | 梅因沃林 | , |

他人的正直；但不幸的梅因沃林夫人，

[huːz] [ 'ægəni ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][pæst] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] ,

| whose | agonies | while | she | related | the | past | seemed | to | threaten | her | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 痛苦 | 尽管 | 她 | 有关的 | 这 | 过去的 | 似乎 | 到 | 威胁 | 她 | 原因 | , |

她在讲述往事时所承受的痛苦似乎威胁到了她的理智。

[haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi] [kən'səʊl] !

| how | is | she | to | be | consoled | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 是 | 她 | 到 | 是 | 安慰 | ! |

该如何安慰她呢!

['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [æz; əz] [ðɪs] ,

| After | such | a | discovery | as | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这样的 | 一个 | 发现 | 作为 | 这 | , |

在发现这一事实之后，

[juː; jʊ] [wɪl] ['skersli] [ə'fekt] ['fɜːrðər] ['wʌndər] [æt; ət][maɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn] ['bɪdɪŋ] [juː; jʊ] [ə'duː] .

| you | will | scarcely | affect | further | wonder | at | my | meaning | in | bidding | you | adieu | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 几乎 | 影响 | 更远 | 想知道 | 在 | 我的 | 意义 | 在 | 投标 | 你 | 再见 | . |

你大概不会再对我的告别之意感到惊讶了。

[maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'stɔːrd] ,

| My | understanding | is | at | length | restored | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 理解 | 是 | 在 | 长度 | 恢复 | , |

我的理解终于恢复了。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [noʊ] [les] [tuː; tə][əb'hɔːr][ðə; ði] ['ɑːtəfɪsiz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [səb'duːd] [ˌem 'iː][ðæn; ðən]

| and | teaches | no | less | to | abhor | the | artifices | which | had | subdued | me | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 教导 | 不 | 较少的 | 到 | 痛恨 | 这 | 诡计 | 哪个 | 有 | 低沉的 | 我 | 比 |

[tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [maɪ'self][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːknəs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] .

| to | despise | myself | for | the | weakness | on | which | their | strength | was | founded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 鄙视 | 我 | 为了 | 这 | 弱点 | 在 | 哪个 | 他们的 | 力量 | 曾是 | 创立 | . |

它教导我既要憎恶那些征服我的诡计，又要鄙视我自己，因为正是这些诡计的力量建立在自己的软弱之上。

[ɑːr] . [diː] ['kɜːrsi] .

| R | . | DE | COURCY | . |
|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | 德语 | 礼貌 | . |

R. 德库尔西。

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən]
**XXXVII**
xxxvii

XXXVII

['leɪdi] ['suːzn] [tuː; tə]['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] .
**Lady Susan to Mr . De Courcy .**
女士 苏珊 到 先生 . 德 库尔西 .

苏珊夫人致德库尔西先生。

['ʌpər] [ 'siːmɔː ] [striːt] .
**Upper Seymour Street .**
上 西摩 街道 .

西摩街上段。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][noʊ] [mɔːr] [wen] [ðiːz] [fjuː] [laɪnz] [ɑːr; ər] [dɪs'mɪst]
**I am satisfied , and will trouble you no more when these few lines are dismissed**
我 是 使满意 , 和 将要 麻烦 你 不 更多的 什么时候 这些 很少 线条 是 解雇
.
**:**
.

我对此感到满意，这几行字作罢后，我不会再打扰您了。

[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ][ɪz][noʊ][lɔːŋgər]
**The engagement which you were eager to form a fortnight ago is no longer**
这 订婚 哪个 你 是 渴望的 到 形式 一个 两星期 前 是 不 更长
[kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [vjuːz] ,
**compatible with your views ,**
兼容的 和 你的 浏览 ,

你两周前急于达成的协议，如今已与你的观点不符。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['perənts] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn]
**and I rejoice to find that the prudent advice of your parents has not been**
和 我 麾 到 寻找 那 这 谨慎 建议 的 你的 父母 有 不是 到过
['gɪv(ə)n][ɪn] [veɪn] .
**given in vain .**
给定 在 徒劳 .

我很高兴地看到，你父母的明智建议并没有白费。

[jʊr; jər] [ˌrestə'reɪʃn] [tuː; tə] [piːs] [wɪl] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] , ['spiːdəli] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv] ['fɪliəl]
**Your restoration to peace will , I doubt not , speedily follow this act of filial**
你的 恢复 到 和平 将要 , 我 怀疑 不是 , 迅速地 跟随 这 行为 的 孝
[ə'biːdiəns] ,
**obedience ,**
服从 ,

我相信，你履行孝道之后，很快就会恢复平静。

[ænd; ənd][aɪ] ['flætər] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [sər'vaɪvɪŋ] [maɪ] [ʃer] [ɪn] [ðɪs] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
**and I flatter myself with the hope of surviving my share in this disappointment .**
和 我 奉承 我 和 这 希望 的 幸存 我的 分享 在 这 失望 .

我自以为是地希望自己能够挺过这场失望。

[es] . [viː] .
**S . V .**
S . V .

SV

[ˌɛksˈɛksˈeɪt]
**XXXVIII**
38

XXXVIII

['mɪsɪz] . ['dʒɑːnsən][tuː; tə] ['leɪdi] ['suːzn] ['vəːnən] .

| Mrs | . | Johnson | to | Lady | Susan | Vernon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 约翰逊 | 到 | 女士 | 苏珊 | 弗农 | . |

约翰逊夫人致苏珊·弗农夫人。

['edwərd] [striːt]

| Edward | Street |
|---|---|
| 爱德华 | 街道 |

爱德华街

[aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] , [ðoʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][jʊr; jər] ['rʌptʃər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [diː]

| I | am | grieved | , | though | I | cannot | be | astonished | at | your | rupture | with | Mr | . | De |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 伤心 | , | 尽管 | 我 | 不能 | 是 | 惊讶 | 在 | 你的 | 破裂 | 和 | 先生 | . | 德 |

['kɜːrsi] ;

| Courcy | ; |
|---|---|
| 库尔西 | ; |

虽然我对你与德库尔西先生的决裂并不感到惊讶，但我还是感到难过。

[hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ɪn'fɔːrmd] ['mɪstər] . ['dʒɑːnsən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['letər] .

| he | has | just | informed | Mr | . | Johnson | of | it | by | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 只是 | 知情的 | 先生 | . | 约翰逊 | 的 | 它 | 经过 | 信 | . |

他刚刚通过信函将此事告知了约翰逊先生。

[hiː; hi] [liːvz] ['lʌndən] , [hiː; hi] [sez] , [tuː; tə] - [deɪ] .

| He | leaves | London | , | he | says | , | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 树叶 | 伦敦 | , | 他 | 说道 | , | 到 | - | 天 | . |

他说，他今天离开伦敦。

[biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ] [pɑːr'teɪk] [ɪn] [ɔːl] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ,

| Be | assured | that | I | partake | in | all | your | feelings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 保证 | 那 | 我 | 参加 | 在 | 全部 | 你的 | 情怀 | , |

请相信我，我完全理解你的感受。

[ænd; ənd][duː][nɑːt][biː; bi]['æŋgri] [ɪf] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntərkɔːrs] , ['iːv(ə)n][baɪ] ['letər] ,

| and | do | not | be | angry | if | I | say | that | our | intercourse | , | even | by | letter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做 | 不是 | 是 | 生气的 | 如果 | 我 | 说 | 那 | 我们的 | 交往 | , | 甚至 | 经过 | 信 | , |

如果我说我们之间的交往，即使是通过书信，也请不要生气。

[mʌst; məst] [suːn] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] .

| must | soon | be | given | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 很快 | 是 | 给定 | 向上 | . |

必须尽快放弃。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['mɪzrəb(ə)l] ; [bʌt; bət]['mɪstər] . ['dʒɑːnsən] [vaʊz] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [pər'sɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]

| It | makes | me | miserable | ; | but | Mr | . | Johnson | vows | that | if | I | persist | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制作 | 我 | 悲惨的 | ; | 但 | 先生 | . | 约翰逊 | 誓言 | 那 | 如果 | 我 | 坚持 | 在 | 这 |

[kə'nekʃ(ə)n] ,

| connection | , |
|---|---|
| 联系 | , |

这让我很痛苦；但约翰逊先生发誓，如果我坚持保持联系，

[hiː; hi] [wɪl] ['set(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

| he | will | settle | in | the | country | for | the | rest | of | his | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 将要 | 定居 | 在 | 这 | 国家 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 他的 | 生活 | , |

他将在该国定居，度过余生。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'streməti] [waɪl] ['eni]

| and | you | know | it | is | impossible | to | submit | to | such | an | extremity | while | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 提交 | 到 | 这样的 | 一个 | 末端 | 尽管 | 任何 |

['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [rɪ'meɪnz] .

| other | alternative | remains | . |
|---|---|---|---|
| 其他 | 选择 | 遗迹 | . |

你知道，只要还有其他选择，就不可能接受这种极端做法。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] [meɪnwɛrɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][pɑːrt] ,

| You | have | heard | of | course | that | the | Mainwarings | are | to | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 听到 | 的 | 课程 | 那 | 这 | 梅因沃林斯 | 是 | 到 | 部分 | , |

你当然已经听说梅因沃林家族即将分道扬镳了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['mɪsɪz] . [em] . [wɪl] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] ;

| and | I | am | afraid | Mrs | . | M | . | will | come | home | to | us | again | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 害怕的 | 太太 | . | M | . | 将要 | 来 | 家 | 到 | 我们 | 再次 | ; |

我担心M太太还会再回来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [frets] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

| but | she | is | still | so | fond | of | her | husband | , | and | frets | so | much | about | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 是 | 仍然 | 所以 | 喜爱 | 的 | 她 | 丈夫 | , | 和 | 琴格 | 所以 | 很多 | 关于 | 他 | , |

但她仍然非常爱她的丈夫，并且非常担心他。

[ðæt] [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] .

| that | perhaps | she | may | not | live | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 也许 | 她 | 可能 | 不是 | 居住 | 长的 | . |

或许她活不了多久了。

[mɪs] ['meɪnˌwɛrɪŋ] [ɪz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ænt] ,

| Miss | Mainwaring | is | just | come | to | town | to | be | with | her | aunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 梅因沃林 | 是 | 只是 | 来 | 到 | 镇 | 到 | 是 | 和 | 她 | 阿姨 | , |

梅恩沃林小姐刚到镇上来和她姑妈住一段时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [di'klɛəz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][sɜːr][dʒeɪmz] ['mɑːrtn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [liːvz]

| and | they | say | that | she | declares | she | will | have | Sir | James | Martin | before | she | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 说 | 那 | 她 | 声明 | 她 | 将要 | 有 | 先生 | 詹姆斯 | 马丁 | 前 | 她 | 树叶 |

['lʌndən] [ə'gen] .

| London | again | . |
|---|---|---|
| 伦敦 | 再次 | . |

他们说她宣称，在她再次离开伦敦之前，她要娶詹姆斯·马丁爵士。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [get] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .

| If | I | were | you | , | I | would | certainly | get | him | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 你 | , | 我 | 会 | 当然 | 得到 | 他 | 我 | . |

如果我是你，我肯定会亲自把他弄到手。

[aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]['mɪstər] . [diː] ['kɜːrsi] ;

| I | had | almost | forgot | to | give | you | my | opinion | of | Mr | . | De | Courcy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 几乎 | 忘了 | 到 | 给 | 你 | 我的 | 观点 | 的 | 先生 | . | 德 | 库尔西 | ; |

我差点忘了告诉你我对德库尔西先生的看法；

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][ɪz] [fʊl] [æz; əz] ['hænsəm] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| I | am | really | delighted | with | him | ; | he | is | full | as | handsome | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 真的 | 高兴极了 | 和 | 他 | ; | 他 | 是 | 满的 | 作为 | 英俊的 | , | 我 | 思考 | , |

我真的很喜欢他；我觉得他非常英俊。

[æz; əz] ['meɪnˌwɛrɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['oʊpən] , [gʊd] - ['hjuːmər] ['kaʊntənəns] ,

| as | Mainwaring | , | and | with | such | an | open | , | good | - | humoured | countenance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 梅因沃林 | , | 和 | 和 | 这样的 | 一个 | 打开 | , | 好的 | - | 幽默 | 面容 | , |

就像梅因沃林一样，而且面容开朗幽默，

[ðæt] [wʌn] ['kænɑːt] [help] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] .

| that | one | cannot | help | loving | him | at | first | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 一 | 不能 | 帮助 | 爱 | 他 | 在 | 第一的 | 视线 | . |

让人无法不对他一见钟情。

['mɪstər] . ['dʒɑːnsən][ænd; ənd][hiː; hi][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gretɪst] [frendz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| Mr | . | Johnson | and | he | are | the | greatest | friends | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 约翰逊 | 和 | 他 | 是 | 这 | 最 | 朋友们 | 在 | 这 | 世界 | . |

约翰逊先生和他是世界上最好的朋友。

[əˈduː] , [maɪ] [ˈdɪrɪst] [ˈsuːzn] , [aɪ] [wɪʃ] [ˈmætərz] [dɪd][nɑːt][goʊ][soʊ] [pərˈvɜːrsli] .

| **Adieu** | **,** | **my** | **dearest** | **Susan** | **,** | **I** | **wish** | **matters** | **did** | **not** | **go** | **so** | **perversely** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再见 | , | 我的 | 亲爱的 | 苏珊 | , | 我 | 希望 | 事情 | 做过 | 不是 | 去 | 所以 | 反常地 | . |

再见了，我最亲爱的苏珊，我多么希望事情不会发展得如此糟糕。

[ðæt] [ʌnˈlʌki] [ˈvɪzɪt][tuː; tə] [ˈlæŋfɚd] !

| **That** | **unlucky** | **visit** | **to** | **Langford** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 倒霉 | 访问 | 到 | 兰福德 | ! |

那次去兰福德的倒霉经历!

[bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ][dɪd] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈfaɪɪŋ] [ˈdestəni] .

| **but** | **I** | **dare** | **say** | **you** | **did** | **all** | **for** | **the** | **best** | **,** | **and** | **there** | **is** | **no** | **defying** | **destiny** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 敢 | 说 | 你 | 做过 | 全部 | 为了 | 这 | 最好的 | , | 和 | 那里 | 是 | 不 | 反抗 | 命运 | . |

但我敢说你所做的一切都是为了最好的结果，命运是无法违背的。

[jʊr; jər] [sɪnˈsɪrli] [əˈtætʃt] ,

| **Your** | **sincerely** | **attached** | **,** |
|---|---|---|---|
| 你的 | 真挚地 | 随附的 | , |

您真诚的，

[əˈliʃiə] .

| **ALICIA** | **.** |
|---|---|
| 艾丽西亚 | . |

艾丽西亚。

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn]

| **XXXIX** |
|---|
| xxxix |

XXXIX

[ˈleɪdi] [ˈsuːzn] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒɑːnsən] .

| **Lady** | **Susan** | **to** | **Mrs** | **.** | **Johnson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 苏珊 | 到 | 太太 | . | 约翰逊 | . |

苏珊夫人对约翰逊夫人说。

[ˈʌpər] [ ˈsiːmɔː ] [striːt] .

| **Upper** | **Seymour** | **Street** | **.** |
|---|---|---|---|
| 上 | 西摩 | 街道 | . |

西摩街上段。

[maɪ] [dɪr] [əˈliʃiə] , — [aɪ] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [wɪtʃ] [pɑːrts][ˌjuː ˈes] .

| **My** | **dear** | **Alicia** | **,** | **—** | **I** | **yield** | **to** | **the** | **necessity** | **which** | **parts** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 艾丽西亚 | , | — | 我 | 屈服 | 到 | 这 | 必要性 | 哪个 | 部分 | 我们 | . |

我亲爱的艾丽西亚，——我不得不屈服于将我们分开的必然命运。

[ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][ækt] [ˈʌðərwaɪz] .

| **Under** | **such** | **circumstances** | **you** | **could** | **not** | **act** | **otherwise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这样的 | 情况 | 你 | 可以 | 不是 | 行为 | 否则 | . |

在这种情况下，你别无选择。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ɪmˈperd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈhæpiːɚ] [taɪmz] ,

| **Our** | **friendship** | **cannot** | **be** | **impaired** | **by** | **it** | **,** | **and** | **in** | **happier** | **times** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 友谊 | 不能 | 是 | 受损 | 经过 | 它 | , | 和 | 在 | 更快乐 | 时代 | , |

我们的友谊不会因此而受损，在更快乐的时光里，

[wen] [jʊr; jər][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ɪz][æz; əz] [ˌɪndɪˈpendənt] [æz; əz] [maɪn] ,

| **when** | **your** | **situation** | **is** | **as** | **independent** | **as** | **mine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你的 | 情况 | 是 | 作为 | 独立的 | 作为 | 矿 | , |

当你的情况和我一样独立时，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [juˈnaɪt][ˌjuː ˈes] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪntɪməsi] [æz; əz]['evər] .

| **it** | **will** | **unite** | **us** | **again** | **in** | **the** | **same** | **intimacy** | **as** | **ever** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 团结 | 我们 | 再次 | 在 | 这 | 相同的 | 亲密关系 | 作为 | 曾经 | . |

它将再次让我们像以往一样亲密无间。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪm'peɪʃntli] [weɪt] ,

| For | this | I | shall | impatiently | wait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 我 | 将 | 不耐烦地 | 等待 | , |

为此，我将焦急地等待。

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] [kæn; kən] ['seɪfli] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [æt; ət] [iːz] ,

| and | meanwhile | can | safely | assure | you | that | I | never | was | more | at | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同时 | 能 | 安全 | 保证 | 你 | 那 | 我 | 绝不 | 曾是 | 更多的 | 在 | 舒适 | , |

与此同时，我可以向你保证，我从未感到如此安心。

[ɔːr] ['betər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['aʊər] .

| or | better | satisfied | with | myself | and | everything | about | me | than | at | the | present | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 更好的 | 使满意 | 和 | 我 | 和 | 一切 | 关于 | 我 | 比 | 在 | 这 | 展示 | 小时 | . |

或者说，比现在更满意自己，更满意自己的一切。

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [aɪ] [əb'hɔːr] , ['redʒinəld] [aɪ] [dɪ'spaɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv] ['nevər] ['siːɪŋ] ['iːðər] [ə'gen] .

| Your | husband | I | abhor | , | Reginald | I | despise | , | and | I | am | secure | of | never | seeing | either | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 丈夫 | 我 | 痛恨 | , | 雷金纳德 | 我 | 鄙视 | , | 和 | 我 | 是 | 安全的 | 的 | 绝不 | 看到 | 任何一个 | 再次 | . |

我厌恶你的丈夫，鄙视雷金纳德，而且我确信我永远不会再见到他们俩。

[hæv; həv] [aɪ] [nɑːt] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] ?

| Have | I | not | reason | to | rejoice | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 我 | 不是 | 原因 | 到 | 麾 | ? |

难道我没有理由感到高兴吗?

['meɪnˌwɛrɪŋ] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] ['evər] ; [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [æt; ət] ['lɪbərti] ,

| Mainwaring | is | more | devoted | to | me | than | ever | ; | and | were | we | at | liberty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅因沃林 | 是 | 更多的 | 奉献 | 到 | 我 | 比 | 曾经 | ; | 和 | 是 | 我们 | 在 | 自由 | , |

梅因沃林比以往任何时候都更加忠于我；如果我们拥有自由，

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ['iːv(ə)n] ['mætrɪmoʊni] ['ɔːfərd] [baɪ] [hɪm; ɪm] .

| I | doubt | if | I | could | resist | even | matrimony | offered | by | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 如果 | 我 | 可以 | 抵抗 | 甚至 | 婚姻 | 提供 | 经过 | 他 | . |

我怀疑我是否能够拒绝他提出的婚姻。

[ðɪs] [ɪ'vent] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [jʊr; jər] ['paʊər] [tuː; tə] ['heɪs(ə)n] .

| This | event | , | if | his | wife | live | with | you | , | it | may | be | in | your | power | to | hasten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | , | 如果 | 他的 | 妻子 | 居住 | 和 | 你 | , | 它 | 可能 | 是 | 在 | 你的 | 力量 | 到 | 趋 | . |

如果他的妻子和你住在一起，那么这件事或许在你掌控之中，你可以加速它的发生。

[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] [wer] [hɜːr; hər] [aʊt] , [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [kept] [ɪn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

| The | violence | of | her | feelings | , | which | must | wear | her | out | , | may | be | easily | kept | in | irritation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 暴力 | 的 | 她 | 情怀 | , | 哪个 | 必须 | 穿 | 她 | 出去 | , | 可能 | 是 | 容易地 | 保留 | 在 | 刺激 | . |

她强烈的情感必然会让她疲惫不堪，但很容易将其转化为烦躁。

[aɪ] [rɪ'laɪ] [ɑːn] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

| I | rely | on | your | friendship | for | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 依靠 | 在 | 你的 | 友谊 | 为了 | 这 | . |

我靠着你们的友谊才能做到这一点。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brɔːt] [maɪ'self] [tuː; tə] ['mæri] ['redʒinəld] ,

| I | am | now | satisfied | that | I | never | could | have | brought | myself | to | marry | Reginald | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 现在 | 使满意 | 那 | 我 | 绝不 | 可以 | 有 | 带来 | 我 | 到 | 结婚 | 雷金纳德 | , |

我现在确信，我永远也无法让自己嫁给雷金纳德。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['i:kwəli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ˌfredə'ri:kə] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .

| and | am | equally | determined | that | Frederica | never | shall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 同样地 | 决定 | 那 | 弗雷德里卡 | 绝不 | 将 | . |

我也同样决心，弗雷德里卡永远不会得到这样的待遇。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fetʃ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['tʃɜ:rtʃˌhɪl] , [ænd; ənd][let][mə'ri:ə] ['meɪnˌwɛrɪŋ]

| To | - | morrow | , | I | shall | fetch | her | from | Churchhill | , | and | let | Maria | Mainwaring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | , | 我 | 将 | 拿来 | 她 | 从 | 丘吉尔 | , | 和 | 让 | 玛丽亚 | 梅因沃林 |

['tremb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] .

| tremble | for | the | consequence | . |
|---|---|---|---|---|
| 颤抖 | 为了 | 这 | 结果 | . |

明天，我将从丘吉尔把她接过来，让玛丽亚·梅因沃林为后果而战栗。

[ˌfredə'ri:kə][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][sɜ:r]['dʒeɪmzɪz][waɪf] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kwɪts][maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪ]

| Frederica | shall | be | Sir | James's | wife | before | she | quits | my | house | , | and | she | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德里卡 | 将 | 是 | 先生 | 詹姆斯的 | 妻子 | 前 | 她 | 退出 | 我的 | 房子 | , | 和 | 她 | 可能 |

['wɪmpər] ,

| whimper | , |
|---|---|
| 呜咽 | , |

弗雷德里卡在离开我家之前就会成为詹姆斯爵士的妻子，她就算抱怨也没用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɜ:rnənz] [meɪ] [stɔ:rm] , [aɪ][rɪ'gɑ:rd][ðem; ðəm][nɑ:t] .

| and | the | Vernons | may | storm | , | I | regard | them | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 弗农 | 可能 | 风暴 | , | 我 | 看待 | 他们 | 不是 | . |

弗农家族或许会发起风暴，但我并不在意。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] [səb'mitɪŋ] [maɪ] [wɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'pri:siz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;

| I | am | tired | of | submitting | my | will | to | the | caprices | of | others | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 疲劳的 | 的 | 提交 | 我的 | 将要 | 到 | 这 | 一掷千金 | 的 | 其他的 | ; |

我厌倦了屈从于他人的任性；

[ʌv; əv] [rɪ'zaɪnɪŋ] [maɪ] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] ['defərəns] [tu:; tə] [ðoʊz] [tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [oʊ] [noʊ]['du:ti] ,

| of | resigning | my | own | judgment | in | deference | to | those | to | whom | I | owe | no | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 辞职 | 我的 | 自己的 | 判断 | 在 | 尊重 | 到 | 那些 | 到 | 谁 | 我 | 欠 | 不 | 责任 | , |

为了迁就那些我并不负有责任的人而放弃自己的判断，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] [aɪ] [fi:l] [noʊ] [rɪ'spekt] .

| and | for | whom | I | feel | no | respect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 谁 | 我 | 感觉 | 不 | 尊重 | . |

我对这些人毫无尊重可言。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] [tu:] [mʌtʃ] , [hæv; həv] [bɪn] [tu:] ['i:zəli] [wɜ:rkt] [ɑ:n] ,

| I | have | given | up | too | much | , | have | been | too | easily | worked | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 给定 | 向上 | 也 | 很多 | , | 有 | 到过 | 也 | 容易地 | 工作 | 在 | , |

我放弃了太多，也太容易被人摆布了。

[bʌt; bət][ˌfredə'ri:kə][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [fi:l] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

| but | Frederica | shall | now | feel | the | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弗雷德里卡 | 将 | 现在 | 感觉 | 这 | 不同之处 | . |

但弗雷德里卡现在将会感受到这种不同。

[ə'du:] , ['dɪrɪst] [ʌv; əv] [frendz] ; [meɪ] [ðə; ði][nekst] ['gaʊti] [ə'tæk] [bi:; bi] [mɔ:r] ['feɪvərəbl] !

| Adieu | , | dearest | of | friends | ; | may | the | next | gouty | attack | be | more | favourable | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再见 | , | 亲爱的 | 的 | 朋友们 | ; | 可能 | 这 | 下一个 | 痛风 | 攻击 | 是 | 更多的 | 有利 | ! |

再见了，我最亲爱的朋友们；愿你下次痛风发作时好一些！

[ænd; ənd] [meɪ] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'gɑ:rd][ˌem 'i:][æz; əz] [ə'nɔltɘ-əbli] [jɔ:rz] ,

| and | may | you | always | regard | me | as | unalterably | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 你 | 总是 | 看待 | 我 | 作为 | 不可更改地 | 你的 | , |

愿你永远视我为你唯一所有，

[es] . ['vəːnən]
**S . VERNON**
S . 弗农

S. 弗农

[ˌeks 'el]
**XL**
XL

XL

['leɪdi] [diː] ['kɜːrsi] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['vəːnən] .
**Lady De Courcy to Mrs . Vernon .**
女士 德 库尔西 到 太太 . 弗农 .

德库尔西夫人对弗农夫人说。

[maɪ] [dɪr] ['kæθrɪn] , — [aɪ][hæv; həv] ['tʃɑːrmɪŋ] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
**My dear Catherine , — I have charming news for you ,**
我的 亲爱的 凯瑟琳 , — 我 有 迷人 消息 为了 你 ,

我亲爱的凯瑟琳，——我有个好消息要告诉你，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][sent] [ɔːf][maɪ] ['letər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sperd]
**and if I had not sent off my letter this morning you might have been spared**
和 如果 我 有 不是 发送 离开 我的 信 这 早晨 你 可能 有 到过 幸存
[ðə; ði] [vekˈseɪʃn] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ʌv; əv] ['rɛdʒənəldz] ['biːɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
**the vexation of knowing of Reginald's being gone to London ,**
这 烦恼 的 会心 的 雷金纳德的 存在 已消失 到 伦敦 ,

如果我今天早上没有寄出那封信，你或许就不会因为知道雷金纳德去了伦敦而感到烦恼了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [rɪˈtɜːrnd] .
**for he is returned .**
为了 他 是 返回 .

因为他已经归回了。

['redʒinəld] [ɪz] [rɪˈtɜːrnd] , [nɑːt][tuː; tə][æsk]['aʊər; ɑːr] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ 'meriŋ ] ['leɪdi] ['suːzn] ,
**Reginald is returned , not to ask our consent to his marrying Lady Susan ,**
雷金纳德 是 返回 , 不是 到 问 我们的 同意 到 他的 结婚 女士 苏珊 ,

雷金纳德回来了，但他无需征求我们的同意就迎娶苏珊夫人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['pɑːrtɪd][fɔːr; fər]['evər] .
**but to tell us they are parted for ever .**
但 到 告诉 我们 他们 是 分手了 为了 曾经 .

但却告诉我们，他们永远分离了。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['oʊnli][æn; ən]['aʊər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
**He has been only an hour in the house ,**
他 有 到过 仅有的 一个 小时 在 这 房子 ,

他进屋才一个小时，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ pə'tikuːləz ] ,
**and I have not been able to learn particulars ,**
和 我 有 不是 到过 有能力的 到 学习 细节 ,

我一直未能了解详情。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['veri] [loʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] ,
**for he is so very low that I have not the heart to ask questions ,**
为了 他 是 所以 非常 低的 那 我 有 不是 这 心 到 问 问题 ,

因为他的品行实在太卑鄙了，我实在不忍心问他问题。

[bʌt; bət][aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [noʊ] [ɔːl] .
**but I hope we shall soon know all .**
但 我 希望 我们 将 很快 知道 全部 .

但我希望我们很快就能知道一切。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['dʒɔɪfl] ['aʊər] [hiː; hi][hæz; həz]['evər]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ]

| This | is | the | most | joyful | hour | he | has | ever | given | us | since | the | day | of | his | birth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 最多 | 快乐 | 小时 | 他 | 有 | 曾经 | 给定 | 我们 | 自从 | 这 | 天 | 的 | 他的 | 出生 |

.

:

.

这是他自出生以来带给我们最快乐的一个小时。

['nʌθɪŋ] [ɪz] ['wɑːntɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] ,

| Nothing | is | wanting | but | to | have | you | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 是 | 想要 | 但 | 到 | 有 | 你 | 这里 | , |

除了你在这里，我什么都不缺。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [pər'tɪkjələr] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'triːti] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

| and | it | is | our | particular | wish | and | entreaty | that | you | would | come | to | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 我们的 | 特别的 | 希望 | 和 | 恳求 | 那 | 你 | 会 | 来 | 到 | 我们 |

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

| as | soon | as | you | can | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 能 | . |

我们特别希望并恳请您尽快前来。

[juː; jʊ][hæv; həv] [oʊd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] ['meni] [lɔːŋ] [wiːks] ;

| You | have | owed | us | a | visit | many | long | weeks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 欠款 | 我们 | 一个 | 访问 | 许多 | 长的 | 周 | ; |

你们已经欠我们好几个星期的时间了；

[aɪ][hoʊp] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə]['mɪstər] . ['vəːnən] ; [ænd; ənd] [preɪ] [brɪŋ] [ɔːl]

| I | hope | nothing | will | make | it | inconvenient | to | Mr | . | Vernon | ; | and | pray | bring | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 没有什么 | 将要 | 制作 | 它 | 不方便 | 到 | 先生 | . | 弗农 | ; | 和 | 祈祷 | 带来 | 全部 |

[maɪ][grænd] - ['tʃɪldrən] ;

| my | grand | - | children | ; |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 盛大 | - | 孩子们 | ; |

我希望不会给弗农先生带来任何不便；也请您带上我的所有孙子孙女；

[ænd; ənd][jʊr; jər] [dɪr] [niːs] [ɪz] [ɪn'kluːdɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

| and | your | dear | niece | is | included | , | of | course | ; | I | long | to | see | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 亲爱的 | 侄女 | 是 | 包括 | , | 的 | 课程 | ; | 我 | 长的 | 到 | 看 | 她 | . |

当然也包括你亲爱的侄女；我很想见她。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] , ['hevi] ['wɪntər] [ˌhɪðər'tuː] , [wɪ'ðaʊt] ['redʒinəld] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ]

| It | has | been | a | sad | , | heavy | winter | hitherto | , | without | Reginald | , | and | seeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 伤心 | , | 重的 | 冬天 | 迄今为止 | , | 没有 | 雷金纳德 | , | 和 | 看到 |

['noʊbɑːdi][frʌm; frəm] ['tʃɜːrtʃˌhɪl] .

| nobody | from | Churchhill | . |
|---|---|---|---|
| 无人 | 从 | 丘吉尔 | . |

到目前为止，这个冬天过得十分悲伤和漫长，没有雷金纳德，也没有见到丘吉尔的任何人。

[aɪ] ['nevər] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [soʊ] ['drɪri] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['hæpi] ['miːtɪŋ] [wɪl] [meɪk] [juː 'es]

| I | never | found | the | season | so | dreary | before | ; | but | this | happy | meeting | will | make | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 成立 | 这 | 季节 | 所以 | 凄凉 | 前 | ; | 但 | 这 | 快乐的 | 会议 | 将要 | 制作 | 我们 |

[jʌŋ] [ə'gen] .

| young | again | . |
|---|---|---|
| 年轻的 | 再次 | . |

我以前从未觉得这个季节如此沉闷；但这次愉快的相遇会让我们重返青春。

[ˌfredə'riːkə] [rʌnz] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] [θɔːts] ,

| Frederica | runs | much | in | my | thoughts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德里卡 | 跑步 | 很多 | 在 | 我的 | 想法 | , |

弗雷德里卡的身影经常出现在我的脑海中，

[ænd; ənd] [wen] ['redʒinəld] [hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [gʊd] ['spɪrɪts] ( [æz; əz][aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [suːn]

| and | when | Reginald | has | recovered | his | usual | good | spirits | ( | as | I | trust | he | soon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 雷金纳德 | 有 | 恢复 | 他的 | 通常 | 好的 | 烈酒 | ( | 作为 | 我 | 相信 | 他 | 很快 |

[wɪl] ) [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌns] [mɔːr] ,

| will | ) | we | will | try | to | rob | him | of | his | heart | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | ) | 我们 | 将要 | 尝试 | 到 | 抢 | 他 | 的 | 他的 | 心 | 一次 | 更多的 | , |

等雷金纳德恢复了往日的好心情（我相信他很快就会恢复），我们将再次尝试夺走他的心脏。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðer; ðər][hændz] [dʒɔɪnd] [æt; ət][noʊ] [greɪt] ['dɪstəns] .

| and | I | am | full | of | hopes | of | seeing | their | hands | joined | at | no | great | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 满的 | 的 | 希望 | 的 | 看到 | 他们的 | 双手 | 加入 | 在 | 不 | 伟大的 | 距离 | . |

我满怀希望，期待不久的将来能看到他们手牵着手。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['mʌðər] ,

| Your | affectionate | mother | , |
|---|---|---|---|
| 你的 | 亲热 | 母亲 | , |

你慈爱的母亲，

[siː] . [diː] ['kɜːrsi] .

| C | . | DE | COURCY | . |
|---|---|---|---|---|
| C | . | 德语 | 礼貌 | . |

C. 德·库尔西。

['ɛks'ɛl'aɪ]

| XLI |
|---|
| xli |

XLI

['mɪsɪz] . ['vəːnən] [tuː; tə] ['leɪdi] [diː] ['kɜːrsi] .

| Mrs | . | Vernon | to | Lady | De | Courcy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 弗农 | 到 | 女士 | 德 | 库尔西 | . |

弗农夫人致德库尔西夫人。

['tʃɜːrtʃˌhɪl] .

| Churchhill | . |
|---|---|
| 丘吉尔 | . |

丘吉尔。

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] , — [jʊr; jər] ['letər] [hæz; həz] [sə'praiz] [ˌem 'iː] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] !

| My | dear | Mother | , | — | Your | letter | has | surprized | me | beyond | measure | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 亲爱的 | 母亲 | , | — | 你的 | 信 | 有 | 惊讶 | 我 | 超过 | 措施 | ! |

亲爱的母亲，——您的来信让我无比惊讶！

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['sepəreɪtɪd] — [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] ?

| Can | it | be | true | that | they | are | really | separated | — | and | for | ever | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 它 | 是 | 真的 | 那 | 他们 | 是 | 真的 | 分开 | — | 和 | 为了 | 曾经 | ? |

他们真的永远分开了吗?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ˌoʊvər'dʒɔɪd] [ɪf] [aɪ] [derd] [dɪ'pend] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | should | be | overjoyed | if | I | dared | depend | on | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 是 | 欣喜若狂 | 如果 | 我 | 敢于 | 依赖 | 在 | 它 | , |

如果我敢于依赖它，我应该欣喜若狂。

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [kæn; kən][wʌn][biː; bi] [sɪ'kjʊr] ?

| but | after | all | that | I | have | seen | how | can | one | be | secure | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 全部 | 那 | 我 | 有 | 已见 | 如何 | 能 | 一 | 是 | 安全的 | ? |

但经历了这一切之后，我该如何才能感到安全呢?

[ænd; ənd] ['redʒinəld] ['riːəli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

| And | Reginald | really | with | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 雷金纳德 | 真的 | 和 | 你 | ! |

雷金纳德真的和你在一起!

[maɪ] [sə'praiz] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɑːn] ['wenzdeɪ] , [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]

| My | surprize | is | the | greater | because | on | Wednesday | , | the | very | day | of | his | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 惊喜 | 是 | 这 | 更大的 | 因为 | 在 | 周三 | , | 这 | 非常 | 天 | 的 | 他的 | 未来 |

[tuː; tə]['pɑːrkˌlændz] ,

| to | Parklands | , |
|---|---|---|
| 到 | 公园 | , |

更令我惊讶的是，就在他抵达帕克兰兹的那天，也就是星期三，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪt][frʌm; frəm] ['leɪdi] ['suːzn] , ['lʊkɪŋ]

| we | had | a | most | unexpected | and | unwelcome | visit | from | Lady | Susan | , | looking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 最多 | 意外 | 和 | 不受欢迎 | 访问 | 从 | 女士 | 苏珊 | , | 寻找 |

[ɔːl] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['hjuːmər] ,

| all | cheerfulness | and | good | - | humour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 愉悦 | 和 | 好的 | - | 幽默 | , |

苏珊夫人突然造访，这让我们感到非常意外和不快，她看起来兴高采烈、心情愉快。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [mɔːr] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə] ['lʌndən]

| and | seeming | more | as | if | she | were | to | marry | him | when | she | got | to | London |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 更多的 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 到 | 结婚 | 他 | 什么时候 | 她 | 得到 | 到 | 伦敦 |

[ðæn; ðən][æz; əz] [ɪf] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['evər] .

| than | as | if | parted | from | him | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 作为 | 如果 | 分手了 | 从 | 他 | 为了 | 曾经 | . |

看起来，她到了伦敦后似乎要嫁给他，而不是要和他永远分开。

[ʃiː; ʃi] [steɪd] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] , [wʌz; wəz][æz; əz] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['evər] ,

| She | stayed | nearly | two | hours | , | was | as | affectionate | and | agreeable | as | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 入住 | 几乎 | 二 | 小时 | , | 曾是 | 作为 | 亲热 | 和 | 同意 | 作为 | 曾经 | , |

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] ,

| and | not | a | syllable | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 音节 | , |

她待了将近两个小时，一如既往地亲切和蔼，一句话也没说。

[nɑːt][ə; eɪ] [hɪnt] [wʌz; wəz] [drɑːpt] , [ʌv; əv] ['eni] [ˌdɪsə'griːmənt] [ɔːr] ['kuːlnəs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| not | a | hint | was | dropped | , | of | any | disagreement | or | coolness | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 暗示 | 曾是 | 掉落 | , | 的 | 任何 | 分歧 | 或者 | 凉爽 | 之间 | 他们 | . |

他们之间丝毫没有流露出任何不和或冷淡的迹象。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [maɪ] ['brʌðər] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [taʊn] ;

| I | asked | her | whether | she | had | seen | my | brother | since | his | arrival | in | town | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 问 | 她 | 无论 | 她 | 有 | 已见 | 我的 | 兄弟 | 自从 | 他的 | 到达 | 在 | 镇 | ; |

我问她自从我哥哥来到镇上后，她是否见过他；

[nɑːt] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , [wɪð; wɪθ] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,

| not | , | as | you | may | suppose | , | with | any | doubt | of | the | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | , | 作为 | 你 | 可能 | 认为 | , | 和 | 任何 | 怀疑 | 的 | 这 | 事实 | , |

并非如你所想，对此事实毫无疑问。

[bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

| but | merely | to | see | how | she | looked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅仅 | 到 | 看 | 如何 | 她 | 看起来 | . |

只是想看看她长什么样。

[ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['ænsər] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪm'bærəsmənt] ,

| She | immediately | answered | , | without | any | embarrassment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 立即地 | 回答 | , | 没有 | 任何 | 尴尬 | , |

她毫不尴尬地立即回答道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ;

| that | he | had | been | kind | enough | to | call | on | her | on | Monday | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 有 | 到过 | 种类 | 足够的 | 到 | 称呼 | 在 | 她 | 在 | 周一 | ; |

他周一特意去看望了她，真是太好了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:r]

| but | she | believed | he | had | already | returned | home | , | which | I | was | very | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 相信 | 他 | 有 | 已经 | 返回 | 家 | , | 哪个 | 我 | 曾是 | 非常 | 远的 |

[frʌm; frəm] ['kredɪtɪŋ] .

| from | crediting | . |
|---|---|---|
| 从 | 信用 | . |

但她认为他已经回家了，对此我完全不相信。

[jʊr; jər][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz] [ək'septɪd] [baɪ][ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

| Your | kind | invitation | is | accepted | by | us | with | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 种类 | 邀请 | 是 | 公认 | 经过 | 我们 | 和 | 乐趣 | , |

我们欣然接受您的盛情邀请。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ] [nekst][wi:; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

| and | on | Thursday | next | we | and | our | little | ones | will | be | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 周四 | 下一个 | 我们 | 和 | 我们的 | 小的 | 一个 | 将要 | 是 | 和 | 你 | . |

下周四，我们和孩子们将与你们在一起。

[preɪ] ['hev(ə)n] , ['redʒinəld] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [taʊn] [ə'gen] [baɪ] [ðæt] [taɪm] !

| Pray | heaven | , | Reginald | may | not | be | in | town | again | by | that | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 天堂 | , | 雷金纳德 | 可能 | 不是 | 是 | 在 | 镇 | 再次 | 经过 | 那 | 时间 | ! |

祈祷老天，到时候雷金纳德别再来城里了！

[aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [dɪr] [ˌfredə'ri:kə] [tu:] ,

| I | wish | we | could | bring | dear | Frederica | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我们 | 可以 | 带来 | 亲爱的 | 弗雷德里卡 | 也 | , |

我真希望我们也能把亲爱的弗雷德里卡带来。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] ['erənd] ['hɪðər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [fetʃ]

| but | I | am | sorry | to | say | that | her | mother's | errand | hither | was | to | fetch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 说 | 那 | 她 | 母亲的 | 差事 | 这里 | 曾是 | 到 | 拿来 |

[hɜ:r; hər] [ə'weɪ] ;

| her | away | ; |
|---|---|---|
| 她 | 离开 | ; |

但很遗憾，她母亲来这里的任务是把她接走；

[ænd; ənd] , ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'teɪn]

| and | , | miserable | as | it | made | the | poor | girl | , | it | was | impossible | to | detain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 悲惨的 | 作为 | 它 | 制成 | 这 | 贫穷的 | 女孩 | , | 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 扣留 |

[hɜ:r; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

尽管这让可怜的女孩非常痛苦，但却无法拘留她。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər][goʊ] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l] ;

| I | was | thoroughly | unwilling | to | let | her | go | , | and | so | was | her | uncle | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 彻底 | 不情愿 | 到 | 让 | 她 | 去 | , | 和 | 所以 | 曾是 | 她 | 叔叔 | ; |

我非常不愿意放她走，她的叔叔也是如此；

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['ɝ:dʒd] [wi:; wi][dɪd] [ɜ:rdʒ] ;

| and | all | that | could | be | urged | we | did | urge | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 可以 | 是 | 敦促 | 我们 | 做过 | 敦促 | ; |

凡是能提倡的，我们都提倡了；

[bʌt; bət] ['leɪdi] ['su:zn] [dɪ'klerd] [ðæt] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt][tu:; tə] [fɪks] [hɜ:r'self][ɪn] ['lʌndən]

| but | Lady | Susan | declared | that | as | she | was | now | about | to | fix | herself | in | London |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 女士 | 苏珊 | 声明 | 那 | 作为 | 她 | 曾是 | 现在 | 关于 | 到 | 使固定 | 她自己 | 在 | 伦敦 |

[fɔ:r; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

| for | several | months | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 几个月 | , |

但苏珊夫人宣称，她即将在伦敦定居数月，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [ɪf] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɜːr; wər][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər]['mæstərz] ,

| she | could | not | be | easy | if | her | daughter | were | not | with | her | for | masters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 是 | 简单的 | 如果 | 她 | 女儿 | 是 | 不是 | 和 | 她 | 为了 | 大师 | , |

如果女儿不陪她一起读硕士，她就很难过得轻松。

& [siː] . [hɜːr; hər] ['mænər] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]['prɑːpər] ,

| & | c | . | Her | manner | , | to | be | sure | , | was | very | kind | and | proper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| & | c | . | 她 | 方式 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 曾是 | 非常 | 种类 | 和 | 恰当的 | , |

等等。她的举止确实非常和蔼得体。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['vəːnən] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ˌfredə'riːkə] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃ(ə)n] .

| and | Mr | . | Vernon | believes | that | Frederica | will | now | be | treated | with | affection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 弗农 | 相信 | 那 | 弗雷德里卡 | 将要 | 现在 | 是 | 治疗 | 和 | 感情 | . |

弗农先生相信弗雷德里卡现在会受到关爱。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] .

| I | wish | I | could | think | so | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 可以 | 思考 | 所以 | 也 | . |

我也希望自己能这么想。

[ðə; ðɪ] [pʊr] ['gɝːlz] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [broʊk] [æt; ət] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv][juː 'es] .

| The | poor | girl's | heart | was | almost | broke | at | taking | leave | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 女孩们 | 心 | 曾是 | 几乎 | 打破 | 在 | 采取 | 离开 | 的 | 我们 | . |

离开我们时，可怜的女孩心都碎了。

[aɪ] [tʃɑːrdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['ɔːf(ə)n] ,

| I | charged | her | to | write | to | me | very | often | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 带电 | 她 | 到 | 写 | 到 | 我 | 非常 | 经常 | , |

我要求她经常给我写信，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn] ['eni] [dɪ'stres] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːlweɪz]

| and | to | remember | that | if | she | were | in | any | distress | we | should | be | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 记住 | 那 | 如果 | 她 | 是 | 在 | 任何 | 痛苦 | 我们 | 应该 | 是 | 总是 |

[hɜːr; hər] [frendz] .

| her | friends | . |
|---|---|---|
| 她 | 朋友们 | . |

并且要记住，如果她遇到任何困难，我们永远都应该是她的朋友。

[aɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ə'loʊn] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [seɪ] [ɔːl] [ðɪs] ,

| I | took | care | to | see | her | alone | , | that | I | might | say | all | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 关心 | 到 | 看 | 她 | 独自的 | , | 那 | 我 | 可能 | 说 | 全部 | 这 | , |

我特意找了个单独和她见面的机会，这样我才能把这些话说出来。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ;

| and | I | hope | made | her | a | little | more | comfortable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 希望 | 制成 | 她 | 一个 | 小的 | 更多的 | 舒服的 | ; |

我希望这能让她感觉更舒服一些；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| but | I | shall | not | be | easy | till | I | can | go | to | town | and | judge | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将 | 不是 | 是 | 简单的 | 直到 | 我 | 能 | 去 | 到 | 镇 | 和 | 法官 | 的 | 她 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][maɪ'self] .

| situation | myself | . |
|---|---|---|
| 情况 | 我 | . |

但在我亲自到城里了解她的情况之前，我不会轻易下结论。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['betər] ['prɑːspekt][ðæn; ðən] [naʊ] [ə'pɪrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mætʃ] [wɪtʃ]

| I | wish | there | were | a | better | prospect | than | now | appears | of | the | match | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那里 | 是 | 一个 | 更好的 | 前景 | 比 | 现在 | 出现 | 的 | 这 | 匹配 | 哪个 |

[ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] [dɪ'klɛəz] [jʊr; jər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] .

| the | conclusion | of | your | letter | declares | your | expectations | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结论 | 的 | 你的 | 信 | 声明 | 你的 | 期望 | 的 | . |

我希望这场比赛的前景比现在看起来要好，正如你在信的结尾处表达的你的期望一样。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['veri] ['laɪkli] .

| At | present | , | it | is | not | very | likely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | , | 它 | 是 | 不是 | 非常 | 可能 | . |

目前来看，这种可能性不大。

[jɔːrz] ['evər] , & [siː] . ,

| Yours | ever | , | & | c | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 此致 | 曾经 | , | & | c | . | , |

永远爱你的，等等。

[siː] . ['vəːnən] .

| C | . | VERNON | . |
|---|---|---|---|
| C | . | 弗农 | . |

C. 弗农。

[kən'kluːʒ(ə)n]

**CONCLUSION**

结论

结论

[ðɪs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] , [baɪ][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtiz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

| This | correspondence | , | by | a | meeting | between | some | of | the | parties | , | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一致 | , | 经过 | 一个 | 会议 | 之间 | 一些 | 的 | 这 | 各方 | , | 和 | 一个 |

[ˌsepə'reɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

| separation | between | the | others | , |
|---|---|---|---|---|
| 分离 | 之间 | 这 | 其他的 | , |

这种通信方式，一部分人会面，另一部分人则选择分开。

[kʊd; kəd][nɑːt] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ['revənuː] , [biː; bi] [kən'tɪnjuːd]

| could | not | , | to | the | great | detriment | of | the | Post | Office | revenue | , | be | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | , | 到 | 这 | 伟大的 | 损害 | 的 | 这 | 邮政 | 办公室 | 收入 | , | 是 | 持续 |

['eni] [lɔːŋgər] .

| any | longer | . |
|---|---|---|
| 任何 | 更长 | . |

如果继续下去，将会对邮局收入造成巨大损害。

['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'pɪstəleri]

| Very | little | assistance | to | the | State | could | be | derived | from | the | epistolary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 小的 | 协助 | 到 | 这 | 状态 | 可以 | 是 | 衍生的 | 从 | 这 | 书信体 |

['ɪntərkɔːrs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['vəːnən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] ;

| intercourse | of | Mrs | . | Vernon | and | her | niece | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交往 | 的 | 太太 | . | 弗农 | 和 | 她 | 侄女 | ; |

弗农夫人和她侄女之间的书信往来对国家几乎没有任何帮助；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrmər] [suːn] [pər'siːvd] , [baɪ][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [frɛdrːkəz] ['letərz] ,

| for | the | former | soon | perceived | , | by | the | style | of | Frederica's | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 以前的 | 很快 | 感知 | , | 经过 | 这 | 风格 | 的 | 弗雷德里卡的 | 信件 | , |

从弗雷德里卡的信件风格中，人们很快就能看出前者：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɪn'spekʃ(ə)n] ! [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ,

| that | they | were | written | under | her | mother's | inspection | ! | and | therefore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 是 | 书面 | 在下面 | 她 | 母亲的 | 检查 | ! | 和 | 所以 | , |

这些文字是在她母亲的监督下写的！因此，

[ di'fərɪŋ ] [ɔːl] [pər'tɪkjələr] ['ɪnkwəri] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrsənəli] [ɪn] ['lʌndən] , ['siːst]

| deferring | all | particular | enquiry | till | she | could | make | it | personally | in | London | , | ceased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推迟 | 全部 | 特别的 | 询问 | 直到 | 她 | 可以 | 制作 | 它 | 亲自 | 在 | 伦敦 | , | 停止 |

['raɪtɪŋ] [maɪ'nuːtli] [ɔːr]['ɔːf(ə)n] .

| writing | minutely | or | often | . |
|---|---|---|---|---|
| 写作 | 精确到分钟 | 或者 | 经常 | . |

她将所有具体询问推迟到亲自前往伦敦进行，并且不再经常或细致地写作。

['hævɪŋ] [lɜːrnt] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['oʊpən] - ['hɑrtɪd] ['brʌðər] ,

| Having | learnt | enough | , | in | the | meanwhile | , | from | her | open | - | hearted | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 学会了 | 足够的 | , | 在 | 这 | 同时 | , | 从 | 她 | 打开 | - | 心地 | 兄弟 | , |

与此同时，她从心地善良的哥哥那里学到了足够多的东西，

[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['leɪdi] ['suːzn] [tuː; tə] [sɪŋk] [ðə; ði] ['lætər] ['loʊər]

| of | what | had | passed | between | him | and | Lady | Susan | to | sink | the | latter | lower |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 什么 | 有 | 通过了 | 之间 | 他 | 和 | 女士 | 苏珊 | 到 | 下沉 | 这 | 后者 | 降低 |

[ðæn; ðən]['evər][ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] ,

| than | ever | in | her | opinion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 曾经 | 在 | 她 | 观点 | , |

他和苏珊夫人之间发生的事情，让苏珊夫人对她的印象跌到了前所未有的低谷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prə'pɔːʃnəblɪ] [mɔːr] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ˌfredə'riːkə] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

| she | was | proportionably | more | anxious | to | get | Frederica | removed | from | such | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 按比例 | 更多的 | 焦虑的 | 到 | 得到 | 弗雷德里卡 | 已移除 | 从 | 这样的 | 一个 |

['mʌðər] ,

| mother | , |
|---|---|
| 母亲 | , |

她比任何人都更急于让弗雷德里卡离开这样的母亲。

[ænd; ənd] [pleɪst] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [oʊn] [ker] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

| and | placed | under | her | own | care | ; | and | , | though | with | little | hope | of | success | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放置 | 在下面 | 她 | 自己的 | 关心 | ; | 和 | , | 尽管 | 和 | 小的 | 希望 | 的 | 成功 | , |

并交由她亲自照料；而且，尽管成功的希望渺茫，

[wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] ['nʌθɪŋ] [ˌʌnə'temptid] [ðæt] [maɪt] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]

| was | resolved | to | leave | nothing | unattempted | that | might | offer | a | chance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已解决 | 到 | 离开 | 没有什么 | 未尝试 | 那 | 可能 | 提供 | 一个 | 机会 | 的 |

[əb'teɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] - [ɪn] - ['lɔz] [kən'sent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| obtaining | her | sister | - | in | - | law's | consent | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 她 | 姐姐 | - | 在 | - | 法律的 | 同意 | 到 | 它 | . |

她决心不放过任何可能获得嫂子同意的机会。

[hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [meɪd] [hɜːr; hər] [pres] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['lʌndən] ;

| Her | anxiety | on | the | subject | made | her | press | for | an | early | visit | to | London | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 焦虑 | 在 | 这 | 主题 | 制成 | 她 | 按 | 为了 | 一个 | 早期的 | 访问 | 到 | 伦敦 | ; |

她对此事感到焦虑，因此力主尽早访问伦敦；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['vəːnən] , [huː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ə'pɪrd] ,

| and | Mr | . | Vernon | , | who | , | as | it | must | already | have | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 弗农 | , | WHO | , | 作为 | 它 | 必须 | 已经 | 有 | 出现 | , |

还有弗农先生，这一点想必已经显而易见了，

[lɪvd] ['oʊnli][tuː; tə][duː] [wət'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] , [suːn] [faʊnd] [sʌm; səm] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ]

| lived | only | to | do | whatever | he | was | desired | , | soon | found | some | accommodating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 仅有的 | 到 | 做 | 任何 | 他 | 曾是 | 想要的 | , | 很快 | 成立 | 一些 | 适应性强 |

['bɪznəs] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ['ðɪðər] .

| business | to | call | him | thither | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 商业 | 到 | 称呼 | 他 | 那里 | . |

他活着就是为了做别人想让他做的事，很快他就找到了一些合适的生意来招揽他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

| With | a | heart | full | of | the | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 心 | 满的 | 的 | 这 | 事情 | , |

心中充满疑虑，

['mɪsɪz] . ['vəːnən] ['weɪtɪd] [ɑːn] ['leɪdi] ['suːzn] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [taʊn] ,

| Mrs | . | Vernon | waited | on | Lady | Susan | shortly | after | her | arrival | in | town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 弗农 | 等待 | 在 | 女士 | 苏珊 | 不久 | 后 | 她 | 到达 | 在 | 镇 | , |

弗农夫人苏珊夫人抵达镇上后不久便开始侍奉她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][met][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][æn; ən]['iːzi][ænd; ənd]['tʃɪrf(ə)l][ə'fekʃ(ə)n],

| and | was | met | with | such | an | easy | and | cheerful | affection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 遇见 | 和 | 这样的 | 一个 | 简单的 | 和 | 快乐 | 感情 | , |

并得到了如此轻松愉快的喜爱，

[æz; əz][meɪd][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][tɜːrn][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['hɔːrər].

| as | made | her | almost | turn | from | her | with | horror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 制成 | 她 | 几乎 | 转动 | 从 | 她 | 和 | 恐怖 | . |

这让她几乎惊恐地转过身去。

[noʊ][rɪ'membrəns][ʌv; əv]['redʒinəld],[noʊ]['kɑːnʃəsnəs][ʌv; əv][gɪlt],[geɪv][wʌn][lʊk][ʌv; əv]

| No | remembrance | of | Reginald | , | no | consciousness | of | guilt | , | gave | one | look | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 纪念 | 的 | 雷金纳德 | , | 不 | 意识 | 的 | 有罪 | , | 给予 | 一 | 看 | 的 |

[ɪm'bærəsmənt];

| embarrassment | ; |
|---|---|
| 尴尬 | ; |

她不记得雷金纳德，也不觉得内疚，只是露出了一丝尴尬的神色；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['eksələnt]['spɪrɪts],

| she | was | in | excellent | spirits | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 出色的 | 烈酒 | , |

她精神状态非常好。

[ænd; ənd][siːmd]['iːgər][tuː; tə][ʃoʊ][æt; ət][wʌns][baɪ]['evri]['pɑːsəb(ə)l][ə'tenʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]

| and | seemed | eager | to | show | at | once | by | every | possible | attention | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 渴望的 | 到 | 展示 | 在 | 一次 | 经过 | 每一个 | 可能的 | 注意力 | 到 | 她 |

['brʌðər][ænd; ənd]['sɪstər][hɜːr; hər][sens][ʌv; əv][ðer; ðər]['kaɪndnəs],

| brother | and | sister | her | sense | of | their | kindness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 和 | 姐姐 | 她 | 感觉 | 的 | 他们的 | 仁慈 | , |

她似乎急于通过各种方式关照她的弟弟妹妹来表达她对他们善良的感激之情。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['pleʒər][ɪn][ðer; ðər][sə'saɪəti].

| and | her | pleasure | in | their | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 乐趣 | 在 | 他们的 | 社会 | . |

她很享受与他们相处的时光。

[ˌfredə'riːkə][wʌz; wəz][noʊ][mɔːr]['ɔːltərd][ðæn; ðən]['leɪdi]['suːzn];[ðə; ðɪ][seɪm][rɪ'streɪnd]['mænərz],

| Frederica | was | no | more | altered | than | Lady | Susan | ; | the | same | restrained | manners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德里卡 | 曾是 | 不 | 更多的 | 已修改 | 比 | 女士 | 苏珊 | ; | 这 | 相同的 | 克制 | 礼仪 | , |

弗雷德里卡和苏珊夫人一样，并无任何改变；同样拘谨的举止，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 苏珊夫人(Lady Susan)
# 第5/5页

[ðə; ði] [seɪm] ['tɪmɪd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] ,

| the | same | timid | look | in | the | presence | of | her | mother | as | heretofore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 胆小 | 看 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 她 | 母亲 | 作为 | 此前 | , |

在母亲面前，她依旧露出和以往一样的怯懦神情。

[ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ænt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kən'fɜːrmd] [hɜːr; hər]

| assured | her | aunt | of | her | situation | being | uncomfortable | , | and | confirmed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 她 | 阿姨 | 的 | 她 | 情况 | 存在 | 不舒服 | , | 和 | 确认的 | 她 |

[ɪn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] ['ɔːltərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| in | the | plan | of | altering | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 计划 | 的 | 改变 | 它 | . |

她向姑姑表达了自己处境的不适，并向她确认了改变现状的计划。

[noʊ] [ˌʌn'kaɪndnəs] , [haʊ'evər] , [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['leɪdi] ['suːzn] [ə'pɪrd] .

| No | unkindness | , | however | , | on | the | part | of | Lady | Susan | appeared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 不友善 | , | 然而 | , | 在 | 这 | 部分 | 的 | 女士 | 苏珊 | 出现 | . |

然而，苏珊夫人并没有表现出任何不友善的态度。

[ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][sɜːr][dʒeɪmz][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][æn; ən][end] ;

| Persecution | on | the | subject | of | Sir | James | was | entirely | at | an | end | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迫害 | 在 | 这 | 主题 | 的 | 先生 | 詹姆斯 | 曾是 | 完全 | 在 | 一个 | 结尾 | ; |

对詹姆斯爵士的迫害彻底结束了；

[hɪz; ɪz] [neɪm] ['mɪrli] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,

| his | name | merely | mentioned | to | say | that | he | was | not | in | London | ; | and | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 姓名 | 仅仅 | 提及 | 到 | 说 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | 在 | 伦敦 | ; | 和 | 的确 | , |

仅仅提及他的名字是为了说明他不在伦敦；事实上，

[ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'lɪsɪtəs] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['welfer] [ænd; ənd]

| in | all | her | conversation | , | she | was | solicitous | only | for | the | welfare | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 她 | 对话 | , | 她 | 曾是 | 殷勤 | 仅有的 | 为了 | 这 | 福利 | 和 |

[ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

| improvement | of | her | daughter | , |
|---|---|---|---|---|
| 改进 | 的 | 她 | 女儿 | , |

她所有的谈话都只关心女儿的福祉和进步。

[ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ] , [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]['greɪtf(ə)l] [dɪ'laɪt] ,

| acknowledging | , | in | terms | of | grateful | delight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承认 | , | 在 | 条款 | 的 | 感激的 | 喜 | , |

以感激的喜悦之情表达认可，

[ðæt] [ˌfredə'riːkə][wʌz; wəz] [naʊ] ['groʊɪŋ] ['evri] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wʌt] [ə; eɪ] ['perənt] [kʊd; kəd]

| that | Frederica | was | now | growing | every | day | more | and | more | what | a | parent | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 弗雷德里卡 | 曾是 | 现在 | 生长 | 每一个 | 天 | 更多的 | 和 | 更多的 | 什么 | 一个 | 父母 | 可以 |

[dɪ'zaɪər] .

| desire | . |
|---|---|
| 欲望 | . |

弗雷德里卡如今一天比一天更像父母所期望的样子。

['mɪsɪz] . ['vəːnən] , [sə'praiz] [ænd; ənd] [ɪn'kredʒələs] , [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [sə'spekt] , [ænd; ənd] ,

| Mrs | . | Vernon | , | surprized | and | incredulous | , | knew | not | what | to | suspect | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 弗农 | , | 惊讶 | 和 | 难以置信 | , | 知道 | 不是 | 什么 | 到 | 怀疑 | , | 和 | , |

弗农太太既惊讶又难以置信，不知道该怀疑什么，而且，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [vjuːz] , ['oʊnli] [fɪrd] ['greɪtər] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ]
**without** **any** **change** **in** **her** **own** **views** **,** **only** **feared** **greater** **difficulty** **in** **accomplishing**
没有 任何 改变 在 她 自己的 浏览 , 仅有的 害怕 更大的 困难 在 完成
[ðem; ðəm] .
**them** **.**
他们 .

她自己的观点并没有改变，只是担心实现这些观点会更加困难。

[ðə; ði][fɜːrst][hoʊp][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['betər] [wʌz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['leɪdi] ['suːzənz] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər]
**The** **first** **hope** **of** **anything** **better** **was** **derived** **from** **Lady** **Susan's** **asking** **her**
这 第一的 希望 的 任何事物 更好的 曾是 衍生的 从 女士 苏珊的 问 她
['weðər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌfredə'riːkə] [lʊkt] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət]
**whether** **she** **thought** **Frederica** **looked** **quite** **as** **well** **as** **she** **had** **done** **at**
无论 她 想法 弗雷德里卡 看起来 相当 作为 出色地 作为 她 有 完毕 在
['tʃɜːrtʃˌhɪl] ,
**Churchhill** **,**
丘吉尔 ,

苏珊夫人问她，弗雷德里卡看起来是否像在丘吉尔山时那样精神焕发，这带来了一丝好转的希望。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kən'fes] [hɜːr'self][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [daʊt] [ʌv; əv]
**as** **she** **must** **confess** **herself** **to** **have** **sometimes** **an** **anxious** **doubt** **of**
作为 她 必须 承认 她自己 到 有 有时 一个 焦虑的 怀疑 的
['lʌndənz] ['pɜːrfɪktli] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
**London's** **perfectly** **agreeing** **with** **her** **.**
伦敦的 完美 同意 和 她 .

她必须承认，自己有时也会焦虑地怀疑伦敦是否完全同意她的观点。

['mɪsɪz] . ['vəːnən] , [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [daʊt] , [də'rektli; daɪ'rektli] [prə'poʊzd] [hɜːr; hər] ['niːsɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
**Mrs** **.** **Vernon** **,** **encouraging** **the** **doubt** **,** **directly** **proposed** **her** **niece's** **returning**
太太 . 弗农 , 鼓励 这 怀疑 , 直接地 建议的 她 侄女的 返回
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] .
**with** **them** **into** **the** **country** **.**
和 他们 进入 这 国家 .

弗农太太故意放任这种怀疑，直接提议让她的侄女和他们一起回乡下。

['leɪdi] ['suːzn] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] , [jet] [nuː] [nɑːt] ,
**Lady** **Susan** **was** **unable** **to** **express** **her** **sense** **of** **such** **kindness** **,** **yet** **knew** **not** **,**
女士 苏珊 曾是 无法 到 表达 她 感觉 的 这样的 仁慈 , 然而 知道 不是 ,

苏珊夫人无法表达她对这份善意的感激之情，但她自己却并不知道。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['riːz(ə)nz] , [haʊ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd][æz; əz]
**from** **a** **variety** **of** **reasons** **,** **how** **to** **part** **with** **her** **daughter** **;** **and** **as**
从 一个 种类 的 原因 , 如何 到 部分 和 她 女儿 ; 和 作为
,
**,**
,

出于各种原因，她该如何与女儿分离；而且，

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [plænz][wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['hoʊlli] [fɪkst] ,
**though** **her** **own** **plans** **were** **not** **yet** **wholly** **fixed** **,**
尽管 她 自己的 计划 是 不是 然而 完全 固定的 ,

虽然她自己的计划尚未完全确定，

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [er] [lɔːŋ] [biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [teɪk] [ˌfredə'riːkə]['ɪntuː][ðə; ði]
**she** **trusted** **it** **would** **ere** **long** **be** **in** **her** **power** **to** **take** **Frederica** **into** **the**
她 可信 它 会 埃雷 长的 是 在 她 力量 到 拿 弗雷德里卡 进入 这
['kʌntri] [hɜːr'self] ,
**country** **herself** **,**
国家 她自己 ,

她相信不久之后她就能亲自带着弗雷德里卡进入这个国家。

[kən'klu:did] [baɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ɪn'taɪərli] [tu:; tə]['prɑ:fɪt][baɪ] [sʌtʃ] [ ˌʌnig'zɑ:mpld ] [ə'tenʃ(ə)n] .

| concluded | by | declining | entirely | to | profit | by | such | unexampled | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 经过 | 下降 | 完全 | 到 | 利润 | 经过 | 这样的 | 史无前例 | 注意力 | . |

最后，他完全拒绝利用这种前所未有的关注来获利。

['mɪsɪz] . ['və:nən] [ˌpə:si'viəd] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:fər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['leɪdi] ['su:zn]

| Mrs | . | Vernon | persevered | , | however | , | in | the | offer | of | it | , | and | though | Lady | Susan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 弗农 | 坚持不懈 | , | 然而 | , | 在 | 这 | 提供 | 的 | 它 | , | 和 | 尽管 | 女士 | 苏珊 |

[kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ,

| continued | to | resist | , |
|---|---|---|---|
| 持续 | 到 | 抵抗 | , |

然而，弗农夫人坚持不懈地提出这个提议，尽管苏珊夫人继续拒绝，

[hɜ:r; hər] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [si:md] ['sʌmwʌt] [les] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] .

| her | resistance | in | the | course | of | a | few | days | seemed | somewhat | less | formidable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 反抗 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 | 很少 | 天 | 似乎 | 有些 | 较少的 | 强大 | . |

几天后，她的抵抗似乎有所减弱。

[ðə; ði] ['lʌki] [ə'lɑ:rm][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪnflu'enzə] [dɪ'saɪdɪd] [wʌt] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [kwaɪt]

| The | lucky | alarm | of | an | influenza | decided | what | might | not | have | been | decided | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幸运的 | 警报 | 的 | 一个 | 流感 | 决定 | 什么 | 可能 | 不是 | 有 | 到过 | 决定 | 相当 |

[soʊ] [su:n] .

| so | soon | . |
|---|---|---|
| 所以 | 很快 | . |

一场流感带来的幸运警报，决定了原本可能不会这么快就决定的事情。

['leɪdi] ['su:zənz] [mə'tɜ:rn(ə)l] [fɪrz] [wɜ:r; wər] [ðen] [tu:] [mʌtʃ] [ə'weɪkənd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [θɪŋk]

| Lady | Susan's | maternal | fears | were | then | too | much | awakened | for | her | to | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 苏珊的 | 母体 | 恐惧 | 是 | 然后 | 也 | 很多 | 觉醒 | 为了 | 她 | 到 | 思考 |

[ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [frɛdr:kəz] [rɪ'mu:v(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] ;

| of | anything | but | Frederica's | removal | from | the | risk | of | infection | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 任何事物 | 但 | 弗雷德里卡的 | 移动 | 从 | 这 | 风险 | 的 | 感染 | ; |

苏珊夫人的母性恐惧被彻底唤醒，她满脑子想的都是如何让弗雷德里卡脱离感染的风险；

[ə'bʌv] [ɔ:l] [dɪs'ɔ:rdərz] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʃi:; ʃi] [moʊst] ['dredɪd] [ðə; ði] [ˌɪnflu'enzə] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɔtɚz]

| above | all | disorders | in | the | world | she | most | dreaded | the | influenza | for | her | daughter's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | 疾病 | 在 | 这 | 世界 | 她 | 最多 | 令人恐惧的 | 这 | 流感 | 为了 | 她 | 女儿的 |

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] !

| constitution | ! |
|---|---|
| 宪法 | ! |

在世间所有疾病中，她最害怕的是流感，因为她女儿体质不好！

[ˌfredə'ri:kə] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['tʃɜ:rtʃˌhɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ænt] ; [ænd; ənd] [θri:] [wi:ks]

| Frederica | returned | to | Churchhill | with | her | uncle | and | aunt | ; | and | three | weeks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德里卡 | 返回 | 到 | 丘吉尔 | 和 | 她 | 叔叔 | 和 | 阿姨 | ; | 和 | 三 | 周 |

['æftərwərdz] ,

| afterwards | , |
|---|---|
| 然后 | , |

弗雷德里卡和她的叔叔婶婶一起回到了丘吉尔；三周后，

['leɪdi] ['su:zn] [ə'naʊnst] [hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] ['mærid] [tu:; tə][sɜ:r][dʒeɪmz]['mɑ:rtn] .

| Lady | Susan | announced | her | being | married | to | Sir | James | Martin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 苏珊 | 宣布 | 她 | 存在 | 已婚 | 到 | 先生 | 詹姆斯 | 马丁 | . |

苏珊夫人宣布她与詹姆斯·马丁爵士结婚。

['mɪsɪz] . ['və:nən] [wʌz; wəz] [ðen] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [sə'spektɪd] [bɪ'fɔ:r] ,

| Mrs | . | Vernon | was | then | convinced | of | what | she | had | only | suspected | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 弗农 | 曾是 | 然后 | 确信 | 的 | 什么 | 她 | 有 | 仅有的 | 怀疑 | 前 | , |

弗农太太这才确信了她之前只是怀疑的事情。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [hɜ:r'self] [ɔ:l] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ɜ:rdʒɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mu:v(ə)l] [wɪtʃ] ['leɪdi]

| that | she | might | have | spared | herself | all | the | trouble | of | urging | a | removal | which | Lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 可能 | 有 | 幸存 | 她自己 | 全部 | 这 | 麻烦 | 的 | 敦促 | 一个 | 移动 | 哪个 | 女士 |

['su:zn] [hæd; həd] ['daʊtləs] [rɪ'zɑ:lvd] [ɑ:n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] .

| Susan | had | doubtless | resolved | on | from | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏珊 | 有 | 毫无疑问 | 已解决 | 在 | 从 | 这 | 第一的 | . |

这样她或许就能省去自己劝说苏珊夫人搬家的所有麻烦，而苏珊夫人无疑从一开始就下定了决心。

[frɛdr:kəz] ['vɪzɪt] [wʌz; wəz] ['nɑ:mɪnəli] [fɔ:r; fər] [sɪks] [wi:ks] , [bʌt; bət] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

| Frederica's | visit | was | nominally | for | six | weeks | , | but | her | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德里卡的 | 访问 | 曾是 | 名义上 | 为了 | 六 | 周 | , | 但 | 她 | 母亲 | , |

弗雷德里卡的访问名义上是六周，但她的母亲，

[ðoʊ] [ɪn'vaɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn] [wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ə'fekʃənət] ['letərz] ,

| though | inviting | her | to | return | in | one | or | two | affectionate | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 邀请 | 她 | 到 | 返回 | 在 | 一 | 或者 | 二 | 亲热 | 信件 | , |

虽然在一两封情真意切的信中邀请她回来，

[wʌz; wəz] ['veri] ['redi] [tu:; tə] [ə'blaɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑ:rti] [baɪ] [ kən'sentiŋ ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌproʊlɔ:ŋ'geɪʃn] [ʌv; əv]

| was | very | ready | to | oblige | the | whole | party | by | consenting | to | a | prolongation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 准备好 | 到 | 必须 | 这 | 所有的 | 派对 | 经过 | 同意 | 到 | 一个 | 延长 | 的 |

[hɜ:r; hər] [steɪ] ,

| her | stay | , |
|---|---|---|
| 她 | 停留 | , |

她非常乐意满足所有人的要求，同意延长逗留时间。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tu:] [mʌnθs] ['si:st] [tu:; tə] [raɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['æbsəns] ,

| and | in | the | course | of | two | months | ceased | to | write | of | her | absence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 二 | 几个月 | 停止 | 到 | 写 | 的 | 她 | 缺席 | , |

两个月后，她不再写信告知自己不在身边。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [tu:] [mɔ:r] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ɔ:l] .

| and | in | the | course | of | two | more | to | write | to | her | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 二 | 更多的 | 到 | 写 | 到 | 她 | 在 | 全部 | . |

在接下来的两个星期里，我甚至都没给她写信。

[ˌfredə'ri:kə] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [fɪkst] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ænt] [tɪl] [sʌtʃ]

| Frederica | was | therefore | fixed | in | the | family | of | her | uncle | and | aunt | till | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗雷德里卡 | 曾是 | 所以 | 固定的 | 在 | 这 | 家庭 | 的 | 她 | 叔叔 | 和 | 阿姨 | 直到 | 这样的 |

[taɪm] [æz; əz] ['redʒɪnəld] [di:] ['kɜ:rsi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [tɔ:kt] ,

| time | as | Reginald | De | Courcy | could | be | talked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 作为 | 雷金纳德 | 德 | 库尔西 | 可以 | 是 | 谈话 | , |

因此，弗雷德里卡暂时寄住在她叔叔婶婶家，直到可以和雷金纳德·德·库尔西商议为止。

['flætərd] , [ænd; ənd] [fə'nest] ['ɪntu:] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [wɪtʃ] ,

| flattered | , | and | finessed | into | an | affection | for | her | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受宠若惊 | , | 和 | 精妙的 | 进入 | 一个 | 感情 | 为了 | 她 | 哪个 | , |

他受宠若惊，并巧妙地让她对他产生了爱慕之情，

[ə'laʊɪŋ] ['li:ʒər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɑ:ŋkwest] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [fɔ:r; fər]

| allowing | leisure | for | the | conquest | of | his | attachment | to | her | mother | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 闲暇 | 为了 | 这 | 征服 | 的 | 他的 | 依恋 | 到 | 她 | 母亲 | , | 为了 |

[hɪz; ɪz] [əb'dʒʊə; əb'dʒɔ:] [ɔ:l] ['fju:tʃər] [ə'tætʃmənts] ,

| his | abjuring | all | future | attachments | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 放弃 | 全部 | 未来 | 附件 | , |

让他有时间克服对她母亲的依恋，并放弃所有未来的依恋。

[ænd; ənd] [dɪ'testɪŋ] [ðə; ði][seks] , [maɪt] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| and | detesting | the | sex | , | might | be | reasonably | looked | for | in | the | course | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 厌恶 | 这 | 性别 | , | 可能 | 是 | 合理 | 看起来 | 为了 | 在 | 这 | 课程 | 的 | 一个 |

['twelvmʌnθ] .

| twelvemonth | . |
|---|---|
| 十二个月 | . |

对性行为感到厌恶，可能会在一年内合理地被寻找。

[θriː] [mʌnθs] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət] ['rɛdʒənəldz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][noʊ]

| Three | months | might | have | done | it | in | general | , | but | Reginald's | feelings | were | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 几个月 | 可能 | 有 | 完毕 | 它 | 在 | 一般的 | , | 但 | 雷金纳德的 | 情怀 | 是 | 不 |

[les] ['læstɪŋ] [ðæn; ðən] ['laɪvli] .

| less | lasting | than | lively | . |
|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 持久 | 比 | 热闹 | . |

三个月的时间或许足以让一切尘埃落定，但雷金纳德的感情却始终如一，而且十分强烈。

['weðər] ['leɪdi] ['suːzn] [wʌz; wəz][ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] ['sekənd] [tʃɔɪs] ,

| Whether | Lady | Susan | was | or | was | not | happy | in | her | second | choice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 女士 | 苏珊 | 曾是 | 或者 | 曾是 | 不是 | 快乐的 | 在 | 她 | 第二 | 选择 | , |

无论苏珊夫人对她的第二个选择是否满意，

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['evər][biː; bi] [ æsə'teind ] ;

| I | do | not | see | how | it | can | ever | be | ascertained | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 看 | 如何 | 它 | 能 | 曾经 | 是 | 已确定 | ; |

我看不出如何才能确定这一点；

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ?

| for | who | would | take | her | assurance | of | it | on | either | side | of | the | question | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | WHO | 会 | 拿 | 她 | 保证 | 的 | 它 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 这 | 问题 | ? |

谁会相信她无论从哪个角度给出的保证呢?

[ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][dʒʌdʒ][frʌm; frəm] [ˌprɔbə'bilitiz] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər]

| The | world | must | judge | from | probabilities | ; | she | had | nothing | against | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 必须 | 法官 | 从 | 概率 | ; | 她 | 有 | 没有什么 | 反对 | 她 |

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] .

| but | her | husband | , | and | her | conscience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 丈夫 | , | 和 | 她 | 良心 | . |

世人必须根据概率来判断；她除了丈夫和良心之外，没有任何人与她为敌。

[sɜːr][dʒeɪmz] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ]['hɑːrdər][lɑːt][ðæn; ðən] [mɪr] ['fɑːli] ['merɪtɪd] ;

| Sir | James | may | seem | to | have | drawn | a | harder | lot | than | mere | folly | merited | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | 詹姆斯 | 可能 | 似乎 | 到 | 有 | 绘制 | 一个 | 更难 | 很多 | 比 | 仅仅 | 蠢事 | 值得 | ; |

詹姆斯爵士的遭遇似乎比单纯的愚蠢行为所应得的要艰难得多；

[aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['pɪti] [ðæt] ['enibɑːdi] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm] .

| I | leave | him | , | therefore | , | to | all | the | pity | that | anybody | can | give | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 离开 | 他 | , | 所以 | , | 到 | 全部 | 这 | 遗憾 | 那 | 任何人 | 能 | 给 | 他 | . |

因此，我把他留给所有人的怜悯吧。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['pɪti] ['oʊnli] [mɪs] ['meɪnˌwɛrɪŋ] ; [huː] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]

| For | myself | , | I | confess | that | I | can | pity | only | Miss | Mainwaring | ; | who | , | coming | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | , | 我 | 承认 | 那 | 我 | 能 | 遗憾 | 仅有的 | 错过 | 梅因沃林 | ; | WHO | , | 未来 | 到 |

[taʊn] ,

| town | , |
|---|---|
| 镇 | , |

就我个人而言，我承认我只同情梅因沃林小姐；她来到镇上，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spens] [ɪn] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]

| **and** | **putting** | **herself** | **to** | **an** | **expense** | **in** | **clothes** | **which** | **impoverished** | **her** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 她自己 | 到 | 一个 | 费用 | 在 | 衣服 | 哪个 | 贫困 | 她 | 为了 |

[tuː] ['jɪrz] ,

| **two** | **years** | **,** |
|---|---|---|
| 二 | 年 | , |

她花费大量金钱购买衣物，导致她两年都生活拮据。

[ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] ,

| **on** | **purpose** | **to** | **secure** | **him** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 目的 | 到 | 安全的 | 他 | , |

故意为确保他的安全，

[wʌz; wəz] [dɪ'frɔːdid] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [duː] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][hɜːr'self] .

| **was** | **defrauded** | **of** | **her** | **due** | **by** | **a** | **woman** | **ten** | **years** | **older** | **than** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 受骗 | 的 | 她 | 到期的 | 经过 | 一个 | 女士 | 十 | 年 | 老 | 比 | 她自己 | . |

她被一个比她大十岁的女人骗走了应得的钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神